

GUÍA DE TRADUCCIÓN DE TÉRMINOS DEL AGUA

EDICIÓN 2014

Español-Inglés-Portugués



MÉXICO
GOBIERNO DE LA REPÚBLICA



SEMARNAT
SECRETARÍA DE
MEDIO AMBIENTE
Y RECURSOS NATURALES

CONAGUA
COMISIÓN NACIONAL DEL AGUA

GUÍA DE TRADUCCIÓN DE TÉRMINOS DEL AGUA

ESPAÑOL-INGLÉS-PORTUGUÉS

EDICIÓN 2014

Comisión Nacional del Agua

Guía de traducción de términos del agua
Español-Inglés-Portugués

D. R. © Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales
Boulevard Adolfo Ruiz Cortines No. 4209 Col. Jardines en la Montaña,
C. P. 14210, Tlalpan, México, D. F.

Comisión Nacional del Agua
Insurgentes Sur No. 2416 Col. Copilco El Bajo
C.P. 04340, Coyoacán, México, D.F.
Tel. (55) 5174-4000

Subdirección General de Planeación

Impreso y hecho en México
Distribución gratuita. Prohibida su venta.
Queda prohibido el uso para fines distintos al desarrollo social.
Se autoriza la reproducción sin alteraciones del material contenido en esta obra,
sin fines de lucro y citando la fuente.

Presentación

Debatir sobre las diferentes facetas de la gestión y los múltiples usos del agua, e intercambiar ideas y experiencias sobre el tema con expertos de otros países, es esencial para el buen logro de los objetivos, las metas y las estrategias del sector hídrico en México.

La Comisión Nacional del Agua de México (CONAGUA) desde el año 2006 se ha ocupado de producir y actualizar la *Guía de Traducción de Términos del Agua Español-Inglés (English-Spanish Water Translation Guide)*. La edición periódica de Estadísticas del Agua en México y la relación bilateral con la Agencia Nacional de Aguas (ANA) de Brasil, a la luz de los proyectos de cooperación: *Apoyo al Desarrollo de Sistemas de Información del Agua (2010-2012)* y *Gestión de la Información Estadística y Geográfica para el Manejo de los Recursos Hídricos (2013-2014)*, ha permitido enriquecer la guía de traducción de tal forma que esta edición incluye más términos y la traducción al portugués, contribuyendo así a la armonización de la traducción y facilitando la comprensión universal de los términos del agua.

Esperamos que esta *Guía de traducción de términos del agua Español-Inglés-Portugués* le sea de gran utilidad y permita estrechar los vínculos y el intercambio de conocimientos con agencias, institutos y demás entes públicos y privados de América Latina y el mundo.

Español	Inglés	Portugués
“Asentamientos seguros frente a inundaciones catastróficas”	“Settlements safe from catastrophic floods”	“Assentamentos seguros frente a inundações catastróficas”
“Conciliar las divisiones por el agua”	“Bridging divides for water”	“Gestão de conflitos pela água”
“Cuencas y acuíferos en equilibrio”	“Balanced supply and demand for water”	“Bacias e aquíferos em equilíbrio”
“Hacer del Agua un Asunto de Todos”	“Making Water Everybody’s Business”	“Fazer da Água um Assunto de Todos”
“Metas de calidad del agua”	“Water quality objectives”	“Enquadramento de corpos d’água”
“Ríos limpios”	“Clean water bodies”	“Rios limpos”
“Soluciones para el agua”	“Solutions for Water”	“Soluções para a água”
“Tandeos concertados con usuarios”	“Negotiated allocation of water”	“Alocação negociada de água”

A

Abanico / Cono aluvial	Alluvial fan	Leque aluvial/cone aluvial
Abastecimiento de agua	Water supply	Abastecimento de água
Abastecimiento urbano de agua/ abastecimiento público urbano	Urban water supply	Abastecimento urbano de água
Abatimiento	Subsidence	Abatimento
Abiótico	Abiotic	Abiótico
Ablación	Ablation	Ablação
Abono	Compost(ing)	Compostagem
Abono químico / Fertilizante	Fertilizer	Fertilizante
Acciones locales para un reto global	Local actions for a global challenge.	Ações locais para um desafio global
Acequia	Acequia / Irrigation ditch / Supply channel	Vala de irrigação/ Canal de abastecimento
Acidez	Acidity	Acidez
Activos / Reservas	Stocks	Reservas
Activos ambientales	Environmental assets	Ativos ambientais
Activos naturales	Natural assets	Ativos naturais
Acueducto	Aqueduct	Aqueduto
Acuerdos en torno a los ríos y lagos transfronterizos	Agreements on transboundary rivers and lakes	Acordo sobre rios e lagos transfronteiriços
Acuicludo	Aquiclude	Aquicludo
Acuicultura / Acuicultura	Aquaculture	Aquicultura

Español	Inglés	Portugués
Acuífero	Aquifer	Aqüífero
Acuífero Artesiano	Artesian Aquifer	Aqüífero Artesiano
Acuífero confinado	Confined aquifer	Aqüífero confinado
Acuífero libre	Water table aquifer	Aqüífero freático
Acuífero Semiconfinado	Leaky aquifer	Aqüífero Semi-Confinado
Acuífero sobreexplotado	Overdrafted / Overexploited aquifer	Aqüífero superexplotado
Acuífugo	Aquifuge	Aquífuga
Adaptación al cambio climático	Climate change adaptation	Adaptação às mudanças climáticas
Adaptación en material de agua	Water-based adaptation	Adaptação com base na água
Administración del agua	Water management	Gestão da água
Administración Nacional de Aeronáutica y el Espacio (NASA)	National Aeronautics and Space Administration (NASA)	Administração Nacional da Aeronáutica e Espaço
Administración Pública Federal	Federal Public Administration	Administração Pública Federal
Advección	Advection	Advecção
Afluente/ Tributario	Affluent / Tributary	Afluente/ Tributário
Aforar a vado	Wading Measurement	Medir a vau
Agencia de agua	Water agencies	Agências de água / Agências de bacia
Agencia de Cooperación Internacional Alemana (GIZ)	German International Cooperation Agency (GIZ)	Agência de Cooperação Internacional Alemã (GIZ)
Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA)	Japan International Cooperation Agency (JICA)	Agência de Cooperação Internacional do Japão (JICA)
Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID)	United States Agency for International Development (USAID)	Agência dos Estados Unidos para o Desenvolvimento Internacional (USAID)
Agencia de Protección Ambiental (EPA)	Environmental Protection Agency (EPA)	Agência de Proteção Ambiental (EPA)
Agente biológico patógeno	Pathogen	Agente biológico patogênico/ patogênico
Agotamiento de los recursos naturales	Depletion of natural resources	Esgotamento dos recursos naturais
Agrícola / Agropecuario	Agricultural	Agrícola/Agropecuário
Agricultor	Farmer	Agricultor
Agricultura	Agriculture / Farming	Agricultura
Agricultura de riego	Irrigated agriculture	Agricultura irrigada
Agricultura o cultivo de temporal	Rainfed (agriculture or crops)	Cultura temporária
Agua	Water	Água

Español	Inglés	Portugués
Agua alcalina	Alkaline water	Água Alcalina
Agua artesiana	Artesian water	Água artesiana
Agua azul	Blue water	Água azul
Agua blanda	Soft Water	Água macia/ Água mole
Agua bruta / cruda	Untreated water / Raw water	Água bruta
Agua capilar	Capillary water	Água capilar
Agua congénita	Connate water	Água conata/ congênita/ natural
Agua de adhesión	Adhesive Water	Água higroscópica
Agua de bombeo	Pumped water	Água bombeada
Agua de enfriamiento	Cooling water	Água de resfriamento
Agua de la llave	Tap water	Água de torneira
Agua de mar	Seawater	Água do mar
Agua de purga	Blowdown water	Água de purga
Agua de reposición	Makeup water	Água de alimentação
Agua de retorno del riego	Irrigation return water	Água de retorno da irrigação
Agua de tormenta	Stormwater	Águas Pluviais
Agua del suelo	Soil Water	Água no solo
Agua del suelo / humedad del suelo	Soil moisture	Umidade do solo
Agua distrófica	Dystrophic water	Água distrófica
Agua dulce	Freshwater / Fresh water	Água doce
Agua embotellada	Bottled water	Água engarrafada
Agua en bloque	Bulk water	Água em massa
Agua estancada	Water stagnant / Stagnant water	Águas estagnadas / Água parada
Agua fósil	Fossil water	Água fóssil
Água gravitacional	Gravitational Water	Água ge gravedad
Agua gris	Grey water	Água cinza
Agua intersticial	Interstitial water	Água intersticial
Agua no contabilizada	Non-revenue water (NRW) / Unaccounted for water	Água não-contabilizada
Agua pesada	Heavy water	Água pesada
Agua potable	Drinking / Potable water	Água potável
Agua precipitable	Precipitable water	Água precipitável

Español	Inglés	Portugués
Agua reciclada	Recycled water	Água reciclada
Agua regenerada	Rejuvenated water	Água regenerada
Agua renovable	Renewable water resources (RWR)	Água renovável
Agua salada	salt water	Água salgada
Agua salobre	Brackish water	Água salobra
Agua segura	Safe water	Água segura
Agua subterránea	Groundwater	Água subterrânea
Agua subterránea adherida / Agua pelicular	Adhesive water / Attached groundwater	Água pelicular
Agua superficial	Surface water	Água superficial
Agua vadosa	Water vadose	Água vadosa
Agua verde	Green water	Água verde
Agua virtual	Virtual water	Água virtual
Agua(s) residual(es)	Wastewater	Águas residuais
Agua(s) residual(es) colectada(s)	Collected wastewater	Águas residuais coletadas
Agua(s) residual(es) generada(s)	Generated wastewater	Águas residuais geradas
Agua(s) residual(es) tratada(s)	Treated wastewater	Águas residuais tratadas
Agua(s) superficial(es)	Surface water(s)	Águas superficiais
Agua, Energía, Salud, Agricultura y Biodiversidad (AESAB)	Water, Energy, Health, Agriculture and Biodiversity (WEHAB)	Água, Energia, Saúde, Agricultura e Biodiversidade
Aguas abajo	Downstream	Jusante
Aguas altas	High water	Águas altas
Aguas arriba	Upstream	Montante
Aguas nacionales	Nation's water	Águas nacionais
Aguas navegables	Navigable / Navigatable waters	Águas navegáveis
Aguas negras	Sewage	Água de esgoto
Aguas residuales domésticas	Domestic sewage	Esgotos domésticos
Aguas subterráneas salobres	Brackish groundwater	Águas subterráneas salobras
Alcalinidad	Alkalinity	Alcalinidade
Alcantarilla	Culvert	Coletor ou galeria
Alcantarilla maestra	Trunk sewer	Coletor tronco
Alcantarilla pluvial	Storm drain(age)	Galeria pluvial
Alcantarillado	Sewerage / Sanitation	Esgoto
Alcantarillado combinado	Combined sewer(s)	Sistema misto de esgoto

Español	Inglés	Portugués
Alerta de avenida	Flood warning	Alerta de cheia
Alga(s)	Alga(e)	Algas
Alianza Europea del Agua (EWP)	European Water Partnership (EWP)	Parceria Européia pela Água
Alianza Global para la Adaptación en Materia de Agua (AGWA)	Alliance for Global Water Adaptation (AGWA)	Aliança Global para Adaptação em matéria de Água
Alianza Holandesa del Agua (NWP)	Netherlands Water Partnership (NWP)	Aliança Holandesa de Água
Alivio de la deuda	Debt relief	Alívio da dívida
Altura piezométrica	Hydraulic head	Carga piezométrica
Aluvión	Alluvial deposit	Aluvião
Álveo	Riverbed / River bed	Leito do Rio
Ambiente propicio	Enabling environment	Ambiente Propício
Amortiguamiento / Amortiguador	Buffering	Amortecimento
Año agrícola	Agricultural year	Ano agrícola
Año hidrológico	Hydrological year	Ano hidrológico
Año húmedo	Wet year	Ano úmido
Año medio	Average year	Ano médio
Año seco	Dry year	Ano seco
Aprendizaje social	Social learning	Aprendizagem social
Aprovechamiento/ Uso	Use	Uso
Aprovechamientos hidroeléctricos	Hydroelectric development	Aproveitamento hidrelétrico
Archivo Histórico del Agua	Historical Water Archive	Arquivo histórico da água
Área de recarga	Intake area	Zona de recarga
Área mojada	Wetted area	Área molhada
Arenas movedizas	Quicksand	Areia movediça
Aridez	Aridity	Aridez
Arrecife (de coral)	Coral reef	Recife (coral)
Arroyo	Brook/ stream	Riacho
Arsénico	Arsenic	Arsênico
Asentamiento ilegal	Squatter settlement	Assentamentos irregulares
Asignación del agua	Water allocation	Alocação de água
Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD)	Official Development Assistance (ODA)	Assistência Oficial ao Desenvolvimento (AOD)

Español	Inglés	Portugués
Asociación Americana de Recursos Hídricos (ARWA)	American Water Resources Association (AWRA)	Associação Americana de Recursos Hídricos
Asociación Interamericana de Ingeniería Sanitaria y Ambiental (AIDIS)	Inter-American Association of Sanitary and Environmental Engineering (AIDIS)	Associação Interamericana de Engenharia Sanitária e Ambiental (AIDIS)
Asociación Internacional de Hidrogeólogos (IAH)	International Association of Hydrogeologists (IAH)	Associação Internacional de Hidrogeólogos (AIH)
Asociación Internacional de Recursos Hídricos (AIRH)	International Water Resources Association (IWRA)	Associação Internacional de Recursos Hídricos
Asociación Internacional del Agua (IWA)	International Water Association (IWA)	Associação Internacional da Água
Asociación Mexicana de Hidráulica (AMH)	Mexican Hydraulics Association (AMH)	Associação Mexicana de Hidráulica
Asociación Mundial del Agua (GWP)	Global Water Partnership (GWP)	Associação Mundial da Água
Asociación Nacional de Empresas de Agua y Saneamiento (ANEAS)	National Association of Water and Sanitation Utilities (ANEAS)	Associação Nacional de Empresas de Água e Saneamento
Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Educación Superior (ANUIES)	National Association of Universities and Institutes of Higher Education (ANUIES)	Associação Nacional de Universidades e Institutos de Educação Superior
Asociación Nacional de Usuarios de Riego (ANUR)	National Association of Irrigation Users (ANUR)	Associação Nacional de Irrigantes
Asociación pública-privada	Public-private partnership (PPP)	Parceria público-privada (PPP)
Asociaciones de usuarios del agua	Water user associations (WUA)	Associações de usuários da água
Aspersor	Sprinkler	Aspersor
Ataguía (para la construcción de una presa)	Cofferdam (for the construction of a dam)	Ensecadeira
Atención de emergencias	Emergency attention	Alerta de Emergências
Aumento de la oferta	Increasing supply	Aumento da oferta
Avenida	Flash flood	Cheia repentina
Avenida de diseño	Design flood	Cheia de projeto
Azolvamiento	Silting	Assoreamento
Azolve	Silt	Sedimento
B		
Balance hídrico	Water balance	Balanço hídrico
Banco Africano de Desarrollo (AfDB)	African Development Bank (AfDB)	Banco africano de Desenvolvimento (AfDB)

Español	Inglés	Portugués
Banco Asiático de Desarrollo (BAD)	Asian Development Bank (ADB)	Banco Asiático de Desenvolvimento (BAD)
Banco de arena	Shoal	Banco de areia
Banco de datos	Data bank	Banco de dados
Banco de Japón para la Cooperación Internacional (JBIC)	Japan Bank for International Cooperation (JBIC)	Banco do Japão para a Cooperação Internacional (JBIC)
Banco de México (BANXICO)	Bank of Mexico (BANXICO)	Banco do México (BANXICO)
Banco de nieve	Snowcaps	Banco de neve
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	European Investment Bank (EIB)	Banco Europeu de Investimento (BEI)
Banco Interamericano de Desarrollo (BID)	Inter-American Development Bank (IADB)	Banco Interamericano de Desenvolvimento (BID)
Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF)	International Bank for Reconstruction and Development (IBRD)	Banco Internacional para Reconstrução e Desenvolvimento (BIRD)
Banco Mundial (BM)	World Bank (WB)	Banco Mundial (BM)
Banco Nacional de Obras y Servicios Públicos (BANOBRAS)	National Bank of Public Works and Services (BANOBRAS)	Banco Nacional de Obras e Serviços Públicos (BANOBRAS)
Bancos de Agua	Water Banks	Bancos de Água
Barranca	Gulley / Ravine	Barranco
Bien preferente / de merito	Merit good	Bem preferencial
Bien público inherente	Inherent public good	Bem público inerentes
Bienes nacionales	National assets	Bens nacionais
Biodisco	Biodisk	Biodisco
Biodiversidad	Biodiversity	Biodiversidade
Biomasa	Biomass	Biomassa
Bloques tarifarios incrementales	Increasing Block Tariffs (IBT)	Blocos de taxa incremental
Bomba	Pump	Bomba
Bono de carbono	Carbon credit	Crédito de carbono
Bordo para retención de agua	Water retention/ berm	Acostamento de terra (retenção de água)
Bosque	Forest	Floresta
Buen gobierno	Governance	Governança
C		
Calentamiento global	Global warming	Aquecimento Global

Español	Inglés	Portugués
Calibración	Calibration	Calibração
Calidad del agua	Water quality	Qualidade da Água
Cámara de Diputados	House of Representatives	Câmara dos Deputados
Cambio climático	Climate change	Mudança Climática
Cambios de (patrones del) uso del suelo	Changing land use / patterns	Mudanças (de padrões) do uso do solo
Camión cisterna	Tanker truck	Caminhão-tanque
Canal	Channel	Canal (genérico)
Canal artificial	Rating canal	Canal (artificial)
Canal de alimentación	Headrace	Canal de adução
Canal de aproximación	Approach channel	Canal de aproximação
Canal de derivación	Bypass channel	Canal de derivação
Canal de desagüe de inundaciones	Floodway	Canal de escoamento de cheias
Canal de marea	Tidal channel	Canal de maré
Canal de drenaje	Drainage channel	Canal de drenagem
Canal de riego	Irrigation channel	Canal de Irrigação
Capa confinante	Confining bed	Camada/estrutura de contenção
Capa filtrante	Filter bed	Camada/estrutura filtrante
Capacidad de campo	Field capacity	Capacidade de campo
Capacidad de operación	Operating capacity	Capacidade de operação
Capacidad de pago	Ability to pay	Capacidade de pagamento
Capacidad del cauce	Inbank capacity	Capacidade máxima do rio
Capacidad instalada	Installed capacity	Capacidade instalada
Capacidad muerta (de un embalse)	Dead storage (of a reservoir)	Capacidade morta (de um reservatório)
Capacidad total (de un embalse)	Total capacity (of a reservoir)	Capacidade total
Capacidad útil (de un embalse)	Active storage (of a reservoir)	Capacidade útil (de um reservatório)
Capilaridad	Capillary action	Capilaridade
Captación / Cosecha de aguas de lluvia	Rainwater harvesting / Catchment (RWH)	Captação de água da chuva
Captación de un manantial	Spring tapping	Captação de uma nascente
Cárcamo de bombeo	Sump pump / Pump pit	Bomba de drenagem
Carga orgánica remanente	Remaining organic load	Carga orgânica remanescente

Español	Inglés	Portugués
Cartera de proyectos de infraestructura	Portfolio of infrastructure projects	Carteira de projetos de infra-estrutura
Cascada	Waterfall	Queda d'água
Casquetes de hielo	Icecaps	Calota de gelo
Cauce (de una corriente)	Streambed / River bed	Drenar de um nível mais baixo
Cauce de desagüe de avenidas	Flood channel	Bombear
Cauce mayor	Flood plain	Planícies aluviais
Cauce menor	Low-flow channel	Canal de estiagem
Cauce/ lecho/ madre	River bed	Leito do rio
Caudal	Flow	Vazão
Caudal / gasto	Rate of flow	Vazão
Caudal afluente	Inflow	Vazão afluente
Caudal crítico	Critical discharge	Vazão crítica
Caudal de base/ escorrentía de base	Base flow	Escoamento de base
Caudal de extracción	Water withdrawal	Vazão de retirada
Caudal de retorno	Return flow	Vazão de retorno
Caudal de retorno de agua de irrigación	Irrigation return flow	Vazão de retorno de água de irrigação
Caudal difuso	Effluent seepage	Vazão difusa
Caudal ecológico	Ecological / Environmental flow	Vazão ecológica
Caudal efluente	Outflow	Vazão efluente
Caudal garantizado	Firm yield	Vazão firme
Caudal generado	Generated flow	Vazão gerada
Caudal mínimo anual	Minimum annual flow	Vazão mínima anual
Caudal natural	Natural flow	Vazão natural
Caudal sólido	Sediment discharge/ bed load	Vazão sólida
Caudal tratado	Treated flow	Volume tratado
Caudaloso	With a heavy flow	Caudaloso
Cenote	Cenote	Cenote/poço
Centro del Agua para América Latina y el Caribe	Water Center for Latin America and the Caribbean	Centro de Água para a América Latina e Caribe
Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT)	International Centre for Tropical Agriculture (CIAT)	Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT)
Centro Internacional de Agua Potable y Saneamiento (CIAS)	International Water and Sanitation Centre (IRC)	Centro Internacional de Água e Saneamento

Español	Inglés	Portugués
Centro Mexicano de Capacitación en Agua y Saneamiento (CEMCAS)	Mexican Center for Training in Water and Sanitation (CEMCAS)	Centro Mexicano de Capacitação em água e Saneamento (CEMCAS)
Centro Nacional de Prevención de Desastres (CENAPRED)	National Disaster Prevention Center (CENAPRED)	Centro Nacional de Preservação de Desastres (CENAPRED)
Centro Panamericano de Ingeniería Sanitaria y Ciencias del Ambiente (CEPIS)	Pan-American Center for Sanitary Engineering and Environmental Sciences (CEPIS)	Centro Panamericano de Engenharia Sanitária e Ciências do Ambiente (CEPIS)
Centro Regional para la Atención de Emergencias (CRAE)	Regional Emergency Attention Center (CRAE)	Centro Regional para atenção de Emergências (CRAE)
Charco	River pool	Charco
Ciclo hidrológico	Hydrologic / Water cycle	Cilco hidrológico
Ciénaga	Swamp / Marsh	Pântano
Cifras no oficiales del gobierno	Unofficial government figures	Dados não oficiais do governo
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU)	United Cities and Local Governments (UCLG)	Cidades e Governos Locais Unidos
Clarificador	Clarifier	Clarificador
Clasificación central de productos (CPC)	Central product classification (CPC)	Classificação central de produtos
Clasificación Industrial Internacional Uniforme (CIIU)	International Standard for Industry Classification (ISIC)	Classificação Industrial Internacional Uniforme
Clima	Climate	Clima
Cloración	Chlorination	Cloração
Cloro	Chlorine	Cloro
Cloro libre residual	Free chlorine residual	Cloro livre residual
Coalición de Agua y Clima	Water and Climate Coalition	Aliança de Água e Clima
Cobertura de agua potable	Drinking water coverage	Cobertura de água potável
Cobertura de alcantarillado	Sanitation coverage	Cobertura de saneamento
Cobertura universal	Universal access to water services	Acesso universal á água/Cobertura universal (saneamento)
Cobro por el uso de recursos hídricos	Water charging (para o corpo do texto)	Cobrança pelo uso de recursos hídricos
Coefficiente de almacenamiento	Storativity	Coefficiente de armazenamento
Coefficiente de conductividad hidráulica	Coefficient of hydraulic	Coefficiente de condutividade hidráulica
Coefficiente de escorrentía	Conductivity runoff coefficient	Coefficiente de escoamento
Coefficiente de rugosidad	Coefficient of roughness	Coefficiente de rugosidade
Coefficiente de variación	Coefficient of variation	Coefficiente de variação
Colectores	Sewage mains	Rede de esgoto

Español	Inglés	Portugués
Combate a la pobreza / Reducción de la pobreza	Poverty alleviation	Combate à pobreza/Redução da pobreza
Comisión Conjunta Internacional (CCI)	International Joint Commission (IJC)	Comissão Conjunta Internacional
Comisión de cuenca	River basin commission	Comissão de bacia
Comisión de Estudios del Sector Privado para el Desarrollo Sustentable (CESPEDES)	Commission for Private Sector Studies for Sustainable Development (CESPEDES)	Comissão de Estudos do Setor Privado para o Desenvolvimento Sustentável
Comisión de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sustentable (CDS)	United Nations Commission on Sustainable Development (CSD)	Comissão de Desenvolvimento Sustentável das Nações Unidas (CDS)
Comisión Económica Para América Latina y el Caribe (CEPAL)	Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC)	Comissão Econômica para América Latina e Caribe (CEPAL)
Comisión Económica para Europa de las Naciones Unidas (UNECE)	United Nations Economic Commission for Europe (UNECE)	Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE)
Comisión Estatal de Agua y Saneamiento (CEAS)	State Water and Sanitation Commission (CEAS)	Comissão Estatal de Água e Saneamento (CEAS)
Comisión Federal de Electricidad (CFE)	Federal Commission for Electricity (CFE)	Comissão Federal de Eletricidade
Comisión Federal para Protección de Riesgos Sanitarios (COFEPRIS)	Federal Commission for Protection against Health Risks (COFEPRIS)	Comissão Federal de Proteção a Riscos Sanitários (COFEPRIS)
Comisión Internacional de Grandes Presas (CIGP)	International Commission on Large Dams (ICOLD)	Comissão Internacional de Grandes Barragens (CIGB-ICOLD)
Comisión Internacional de Irrigación y Drenaje (CIID)	International Commission on Irrigation and Drainage (ICID)	Comissão Internacional de Irrigação e Drenagem (Icid)
Comisión Internacional de Límites y Aguas (CILA)	International Boundary and Water Commission (IBWC)	Comissão Internacional de Limites e Água (CILA)
Comisión Intersecretarial de Cambio Climático	Inter-Ministry Commission on Climate Change	Comissão Inter-ministerial de Mudança Climática
Comisión Mundial de Represas (WCD)	World Commission on Dams (WCD)	Comissão Mundial de Barragens (CMB)
Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas (CONANP)	National Commission for Protected Areas (CONANP)	Comissão Nacional de Áreas Naturais Protegidas (CONANP)
Comisión Nacional de Fomento a la Vivienda (CONAFOVI)	National Commission for Housing Promotion (CONAFOVI)	Comissão Nacional para a Promoção da Habitação (CONAFOVI)
Comisión Nacional de las Zonas Áridas (CONAZA)	National Commission for Arid Zones (CONAZA)	Comissão Nacional de Zonas Áridas (CONAZA)
Comisión Nacional del Agua (CONAGUA)	National Water Commission (CONAGUA)	Comissão Nacional da Água (CONAGUA)
Comisión Nacional Forestal (CONAFOR)	National Forestry Commission (CONAFOR)	Comissão Nacional Florestal (CONAFOR)

Español	Inglés	Portugués
Comisión Nacional para el Conocimiento y Uso de la Biodiversidad (CONABIO)	National Commission for the Knowledge and Use of Biodiversity (CONABIO)	Comissão Nacional para o Conhecimento e Uso da Biodiversidade
Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI)	National Commission for the Development of Indigenous Peoples (CDI)	Comissão Nacional para o Desenvolvimento de Povos Indígenas (CDI)
Comisión para la Cooperación Ambiental de América del Norte (CCA)	Commission for Environmental Cooperation of North America (CEC)	Comissão para a Cooperação Ambiental da América do Norte (CCA)
Comité de cuenca	River basin committee	Comitê de bacia
Comité Internacional del Foro	International Forum Committee	Comitê do Fórum Internacional
Comité Mexicano para el Uso Sustentable del Agua	Mexican Committee for the Sustainable Use of Water	Comitê Mexicano para o Uso sustentável da Água
Comité regional	Regional committee	Comitê regional
Comité técnico de aguas subterráneas (COTAS)	Technical groundwater committee (COTAS)	Comitê técnico de águas subterrâneas (COTAS)
Compacitación	Clogging	Compactação/ colmatação
Compendio de Acciones Locales del Agua (WALAC)	Water Local Action Compendium (WALAC)	Síntese das Ações Locais da Água (WALAC)
Compromiso	Commitment	Compromisso
Compuerta hidráulica	Floodgate	Comporta
Comunitario	Community-based	Comunitário
Concentración de sedimentos	Sediment concentration	Concentração de sólidos
Concesión del agua	Water allocation	Alocação de água
Concientizar / Crear conciencia	Aise awareness	Conscientizar
Condensación	Condensation	Condensação
Condiciones aeróbicas	Aerobic condition	Condição aeróbica
Condiciones anaeróbicas	Anaerobic condition	Condição anaeróbica
Condiciones de contorno	Boundary conditions	Condições de contorno
Condiciones particulares de descarga	Particular discharge conditions	Condições particulares de descarga
Conductividad hidráulica	Hydraulic conductivity	Condutividade hidráulica
Conducto de drenaje	Drainage pipe	Tubo de drenagem
Conferencia de Directores Iberoamericanos del Agua (CODIA)	Conference of Ibero-American Water Directors (CODIA)	Conferência dos Diretores Iberoamericanos de Águas - CODIA
Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo (CNUMAD)	United Nations Conference on Environment and Development (UNCED)	A Conferência das Nações Unidas sobre o Meio Ambiente e o Desenvolvimento (CNUMAD)

Español	Inglés	Portugués
Conferencia de las partes a la CMNUCC (COP)	Conference of parties to the UNFCCC (COP)	Conferência das Partes da Convenção Quadro das Nações Unidas sobre Mudanças Climáticas (UNFCCC-COP)
Conferencia magistral	Keynote speech	Palestra
Conferencia ministerial	Ministerial conference	Conferência ministerial
Confluencia	Confluence	Confluência
Conocimiento local	Local knowledge	Conhecimento local
Consejo Árabe del Agua (AWC)	Arab Water Council (AWC)	Conselho Árabe da Água (AWC)
Consejo Ciudadano del Agua	Citizen's Council for Water	Conselho Cidadão para a Água
Consejo Ciudadano del Agua Estatal (CCAE)	State Citizen's Council Water	Conselho Cidadão para a Água Estadual
Consejo Consultivo del Agua (CCA)	Water Advisory Council (CCA)	Conselho Consultivo da Água (CCA)
Consejo de Colaboración para el Abastecimiento de Agua y Saneamiento (WSSCC)	Water Supply and Sanitation Collaborative Council (WSSCC)	Conselho Colaborativo para o Abastecimento de Água e Saneamento
Consejo de cuenca	River basin council	Conselho da bacia
Consejo Económico y Social (de la ONU) (ECOSOC)	Economic and Social Council (of the UN) (ECOSOC)	Conselho Econômico e Social da Nações Unidas (ECOSOC)
Consejo Ministerial Africano sobre el Agua (AMCOW)	African Ministers Council on Water (AMCOW)	Conselho Ministerial Africano sobre a Água (AMCOW)
Consejo Mundial del Agua (CMA)	World Water Council (WWC)	Conselho Mundial da Água (CMA)
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT)	National Council for Science and Technology (CONACYT)	Conselho Nacional de Ciência e Tecnologia (CONACYT)
Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social (CONAVAL)	National Council for the Evaluation of the Social Development Policy (CONEVAL)	Conselho Nacional de Avaliação da Política de Desenvolvimento Social (CONEVAL)
Consejo Nacional de Población (CONAPO)	National Population Council (CONAPO)	Conselho Nacional da População (CONAPO)
Consenso de Estambul para el Agua (IUWC)	Istanbul Water Consensus (IUWC)	Conselho de Água de Estambul (IUWC)
Construir-Operar-Transferir (BOT)	Build-Operate-Transfer (BOT)	Construir - Operar - Transferir (BOT)
Construir-Poseer-Operar-Transferir (BOOT)	Build-Own-Operate-Transfer (BOOT)	Construir - Possuir- Operar - Transferir (BOOT)
Consumo	Consumption	Consumo
Contaminación	Pollution	Contaminação
Contaminación térmica	Thermal pollution	Contaminação térmica
Contaminante	Pollutant	Poluente

Español	Inglés	Portugués
Contenido de Agua Líquida en el Ambiente	Liquid Water Content in the atmosphere (LWC)	Conteúdo de vapor de água na atmosfera
Contenido de humedad del suelo	Soil moisture content	Teor de umidade do solo
Control de avenidas	Flood control	Controle de cheias/enchentes
Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación (CNULD)	United Nations Convention to Combat Desertification (UNCCD)	Convenção das Nações Unidas para o Combate à Desertificação e Mitigação dos Efeitos das Secas - UNCCD
Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho de los Usos de los Cursos de Agua Internacionales Para Fines Distintos de la Navegación (UNCLNUIW)	United Nations Convention on the Law of the Non-navigational Uses of International Watercourses (UNCLNUIW)	Convenção das Nações Unidas sobre o Uso Não Navegável dos Cursos de Água Internacionais
Convención de Ramsar	Ramsar Convention	Conversão de Ramsar
Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC)	United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC)	Convenção Quadro das Nações Unidas sobre Mudanças Climáticas
Convenio sobre la Diversidad Biológica	Convention on Biological Diversity	Convenção da Diversidade Biológica
Convocante (de sesión)	Session convener	Mediador/organizador
Coordinación de Asesores de la Dirección General	Coordination of Advisors to the Director General's Office	Coordenação de Assessores da Direção Geral
Coordinación General de Atención de Emergencias y Consejos de Cuenca	Coordination of Emergency Attention and River Basin Councils	Coordenação Geral de Atenção a Emergências e Conselhos de Bacia
Coordinación General de Atención Institucional, Comunicación y Cultura del Agua	Coordination for Institutional Attention, Communication and Water Culture	Coordenação Geral de Atenção Institucional, Comunicação e Cultura da Água
Coordinación General de Recaudación y Fiscalización	Deputy Director General for Duty Collection	Coordenação Geral de Revisão e Pagamentos
Coordinación General del Servicio Meteorológico Nacional	Coordination of the National Meteorological Service	Coordenação Geral do Serviço Meteorológico Nacional
Copartícipes	Stakeholders	Parceiros
Corona (de una presa)	Crest (of a dam)	Crista (barragem)
Corporación Financiera Internacional (CFI)	Environmental-Economic Accounts	Contas econômicas e ecológicas
Corporación Financiera Internacional (CFI)	International Finance Corporation (IFC)	Corporação Financeira Internacional (CFI)
Corriente	Stream / Current	Correnteza/Atual
Corriente intermitente	Intermittent stream	Curso d'água intermitente (temporário)
Corriente subfluvial	Underflow	Corrente subfluvial

Español	Inglés	Portugués
Corrimiento de tierra	Landslide	Deslizamento de terra
Corte Internacional de Justicia (CIJ)	International Court of Justice (ICJ)	Corte Internacional de Justiça (CIJ)
Corte Permanente de Arbitraje	Permanent Court of Arbitration	Corte Permanente de Arbitragem
Costo(s) de oportunidad	Opportunity cost(s)	Custo (s) de oportunidade
Costos de reemplazo	Replacement costs	Custos de Reposição
Costos de seguros	Insurance costs	Custos de seguro
Crecida	Flood	Enchente/Cheia
Crecida anual	Annual flood	Cheia anual
Crecida máxima posible	Maximum possible flood	Cheia máxima possível
Crecida máxima probable	Maximum probable flood	Cheia máxima provável
Crecimiento sustentable / sostenible	Sustainable growth	Crescimento sustentável
Cruzada Nacional por los Bosques y el Agua	National Crusade for Forests and Water	Cruzada Nacional pelas Florestas e pela Água
Cubos portátiles de información	Portable information cubes	Cubos portáteis de informação
Cuenca	Basin	Bacia hidrográfica
Cuenca de drenaje / desagüe	Drainage basin / Catchment area	Bacia de drenagem
Cuencas transfronterizas	Transboundary (river) basins / watersheds	Bacias transfronteiriças
Cuencas vulnerables	Vulnerable watersheds	Bacias vulneráveis/ Bacias críticas
Cuentas del agua	Water accounts	Contas de Água
Cuerpo de agua	Water body	Corpo d'água
Cuerpo de Ingenieros de la Armada de los EUA (USACE)	US Army Corps of Engineers (USACE)	Corpo de Engenheiros do Exército dos Estados Unidos
Cuerpo receptor / Corriente de agua receptora	Receiving (water) body	Corpo receptor
Cultivo	Crop(s)	Cultivo
Cultivos perennes	Perennial crops	Cultivos perenes
Cultura del agua	Water culture	Cultura da água
Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible (CMDS)	World Summit on Sustainable Development (WSSD)	Cúpula Mundial sobre Desenvolvimento Sustentável
Cuña de agua salada	Salt-water wedge	Cunha salina
Curso de agua	Watercourse	Curso d'água
Curso de agua perenne	Perennial stream	Curso d'água permanente
Curva de almacenamiento	Storage curve	Curva de armazenamento
Curva de costos	Cost curve	Curva de custos

Español	Inglés	Portugués
Curva de gasto	Rating curve	Curva-chave
Curva de intensidad- duración- frecuencia	Intensity-duration- frequency curve	Curva idf
Curva de nivel	Contourline	Curva de nível
Curva de regresión	Regression curve	Curva de regressão
Curva de remanso	Backwater curve	Curva de remanso
Curva de valores acumulados	Mass curve	Curva de vazões acumuladas
Curva de velocidad	Velocity curve	Perfil de velocidades
Curva superficie-altura	Area-elevation curve	Curva hipsométrica
D		
Daños causados por el agua	Water shocks	Danos causados pela água
Datos desglosados por género	Gender-disaggregated data	Dados desagregados por gênero
Declaración de Río sobre Medio Ambiente y Desarrollo	Rio Declaration on Environment and Development	Declaração do Rio de Janeiro sobre Meio Ambiente e Desenvolvimento
Declaración ministerial	Ministerial declaration	Declaração ministerial
Declive de la superficie del agua	Slope (of water surface)	Declividade da linha d'água
Deforestación	Deforestation	Desmatamento
Delta fluvial	River delta	Delta fluvial
Demanda Bioquímica de Oxígeno (DBO)	Biochemical Oxygen Demand (BOD)	Demanda Bioquímica de Oxigênio (DBO)
Demanda Bioquímica de Oxígeno a cinco días (DBO ₅)	Five-day Biochemical Oxygen Demand (BOD ₅)	Demanda Bioquímica de Oxigênio (DBO ₅)
Demanda Química de Oxígeno (DQO)	Chemical Oxygen Demand (COD)	Demanda Química de Oxigênio (DQO)
Dengue	Dengue (fever)	Dengue
Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas (UNDESA)	United Nations Department of Economic and Social Affairs (UNDESA)	Departamento de Assuntos Econômicos e Sociais das Nações Unidas (UNDESA)
Depósito de almacenaje subterráneo	Underground storage tank	Tanque de armazenamento subterrâneo
Depuración / tratamiento	Purification (of drinking water) / Treatment (of wastewater)	Depuração/Tratamento (esgoto)/ Purificação (água potável)
Derecho al agua	Right to water (RTW)	Direito à água
Derechos	Duties	Direitos
Derivación	Diversion	Derivação/desvio

Español	Inglés	Portugués
Derrumbe	Landslide	Desmoronamento
Desabasto	Shortage	Escassez
Desagüe	Overflow / Drainage	Deságue
Desalación / Desalinización	Desalination / Desalinization	Dessalinização
Desarrollo de capacidades	Capacity development	Capacitação
Desarrollo hídrico	Hydro development	Desenvolvimento hídrico
Desarrollo sustentable	Sustainable development	Desenvolvimento sustentável
Desastre natural	Natural disaster	Desastre Natural
Desbordamiento	Overflow	Inundação
Descarga	Discharge	Descarga
Descarga de aguas residuales	Wastewater discharge	Descarga de águas residuais
Descenso de nivel	Drawdown	Rebaixamento
Descentralización	Decentralization	Descentralização
Descomposición anaeróbica	Anaerobic digestion	Decomposição anaeróbia
Desecho orgánico	Organic waste	Resíduo orgânico
Desembocadura	River mouth	Foz
Desertificación	Desertification	Desretificação
Desinfección	Disinfection	Desinfecção
Desinfectante	Disinfectant	Desinfetante
Deslave	Landslide	Desmoronamento
Desnivel	Slope / Difference in height	Desnível
Desnutrición	Malnutrition	Desnutrição
Detritos	Detritus	Detritos
Día Meteorológico Mundial	World Meteorological Day	Dia Meteorológico Mundial
Día Mundial del Agua (DMA)	World Water Day (WWD)	Dia Mundial da Água
Día Mundial del Bosque	World Forest Day	Dia Mundial da Floresta
Día Mundial del Medio Ambiente (DMMA)	World Environment Day (WED)	Dia Mundial do Meio Ambiente
Diálogos por el Agua y el Cambio Climático (D4WCC)	Dialogs for Water and Climate Change (D4WCC)	Diálogos pela Água e Mudança Climática (D4WCC)
Diario Oficial de la Federación (DOF)	Official Government Gazette (DOF)	Diário Oficial da Federação (DOF)
Diarreico	Diarrheal	Diarréico
Difusión	Diffusion	Difusão

Español	Inglés	Portugués
Dique	Dyke / Levee	Dique
Dique provisional	Cofferdam (for the construction of a dam)	Enscadeira
Dirección General	Director General's Office	Direção Geral
Directiva Marco sobre el Agua de Europa	European Water Framework Directive (WFD)	Diretiva Quadro da Água da União Européia (WFD)
Director Ejecutivo	Executive Director	Diretor executivo
Director General	Director General	Diretor Geral
Diseño, construcción, operación y transferencia (DBOT)	Design, Build, Operate, Transfer (DBOT)	Projeto, construção, operação e transferência (DBOT)
Disponibilidad (de agua)	Water availability	Disponibilidade (de água)
Disponibilidad media anual de agua subterránea	Mean annual groundwater availability	Disponibilidade média anual de águas subterrâneas
Disponibilidad media anual de aguas superficiales	Mean annual surface water availability	Disponibilidade média anual de águas superficiais
Disponibilidad natural media	Mean natural availability	Disponibilidade natural média
Distribución de frecuencia	Frequency distribution	Distribuição de frequência
Distribución de la lluvia	Rainfall distribution	Distribuição da precipitação
Distribución de probabilidad	Probability distribution	Distribuição de probabilidades
Distrito de riego	Irrigation district	Distrito de irrigação
Distrito de temporal tecnificado (DTT)	Technified rainfed district (TRD)	Distrito de sequeiro tecnificado (TRD)
División de Estadísticas de las Naciones Unidas (DENU)	United Nations Statistics Division (UNSD)	Divisão Estatística das Nações Unidas (UNSD)
Documento de posicionamiento regional	Regional position paper	Documento de posição regional
Donadores / Donantes	Donors	Doadores
Dragar	Dredge	Dragar
Drenaje	Drainage / Sewerage / Sanitation	Drenagem/rede de esgoto/saneamento
Drenaje del suelo	Soil drainage	Drenagem do solo
Drenaje pluvial	Storm drain(age)	Drenagem Pluvial
Dreno	Drain	Dreno
Dureza (del agua)	Hardness (of water)	Dureza (da água)

Español	Inglés	Portugués
E		
Ecosistema	Ecosystem	Ecosistema
Ecosistema lacustre	Lacustrine ecosystem	Ecosistema lacustre
Ecosistema ribereño	Riparian ecosystem	Ecosistema ripário
Ecosonda	Echo sounder	Ecobatímetro
Ecuación de continuidad	Continuity equation	Equação da continuidade
Efecto invernadero	Greenhouse effect	Efeito estufa
Eficiencia (de organismos operadores)	Efficiency (of water utilities)	Eficiência (de usuários)
Efluente	Effluent	Efluente
Eje temático	Framework theme	Eixo temático
Elasticidad (precio) de la demanda	Price elasticity of demand	Elasticidade (preço) da demanda
Embalse	Reservoir	Reservatório
Embalse de laminación	Retarding basin	Reservatório de rolamento
Embalse útil	Live storage	Volume útil
Emisor (de aguas residuales)	Outlet / Outfall	Descarga de águas residuais
Empoderamiento / Apoderamiento	Empowerment	Empoderamento
Empresa mixta	Public-private partnership (PPP)	Empresa de economia mista
Empresa pública	State-owned enterprise (SOE)	Empresa estatal
En línea	On-line	Em tempo real
Encharcamiento	Spreading	Encharcamiento
Encuentros internacionales de agua y cine (ELAC)	International water and film events (IWFE)	Encontros internacionais de água e cinema (ELAC)
Energía específica	Specific energy	Energia específica
Energía geotérmica	Geothermal energy	Energia geotérmica
Enfermedad transmitida por el agua	Water-borne disease	Doença de veiculação hídrica
Enfoques sectoriales	Sector-wide approaches (SWAPs)	Enfoques setoriais
Enseñanza primaria universal	Universal primary education	Educação básica universal
Entarquinamiento	Silting-up	Assoreamento
Entrega de servicios	Service delivery	Prestação de serviços
Equidad de género	Gender balance / equity	Equidade de gênero
Equilibrio ecológico	Ecological / Natural balance	Equilíbrio ecológico
Equilibrio hidrológico	Hydrologic balance	Equilíbrio hidrológico

Español	Inglés	Portugués
Erosión	Erosion	Erosão
Erosión de cauce	Entrainment	Erosão de canal
Erradicación de la pobreza	Poverty eradication	Erradicação da pobreza
Escasez	Scarcity	Escassez
Escenario tendencial	Business-as-usual scenario	Cenário Tendencial
Esclusas (para la navegación)	Locks (for navigation)	Eclusas (para navegação)
Escudo de balance de presión de tierras	Earth pressure balance machine (EPB)	Máquina de equilíbrio de pressão da terra (EPB)
Escurrimiento (natural)	Natural runoff	Escoamento (natural)
Escurrimiento natural medio superficial	Mean natural surface runoff	Escoamento natural superficial médio
Escurrimiento subterráneo	Underground flow	Escoamento subterráneo
Espacio de colaboración virtual (VMS)	Virtual meeting space (VMS)	Espaço de colaboração virtual
Espigón	Spur	Espigão
Esquistosomiasis	Schistosomiasis	Esquistossomose
Estación climatológica	Climatological station / weather station	Estação climatológica
Estación de monitoreo	Monitoring station	Estação de monitoramento
Estación hidrométrica	Hydrometric station / stream gage	Estação hidrométrica
Estación meteorológica	Meteorological station	Estação meteorológica
Estación pluviométrica	Precipitation station	Estação pluviométrica
Estación telemétrica	Data collection platform (DCP)	Estação telemétrica (PCD)
Estacional	Seasonal	Sazonal
Estacionalidad	Seasonality	Sazonalidade
Estadísticas del Agua en México	Statistics on Water in Mexico	Estatística de Água no México
Estanque	Pond	Lagoa
Estero	Marsh	Pântano
Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres (ISDR)	International Strategy for Disaster Reduction (ISDR)	Secretaria da Estratégia Internacional para Redução de Desastres (Eird/ ONU)
Estructura tarifaria	Tariff structure	Estrutura tarifária
Estuario	Estuary	Estuário
Estudio de caso / Caso de estudio	Case study	Estudo de caso
Estudio de caso temático / sectorial	Sectorial / Thematic case study	Estudo de caso temático/setorial

Español	Inglés	Portugués
Eutrofización / eutroficación	Eutrophication	Eutrofização
Evaluación de riesgos	Risk assessment	Avaliação de riscos
Evaluación de vulnerabilidad	Vulnerability assessment	Avaliação de vulnerabilidade
Evaporación	Evaporation	Evaporação
Evaporación potencial	Potential evaporation	Evaporação potencial
Evaporación real/ evaporación efectiva	Actual evaporation	Evaporação real (efetiva)
Evapotranspiración	Evapotranspiration	Evapotranspiração
Evapotranspiración potencial	Potential evapotranspiration	Evapotranspiração potencial
Evapotranspiración real	Actual evapotranspiration	Evapotranspiração real
Eventos hidrometeorológicos extremos	Extreme hydro-meteorological events	Eventos hidrometeorológicos extremos
Excavación	Digging / Excavation	Escavação
Expo Mundial del Agua	World Water Expo	Expo Mundial da Água
Exportaciones del agua	Water exports / Outflows	Exportação de água/escoamento
Extracción (de agua)	(Water) withdrawal / abstraction	Retirada (de água)
Extracción de agua subterránea	Groundwater withdrawal	Retirada de água subterrânea
Extracción de agua superficial	Surface water withdrawal	Retirada de água superficial
Extremos hidrológicos	Hydrological extremes	Extremos hidrológicos
F		
Factura de agua	Water bill	Conta de água
Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO)	Latin-American Faculty of Social Sciences (FLACSO)	Faculdade Latino-Americana de Ciências Sociais - FLACSO
Fallo (sobre una licitación)	Decision / Ruling (on a public tender)	Resultado (da licitação)
Federación Mexicana de Ingeniería Sanitaria y Ciencias Ambientales (FEMISCA)	Mexican Federation of Sanitary Engineering and Environmental Sciences (FEMISCA)	Federação Mexicana de Engenharia Sanitária e Ciências Ambientais (FEMISCA)
Feria del Agua	Water Fair	Feira da Água
Ficha técnica	Technical paper	Ficha técnica
Fideicomiso	Trust fund	Fundo fiduciário
Filtración	Filtration	Filtração
Filtración por membrana	Membrane filtration	Filtração por membrana
Filtro (de agua)	Water filter	Filtro (de água)

Español	Inglés	Portugués
Floculación	Flocculation	Floculação
Flujo	Flow	Fluxo
Flujo de base	Baseflow	Fluxo de Base
Flujo laminar	Laminar flow	Escoamento laminar
Flujo pico	Peak flow	Fluxo de pico
Flujo regulado	Regulated flow	Vazão regularizada
Flujo subcrítico	Subcritical flow	Escoamento subcrítico
Flujo subsuperficial	Subsurface flow	Escoamento subterráneo
Flujo supercrítico	Supercritical flow	Escoamento supercrítico
Flujo superficial/ escorrentía superficial	Runoff	Escoamento superficial
Flujo turbulento	Turbulent flow	Escoamento turbulento
Flujo uniforme	Uniform flow	Escoamento uniforme
Flujo variado	Varied flow	Escoamento variável
Flujos de corrientes	Instream flows	Fluxos de corrente
Fluoruro / Flúor	Fluoride	Fluoreto
Fondo de Inversión en Infraestructura (FINFRA)	Fund for Investment in Infrastructure (FINFRA)	Fundo para Investimento em Infra-estrutura (FINFRA)
Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF)	United Nations Children's Fund (UNICEF)	Fundo das Nações Unidas para a Infância (UNICEF)
Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA)	United Nations Population Fund (UNFPA)	Fundo de População das Nações Unidas (UNFPA)
Fondo de subsidios	Grant fund	Fundo de financiamento
Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA)	International Fund for Agricultural Development (IFAD)	Fundo Internacional de Desenvolvimento Agrícola (FIDA)
Fondo Monetario Internacional (FMI)	International Monetary Fund (IMF)	Fundo Monetário Internacional (FMI)
Fondo Mundial para el Medio Ambiente (GEF)	Global Environment Facility (GEF)	Fundo Global para o Meio Ambiente (GEF)
Fondo Nacional de Desastres Naturales (FONDEN)	National Fund for Natural Disasters (FONDEN)	Fundo Nacional de Desastres Naturais (FONDEN)
Fondo Nacional de Infraestructura (FONADIN)	National Infrastructure Fund (FONADIN)	Fundo Nacional de Infraestrutura (FONADIN)
Fondos revolventes	Revolving funds	Fundos renováveis
Formación de espuma	Foaming	Formação de espuma
Foro del Agua de Asia-Pacífico (APWF)	Asia-Pacific Water Forum (APWF)	Fórum de Água da Ásia-Pacífico (APWF)

Español	Inglés	Portugués
Foro del Agua de Japón (JWF)	Japan Water Forum (JWF)	Fórum de Água do Japão (APWF)
Foro del Agua de las Américas (WFA)	Water Forum of the Americas (WFA)	Fórum de Água das Américas
Foro Económico Mundial (FEM)	World Economic Forum (WEForum)	Fórum Econômico Mundial (FEM)
Foro Mundial del Agua	World Water Forum	Fórum Mundial da Água
Fosa séptica	Septic tank	Fossa séptica
Franja de inundación	Flood fringe	Margem de inundação
Fuente	Source	Fonte
Fuente de contaminación difusa	Non-point source pollution (NPS)	Fonte de poluição difusa
Fuente difusa	Seepage spring	Fonte difusa
Fuente puntual de contaminación	Point-Source Pollution	Fonte pontual de poluição
Fuentes (de ríos)	Headwaters	Cabeceiras
Fuentes mejoradas de agua potable	Improved drinking water sources	Fontes melhoradas de água potável
Fuerza de tarea	Task force	Força tarefa
Fuga (en una red de agua)	Leak / Leakage (in a water network)	Vazamento (em uma rede de água)
Fundación Mundial para la Conservación de la Naturaleza (WWF)	World Wide Fund for Nature (WWF)	Fundo Mundial da Natureza (WWF)
G		
Ganado	Livestock	Pecuária
Ganancias inesperadas	Windfall financing	Lucro inesperado
Gas de efecto invernadero (GEI)	Greenhouse gas (GG)	Gás de efeito estufa (GEE)
Gasto	Flow	Vazão
Generación de energía térmica	Thermal power generation	Geração de energia térmica
Geohidrología	Geohydrology	Geohidrologia
Gerencia (por ejemplo de potabilización y tratamiento, de unidades de riego, etc.)	Department (eg of drinking water treatment, of irrigation units, etc)	Departamento (ex: de tratamento de água, de unidades de irrigação)
Gerente (de la Conagua)	Manager	Diretor
Gestión adaptativa de los recursos hídricos	Adaptive water management	Gestão adaptativa dos recursos hídricos
Gestión de la demanda	Demand management	Gestão da demanda
Gestión del agua	Water management	Gestão da Água

Español	Inglés	Portugués
Gestión integrada de cuencas hidrográficas (GICH)	Integrated river basin management (IRBM)	Gestão integrada de bacias hidrográficas
Gestión integrada de los recursos hídricos (GIRH)	Integrated water resources management (IWRM)	Gestão integrada dos recursos hídricos
Gestores del agua	Water managers	Gestores da Água
Giardiasis	Giardiasis	Giardiase
Glaciar	Glacier	Geleira
Gobernanza / Gobernabilidad	Governance	Governança/Governabilidade
Golpe de ariete	Water hammer	Golpe de aríete
Gradiente hidráulico	Hydraulic gradient	Gradiente hidráulico
Grado de presión sobre el recurso hídrico	Water stress	Grau de pressão sobre os recursos hídricos
Gran Premio Mundial del Agua de Kioto	Kyoto World Water Grand Prize	Grande Prêmio Mundial de Água de Kioto
Gran Premio Mundial del Agua del Rey Hassan II	King Hassan II Great World Water Prize	Grande Prêmio Mundial de Água Rei Hassan II
Grandes presas	Large dams	Grandes barragens
Granero	Breadbasket	Celeiro
Granizo	Sleet	Granizo
H		
Hambre	Famine	Fome
Helada	Frost	Geada
Helmintiasis intestinales	Intestinal nematode infections	Infecção por nematóides intestinais
Hermanamiento	Twinning	Geminação
Hidráulica	Hydraulics	Hidráulica
Hidroelectricidad	Hydropower	Hidroelectricidade
Hidrogeología	Hydrogeology	Hidrogeologia
Hidrogeoquímica	Hydrogeochemistry	Hidrogeoquímica
Hidrografía	Hydrography	Hidrografia
Hidrograma	Hydrograph	Hidrograma
Hidrología	Hydrology	Hidrologia
Hidrología estadística	Statistical hydrology	Hidrologia estatística
Hidrometría	Hydrometry	Hidrometria

Español	Inglés	Portugués
Hidropolítica	Hydropolitics	Hidropolítica
Hidroponia	Hydroponics	Hidroponia
Hidrosolidaridad	Hydro-solidarity	Hidro- solidariedade
Histograma	Histogram	Histograma
Hito	Milestone	Marco
Huella hídrica	Water footprint	Pegada hídrica
Humedad absoluta	Absolute humidity	Umidade absoluta
Humedad atmosférica	Air humidity	Umidade atmosférica
Humedad del suelo	Soil moisture	Umidade do solo
Humedad específica	Specific humidity	Umidade específica
Humedad relativa	Relative humidity	Umidade relativa
Humedal artificial	Constructed wetland	Área úmida artificial
Humedales	Wetlands	Áreas úmidas
Hundimiento	Subsidence	Afundamento/Naufrágio
Huracán	Hurricane	Furacão

I

ICLEI - Gobiernos Locales por la Sustentabilidad	ICLEI - Local Governments for Sustainability	ICLEI - Governos Locais para a Sustentabilidade
Impermeable	Impervious	Impermeável
Importaciones del agua	Water imports / Inflows	Importação de água
Incentivo fiscal	Tax incentive	Incentivo fiscal
Índice de Calidad del Agua (ICA)	Water Quality Index (WQI)	Índice de Qualidade de Água (IQA)
Índice de coliformes	Coliform count	Índice de coliformes
Índice de Desarrollo Humano (IDH)	Human Development Index (HDI)	índice de Desenvolvimento humano (IDH)
Índice de extracción	Withdrawal index	Índice de extração
Índice de Pobreza del Agua (WPI)	Water Poverty Index (WPI)	Índice de Pobreza da Água (WPI)
Índice de Rezago Social	Poverty Index	Índice de Pobreza
Índice de vulnerabilidad ambiental (EVI)	Environmental vulnerability index (EVI)	Índice de vulnerabilidade ambiental (IVA)
Industria autoabastecida	Self-supplying industry	Indústria auto-abastecida
Infiltración	Infiltration	Infiltração

Español	Inglés	Portugués
Infiltración profunda	Deep seepage	Infiltração profunda
Informe Sobre el Desarrollo de los Recursos Hídricos en el Mundo (WWDR)	World Water Development Report (WWDR)	Relatório Mundial das Nações Unidas sobre Desenvolvimento dos Recursos Hídricos (WWDR)
Ingenio azucarero	Sugar mill	Engenho de açúcar
Inodoro	Toilet	Sanitário/banheiro
Insalubre	Unhealthy	Insalubre
Insolación	Insolation	Insolação
Inspección de usuarios del agua	Inspection of water resources users	Fiscalização de usuários de recursos hídricos
Instalaciones de saneamiento	Sanitation facilities	Instalações sanitárias
Instituto Internacional para el Manejo del Agua (IWMI)	International Water Management Institute (IWMI)	Instituto Internacional de Gestão de Água (IWMA)
Instituto Mexicano de Tecnología del Agua (IMTA)	Mexican Institute of Water Technology (IMTA)	Instituto Mexicano de Tecnologia e Água (IMTA)
Instituto Nacional de Ecología y Cambio Climático (INECC)	National Institute of Ecology and Climate Change (INECC)	Instituto Nacional de Ecologia (INE)
Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI)	National Institute for Statistics and Geography (INEGI)	Instituto Nacional de Estatística e Geografia (INEGI)
Intercepción	Interception	Intercepção
Interflujo	Interflow	Interfluxo
Intrusión marina / salina	Salt-water / Seawater intrusion	Intrusão de água salgada/marinha
Inundación	Flooding / inundation / flood	Inundação/enchente/cheia
Inundación repentina	Flash flood	Inundação repentina
Inundación urbana	Drainage flood	Inundação urbana
Inventario Nacional de Humedales (INH)	National Inventory of Wetlands (INH)	Inventário Internacional de Áreas Úmidas (INH)
Inversión	Investment	Investimento
Involucrados	Stakeholders	Partes interessadas
Irrigación	Irrigation	Irrigação
Isotropía	Isotropy	Isotropia
Isoyeta	Isohyet	Isoieta
J		
Jefe de Estado	Head of State	Chefe de Estado

Español	Inglés	Portugués
Jefe de Gobierno del Distrito Federal	Mayor of Mexico City	Prefeito da Cidade do México
Junta Consultiva sobre Agua y Saneamiento del Secretario General de las Naciones Unidas (UNSGAB)	United Nations Secretary General's Advisory Board on Water and Sanitation (UNSGAB)	Conselho Consultivo do Secretário-Geral das Nações Unidas sobre Água e Saneamento (UNSGAB)
Junta de Gobierno del Consejo Mundial del Agua (BoG)	Board of Governors of the World Water Council (BoG)	Conselho de Governadores do Conselho Mundial da Água (BoG)
K		
Karst	Karst	Cárstico
L		
Labranza	Farming	Lavoura
Lago	Lake	Lago
Lago cerrado	Landlocked lake	Lago endorréico
Lago eutrófico	Eutrophic lake	Lago eutrófizado
Lago oligotrófico	Oligotrophic lake	Lago oligotrófico
Lago temporal	Ephemeral lake	Lago temporário
Laguna aeróbica	Aerobic lagoon	Lagoa aeróbia
Laguna de sedimentación	Settling pond	Lagoa de sedimentação
Laguna/ albufera	Lagoon	Lagoa
Lámina de riego	Irrigation sheet	Lâmina de irrigação
Lavabo	Wash basin	Lavabo
Lechada	Grout	Argamassa
Lecho	Riverbed / River bed	Leito
Legado hidrológico transfronterizo	Transboundary hydrologic legacy	Legado hidrológico transfronteiriço
Legislador	Legislator / Parliamentarian	Legislador
Letrina	Pit latrine	Latrina
Ley de Aguas Nacionales (LAN)	National Water Law (LAN)	Lei das Águas
Ley Federal de Derechos (LFD)	Federal Duties Law (LFD)	Constituição Federal
Ley Federal de Ingresos	Law on Federal Revenues	Lei da Receita Federal
Licitación	Tender	Licitação
Líder temático	Thematic beacon	Líder temático

Español	Inglés	Portugués
Limnógrafo	Water-level recorder	Limnógrafo
Limnología	Limnology	Limnologia
Limo	Silt	Limo
Línea de corriente	Stream line	Linha de corrente
Línea piezométrica	Hydraulic grade line	Linha piezométrica
Lirio acuático	Water hyacinth	Aguapé
Lisímetro	Lysimeter	Lisímetro
Lixiviación	Leaching	Lixiviação
Lixiviado	Leachate	Lixiviado
Llanura aluvial	Alluvial plain	Planície aluvial
Llave (de agua)	Water tap / faucet	Torneira
Llovizna	Drizzle	Chuvisco
Lluvia	Rain	Chuva
Lluvia ácida	Acid rain	Chuva ácida
Localidad rural	Rural locality	Localidade rural
Localidad urbana	Urban locality	Localidade urbana
Lodo	Sludge	Lodo
Lodos activados	Activated sludge	Lodos ativados
Lumbrera	Valve / Port	Porto

M

Malecón	Floodwall	Dique
Maleza acuática	Aquatic weed	Planta daninha aquática/ macrófita
Manantial	Spring	Nascente
Manejo de cuencas	Watershed management	Gerenciamento de bacias
Manejo de inundaciones	Flood management	Gerenciamento de inundações
Manejo de riesgos	Risk management	Gerenciamento de riscos
Manejo del agua	Water management	Gerenciamento das águas
Manejo participativo en la irrigación (PIM)	Participatory irrigation management (PIM)	Gestão participativa na irrigação
Manejo Sustentable de Aguas Subterráneas (MASAS)	Sustainable Groundwater Management	Gestão Sustentável das Águas Subterráneas

Español	Inglés	Portugués
Manglares	Mangrove	Mangue
Manómetro	Pressure gage	Manômetro
Máquina tunelera	Tunnel Boring Machine (TBM)	Tuneladora
Marea	Tide	Maré
Margen (izquierda, derecha)	Bank (left, right)	Margem (esquerda, direita)
Materia orgánica	Organic matter	Matéria orgânica
Materia prima	Raw material	Matéria prima
Material de fondo	Bed material	Material de fundo
Meandro	Meander	Meandro
Medidor de agua	Water meter	Medidor de água
Medio ambiente	Environment	Meio ambiente
Medio poroso	Porous medium	Meio poroso
Medios de subsistencia en el área rural	Rural livelihoods	Meios de subsistência na área rural
Megalópolis	Megalopolis / Mega-city	Megalópolis
Mejor tecnología disponible (MTD)	Best available technology (BAT)	Melhor tecnologia disponível
Mejora integral de la gestión (MIG)	Integral management improvement (IMI)	Melhora integral da gestão
Mejores prácticas	Best practices	Melhores práticas
Memorias (por ejemplo de una conferencia)	Proceedings (for example of a congress)	Anais
Mercado de agua	Water market	Mercado de águas
Mercados para la cantidad y calidad del agua	Water quantity and quality markets	Mercado de quantidade e qualidade das águas
Mesa Directiva del Consejo Mundial del Agua	Bureau of the World Water Council	Mesa Diretora do Conselho Mundial da Água
Mesa redonda	Roundtable	Mesa redonda
Mesofita	Mesophyte	Mesófitas
Meta	Target	Meta
Método de excavación secuencial	Sequential excavation method (SEM)	Método de escavação sequencial
Metros sobre el nivel de mar (msnm)	Meters above sea level (MASL)	Metros acima do nível do mar
Mingitorios secos	Water-free urinals	Mictórios secos
Minifundio	Smallholding	Minifúndio
Ministro	Minister	Ministro
Mitigación de la contaminación	Pollution abatement	Abatimento da poluição

Español	Inglés	Portugués
Mitigación de riesgos	Risk mitigation	Mitigação de riscos
Mitigación del cambio climático	Climate change mitigation	Mitigação dos efeitos das mudanças climáticas
Modernización (de distritos de riego)	Technification (of irrigation districts)	Tecnificação (de distritos de irrigação)
Modernización (de un sistema de agua o saneamiento)	Upgrading (of a water or sanitation system)	Melhorias nos sistemas de saneamento
Molinete	Current meter	Molinete
Monitoreo	Monitoring	Monitoramento
Morbilidad	Morbidity	Morbilidade
Mortalidad	Mortality	Mortalidade
Movimiento Ciudadano por el Agua (MCA)	Coalition for Water Conservation	Movimento para Conservação da Água (MCA)
Muestreo	Sampling	Amostra
Municipio	Municipality	Município
N		
Nivel freático	Water table	Nível freático
Nivel de agua	Water level	Nível d'água
Nivel de aguas máximas extraordinarias (NAME)	Surcharge pool elevation (SPE)	Nível de água máximo extraordinário
Nivel de aguas máximas ordinarias (NAMO)	Normal pool elevation (NPE)	Nível de água máximo ordinário
Nivel de descarga	Tailwater	Vazão/Caudal
Nivel freático	Ground water table	Nível freático
Nivel máximo de contaminantes (NMC)	Maximum Contaminant Level (MCL)	Nível máximo de contaminantes
No renovable	Non-renewable	Não renovável
Norma	Standard	Norma / padrão
Norma Oficial Mexicana (NOM)	Official Mexican Standard (NOM)	Norma Oficial Mexicana
Núcleo de población	Population center	Centro urbano
Nueva Asociación para el Desarrollo de África (NEPAD)	New Partnership for Africa's Development (NEPAD)	Nova Associação para o Desenvolvimento da África
Nuevas tecnologías	New technologies	Novas tecnologias

Español	Inglés	Portugués
Número más probable (NMP)	Most likely number (MLN)	Número mais provável
Nutriente	Nutrient	Nutriente
O		
Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs)	Millennium Development Goals (MDGs)	Objetivos do Milênio
Obra de toma	Water intake	Tomada d'água
Obras de cabeza	Master water works / Headworks	Obras de água
Obras hidráulicas	Hydraulic structures	Obras hidráulicas
Oficina de Reclamación de los Estados Unidos de América (USBR)	United States Bureau of Reclamation (USBR)	Escritório de Reclamação dos Estados Unidos da América (USBR)
Oficina Internacional del Agua (OIA)	International Office for Water (IOW)	Oficina Internacional da Água (OIA)
Onda de avenida	Flood wave	Onda de cheia
ONU-Agua	UN-Water	ONU-Água
Operación y mantenimiento (O&M)	Operation and maintenance (O&M)	Operação e manutenção
Ordenamiento ecológico	Ecological management	Gestão ecológica
Ordenamiento territorial	Land-use planning / Land management / Spatial planning	Ordenamento territorial
Organismo de cuenca (OC)	River basin organization (RBO)	Organismo de bacia
Organismo operador	(Water) utility	Concessionária (de água)
Organismos coliformes fecales	Fecal coliform organisms	Coliforme fecal
Organización comunitaria	Community-Based Organization (CBO)	Organização comunitária
Organización de Estados Americanos (OEA)	Organization of American States (OAS)	Organização dos Estados Americanos
Organización de la Sociedad Civil (OSC)	Civil Society Organization (CSO)	Sociedade Civil Organizada
Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI)	United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)	Organização das Nações Unidas para o Desenvolvimento Industrial (ONUDI)
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO)	Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)	Organização das Nações Unidas para Agricultura e Abastecimento (FAO)
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)	Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura (UNESCO)

Español	Inglés	Portugués
Organización Meteorológica Mundial (OMM)	World Meteorological Organization (WMO)	Organização Metereológica Mundial (OMM)
Organización Mundial de la Salud (OMS)	World Health Organization (WHO)	Organização Mundial da Saúde (OMS)
Organización Mundial del Comercio (OMC)	World Trade Organization (WTO)	Organização Mundial do Comércio (OMC)
Organización Panamericana de la Salud (OPS)	Pan-American Health Organization (PAHO)	Organização Panamericana da Saúde (OPAS)
Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE)	Organization for Economic Co-operation and Development (OECD)	Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico (OCDE)
Organizaciones no-gubernamentales (ONGs)	Non-governmental organizations (NGOs)	Organizações não-governamentais
Órgano descentralizado	Decentralized (agency)	Órgão descentralizado
Ósmosis	Osmosis	Osmose
Ósmosis inversa	Reverse osmosis	Osmose reversa
Ósmosis inversa del agua de mar	Sea water reverse osmosis (SWRO)	Osmose reversa da água do mar

P

Pago por Servicios Ambientales (PSA)	Payment for Environmental / Ecosystem Services (PES)	Pagamento por Serviços Ambientais
País de ingresos bajos (LIC)	Low-income country (LIC)	Países de baixa renda (LIC)
País donante	Donor country	País doador
País en (vías de) desarrollo	Developing country	País em desenvolvimento
País industrializado	Industrialized country	País industrializado
País sin litoral	Landlocked country	País sem litoral
Países menos desarrollados (PMD)	Least developed countries (LDC)	Países menos desenvolvidos
Paludismo	Malaria	Malária
Panel Intergubernamental del Cambio Climático (PICC)	Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC)	Painel Intergovernamental sobre Alterações Climáticas
Panelista	Panelist	Palestrante
Pantano	Bog / Swamp	Pântano
Pantano/ ciénaga	Swamp	Pântano
Parcela	Plot	Terreno
Partes por millón (ppm)	Parts per million (ppm)	Partes por milhão
Participación del sector privado (PSP)	Private sector participation (PSP)	Participação do setor privado

Español	Inglés	Portugués
Participación pública / ciudadana	Public participation	Participação pública
Pecuario	Livestock	Pecuária
Percolación	Percolation	Percolação
Percolación / Pérdidas por infiltración	Seepage	Percolação
Pérdida de carga	Head loss	Perda de carga
Pérdida por conducción	Conveyance loss	Perda em trânsito
Pérdidas incontables	Unaccounted losses	Perdas incontáveis
Perfil longitudinal	Stream profile	Perfil longitudinal
Perímetro mojado	Wetted perimeter	Perímetro molhado
Período de recurrencia	Return period	Período de retorno
Periodo de retorno	Return period	Período de retorno
Permafrost	Permafrost	Pergelissolo
Permeabilidad	Permeability	Permeabilidade
Permiso	Permit	Permissão/autorização/outorga
Permiso de descarga	Discharge permit	Autorização de descarga/Outorga de lançamento
Permisos de uso de agua	Water resources permit	Outorga do direito de uso de recursos hídricos
Permisos negociables	Tradable permits	Licenças/outorgas negociáveis
Perspectiva de trabajo	Scope of work	Perspectiva de Trabalho
Perspectiva transversal	Crosscutting Perspective	Perspectiva transversal
Piezómetro	Piezometer	Piezômetro
Pipa de agua	Tanker truck	Caminhão-pipa
Piscicultura	Fish farming	Piscicultura
Plan Nacional de Desarrollo (PND)	National Development Plan (NDP)	Plano Nacional de Desenvolvimento
Plan Nacional de Ordenamiento Territorial	National Plan for Land Management	Plano Nacional de Ordenamento Territorial
Planeación basada en restricciones	Planning by constraints	Planejamento baseado em restrições
Planta de bombeo	Pumping plant	Estação de bombeamento
Planta de tratamiento de aguas residuales (PTAR)	Wastewater treatment plant (WWTP)	Estação de tratamento de esgotos
Planta desaladora	Desalination plant	Estação/Instalação dessalinizadora
Planta potabilizadora	Water treatment plant	Estação de tratamento

Español	Inglés	Portugués
Plataforma mínima de instituciones e infraestructura hidráulica	Minimum platform of water infrastructure and institutions (MIP)	Plataforma mínima de infra-estrutura de água e instituições (MIP)
Playa	Beach	Praia
Pluviógrafo	Recording raingauge	Pluviógrafo
Pluviograma	Rainfall intensity pattern	Pluviograma
Pluviómetro	Rain gage / Pluviometer	Pluviómetro
Pólder	Polder	Pólder
Política hídrica	Water policy	Política de recursos hídricos
Polución	Pollution	Poluição
Porosidad	Porosity	Porosidade
Portafolio de Acciones del Agua (PWA)	Portfolio of Water Actions (PWA)	Portfólio de Ações da Água (PWA)
Potabilización	Drinking water treatment / Purification	Tratamento de águas
Potencial de hidrógeno (pH)	Potential for hydrogen (pH)	Potencial hidrogeniônico
Pozo	Well	Poço
Pozo artesiano	Artesian well	Poço artesiano
Pozo de absorción	Soakway	Poço de absorção
Pozo de infiltración	Seepage pit	Poço de infiltração
Pozo de inyección	Injection / Inspection well	Poço injetor
Pozo somero	Shallow well	Poço superficial/roso
Precipitación	Precipitation	Precipitação
Precipitación (pluvial)	Precipitation / Rainfall	Precipitação (pluvial)
Precipitación media	Mean precipitation	Precipitação média
Precipitación normal	Normal precipitation	Precipitação Normal
Premio del Agua del Primer Ministro de la República de Turquía	Turkish Republic Prime Minister's Water Prize	Prêmio da Água do Primeiro Ministro da República da Turquia
Presa	Dam	Barragem
Presa de agua subterránea	Groundwater dam	Barragem de águas subterrâneas
Presa de almacenamiento / Embalse	Artificial reservoir	Reservatório de armazenamento/ Barragem
Presa de collado	Saddle dam	Barragem de retenção
Presa de jale	Mine tailing dam	Barragem de contenção de rejeitos de mineração
Presa de materiales sueltos	Embankment dam	Barragem de aterro

Español	Inglés	Portugués
Presa de puerto	Saddle dam	Barragem de retenção
Presa derivadora / Presa de derivación	Diversion dam / Diversionary dam	Barragem de derivação
Presa en arco	Arch dam	Barragem em arco
Presa filtrante	Filtering dam	Barragem de infiltração
Presidente	President (de un país o una organización) / Chairperson (de un panel) / Chief Executive Officer (CEO) (de una empresa)	Presidente
Presión dinámica	Dynamic pressure	Pressão dinâmica
Presión hidrostática	Hydrostatic pressure	Pressão hidrostática
Presión osmótica	Osmotic pressure	Pressão osmótica
Presión-Estado-Impacto-Respuesta (PSIR)	Pressure-State-Impact-Response (PSIR)	Pressão - Estado - Impacto - Resposta (PSIR)
Previsión cuantitativa de precipitación (PCP)	Quantitative precipitation forecast (QPF)	Previsão quantitativa de precipitação (PQP)
Previsión de crecidas	Flood forecasting	Previsão de cheias
Principio de quien contamina, paga	Polluter-pays principle	Princípio do poluidor-pagador
Principio precautorio	Precautionary principle / approach	Princípio da precaução
Proceso aleatorio	Random process	Processo aleatório
Proceso estacionario	Stationary process	Processo estacionário
Proceso estocástico	Stochastic process	Processo estocástico
Proceso preparatorio	Preparatory process	Processo Preparatório
Proceso probabilístico	Probabilistic process	Processo probabilístico
Procuraduría Federal de Protección al Ambiente (PROFEPA)	Attorney General's Office for Environmental Protection (PROFEPA)	Procuradoria Federal de Proteção Ambiental (PROFEPA)
Producción de granos	Grain production	Produção de grãos
Productividad del agua	Water productivity	Produtividade de água
Productividad del agua en distritos de riego	Water productivity in irrigation districts	Produtividade de água nos distritos de irrigação
Productividad del agua en los cultivos	Crop water productivity (CWP)	Produtividade de água nas plantações
Producto Interno Bruto (PIB)	Gross Domestic Product (GDP)	Produto Interno Bruto (PIB)
Producto Interno Bruto Ecológico (PIBE)	Ecological Gross Domestic Product (EGDP)	Produto Interno Bruto (PIB) Verde
Producto Interno Neto Ajustado Ambientalmente (PIA)	Environmentally-Adjusted Net Domestic Product (EDP)	Produto Interno Líquido Ajustado Ambientalmente (PILA)

Español	Inglés	Portugués
Producto Nacional Bruto (PNB)	Gross National Product (GNP)	Produto Nacional Bruto (PNB)
Programa 21 / Agenda 21	Agenda 21	Agenda 21
Programa Conjunto de Vigilancia del Abastecimiento de Agua y el Saneamiento (JMP)	Joint Monitoring Programme for Water Supply and Sanitation (JMP)	Programa de Monitoramento Conjunto para o Saneamento (JMP)
Programa Cooperativo sobre Agua y Clima (CPWC)	Cooperative Programme on Water and Climate (CPWC)	Programa Cooperativo de Água e Clima (CPWC)
Programa de Agua Potable, Alcantarillado y Saneamiento en Zonas Urbanas (APAZU)	Program for Drinking Water, Sewerage and Sanitation in Urban Zones (APAZU)	Programa de Saneamento em Zonas Urbanas (AZAPU)
Programa de Asistencia Técnica para la Mejora de la Eficiencia del Sector de Agua Potable y Saneamiento (PATME)	Program for Technical Assistance for the Improvement of Efficiency in the Drinking Water and Sanitation Sector (PATME)	Programa de Assistência Técnica para a Melhoria da Eficiência no Setor de Saneamento (PATME)
Programa de Devolución de Derechos (PRODDER)	Program for Reimbursing Duties (PRODDER)	Programa de Restituição de Impostos (PRODDER)
Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA)	United Nations Environmental Programme (UNEP)	Programa das Nações unidas para o Meio Ambiente (PNUMA)
Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (ONU-HABITAT)	United Nations Human Settlements Programme (UN-HABITAT)	Programa das Nações Unidas para os Assentamentos Humanos (ONU-HABITAT)
Programa de Mejoramiento de Eficiencias del Sector de Agua Potable y Saneamiento (PROME)	Program for the Improvement of Efficiency in the Drinking Water and Sanitation Sector (PROME)	Programa para a Melhoria da Eficiência no Setor de Saneamento (PROME)
Programa de Modernización de los Organismos Operadores del Agua (PROMAGUA)	Water Utility Modernization Project (PROMAGUA)	Programa de Modernização das Concessionárias da Água (PROMAGUA)
Programa de Modernización del Manejo del Agua (PROMMA)	Water Resources Management Modernization Project (PROMMA)	Programa de Modernização do Manejo de Água (PROMMA)
Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)	United Nations Development Program (UNDP)	Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento (PNUD)
Programa de Playas Limpas	Clean Beach Program	Programa Praias Limpas
Programa Federal de Protección al Ambiente	Federal Environmental Protection Program	Programa Federal de Proteção Ambiental
Programa Hidráulico / Hídrico Regional	Regional Water Program	Programa Regional de Água
Programa Hidráulico Integral	Integrated Water Plan	Programa Integral de Água
Programa Hidrológico Internacional de la UNESCO (PHI-UNESCO)	UNESCO's International Hydrological Programme (UNESCO-IHP)	Programa Hidrológico Internacional (PHI-UNESCO)
Programa Mundial de Alimentos (PMA)	World Food Programme (WFP)	Programa Mundial de Alimentação (WFP)

Español	Inglés	Portugués
Programa Mundial de Evaluación de los Recursos Hídricos (WWAP)	World Water Assessment Programme (WWAP)	Programa de Avaliação Mundial dos Recursos Hídricos (WWAP)
Programa Nacional de Infraestructura (PNI)	National Infrastructure Program (PNI)	Programa Nacional de Infraestrutura (PNI)
Programa Nacional del Medio Ambiente y Recursos Naturales	National Environment and Natural Resources Program	Programa Nacional de Meio Ambiente e Recursos Naturais
Programa Nacional Hídrico (PNH)	National Water Resources Program (NWRP)	Plano Nacional de Recursos Hídricos - PNRH/ Programa Nacional Hídrico (NWRP)
Programa para la Sostenibilidad de los Servicios de Agua Potable y Saneamiento en Comunidades Rurales (PROSSAPYS)	Drinking Water Supply and Sanitation Sustainability Program (PROSSAPYS)	Programa Saneamento Sustentável em Comunidades Rurais (PROSSAPYS)
Programas hídricos	Water resources plans	Planos de recursos hídricos
Pronóstico	Forecast	Prognóstico
Propagación (de una enfermedad)	Spread (of a disease)	Propagação (de uma doença)
Protección civil	Civil defense	Defesa civil
Protocolo de Kioto	Kyoto Protocol	Protocolo de Kioto
Proyecto con múltiples finalidades	Multiple-purpose project	Projeto de usos múltiplos
Proyecto ejecutivo	Final plan set	Projeto executivo
Proyecto emblemático	Flagship project	Projeto bandeira
Proyecto estratégico	Strategic project	Projeto estratégico
Proyecto llave en mano	Turnkey Project	Projeto Turn Key (chave na mão)
Proyectos Mecanismo de Desarrollo Limpio (MDL)	Clean Development Mechanism Projects (CDM)	Mecanismo de Desenvolvimento Limpo
Pueblos indígenas	Indigenous peoples	Povos indígenas
Punta de avenida	Flood crest	Pico da cheia
Punto de inflexión	Tipping point	Ponto de inflexão
Punto de marchitez permanente	Wilting point	Ponto de murchamento permanente
Punto de rocío	Dewpoint	Ponto de orvalho
R		
Radio hidráulico	Hydraulic radius	Raio hidráulico
Rápido	Riffle	Córrego rápido
Reactor anaerobio de flujo ascendente (RAFA)	Anaerobic rising flow reactor (ARFR)	Reator anaeróbico de fluxo ascendente (RAFA)

Español	Inglés	Portugués
Recarga artificial	Artificial recharge	Recarga artificial
Recarga de acuíferos	Groundwater recharge	Recarga de aquíferos
Recarga incidental	Incidental recharge	Recarga acidental
Recarga media de acuíferos	Mean aquifer recharge	Recarga média de aquíferos
Recarga natural	Natural recharge	Recarga natural
Recarga promedio anual	Average annual recharge	Recarga média anual
Recaudación de la CONAGUA	Revenues / Duty collection of the CONAGUA	Arrecadação do CONAGUA
Recomendaciones internacionales sobre estadísticas de agua (RIEA)	International recommendations on water statistics (IRWS)	Recomendações Internacionais sobre estatística da Água (IRWS)
Recuperación ambiental	Environmental reclamation	Recuperação ambiental
Recuperación total del costo	Full cost recovery	Recuperação total do custo
Recursos de aguas continentales	Inland water resources	Águas continentais
Recursos hídricos	Water resources	Recursos hídricos
Recursos renovables totales de agua dulce	Total renewable freshwater resources	Recursos de água doce renováveis totais
Red de abastecimiento de agua	Water supply network	Rede de abastecimento de água
Red de alcantarillado	sewage collecting network	Rede coletora de esgotamento sanitário
Red de drenaje	drainage pattern	Rede de drenagem
Red del Agua del Norte (NoWNET)	Northern Water Network (NoWNET)	Rede de Água do Norte (NoWNET)
Red hidrológica/ red hidrométrica	Hydrological network	Rede hidrométrica
Red Interamericana de Recursos Hídricos (RIRH)	Inter-American Water Resources Network (IWRN)	Rede Interamericana de Recursos Hídricos (RIRH)
Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOCI)	International Network of Basin Organizations (INBO)	Rede Internacional de Organismos de Bacia (RIOB)
Red Latinoamericana de Organizaciones de Cuenca (RELOC)	Latin-American Network for Basin Organizations (LANBO)	Rede Latino Americana de Organismos de Bacia (RELOB)
Red Nacional de Monitoreo	National Monitoring Network	Rede Nacional de Monitoramento
Red piezométrica	Piezometric network	Rede piezométrica
Reducción de emisiones de la deforestación y la degradación de bosques (REDD+)	Reducing Emissions from Deforestation and Forest Degradation (REDD+)	Redução de emissões provenientes de desmatamento e degradação Florestal
Reforestación	Reforestation	Reflorestamento
Régimen hidrológico	Hydrological regime	Regime hidrológico
Región climática	Climatic region	Região climática
Región hidrológica	Hydrological region	Região hidrológica

Español	Inglés	Portugués
Región hidrológico-administrativa (RHA)	Hydrological-administrative region	Região hidrológico administrativa/ Unidade de gestão hidrográfica
Registro de perforación de pozos	Well logs	Registro de perfuração de poços
Registro Público de Derechos de Agua (REPSA)	Public Registry of Water Duties (REPSA)	Registro Público de Direitos da Água (REPSA)
Reglas de operación (de un programa)	Operating rules (of a program)	Regras de operação (de um programa)
Relación costo/eficiencia	Cost-effectiveness	Relação custo/eficiência
Relator	Rapporteur	Relator
Relaves	Tailing basin	Rejeitos
Remediación	Remediation	Remediação
Rendición de cuentas	Accountability	Responsabilidade
Rendimiento de la cosecha	Crop yield	Rendimento da colheita
Rendimiento hídrico	Water efficiency / Water yield	Produção de água
Represa	Dam	Represa
Represa/ tajamar	Barrier	Açude
Resalto hidráulico	Hydraulic jump	Ressalto hidráulico
Resiliencia	Resilience	Resiliência
Resiliencia económica (frente a los daños causados por el agua)	Economic resilience (to water shocks)	Resiliência económica (frente aos danos causados pela água)
Retención	Retention	Retenção
Retorno agrícola	Agricultural return	Retorno agrícola
Reúso del agua	Water reclamation	Reúso da água
Revestimiento	Coating / Lining	Cobertura/revestimento
Rezume	Seepage	Infiltração
Ribereño	Riparian / Riverine	Ripário/Ribeirinho
Riego	Irrigation	Irrigação
Riego complementario / suplementario	Supplemental irrigation	Irrigação suplementar
Riego eficiente	Efficient irrigation	Irrigação eficiente
Riego por aspersión	Sprinkling	Aspersão
Riego por desviación de aguas de avenidas	Spate irrigation	Irrigação por inundação
Riego por goteo	Drip irrigation	Irrigação por gotejamento
Río	River	Rio

Español	Inglés	Portugués
Río de la vertiente interior	Inland river	Rio do interior
Río kárstico	Karstic river	Rio cárstico
Rocío	Dew	Orvalho/sereno
Rozadora	Roadheader	Escavadeira contínua de túneis
S		
Salinidad	Salinity	Salinidade
Salinización del suelo	Soil salinization	Salinização do solo
Salmuera	Brine	Salmoura
Saneamiento	Sanitation / Cleaning (up)	Saneamento
Saneamiento ecológico	Ecological sanitation eco-san	Saneamento ecológico
Saneamiento in-situ	On-site sanitation	Saneamento in-situ
Saneamiento mejorado	Improved sanitation	Saneamento melhorado
Sanitario seco	Dry toilet	Banheiro seco
Secado de lodos	Dewatering of sludge	Desidratação de lodos
Sección longitudinal	Longitudinal section	Seção longitudinal
Sección transversal	Cross-section	Seção transversal
Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA)	Ministry of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fisheries and Food (SAGARPA)	Ministério da Agricultura, Pecuária, Desenvolvimento Rural, Pesca e Alimentação (SAGARPA)
Secretaría de Comunicaciones y Transportes (SCT)	Ministry of Communications and Transport (SCT)	Ministério das Comunicações e dos Transportes (SCT)
Secretaría de Desarrollo Social (SEDESOL)	Ministry of Social Development (SEDESOL)	Ministério do Desenvolvimento Social (SEDESOL)
Secretaría de Economía (SE)	Ministry of the Economy (SE)	Ministério da Economia (SE)
Secretaría de Educación Pública (SEP)	Ministry of Public Education (SEP)	Ministério da Educação Pública (SEP)
Secretaría de Energía (SENER)	Ministry of Energy (SENER)	Ministério de Energia (SENER)
Secretaría de Gobernación (SEGOB)	Ministry of the Interior (SEGOB)	Ministério do Interior (SEGOB)
Secretaría de Hacienda y Crédito Público (SHCP)	Ministry of Finance and Public Credit (SHCP)	Ministério da Fazenda e Crédito Público (SHCP)
Secretaría de la Defensa Nacional	Ministry of National Defense	Ministério da Defesa Nacional
Secretaría de la Función Pública	Ministry of Civil Service	Ministério da Função Pública
Secretaría de Marina (SEMAR)	Ministry of the Navy (SEMAR)	Ministério da Marinha (SEMAR)

Español	Inglés	Portugués
Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE)	Ministry of Foreign Affairs (SRE)	Ministério de Relações Exteriores (SRE)
Secretaría de Salud (SSA)	Ministry of Health (SSA)	Ministério da Saúde (SSA)
Secretaría de Turismo (SECTUR)	Ministry of Tourism (SECTUR)	Ministério do Turismo (SECTUR)
Secretaría del Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT)	Ministry of the Environment and Natural Resources (SEMARNAT)	Ministério de Meio Ambiente e Recursos Naturais (SEMARNAT)
Secretaría del Trabajo y Prevención Social	Ministry of Employment and Social Prevention	Ministério do Trabalho e Previdência Social
Secretariado	Secretariat	Secretariado
Secretariado Internacional del Agua (SIA)	International Secretariat for Water (ISW)	Secretariado Internacional da Água
Secretario	Minister	Ministro
Sectenario General	Secretary General	Secretário Geral
Sector hídrico / hidráulico	Water sector	Setor hídrico
Sedimentación	Settling	Sedimentação
Sedimentación secundaria	Secondary sedimentation	Sedimentação secundária
Sedimento	Sediment	Sedimento
Seguridad alimentaria	Food security	Segurança alimentícia
Seguridad hídrica	Water security	Segurança hídrica
Selva tropical	Rainforest	Floresta
Sensibilización	Awareness raising	Sensibilização
Sequía	Drought	Seca
Sequía hidrológica	Hydrological drought	Seca hidrológica
Serie anual	Annual series	Série de valores anuais
Serie de valores extremos	Extreme value series	Série de valores extremos
Serie temporal	Time series annual series	Série cronológica
Servicio Geológico de Estados Unidos (USGS)	US Geological Survey (USGS)	Serviço Geológico dos Estados Unidos da América
Servicios ambientales	Environmental services	Serviços ambientais
Sesiones temáticas	Topic-sessions	Sessões temáticas
Siembra directa	No-till farming	Plantio direto
Sifón	Siphon	Sifão
Simulación	Simulation	Simulação
Síntesis	Synthesis	Síntese

Español	Inglés	Portugués
Sistema cerrado de enfriamiento	Closed-loop cooling system	Sistema de resfriamento em circuito fechado
Sistema de abastecimiento de agua	Water supply system	Sistema de abastecimento de água
Sistema de agua potable y alcantarillado	Drinking water and sanitation system	Sistema de água e saneamento
Sistema de alerta temprana	Early warning system	Sistema de alerta prévio
Sistema de Clasificación Industrial de América del Norte (SCIAN)	North American Industry Classification System (NAICS)	Sistema de Classificação Industrial Norte-Americano (NAICS)
Sistema de Contabilidad Ambiental Económica Integral del Agua, de la División de Estadísticas de la ONU (SCAEIA)	System for Environmental-Economic Accounting for Water, from UNSD (SEAW)	Sistema Integrado de Contas Econômicas e Ambientais (SICEA)
Sistema de Manejo Ambiental (SMA)	Environmental Management System (EMAS)	Sistema de Manejo Ambiental (EMAS)
Sistema hídrico	Water system	Sistema hídrico
Sistema Nacional de Identificación de Cuerpos de Agua de Atención Prioritaria	National System for the Identification of Priority Attention Water Bodies	Sistema Nacional de Identificação de Corpos de Água de Atenção Prioritária
Sistema Nacional de Indicadores de Calidad del Agua	National System of Water Quality Indicators	Sistema Nacional de Indicadores de Qualidade da Água
Sistema Nacional de Información sobre Cantidad, Calidad, Usos y Conservación del Agua (SINA)	National Information System on Water Quantity, Quality, Uses and Conservation (SINA)	Sistema Nacional de Informação sobre Quantidade, Qualidade, Usos e Conservação da Água (SINA)
Sistema Nacional de Prevención de Riesgos y Atención de Emergencias	National System for Risk Prevention and Emergency Attention	Sistema Nacional de Prevenção a Riscos e Atenção a Emergências
Sistema Regional de Información sobre Cantidad, Calidad, Usos y Conservación del Agua (SIRA)	Regional Information System on Water Quantity, Quality, Uses and Conservation (SIRA)	Sistema Regional de Informação sobre Quantidade, Qualidade, Usos e Conservação da Água (SIRA)
Situación del Subsector Agua Potable, Alcantarillado y Saneamiento	Statistics on Water Utilities	Estatísticas do uso da água
Soberanía hídrica	Hydro-sovereignty	Soberania hídrica
Sobreconcesionado	Overallocated	Sobre-alocado
Sobreexplotación (de acuíferos)	Overdrafting / Overexploitation (of aquifers)	Sobre-exploração (de aquíferos)
Socavación	Scour	Erosão fluvial
Sólidos Disueltos Totales (STD)	Total Dissolved Solids (TDS)	Sólidos dissolvidos totais
Sólidos Suspendidos Totales (SST)	Total Suspended Solids (TSS)	Sólidos suspensos totais
Solubilidad	Solubility	Solubilidade
Soluciones al final del tubo	End-of-pipe solutions	Soluções fim-de-tubo

Español	Inglés	Portugués
Soluciones estructurales y no estructurales	Hard or soft solutions	Soluções estruturais e não estruturais
Subcuenca	Sub-basin	Sub-bacia
Subdirección General (de la CONAGUA)	Deputy Director General's Office (of the CONAGUA)	Diretoria Adjunta (do CONAGUA)
Subdirección General de Administración	Deputy Director General's Office for Administration	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Administração
Subdirección General de Administración del Agua	Deputy Director General's Office for Water Management	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Gestão da Água
Subdirección General de Agua Potable, Drenaje y Saneamiento	Deputy Director General's Office for Drinking Water, Sewerage and Sanitation	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Saneamento
Subdirección General de Infraestructura Hidroagrícola	Deputy Director General's Office for Hydro-Agricultural Infrastructure	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Infraestrutura Hidroagrícola
Subdirección General de Planeación	Deputy Director General's Office for Planning	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Planejamento
Subdirección General Jurídica	Deputy Director General's Office for Legal Affairs	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Assuntos Jurídicos
Subdirección General Técnica	Deputy Director General's Office for Technical Affairs	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Assuntos Técnicos
Subdirector General (de Programación, Técnico, etc.)	Deputy Director General (for Planning, Technical Affairs, etc)	Diretor Geral Adjunto (de Planejamento, Assuntos Técnicos, etc..)
Subgerencia (de la CONAGUA)	Sub-Department (of the CONAGUA)	Gerência ADJUNTA (DO CONAGUA)
Subsidio	Subsidy	Subsídio
Subsuelo	Subsoil	Subsolo
Sumidero	Sink	Sumidouro
Suministro de agua	Water supply	Abastecimento de água
Superficie física regada	Physically irrigated area	Superfície física irrigada
Superficie piezométrica	Piezometric surface	Superfície piezométrica
Suspensión coloidal	Colloidal suspensión	Suspensão coloidal
Sustentabilidad / Sostenibilidad	Sustainability	Sustentabilidade
T		
Taller	Workshop	Oficina
Tandeo	Rationing	Racionamento

Español	Inglés	Portugués
Tanque de aeración	Aeration tank	Tanque de aeração
Tanque de almacenamiento	Storage tank	Tanque de armazenamento
Tanque de sedimentación	Settling tank	Tanque de sedimentação
Tanque de sedimentación secundaria	Clarifier	Tanque de sedimentação secundária
Tanque Imhoff	Imhoff tank	Tanque Imhoff
Tanque séptico	Septic tank	Tanque séptico
Tarifa	Rate / Tariff	Tarifa
Tarifas crecientes en bloque	Increasing Block Tariffs (IBT)	Tarifas por blocos crescentes
Tasa de agotamiento	Depletion rate	Taxa de depleção
Tasa de descomposición	Decay rate	Taxa de decomposição
Tasa de evaporación	Evaporation rate	Taxa de evaporação
Tasa de morbilidad	Morbidity rate	Taxa de morbidez
Tasa de mortalidad	Mortality rate	Taxa de mortalidade
Tasa de renovación	Turnover rate	Taxa de renovação
Tasa Interna de Retorno (TIR)	Internal Rate of Return	Taxa Interna de Retorno
Tasa Marginal de Retorno	Marginal Return Rate	Taxa Marginal de Retorno
Tecnificación (de distritos de riego)	Technification / Modernization (of irrigation districts)	Tecnificação (de distritos de irrigação)
Tecnologías transgénicas	Transgenic technologies	Tecnologias transgênicas
Teledetección	Remote sensing	Sensoriamento remoto
Telemetría	Telemetry	Telemetria
Temporalidad	Seasonality	Sazonalidade
Tendencia a no tomar riesgos	Risk aversion / Risk-averse behavior	Aversão ao risco
Termoeléctrica	Thermoelectric plant	Usina termoelétrica
Terrenos aluviales	Flood plain	Planície aluvial
Tiempo	Weather	Tempo atmosférico
Tiempo de concentración	Time of concentration	Tempo de concentração
Tiempo de demora	Lag-time	Tempo de resposta
Tiempo de permanencia	Residence time	Tempo de permanência
Tiempo de renovación	Turnover time	Tempo de retorno
Tinaco	Tank	(Cabeçote) Tanque
Título (de concesión ó asignación)	Allocation	Termo/contrato de alocação
Toma (de agua)	Intake	Captação/ Tomada d'água

Español	Inglés	Portugués
Toma clandestina	Illegal tapping	Retirada ilegal
Tormenta	Storm	Tempestade
Tormenta tropical	Tropical storm	Tempestade tropical
Torre de enfriamiento / refrigeración	Cooling tower	Torre de resfriamento
Transferencia de distritos de riego	Transfer of irrigation districts	Transferência do distrito de irrigação
Transferencia entre cuencas / Trasvase	Inter-basin transfer	Transferência inter-bacias
Transmisividad	Transmissivity	Transmissividade
Transpiración	Transpiration	Transpiração
Tratado de Libre Comercio (TLC)	Free Trade Agreement (FTA)	Tratado de Livre Comércio (TLC)
Tratado del Nilo de 1959	1959 Nile Agreement	Acordo das Águas do Nilo de 1959
Tratado Internacional de Límites y Aguas de 1944	1944 International Water Treaty	Tratado sobre Distribuição de Águas Internacionais de 1944
Tratado sobre la Cuenca del Rio Indo de 1960	1960 Indus River Basin Treaty	Tratado de Água do Rio Indus de 1960
Tratamiento	Treatment	Tratamento
Tratamiento biológico	Biological treatment	Tratamento biológico
Tratamiento de aguas residuales	Wastewater treatment	Tratamento de águas residuais
Tratamiento doméstico del agua (HWT)	Household water treatment (HWT)	Tratamento doméstico da água
Tren de procesos convencionales (TPC)	Conventional process sequence (CPS)	Sequencia de processos convencionais
Tren de procesos químicos (TPQ)	Chemical process sequence (CHPS)	Sequencia de processos químicos
Tributario	Tributary / Affluent	Tributário
Tuberías	Piping	Canalização
Tuberías rotas	Burst mains	Ruptura de canalização
Tunel Emisor Oriente (TEO)	Eastern Drainage Tunnel (TEO)	Tunel Emissor Oriente (TEO)
Tuneladora	Tunnel boring machine (TBM)	Tuneladora
Turbidez	Turbidity	Turbidez
U		
Unidad de medida de turbiedad (NTU)	Nephelometric turbidity unit (NTU)	Unidades nefelométricas de turbidez
Unidad de riego	Irrigation unit	Unidade de irrigação

Español	Inglés	Portugués
Unidad hidrogeológica	Hydrogeological unit / Hydrological unit	Unidade hidrogeológica
Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN)	International Union for Conservation of Nature (IUCN)	União Internacional para a Conservação da Natureza e dos Recursos Naturais
Universidad de las Naciones Unidas (UNU)	United Nations University (UNU)	Universidade das Nações Unidas (UNU)
Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)	National Autonomous University of Mexico (UNAM)	Universidade Nacional Autónoma do México (UNAM)
Uso consuntivo	Offstream (water) use / Withdrawal use / Consumptive use	Uso consuntivo (da água)
Uso no consuntivo (del agua)	Instream (water) use / Non-consumptive use	Uso não consuntivo (da água)
Utilización del agua	Water use	Usos da água
V		
Vado	Ford	Vau
Vaguada/Talweg	Thalweg	Talvegue
Variabilidad climática (interanual)	Inter-annual climate variability	Variabilidade climática interanual
Veda de control	Control prohibition	Proibição de controle
Veda flexible	Flexible prohibition	Proibição flexível
Veda rígida	Strict prohibition	Proibição estrita
Velocidad efectiva	Effective velocity	Velocidade efetiva
Velocidad media	Average velocity	Velocidade média
Velocidad superficial	Surface velocity	Velocidade superficial
Vertedor	Weir	Vertedor
Vertedor / Canaleta Parshall	Parshall flume	Calha Parshall
Vertedor de demasías (de una presa)	Spillway (Overflow)	Vertedor-extrasor
Vía de agua	Waterway	Hidrovia
Vía navegable	Waterway	Via navegável
Viscosidad cinemática	Kinematic viscosity	Viscosidade cinemática
Viscosidad dinámica	Dynamic viscosity	Viscosidade dinâmica
Visitas de inspección	Inspection visits	Visitas de fiscalização
Volumen (tratado / generado)	Treated / Generated flow	Volume (tratado/gerado)

Español	Inglés	Portugués
Z		
Zona árida	Arid zone	Zona árida
Zona de disponibilidad	Availability zone	Zona de disponibilidade
Zona de inundación	Flood plain	Áreas inundáveis
Zona de protección	Protection zone	Área de proteção
Zona de raíces	Root zone	Zona radicular
Zona de reserva	Reserve zone	Zona de reserva
Zona de riego	Irrigation zone	Zona de irrigação
Zona de veda	Prohibition zone	Zona proibida
Zona Federal	Federal Zone	Zona Federal
Zona Federal Marítimo Terrestre y Ambientes Costeros (ZOFEMATAC)	Federal Land Maritime Zone and Coastal Environment (ZOFEMATAC)	Zona costeira e marinha
Zona húmeda	Humid zone	Zona úmida
Zona no saturada	Unsaturated zone	Zona insaturada
Zona reglamentada	Regulated zone	Zona regulamentada
Zona saturada	Saturated zone	Zona saturada
Zona semiárida	Semi-arid	Zona semi-árida

Tabla de conversión • Conversion table • Tabela de conversão

Superficie

1 acre = 0.40 ha; 4 046.873 m²
 1 área = 100 m²
 1 cm² = 0.155 pulgadas²
 1 hectárea = 10 000 m² ; 2.47 acres; 0.01 km²
 1 km² = 0.386 millas²; 100 ha
 1 m² = 10 763.91 pies²; 1.195 yardas²
 1 ft² = 0.092 m²
 1 in² = 6.45 cm²
 1 yarda = 3 pies; 0.914 mts.; 91.44 cm

Area

1 acre = 0.40 ha: 4 046.873 m²
 1 area = 100 m²
 1 cm² = 0.155 inches²
 1 hectare = 10 000 m² ; 2.47 acres; 0.01 km²
 1 km² = 0.386 miles²; 100 ha
 1 m² = 10 763.91 feet²; 1.195 yards²
 1 ft² = 0.092 m²
 1 in² = 6.45 cm²
 1 yard = 3 feet; 0.914 m; 91.44 cm

Superfície

1 acre = 0.40 ha; 4 046.873 m²
 1 are = 100 m²
 1 cm² = 0.155 polegadas²
 1 hectar = 10 000 m² ; 2.47 acres; 0.01 km²
 1 km² = 0.386 milhas²; 100 ha
 1 m² = 10 763.91 pés²; 1.195 jardas²
 1 pés² = 0.092 m²
 1 polegadas² = 6.45 cm²
 1 jarda = 3 pés2; 0.914 m; 91.44 cm

Longitud

1 milla = 5280 ft = 1.609 km
 1 pie = 30.48 cm; 0.33 yardas; 12 pulgadas
 1 pulgada = 2.54 cm

Length

1 mile = 5280 ft = 1.609 km
 1 foot = 30.48 cm; 0.33 yards; 12 inches
 1 inch = 2.54 cm

Comprimento

1 milha = 5280 pés2 = 1.609 km
 1 pés = 30.48 cm; 0.33 yd; 12 polegadas
 1 polegadas = 2.54 cm

Temperatura

Grados F = (°C x 9/5) + 32
 Grados C = (°F - 32) x 5/9
 0.0°C = 32°F
 5.0°C = 41°F
 10.0°C = 50°F
 15.0°C = 59°F
 20.0°C = 68°F
 25.0°C = 77°F
 30.0°C = 86°F
 100.0°C = 212°F 200°F = 93.3°C

Temperature

Degree F = (°C x 1.8) + 32
 Degree C = (°F - 32) x .55
 30°F = -1.1°C
 40°F = 4.4°C
 50°F = 10.0°C
 60°F = 15.6°C
 70°F = 21.1°C
 80°F = 26.7°C
 100°F = 37.8°C

Temperatura

Graus Fahrenheit = (°C x 9/5) + 32
 Graus Centígrados = (°F - 32) x 5/9
 0.0°C = 32°F
 5.0°C = 41°F
 10.0°C = 50°F
 15.0°C = 59°F
 20.0°C = 68°F
 25.0°C = 77°F
 30.0°C = 86°F
 100.0°C = 212°F 200°F = 93.3°C

Tabla de conversión • Conversion table • Tabela de conversão

Velocidad

1 km/h = 27.78 cm/s; 0.911 ft/s; 16.66 m/min

1 m/h = 0.0268 km/h

1 l/s = 0.001 m³/s

Speed

1 km/h = 27.78 cm/s; 0.911 ft/s; 16.66 m/min

1 m/h = 0.0268 km/h

1 l/s = 0.001 m³/s

Velocidade

1 km/h = 27.78 cm/s; 0.911 pés/s; 16.66 m/min

1 m/h = 0.0268 km/h

1 l/s = 0.001 m³/s

Volumen

1 cm³ = 0.061 in³

1 m³ = 35.314 ft³; 1.307 yardas³

1 ft³ = 0.028 m³

1 in³ = 16.387 cm³

1 fanega = 35.24 l

1 gal (EUA) = 3.785 l

1 gal (Británico) = 4.545 l

1 cm³ = 1 ml

1 onza (EUA) = 29.57 ml; 29.57 cm³

1 acre-pie = 1 234 m³

Volume/capacity

1 cm³ = 0.061 in³

1 m³ = 35.314 ft³; 1.307 yards³

1 ft³ = 0.028 m³

1 in³ = 16.387 cm³

1 bushel = 35.24 l

1 gal (US) = 3.785 l

1 gal (British) = 4.545 l

1 cm³ = 1 ml

1 ounce (USA) = 29.57 ml; 29.57 cm³

1 acre-foot = 1 234 m³

Volume

1 cm³ = 0.061 pés³

1 m³ = 35.314 pés³; 1.307 yd³

1 pés³ = 0.028 m³

1 polegadas³ = 16.387 cm³

1 fanega = 35.24 l

1 gal (EUA) = 3.785 l

1 gal (britânico) = 4.545 l

1 cm³ = 1 ml

1 onça (EUA) = 29.57 ml; 29.57 cm³

1 acre-pés = 1 234 m³

Gasto

1 m³/s = 25.900 acre pie por año (AFY)

1 m³/s = 35.71 pie³/s

Flow

1 m³/s = 25.900 Acre Feet per Year (AFY)

1 m³/s = 35.71 cubic feet per second (cfs)

Vazão

1 m³/s = 25.900 acre pés/a

1 m³/s = 35.71 pés³/s

GUÍA DE TRADUCCIÓN DE TÉRMINOS DEL AGUA

EDICIÓN 2014

Español-Portugués-Inglés



GUÍA DE TRADUCCIÓN DE TÉRMINOS DEL AGUA

ESPAÑOL-PORTUGUÉS-INGLÉS

EDICIÓN 2014

Comisión Nacional del Agua

Guía de traducción de términos del agua
Español-Portugués-Inglés

D. R. © Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales
Boulevard Adolfo Ruiz Cortines No. 4209 Col. Jardines en la Montaña,
C. P. 14210, Tlalpan, México, D. F.

Comisión Nacional del Agua
Insurgentes Sur No. 2416 Col. Copilco El Bajo
C.P. 04340, Coyoacán, México, D.F.
Tel. (55) 5174-4000

Subdirección General de Planeación

Impreso y hecho en México
Distribución gratuita. Prohibida su venta.
Queda prohibido el uso para fines distintos al desarrollo social.
Se autoriza la reproducción sin alteraciones del material contenido en esta obra,
sin fines de lucro y citando la fuente.

Presentación

Debatir sobre las diferentes facetas de la gestión y los múltiples usos del agua e intercambiar ideas y experiencias sobre el tema con expertos de otros países, es esencial para el buen logro de los objetivos, las metas y las estrategias del sector hídrico en México.

La Comisión Nacional del Agua de México (CONAGUA) desde el año 2006 se ha ocupado de producir y actualizar la *Guía de Traducción de Términos del Agua Español-Inglés (English-Spanish Water Translation Guide)*. La edición periódica de *Estadísticas del Agua en México* y la relación bilateral con la Agencia Nacional de Aguas (ANA) de Brasil, a la luz de los proyectos de cooperación: *Apoyo al Desarrollo de Sistemas de Información del Agua* (2010-2012) y *Gestión de la Información Estadística y Geográfica para el Manejo de los Recursos Hídricos* (2013-2014), ha permitido enriquecer la guía de traducción de tal forma que esta edición incluye más términos y la traducción al portugués, contribuyendo así a la armonización de la traducción y facilitando la comprensión universal de los términos del agua.

Esperamos que esta *Guía de traducción de términos del agua Español-Portugués-Inglés* le sea de gran utilidad y permita estrechar los vínculos y el intercambio de conocimientos con agencias, institutos y demás entes públicos y privados de América Latina y el mundo.

Español	Portugués	Inglés
“Asentamientos seguros frente a inundaciones catastróficas”	“Assentamentos seguros frente a inundações catastróficas”	“Settlements safe from catastrophic floods”
“Conciliar las divisiones por el agua”	“Gestão de conflitos pela água”	“Bridging divides for water”
“Cuencas y acuíferos en equilibrio”	“Bacias e aquíferos em equilíbrio”	“Balanced supply and demand for water”
“Hacer del Agua un Asunto de Todos”	“Fazer da Água um Assunto de Todos”	“Making Water Everybody’s Business”
“Metas de calidad del agua”	“Enquadramento de corpos d’água”	“Water quality objectives”
“Ríos limpios”	“Rios limpos”	“Clean water bodies”
“Soluciones para el agua”	“Soluções para a água”	“Solutions for Water”
“Tandeos concertados con usuarios”	“Alocação negociada de água”	“Negotiated allocation of water”

A

Abanico / Cono aluvial	Leque aluvial/cone aluvial	Alluvial fan
Abastecimiento de agua	Abastecimento de água	Water supply
Abastecimiento urbano de agua/ abastecimiento público urbano	Abastecimento urbano de água	Urban water supply
Abatimiento	Abatimento	Subsidence
Abiótico	Abiótico	Abiotic
Ablación	Ablação	Ablation
Abono	Compostagem	Compost(ing)
Abono químico / Fertilizante	Fertilizante	Fertilizer
Acciones locales para un reto global	Ações locais para um desafio global	Local actions for a global challenge.
Acequia	Vala de irrigação/ Canal de abastecimento	Acequia / Irrigation ditch / Supply channel
Acidez	Acidez	Acidity
Activos / Reservas	Reservas	Stocks
Activos ambientales	Ativos ambientais	Environmental assets
Activos naturales	Ativos naturais	Natural assets
Acueducto	Aqueduto	Aqueduct
Acuerdos en torno a los ríos y lagos transfronterizos	Acordo sobre rios e lagos transfronteiriços	Agreements on transboundary rivers and lakes
Acuicludo	Aquiclude	Aquiclude
Acuicultura / Acuicultura	Aquicultura	Aquaculture

Español	Portugués	Inglés
Acuífero	Aqüífero	Aquifer
Acuífero Artesiano	Aqüífero Artesiano	Artesian Aquifer
Acuífero confinado	Aqüífero confinado	Confined aquifer
Acuífero libre	Aqüífero freático	Water table aquifer
Acuífero Semiconfinado	Aqüífero Semi-Confinado	Leaky aquifer
Acuífero sobreexplotado	Aquífero superexplotado	Overdrafted / Overexploited aquifer
Acuífugo	Aquífuga	Aquifuge
Adaptación al cambio climático	Adaptação às mudanças climáticas	Climate change adaptation
Adaptación en material de agua	Adaptação com base na água	Water-based adaptation
Administración del agua	Gestão da água	Water management
Administración Nacional de Aeronáutica y el Espacio (NASA)	Administração Nacional da Aeronáutica e Espaço	National Aeronautics and Space Administration (NASA)
Administración Pública Federal	Administração Pública Federal	Federal Public Administration
Advección	Advecção	Advection
Afluente; Tributario	Afluente; Tributário	Affluent / Tributary
Aforar a vado	Medir a vau	Wading Measurement
Agencia de agua	Agências de água / Agências de bacia	Water agencies
Agencia de Cooperación Internacional Alemana (GIZ)	Agência de Cooperação Internacional Alemã (GIZ)	German International Cooperation Agency (GIZ)
Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA)	Agência de Cooperação Internacional do Japão (JICA)	Japan International Cooperation Agency (JICA)
Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID)	Agência dos Estados Unidos para o Desenvolvimento Internacional (USAID)	United States Agency for International Development (USAID)
Agencia de Protección Ambiental (EPA)	Agência de Proteção Ambiental (EPA)	Environmental Protection Agency (EPA)
Agente biológico patógeno	Agente biológico patogênico/ patogénico	Pathogen
Agotamiento de los recursos naturales	Esgotamento dos recursos naturais	Depletion of natural resources
Agrícola / Agropecuario	Agrícola/Agropecuário	Agricultural
Agricultor	Agricultor	Farmer
Agricultura	Agricultura	Agriculture / Farming
Agricultura de riego	Agricultura irrigada	Irrigated agriculture
Agricultura o cultivo de temporal	Cultura temporária	Rainfed (agriculture or crops)
Agua	Água	Water

Español	Portugués	Inglés
Agua alcalina	Água Alcalina	Alkaline water
Agua artesiana	Água artesiana	Artesian water
Agua azul	Água azul	Blue water
Agua blanda	Água macia/ Água mole	Soft Water
Agua bruta / cruda	Água bruta	Untreated water / Raw water
Agua capilar	Água capilar	Capillary water
Agua congénita	Água conata/ congênita/ natural	Connate water
Agua de adhesión	Água higroscópica	Adhesive Water
Agua de bombeo	Água bombeada	Pumped water
Agua de enfriamiento	Água de resfriamento	Cooling water
Agua de la llave	Água de torneira	Tap water
Agua de mar	Água do mar	Seawater
Agua de purga	Agua de purga	Blowdown water
Agua de reposición	Água de alimentação	Makeup water
Agua de retorno del riego	Água de retorno da irrigação	Irrigation return water
Agua de tormenta	Águas Pluviais	Stormwater
Agua del suelo	Água no solo	Soil Water
Agua del suelo / humedad del suelo	Umidade do solo	Soil moisture
Agua distrófica	Água distrófica	Dystrophic water
Agua dulce	Água doce	Freshwater / Fresh water
Agua dulce	Água doce	Fresh water
Agua dura	Água dura	Hard water
Agua embotellada	Água engarrafada	Bottled water
Agua en bloque	Água em massa	Bulk water
Agua estancada	Águas estagnadas / Água parada	Water stagnant / Stagnant water
Agua fósil	Água fóssil	Fossil water
Água gravitacional	Agua ge gravedad	Gravitational Water
Agua gris	Água cinza	Grey water
Agua intersticial	Água intersticial	Interstitial water
Agua no contabilizada	Água não-contabilizada	Non-revenue water (NRW) / Unaccounted for water
Agua pesada	Água pesada	Heavy water
Agua potable	Água potável	Drinking / Potable water

Español	Portugués	Inglés
Agua precipitable	Água precipitável	Precipitable water
Agua reciclada	Água reciclada	Recycled water
Agua regenerada	Água regenerada	Rejuvenated water
Agua renovable	Água renovável	Renewable water resources (RWR)
Agua salada	Água salgada	salt water
Agua salobre	Água salobra	Brackish water
Agua segura	Água segura	Safe water
Agua subterránea	Água subterrânea	Groundwater
Agua subterránea adherida / Agua pelicular	Água pelicular	Adhesive water / Attached groundwater
Agua superficial	Água superficial	Surface water
Agua vadosa	Água vadosa	Water vadose
Agua verde	Água verde	Green water
Agua virtual	Água virtual	Virtual water
Agua(s) residual(es)	Águas residuais	Wastewater
Agua(s) residual(es) colectada(s)	Águas residuais coletadas	Collected wastewater
Agua(s) residual(es) generada(s)	Águas residuais geradas	Generated wastewater
Agua(s) residual(es) tratada(s)	Águas residuais tratadas	Treated wastewater
Agua(s) superficial(es)	Águas superficiais	Surface water(s)
Agua, Energía, Salud, Agricultura y Biodiversidad (AESAB)	Água, Energia, Saúde, Agricultura e Biodiversidade	Water, Energy, Health, Agriculture and Biodiversity (WEHAB)
Aguas abajo	Jusante	Downstream
Aguas altas	Águas altas	High water
Aguas arriba	Montante	Upstream
Aguas nacionales	Águas nacionais	Nation's water
Aguas navegables	Águas navegáveis	Navigable / Navigatable waters
Aguas negras	Água de esgoto	Sewage
Aguas residuales domésticas	Esgotos domésticos	Domestic sewage
Aguas subterráneas	Águas subterrâneas	Groundwater
Aguas subterráneas salobres	Águas subterrâneas salobras	Brackish groundwater
Alcalinidad	Alcalinidade	Alkalinity
Alcantarilla	Coletor ou galeria	Culvert
Alcantarilla maestra	Coletor tronco	Trunk sewer
Alcantarilla pluvial	Galeria pluvial	Storm drain(age)

Español	Portugués	Inglés
Alcantarillado	Esgoto	Sewerage / Sanitation
Alcantarillado combinado	Sistema misto de esgoto	Combined sewer(s)
Alerta de avenida	Alerta de cheia	Flood warning
Alga(s)	Algas	Alga(e)
Alianza Europea del Agua (EWP)	Parceria Européia pela Água	European Water Partnership (EWP)
Alianza Global para la Adaptación en Materia de Agua (AGWA)	Aliança Global para Adaptação em matéria de Água	Alliance for Global Water Adaptation (AGWA)
Alianza Holandesa del Agua (NWP)	Aliança Holandesa de Água	Netherlands Water Partnership (NWP)
Alivio de la deuda	Alívio da dívida	Debt relief
Altura piezométrica	Carga piezométrica	Hydraulic head
Aluvión	Aluvião	Alluvial deposit
Álveo	Leito do Rio	Riverbed / River bed
Ambiente propicio	Ambiente Propício	Enabling environment
Amortiguamiento / Amortiguador	Amortecimento	Buffering
Año agrícola	Ano agrícola	Agricultural year
Año hidrológico	Ano hidrológico	Hydrological year
Año húmedo	Ano úmido	Wet year
Año medio	Ano médio	Average year
Año seco	Ano seco	Dry year
Aprendizaje social	Aprendizagem social	Social learning
Aprovechamiento/ Uso	Uso	Use
Aprovechamientos hidroeléctricos	Aproveitamento hidrelétrico	Hydroelectric development
Archivo Histórico del Agua	Arquivo histórico da água	Historical Water Archive
Área de recarga	Zona de recarga	Intake area
Área mojada	Área molhada	Wetted area
Arenas movedizas	Areia movediça	Quicksand
Aridez	Aridez	Aridity
Arrecife (de coral)	Recife (coral)	Coral reef
Arroyo	Riacho	Brook/ stream
Arsénico	Arsênico	Arsenic
Asentamiento ilegal	Assentamentos irregulares	Squatter settlement
Asignación del agua	Alocação de água	Water allocation

Español	Portugués	Inglés
Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD)	Assistência Oficial ao Desenvolvimento (AOD)	Official Development Assistance (ODA)
Asociación Americana de Recursos Hídricos (ARWA)	Associação Americana de Recursos Hídricos	American Water Resources Association (AWRA)
Asociación Interamericana de Ingeniería Sanitaria y Ambiental (AIDIS)	Associação Interamericana de Engenharia Sanitária e Ambiental (AIDIS)	Inter-American Association of Sanitary and Environmental Engineering (AIDIS)
Asociación Internacional de Hidrogeólogos (IAH)	Associação Internacional de Hidrogeólogos (AIH)	International Association of Hydrogeologists (IAH)
Asociación Internacional de Recursos Hídricos (AIRH)	Associação Internacional de Recursos Hídricos	International Water Resources Association (IWRA)
Asociación Internacional del Agua (IWA)	Associação Internacional da Água	International Water Association (IWA)
Asociación Mexicana de Hidráulica (AMH)	Associação Mexicana de Hidráulica	Mexican Hydraulics Association (AMH)
Asociación Mundial del Agua (GWP)	Associação Mundial da Água	Global Water Partnership (GWP)
Asociación Nacional de Empresas de Agua y Saneamiento (ANEAS)	Associação Nacional de Empresas de Água e Saneamento	National Association of Water and Sanitation Utilities (ANEAS)
Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Educación Superior (ANUIES)	Associação Nacional de Universidades e Institutos de Educação Superior	National Association of Universities and Institutes of Higher Education (ANUIES)
Asociación Nacional de Usuarios de Riego (ANUR)	Associação Nacional de Irrigantes	National Association of Irrigation Users (ANUR)
Asociación pública-privada	Parceria público-privada (PPP)	Public-private partnership (PPP)
Asociaciones de usuarios del agua	Associações de usuários da água	Water User Associations (WUA)
Aspersor	Aspersor	Sprinkler
Ataguía (para la construcción de una presa)	Ensecadeira	Cofferdam (for the construction of a dam)
Atención de emergencias	Alerta de Emergências	Emergency attention
Aumento de la oferta	Aumento da oferta	Increasing supply
Avenida	Cheia repentina	Flash flood
Avenida de diseño	Cheia de projeto	Design flood
Azolamiento	Assoreamento	Silting
Azolve	Sedimento	Silt
B		
Balance hídrico	Balanço hídrico	Water balance

Español	Portugués	Inglés
Banco Africano de Desarrollo (AfDB)	Banco africano de Desenvolvimento (AfDB)	African Development Bank (AfDB)
Banco Asiático de Desarrollo (BAD)	Banco Asiático de Desenvolvimento (BAD)	Asian Development Bank (ADB)
Banco de arena	Banco de areia	Shoal
Banco de datos	Banco de dados	Data bank
Banco de Japón para la Cooperación Internacional (JBIC)	Banco do Japão para a Cooperação Internacional (JBIC)	Japan Bank for International Cooperation (JBIC)
Banco de México (BANXICO)	Banco do México (BANXICO)	Bank of Mexico (BANXICO)
Banco de nieve	Banco de neve	Snowcaps
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	Banco Europeu de Investimento (BEI)	European Investment Bank (EIB)
Banco Interamericano de Desarrollo (IDB)	Banco Interamericano de Desenvolvimento (IDB)	Inter-American Development Bank (IADB)
Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF)	Banco Internacional para Reconstrução e Desenvolvimento (BIRD)	International Bank for Reconstruction and Development (IBRD)
Banco Mundial (BM)	Banco Mundial (BM)	World Bank (WB)
Banco Nacional de Obras y Servicios Públicos (BANOBRAS)	Banco Nacional de Obras e Serviços Públicos (BANOBRAS)	National Bank of Public Works and Services (BANOBRAS)
Bancos de Agua	Bancos de Água	Water Banks
Barranca	Barranco	Gully / Ravine
Bien preferente / de merito	Bem preferencial	Merit good
Bien público inherente	Bem público inerentes	Inherent public good
Bienes nacionales	Bens nacionais	National assets
Biodisco	Biodisco	Biodisk
Biodiversidad	Biodiversidade	Biodiversity
Biomasa	Biomassa	Biomass
Bloques tarifarios incrementales	Blocos de taxa incremental	Increasing Block Tariffs (IBT)
Bomba	Bomba	Pump
Bono de carbono	Crédito de Carbono	Carbon credit
Bordo para retención de agua	Acostamento de terra (retenção de água)	Water retention/ berm
Bosque	Floresta	Forest
Buen gobierno	Governança	Governance

Español	Portugués	Inglés
C		
Calentamiento global	Aquecimento Global	Global warming
Calibración	Calibração	Calibration
Calidad del agua	Qualidade da Água	Water quality
Cámara de Diputados	Câmara dos Deputados	House of Representatives
Cambio climático	Mudança Climática	Climate change
Cambios de (patrones del) uso del suelo	Mudanças (de padrões) do uso do solo	Changing land use / patterns
Camión cisterna	Caminhão-tanque	Tanker truck
Canal	Canal (genérico)	Channel
Canal artificial	Canal (artificial)	Rating canal
Canal de alimentación	Canal de adução	Headrace
Canal de aproximación	Canal de aproximação	Approach channel
Canal de derivación	Canal de derivação	Bypass channel
Canal de desagüe de inundaciones	Canal de escoamento de cheias	Floodway
Canal de drenaje	Canal de drenagem	Drainage channel
Canal de riego	Canal de Irrigação	Irrigation channel
Capa confinante	Camada/estrutura de contenção	Confining bed
Capa filtrante	Camada/estrutura filtrante	Filter bed
Capacidad de campo	Capacidade de campo	Field capacity
Capacidad de operación	Capacidade de operação	Operating capacity
Capacidad de pago	Capacidade de pagamento	Ability to pay
Capacidad del cauce	Capacidade máxima do rio	Inbank capacity
Capacidad instalada	Capacidade instalada	Installed capacity
Capacidad muerta (de un embalse)	Capacidade morta (de um reservatório)	Dead storage (of a reservoir)
Capacidad total (de un embalse)	Capacidade total	Total capacity (of a reservoir)
Capacidad útil (de un embalse)	Capacidade útil (de um reservatório)	Active storage (of a reservoir)
Capilaridad	Capilaridade	Capillary action
Captación / Cosecha de aguas de lluvia	Captação de água da chuva	Rainwater harvesting / Catchment (RWH)
Captación de un manantial	Captação de uma nascente	Spring tapping
Cárcamo de bombeo	Bomba de drenagem	Sump pump / Pump pit

Español	Portugués	Inglés
Carga orgánica remanente	Carga orgânica remanescente	Remaining organic load
Cartera de proyectos de infraestructura	Carteira de projetos de infra-estrutura	Portfolio of infrastructure projects
Cascada	Queda d'água	Waterfall
Casquetes de hielo	Calota de gelo	Icecaps
Cauce (de una corriente)	Drenar de um nivel mais baixo	Streambed / River bed
Cauce de desagüe de avenidas	Bombear	Flood channel
Cauce mayor	Planícies aluviais	Flood plain
Cauce menor	Canal de estiagem	Low-flow channel
Cauce; lecho; madre	Leito do rio	River bed
Caudal	Vazão	Flow
Caudal / gasto	Vazão	Rate of flow
Caudal afluente	Vazão afluente	Inflow
Caudal crítico	Vazão crítica	Critical discharge
Caudal de base; escorrentía de base	Escoamento de base	Base flow
Caudal de extracción	Vazão de retirada	Water withdrawal
Caudal de retorno	Vazão de retorno	Return flow
Caudal de retorno de agua de irrigación	Vazão de retorno de água de irrigação	Irrigation return flow
Caudal difuso	Vazão difusa	Effluent seepage
Caudal ecológico	Vazão ecológica	Ecological / Environmental flow
Caudal efluente	Vazão efluente	Outflow
Caudal garantizado	Vazão firme	Firm yield
Caudal generado	Vazão gerada	Generated flow
Caudal mínimo anual	Vazão mínima anual	Minimum annual flow
Caudal natural	Vazão natural	Natural flow
Caudal sólido	Vazão sólida	Sediment discharge; bed load
Caudal tratado	Volume tratado	Treated flow
Caudaloso	Caudaloso	With a heavy flow
Cenote	Cenote/poço	Cenote
Centro del Agua para América Latina y el Caribe	Centro de Água para a América Latina e Caribe	Water Center for Latin America and the Caribbean
Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT)	Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT)	International Centre for Tropical Agriculture (CIAT)

Español	Portugués	Inglés
Centro Internacional de Agua Potable y Saneamiento (CIAS)	Centro Internacional de Água e Saneamento	International Water and Sanitation Centre (IRC)
Centro Mexicano de Capacitación en Agua y Saneamiento (CEMCAS)	Centro Mexicano de Capacitação em água e Saneamento (CEMCAS)	Mexican Center for Training in Water and Sanitation (CEMCAS)
Centro Nacional de Prevención de Desastres (CENAPRED)	Centro Nacional de Preservação de Desastres (CENAPRED)	National Disaster Prevention Center (CENAPRED)
Centro Panamericano de Ingeniería Sanitaria y Ciencias del Ambiente (CEPIS)	Centro Panamericano de Engenharia Sanitária e Ciências do Ambiente (CEPIS)	Pan-American Center for Sanitary Engineering and Environmental Sciences (CEPIS)
Centro Regional para la Atención de Emergencias (CRAE)	Centro Reguinal para atenção de Emergências (CRAE)	Regional Emergency Attention Center (CRAE)
Charco	Charco	River pool
Ciclo hidrológico	Cilco hidrológico	Hydrologic / Water cycle
Ciénaga	Pântano	Swamp / Marsh
Cifras no oficiales del gobierno	Dados não oficiais do governo	Unofficial government figures
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU)	Cidades e Governos Locais Unidos	United Cities and Local Governments (UCLG)
Clarificador	Clarificador	Clarifier
Clasificación central de productos (CPC)	Classificação central de produtos	Central product classification (CPC)
Clasificación Industrial Internacional Uniforme (CIIU)	Classificação Industrial Internacional Uniforme	International Standard for Industry Classification (ISIC)
Clima	Clima	Climate
Cloración	Cloração	Chlorination
Cloro	Cloro	Chlorine
Cloro libre residual	Cloro livre residual	Free chlorine residual
Coalición de Agua y Clima	Aliança de Água e Clima	Water and Climate Coalition
Cobertura de agua potable	Cobertura de água potável	Drinking water coverage
Cobertura de alcantarillado	Cobertura de saneamento	Sanitation coverage
Cobertura universal	Acesso universal á água/Cobertura universal (saneamento)	Universal access to water services
Cobro por el uso de recursos hídricos	Cobrança pelo uso de recursos hídricos	Water charging (para o corpo do texto)
Coefficiente de almacenamiento	Coefficiente de armazenamento	Storativity
Coefficiente de conductividad hidráulica	Coefficiente de condutividade hidráulica	Coefficient of hydraulic
Coefficiente de escorrentía	Coefficiente de escoamento	Conductivity runoff coefficient
Coefficiente de rugosidad	Coefficiente de rugosidade	Coefficient of roughness

Español	Portugués	Inglés
Coefficiente de variación	Coeficiente de variação	Coefficient of variation
Colectores	Rede de esgoto	Sewage mains
Combate a la pobreza / Reducción de la pobreza	Combate à pobreza/Redução da pobreza	Poverty alleviation
Comisión Conjunta Internacional (CCI)	Comissão Conjunta Internacional	International Joint Commission (IJC)
Comisión de cuenca	Comissão de bacia	River basin commission
Comisión de Estudios del Sector Privado para el Desarrollo Sustentable (CESPEDES)	Comissão de Estudos do Setor Privado para o Desenvolvimento Sustentável	Commission for Private Sector Studies for Sustainable Development (CESPEDES)
Comisión de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sustentable (CDS)	Comissão de Desenvolvimento Sustentável das Nações Unidas (CDS)	United Nations Commission on Sustainable Development (CSD)
Comisión Económica Para América Latina y el Caribe (CEPAL)	Comissão Econômica para América Latina e Caribe (CEPAL)	Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC)
Comisión Económica para Europa de las Naciones Unidas (UNECE)	Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE)	United Nations Economic Commission for Europe (UNECE)
Comisión Estatal de Agua y Saneamiento (CEAS)	Comissão Estatal de Água e Sanamento (CEAS)	State Water and Sanitation Commission (CEAS)
Comisión Federal de Electricidad (CFE)	Comissão Federal de Eletricidade	Federal Commission for Electricity (CFE)
Comisión Federal para Protección de Riesgos Sanitarios (COFEPRIS)	Comissão Federal de Proteção a Riscos Sanitários (COFEPRIS)	Federal Commission for Protection against Health Risks (COFEPRIS)
Comisión Internacional de Grandes Presas (CIGP)	Comissão Internacional de Grandes Barragens (CIGB-ICOLD)	International Commission on Large Dams (ICOLD)
Comisión Internacional de Irrigación y Drenaje (CIID)	Comissão Internacional de Irrigação e Drenagem (Icid)	International Commission on Irrigation and Drainage (ICID)
Comisión Internacional de Límites y Aguas (CILA)	Comissão Internacional de Limites e Água (CILA)	International Boundary and Water Commission (IBWC)
Comisión Intersecretarial de Cambio Climático	Comissão Inter-ministerial de Mudança Climática	Inter-Ministry Commission on Climate Change
Comisión Mundial de Represas (WCD)	Comissão Mundial de Barragens (CMB)	World Commission on Dams (WCD)
Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas (CONANP)	Comissão Nacional de Áreas Naturais Protegidas (CONANP)	National Commission for Protected Areas (CONANP)
Comisión Nacional de Fomento a la Vivienda (CONAFOVI)	Comissão Nacional para a Promoção da Habitação (CONAFOVI)	National Commission for Housing Promotion (CONAFOVI)
Comisión Nacional de las Zonas Áridas (CONAZA)	Comissão Nacional de Zonas Áridas (CONAZA)	National Commission for Arid Zones (CONAZA)
Comisión Nacional del Agua (CONAGUA)	Comissão Nacional da Água (CONAGUA)	National Water Commission (CONAGUA)

Español	Portugués	Inglés
Comisión Nacional Forestal (CONAFOR)	Comissão Nacional Florestal (CONAFLO)	National Forestry Commission (CONAFOR)
Comisión Nacional para el Conocimiento y Uso de la Biodiversidad (CONABIO)	Comissão Nacional para o Conhecimento e Uso da Biodiversidade	National Commission for the Knowledge and Use of Biodiversity (CONABIO)
Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI)	Comissão Nacional para o Desenvolvimento de Povos Indígenas (CDI)	National Commission for the Development of Indigenous Peoples (CDI)
Comisión para la Cooperación Ambiental de América del Norte (CCA)	Comissão para a Cooperação Ambiental da América do Norte (CCA)	Commission for Environmental Cooperation of North America (CEC)
Comité de cuenca	Comité de bacia	River basin committee
Comité Internacional del Foro	Comité do Fórum Internacional	International Forum Committee
Comité Mexicano para el Uso Sustentable del Agua	Comité Mexicano para o Uso sustentável da Água	Mexican Committee for the Sustainable Use of Water
Comité regional	Comité regional	Regional committee
Comité técnico de aguas subterráneas (COTAS)	Comité técnico de águas subterráneas (COTAS)	Technical groundwater committee (COTAS)
Compacticación	Compactação; colmatação	Clogging
Compendio de Acciones Locales del Agua (WALAC)	Síntese das Ações Locais da Água (WALAC)	Water Local Action Compendium (WALAC)
Compromiso	Compromisso	Commitment
Compuerta hidráulica	Comporta	Floodgate
Comunitario	Comunitário	Community-based
Concentración de sedimentos	Concentração de sólidos	Sediment concentration
Concesión del agua	Alocação de água	Water allocation
Concientizar / Crear conciencia	Conscientizar	Aise awareness
Condensación	Condensação	Condensation
Condiciones aeróbicas	Condição aeróbica	Aerobic condition
Condiciones anaeróbicas	Condição anaeróbica	Anaerobic condition
Condiciones de contorno	Condições de contorno	Boundary conditions
Condiciones particulares de descarga	Condições particulares de descarga	Particular discharge conditions
Conductividad hidráulica	Condutividade hidráulica	Hydraulic conductivity
Conducto de drenaje	Tubo de drenagem	Drainage pipe
Conferencia de Directores Iberoamericanos del Agua (CODIA)	Conferência dos Diretores Iberoamericanos de Águas - CODIA	Conference of Ibero-American Water Directors (CODIA)

Español	Portugués	Inglés
Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo (CNUMAD)	A Conferência das Nações Unidas sobre o Meio Ambiente e o Desenvolvimento (CNUMAD)	United Nations Conference on Environment and Development (UNCED)
Conferencia de las partes a la CMNUCC (COP)	Conferência das partes da Convenção Quadro das Nações Unidas sobre Mudanças Climáticas (UNFCCC-COP)	Conference of parties to the UNFCCC (COP)
Conferencia magistral	Palestra	Keynote speech
Conferencia ministerial	Conferência ministerial	Ministerial conference
Confluencia	Confluência	Confluence
Conocimiento local	Conhecimento local	Local knowledge
Consejo Árabe del Agua (AWC)	Conselho Árabe da Água (AWC)	Arab Water Council (AWC)
Consejo Ciudadano del Agua	Conselho Cidadão para a Água	Citizen's Council for Water
Consejo Ciudadano del Agua Estatal (CCA)	Conselho Cidadão para a Água Estadual	State Citizen's Council Water
Consejo Consultivo del Agua (CCA)	Conselho Consultivo da Água (CCA)	Water Advisory Council (CCA)
Consejo de Colaboración para el Abastecimiento de Agua y Saneamiento (WSSCC)	Conselho Colaborativo para o Abastecimento de Água e Saneamento	Water Supply and Sanitation Collaborative Council (WSSCC)
Consejo de cuenca	Conselho da bacia	River basin council
Consejo Económico y Social (de la ONU) (ECOSOC)	Conselho Econômico e Social da Nações Unidas (ECOSOC)	Economic and Social Council (of the UN) (ECOSOC)
Consejo Ministerial Africano sobre el Agua (AMCOW)	Conselho Ministerial Africano sobre a Água (AMCOW)	African Ministers Council on Water (AMCOW)
Consejo Mundial del Agua (CMA)	Conselho Mundial da Água (CMA)	World Water Council (WWC)
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT)	Conselho Nacional de Ciência e Tecnologia (CONACYT)	National Council for Science and Technology (CONACYT)
Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social (CONAVAL)	Conselho Nacional de Avaliação da Política de Desenvolvimento Social (CONEVAL)	National Council for the Evaluation of the Social Development Policy (CONEVAL)
Consejo Nacional de Población (CONAPO)	Conselho Nacional da População (CONAPO)	National Population Council (CONAPO)
Consenso de Estambul para el Agua (IUWC)	Conselho de Água de Estambul (IUWC)	Istanbul Water Consensus (IUWC)
Construir-Operar-Transferir (BOT)	Construir - Operar - Transferir (BOT)	Build-Operate-Transfer (BOT)
Construir-Poseer-Operar-Transferir (BOOT)	Construir - Possuir- Operar - Transferir (BOOT)	Build-Own-Operate-Transfer (BOOT)
Consumo	Consumo	Consumption
Contaminación	Contaminação	Pollution

Español	Portugués	Inglés
Contaminación térmica	Contaminação térmica	Thermal pollution
Contaminante	Poluente	Pollutant
Contenido de Agua Líquida en el Ambiente	Conteúdo de vapor de água na atmosfera	Liquid Water Content in the atmosphere (LWC)
Contenido de humedad del suelo	Teor de umidade do solo	Soil moisture content
Control de avenidas	Controle de cheias/enchentes	Flood control
Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación (CNULD)	Convenção das Nações Unidas para o Combate à Desertificação e Mitigação dos Efeitos das Secas - UNCCD	United Nations Convention to Combat Desertification (UNCCD)
Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho de los Usos de los Cursos de Agua Internacionales Para Fines Distintos de la Navegación (UNCLNUIW)	Convenção das Nações Unidas sobre o Uso Não Navegável dos Cursos de Água Internacionais	United Nations Convention on the Law of the Non-navigational Uses of International Watercourses (UNCLNUIW)
Convención de Ramsar	Conversão de Ramsar	Ramsar Convention
Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC)	Convenção Quadro das Nações Unidas sobre Mudanças Climáticas	United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC)
Convenio sobre la Diversidad Biológica	Convenção da Diversidade Biológica	Convention on Biological Diversity
Convocante (de sesión)	Mediador/organizador	Session convener
Coordinación de Asesores de la Dirección General	Coordenação de Assesores da Direção Geral	Coordination of Advisors to the Director General's Office
Coordinación General de Atención de Emergencias y Consejos de Cuenca	Coordenação Geral de Atenção a Emergências e Conselhos de Bacia	Coordination of Emergency Attention and River Basin Councils
Coordinación General de Atención Institucional, Comunicación y Cultura del Agua	Coordenação Geral de Atenção Institucional, Comunicação e Cultura da Água	Coordination for Institutional Attention, Communication and Water Culture
Coordinación General de Recaudación y Fiscalización	Coordenação Geral de Revisão e Pagamentos	Deputy Director General for Duty Collection
Coordinación General del Servicio Meteorológico Nacional	Coordenação Geral do Serviço Meteorológico Nacional	Coordination of the National Meteorological Service
Copartícipes	Parceiros	Stakeholders
Corona (de una presa)	Crista (barragem)	Crest (of a dam)
Corporación Financiera Internacional (CFI)	Contas econômicas e ecológicas	Environmental-Economic Accounts
Corporación Financiera Internacional (CFI)	Corporação Financeira Internacional (CFI)	International Finance Corporation (IFC)
Corriente	Correnteza/Atual	Stream / Current

Español	Portugués	Inglés
Corriente intermitente	Curso d'água intermitente (temporário)	Intermittent stream
Corriente subfluvial	Corrente subfluvial	Underflow
Corrimiento de tierra	Deslizamento de terra	Landslide
Corte Internacional de Justicia (CIJ)	Corte Internacional de Justiça (CIJ)	International Court of Justice (ICJ)
Corte Permanente de Arbitraje	Corte Permanente de Arbitragem	Permanent Court of Arbitration
Costo(s) de oportunidad	Custo (s) de oportunidade	Opportunity cost(s)
Costos de reemplazo	Custos de Reposição	Replacement costs
Costos de seguros	Custos de seguro	Insurance costs
Crecida	Enchente/Cheia	Flood
Crecida anual	Cheia anual	Annual flood
Crecida máxima posible	Cheia máxima possível	Maximum possible flood
Crecida máxima probable	Cheia máxima provável	Maximum probable flood
Crecimiento sustentable / sostenible	Crescimento sustentável	Sustainable growth
Cruzada Nacional por los Bosques y el Agua	Cruzada Nacional pelas Florestas e pela Agua	National Crusade for Forests and Water
Cubos portátiles de información	Cubos portáteis de informação	Portable information cubes
Cuenca	Bacia hidrográfica	Basin
Cuenca de drenaje / desagüe	Bacia de drenagem	Drainage basin / Catchment area
Cuencas transfronterizas	Bacias transfronteiriças	Transboundary (river) basins / watersheds
Cuencas vulnerables	Bacias vulneráveis/ Bacias críticas	Vulnerable watersheds
Cuentas del agua	Contas de Água	Water accounts
Cuerpo de agua	Corpo d'água	Water body
Cuerpo de Ingenieros de la Armada de los EUA (USACE)	Corpo de Engenheiros do Exército dos Estados Unidos	US Army Corps of Engineers (USACE)
Cuerpo receptor / Corriente de agua receptora	Corpo receptor	Receiving (water) body
Cultivo	Cultivo	Crop(s)
Cultivos perennes	Cultivos perenes	Perennial crops
Cultura del agua	Cultura da água	Water culture
Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible (CMDS)	Cúpula Mundial sobre Desenvolvimento Sustentável	World Summit on Sustainable Development (WSSD)
Cuña de agua salada	Cunha salina	Salt-water wedge
Curso de agua	Curso d'água	Watercourse

Español	Portugués	Inglés
Curso de agua perenne	Curso d'água permanente	Perennial stream
Curva de almacenamiento	Curva de armazenamento	Storage curve
Curva de costos	Curva de custos	Cost curve
Curva de gasto	Curva-chave	Rating curve
Curva de intensidad- duración- frecuencia	Curva idf	Intensity-duration- frequency curve
Curva de nivel	Curva de nível	Contourline
Curva de regresión	Curva de regressão	Regression curve
Curva de remanso	Curva de remanso	Backwater curve
Curva de valores acumulados	Curva de vazões acumuladas	Mass curve
Curva de velocidad	Perfil de velocidades	Velocity curve
Curva superficie-altura	Curva hipsométrica	Area-elevation curve

D

Daños causados por el agua	Danos causados pela água	Water shocks
Datos desglosados por género	Dados desagregados por gênero	Gender-disaggregated data
Declaración de Río sobre Medio Ambiente y Desarrollo	Declaração do Rio de Janeiro sobre Meio Ambiente e Desenvolvimento	Rio Declaration on Environment and Development
Declaración ministerial	Declaração ministerial	Ministerial declaration
Declive de la superficie del agua	Declividade da linha d'água	Slope (of water surface)
Deforestación	Desmatamento	Deforestation
Delta fluvial	Delta fluvial	River delta
Demanda Bioquímica de Oxígeno (DBO)	Demanda Bioquímica de Oxigênio (DBO)	Biochemical Oxygen Demand (BOD)
Demanda Bioquímica de Oxígeno a cinco días (DBO ₅)	Demanda Bioquímica de Oxigênio (DBO ₅)	Five-day Biochemical Oxygen Demand (BOD ₅)
Demanda Química de Oxígeno (DQO)	Demanda Química de Oxigênio (DQO)	Chemical Oxygen Demand (COD)
Dengue	Dengue	Dengue (fever)
Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas (UNDESA)	Departamento de Assuntos Econômicos e Sociais das Nações Unidas (UNDESA)	United Nations Department of Economic and Social Affairs (UNDESA)
Depósito de almacenaje subterráneo	Tanque de armazenamento subterráneo	Underground storage tank
Depuración / tratamiento	Depuração/Tratamento (esgoto)/ Purificação (água potável)	Purification (of drinking water) / Treatment (of wastewater)

Español	Portugués	Inglés
Derecho al agua	Direito à água	Right to water (RTW)
Derechos	Direitos	Duties
Derivación	Derivação/desvio	Diversion
Derrumbe	Desmoronamento	Landslide
Desabasto	Escassez	Shortage
Desagüe	Deságue	Overflow / Drainage
Desalación / Desalinización	Dessalinização	Desalination / Desalinization
Desarrollo de capacidades	Capacitação	Capacity development
Desarrollo hídrico	Desenvolvimento hídrico	Hydro development
Desarrollo sustentable	Desenvolvimento sustentável	Sustainable development
Desastre natural	Desastre Natural	Natural disaster
Desbordamiento	Inundação	Overflow
Descarga	Descarga	Discharge
Descarga de aguas residuales	Descarga de águas residuais	Wastewater discharge
Descenso de nivel	Rebaixamento	Drawdown
Descentralización	Descentralização	Decentralization
Descomposición anaeróbica	Decomposição anaeróbia	Anaerobic digestion
Desecho orgánico	Resíduo orgânico	Organic waste
Desembocadura	Foz	River mouth
Desertificación	Desretificação	Desertification
Desinfección	Desinfecção	Disinfection
Desinfectante	Desinfetante	Disinfectant
Deslave	Desmoronamento	Landslide
Desnivel	Desnível	Slope / Difference in height
Desnutrición	Desnutrição	Malnutrition
Detritos	Detritos	Detritus
Día Meteorológico Mundial	Dia Meteorológico Mundial	World Meteorological Day
Día Mundial del Agua (DMA)	Dia Mundial da Água	World Water Day (WWD)
Día Mundial del Bosque	Dia Mundial da Floresta	World Forest Day
Día Mundial del Medio Ambiente (DMMA)	Dia Mundial do Meio Ambiente	World Environment Day (WED)
Diálogos por el Agua y el Cambio Climático (D4WCC)	Diálogos pela Água e Mudança Climática (D4WCC)	Dialogs for Water and Climate Change (D4WCC)

Español	Portugués	Inglés
Diario Oficial de la Federación (DOF)	Diário Oficial da Federação (DOF)	Official Government Gazette (DOF)
Diarreico	Diarréico	Diarrheal
Difusión	Difusão	Diffusion
Dique	Dique	Dyke / Levee
Dique provisional	Ensecadeira	Cofferdam (for the construction of a dam)
Dirección General	Direção Geral	Director General's Office
Directiva Marco sobre el Agua de Europa	Diretiva Quadro da Água da União Européia (WFD)	European Water Framework Directive (WFD)
Director Ejecutivo	Diretor executivo	Executive Director
Director General	Diretor Geral	Director General
Diseño, construcción, operación y transferencia (DBOT)	Projeto, construção, operação e transferência (DBOT)	Design, Build, Operate, Transfer (DBOT)
Disponibilidad (de agua)	Disponibilidade (de água)	Water availability
Disponibilidad media anual de agua subterránea	Disponibilidade média anual de águas subterrâneas	Mean annual groundwater availability
Disponibilidad media anual de aguas superficiales	Disponibilidade média anual de águas superficiais	Mean annual surface water availability
Disponibilidad natural media	Disponibilidade natural média	Mean natural availability
Distribución de frecuencia	Distribuição de frequência	Frequency distribution
Distribución de la lluvia	Distribuição da precipitação	Rainfall distribution
Distribución de probabilidad	Distribuição de probabilidades	Probability distribution
Distrito de riego	Distrito de irrigação	Irrigation district
Distrito de temporal tecnificado (DTT)	Distrito de sequeiro tecnificado (TRD)	Technified rainfed district (TRD)
División de Estadísticas de las Naciones Unidas (DENU)	Divisão Estatística das Nações Unidas (UNSD)	United Nations Statistics Division (UNSD)
Documento de posicionamiento regional	Documento de posição regional	Regional position paper
Donadores / Donantes	Doadores	Donors
Dragar	Dragar	Dredge
Drenaje	Drenagem/rede de esgoto/saneamento	Drainage / Sewerage / Sanitation
Drenaje del suelo	Drenagem do solo	Soil drainage

Español	Portugués	Inglés
Drenaje pluvial	Drenagem Pluvial	Storm drain(age)
Dreno	Dreno	Drain
Dureza (del agua)	Dureza (da água)	Hardness (of water)
E		
Ecosistema	Ecosystema	Ecosystem
Ecosistema lacustre	Ecosystema lacustre	Lacustrine ecosystem
Ecosistema ribereño	Ecosystema ripário	Riparian ecosystem
Ecosonda	Ecobatímetro	Echo sounder
Ecuación de continuidad	Equação da continuidade	Continuity equation
Efecto invernadero	Efeito estufa	Greenhouse effect
Eficiencia (de organismos operadores)	Eficiência (de usuários)	Efficiency (of water utilities)
Efluente	Efluente	Effluent
Eje temático	Eixo temático	Framework theme
Elasticidad (precio) de la demanda	Elasticidade (preço) da demanda	Price elasticity of demand
Embalse	Reservatório	Reservoir
Embalse de laminación	Reservatório de rolamento	Retarding basin
Embalse útil	Volume útil	Live storage
Emisor (de aguas residuales)	Descarga de águas residuais	Outlet / Outfall
Empoderamiento / Apoderamiento	Empoderamento	Empowerment
Empresa mixta	Empresa de economia mista	Public-private partnership (PPP)
Empresa pública	Empresa estatal	State-owned enterprise (SOE)
En línea	Em tempo real	On-line
Encharcamiento	Encharcamento	Spreading
Encuentros internacionales de agua y cine (EIAC)	Encontros internacionais de água e cinema (EIAC)	International water and film events (IWFE)
Energía específica	Energia específica	Specific energy
Energía geotérmica	Energia geotérmica	Geothermal energy
Enfermedad transmitida por el agua	Doença de veiculação hídrica	Water-borne disease
Enfoques sectoriales	Enfoques setoriais	Sector-wide approaches (SWAPs)
Enseñanza primaria universal	Educação básica universal	Universal primary education
Entarquinamiento	Assoreamento	Silting-up

Español	Portugués	Inglés
Entrega de servicios	Prestação de serviços	Service delivery
Equidad de género	Equidade de gênero	Gender balance / equity
Equilibrio ecológico	Equilíbrio Ecológico	Ecological / Natural balance
Equilibrio hidrológico	Equilíbrio Hidrológico	Hydrologic balance
Erosión	Erosão	Erosion
Erosión de cauce	Erosão de canal	Entrainment
Erradicación de la pobreza	Erradicação da pobreza	Poverty eradication
Escasez	Escassez	Scarcity
Escenario tendencial	Cenário Tendencial	Business-as-usual scenario
Esclusas (para la navegación)	Eclusas (para navegação)	Locks (for navigation)
Escudo de balance de presión de tierras	Máquina de equilibrio de pressão da terra (EPB)	Earth pressure balance machine (EPB)
Escurrimiento (natural)	Escoamento (natural)	Natural runoff
Escurrimiento natural medio superficial	Escoamento natural superficial médio	Mean natural surface runoff
Escurrimiento subterráneo	Escoamento subterrâneo	Underground flow
Espacio de colaboración virtual (VMS)	Espaço de colaboração virtual	Virtual meeting space (VMS)
Espigón	Espigão	Spur
Esquistosomiasis	Esquistossomose	Schistosomiasis
Estación climatológica	Estação climatológica	Climatological station / weather station
Estación de monitoreo	Estação de monitoramento	Monitoring station
Estación hidrométrica	Estação hidrométrica	Hydrometric station / stream gage
Estación meteorológica	Estação meteorológica	Meteorological station
Estación pluviométrica	Estação pluviométrica	Precipitation station
Estación telemétrica	Estação telemétrica (PCD)	Data collection platform (DCP)
Estacional	Sazonal	Seasonal
Estacionalidad	Sazonalidade	Seasonality
Estadísticas del Agua en México	Estatística de Água no México	Statistics on Water in Mexico
Estanque	Lagoa	Pond
Estero	Pântano	Marsh
Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres (ISDR)	Secretaria da Estratégia Internacional para Redução de Desastres (Eird/ ONU)	International Strategy for Disaster Reduction (ISDR)

Español	Portugués	Inglés
Estructura tarifaria	Estrutura tarifária	Tariff structure
Estuario	Estuário	Estuary
Estudio de caso / Caso de estudio	Estudo de caso	Case study
Estudio de caso temático / sectorial	Estudo de caso temático/setorial	Sectorial / Thematic case study
Eutrofización / eutroficación	Eutrofização	Eutrophication
Evaluación de riesgos	Avaliação de riscos	Risk assessment
Evaluación de vulnerabilidad	Avaliação de vulnerabilidade	Vulnerability assessment
Evaporación	Evaporação	Evaporation
Evaporación potencial	Evaporação potencial	Potential evaporation
Evaporación real; evaporación efectiva	Evaporação real (efetiva)	Actual evaporation
Evapotranspiración	Evapotranspiração	Evapotranspiration
Evapotranspiración potencial	Evapotranspiração potencial	Potential evapotranspiration
Evapotranspiración real	Evapotranspiração real	Actual evapotranspiration
Eventos hidrometeorológicos extremos	Eventos hidrometeorológicos extremos	Extreme hydro-meteorological events
Excavación	Escavação	Digging / Excavation
Expo Mundial del Agua	Expo Mundial da Água	World Water Expo
Exportaciones del agua	Exportação de água/escoamento	Water exports / Outflows
Extracción (de agua)	Retirada (de água)	(Water) withdrawal / abstraction
Extracción de agua subterránea	Retirada de água subterránea	Groundwater withdrawal
Extracción de agua superficial	Retirada de água superficial	Surface water withdrawal
Extremos hidrológicos	Extremos hidrológicos	Hydrological extremes
F		
Factura de agua	Conta de água	Water bill
Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO)	Faculdade Latino-Americana de Ciências Sociais - FLACSO	Latin-American Faculty of Social Sciences (FLACSO)
Fallo (sobre una licitación)	Resultado (da licitação)	Decision / Ruling (on a public tender)
Federación Mexicana de Ingeniería Sanitaria y Ciencias Ambientales (FEMISCA)	Federação Mexicana de Engenharia Sanitária e Ciências Ambientais (FEMISCA)	Mexican Federation of Sanitary Engineering and Environmental Sciences (FEMISCA)
Feria del Agua	Feira da Água	Water Fair
Ficha técnica	Ficha técnica	Technical paper

Español	Portugués	Inglés
Fideicomiso	Fundo fiduciário	Trust fund
Filtración	Filtração	Filtration
Filtración por membrana	Filtração por membrana	Membrane filtration
Filtro (de agua)	Filtro (de água)	Water filter
Floculación	Floculação	Flocculation
Flujo	Fluxo	Flow
Flujo de base	Fluxo de Base	Baseflow
Flujo laminar	Escoamento laminar	Laminar flow
Flujo pico	Fluxo de pico	Peak flow
Flujo regulado	Vazão regularizada	Regulated flow
Flujo subcrítico	Escoamento subcrítico	Subcritical flow
Flujo subsuperficial	Escoamento subterrâneo	Subsurface flow
Flujo supercrítico	Escoamento supercrítico	Supercritical flow
Flujo superficial; escorrentía superficial	Escoamento superficial	Runoff
Flujo turbulento	Escoamento turbulento	Turbulent flow
Flujo uniforme	Escoamento uniforme	Uniform flow
Flujo variado	Escoamento variável	Varied flow
Flujos de corrientes	Fluxos de corrente	Instream flows
Fluoruro / Flúor	Fluoreto	Fluoride
Fondo de Inversión en Infraestructura (FINFRA)	Fundo para Investimento em Infra-estrutura (FINFRA)	Fund for Investment in Infrastructure (FINFRA)
Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF)	Fundo das Nações Unidas para a Infância (UNICEF)	United Nations Children's Fund (UNICEF)
Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA)	Fundo de População das Nações Unidas (UNFPA)	United Nations Population Fund (UNFPA)
Fondo de subsidios	Fundo de financiamento	Grant fund
Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA)	Fundo Internacional de Desenvolvimento Agrícola (FIDA)	International Fund for Agricultural Development (IFAD)
Fondo Monetario Internacional (FMI)	Fundo Monetário Internacional (FMI)	International Monetary Fund (IMF)
Fondo Mundial para el Medio Ambiente (GEF)	Fundo Global para o Meio Ambiente (GEF)	Global Environment Facility (GEF)
Fondo Nacional de Desastres Naturales (FONDEN)	Fundo Nacional de Desastres Naturais (FONDEN)	National Fund for Natural Disasters (FONDEN)
Fondo Nacional de Infraestructura (FONADIN)	Fundo Nacional de Infraestrutura (FONADIN)	National Infrastructure Fund (FONADIN)

Español	Portugués	Inglés
Fondos revolventes	Fundos renováveis	Revolving funds
Formación de espuma	Formação de espuma	Foaming
Foro del Agua de Asia-Pacífico (APWF)	Fórum de Água da Ásia-Pacífico (APWF)	Asia-Pacific Water Forum (APWF)
Foro del Agua de Japón (JWF)	Fórum de Água do Japão (APWF)	Japan Water Forum (JWF)
Foro del Agua de las Américas (WFA)	Fórum de Água das Américas	Water Forum of the Americas (WFA)
Foro Económico Mundial (FEM)	Fórum Económico Mundial (FEM)	World Economic Forum (WEForum)
Foro Mundial del Agua	Fórum Mundial da Água	World Water Forum
Fosa séptica	Fossa séptica	Septic tank
Franja de inundación	Margem de inundação	Flood fringe
Fuente	Fonte	Source
Fuente de contaminación difusa	Fonte de poluição difusa	Non-point source pollution (NPS)
Fuente difusa	Fonte difusa	Seepage spring
Fuente puntual de contaminación	Fonte pontual de poluição	Point-Source Pollution
Fuentes (de ríos)	Cabeceiras	Headwaters
Fuentes mejoradas de agua potable	Fontes melhoradas de água potável	Improved drinking water sources
Fuerza de Tarea	Força Tarefa	Task Force
Fuga (en una red de agua)	Vazamento (em uma rede de água)	Leak / Leakage (in a water network)
Fundación Mundial para la Conservación de la Naturaleza (WWF)	Fundo Mundial da Natureza (WWF)	World Wide Fund for Nature (WWF)
G		
Ganado	Pecuária	Livestock
Ganancias inesperadas	Lucro inesperado	Windfall financing
Gas de efecto invernadero (GEI)	Gás de efeito estufa (GEE)	Greenhouse gas (GG)
Gasto	Vazão	Flow
Generación de energía térmica	Geração de energia térmica	Thermal power generation
Geohidrología	Geohidrologia	Geohydrology
Gerencia (por ejemplo de potabilización y tratamiento, de unidades de riego, etc.)	Departamento (ex: de tratamento de água, de unidades de irrigação)	Department (eg of drinking water treatment, of irrigation units, etc)
Gerente (de la CONAGUA)	Diretor	Manager

Español	Portugués	Inglés
Gestión adaptativa de los recursos hídricos	Gestão adaptativa dos recursos hídricos	Adaptive water management
Gestión de la demanda	Gestão da demanda	Demand management
Gestión del agua	Gestão da Água	Water management
Gestión integrada de cuencas hidrográficas (GICH)	Gestão integrada de bacias hidrográficas	Integrated river basin management (IRBM)
Gestión integrada de los recursos hídricos (GIRH)	Gestão integrada dos recursos hídricos	Integrated water resources management (IWRM)
Gestores del agua	Gestores da água	Water managers
Giardiasis	Giardiase	Giardiasis
Glaciar	Geleira	Glacier
Gobernanza / Gobernabilidad	Governança/Governabilidade	Governance
Golpe de ariete	Golpe de ariete	Water hammer
Gradiente hidráulico	Gradiente hidráulico	Hydraulic gradient
Grado de presión sobre el recurso hídrico	Grau de pressão sobre os recursos hídricos	Water stress
Gran Premio Mundial del Agua de Kioto	Grande Prêmio Mundial de Água de Kioto	Kyoto World Water Grand Prize
Gran Premio Mundial del Agua del Rey Hassan II	Grande Prêmio Mundial de Água Rei Hassan II	King Hassan II Great World Water Prize
Grandes presas	Grandes barragens	Large dams
Granero	Celeiro	Breadbasket
Granizo	Granizo	Sleet
H		
Hambre	Fome	Famine
Helada	Geadas	Frost
Helmintiasis intestinales	Infecção por nematóides intestinais	Intestinal nematode infections
Hermanamiento	Geminação	Twinning
Hidráulica	Hidráulica	Hydraulics
Hidroelectricidad	Hidroeletricidade	Hydropower
Hidrogeología	Hidrogeologia	Hydrogeology
Hidrogeoquímica	Hidrogeoquímica	Hydrogeochemistry
Hidrografía	Hidrografia	Hydrography

Español	Portugués	Inglés
Hidrograma	Hidrograma	Hydrograph
Hidrología	Hidrologia	Hydrology
Hidrología estadística	Hidrologia estatística	Statistical hydrology
Hidrometría	Hidrometria	Hydrometry
Hidropolítica	Hidropolítica	Hydropolitics
Hidroponía	Hidroponia	Hydroponics
Hidrosolidaridad	Hidro- solidariedade	Hydro-solidarity
Histograma	Histograma	Histogram
Hito	Marco	Milestone
Huella hídrica	Pegada hídrica	Water footprint
Humedad absoluta	Umidade absoluta	Absolute humidity
Humedad atmosférica	Umidade atmosférica	Air humidity
Humedad del suelo	Umidade do solo	Soil moisture
Humedad específica	Umidade específica	Specific humidity
Humedad relativa	Umidade relativa	Relative humidity
Humedal artificial	Área úmida artificial	Constructed wetland
Humedales	Áreas úmidas	Wetlands
Hundimiento	Afundamento/Naufrágio	Subsidence
Huracán	Furacão	Hurricane
I		
ICLEI - Gobiernos Locales por la Sustentabilidad	ICLEI - Governos Locais para a Sustentabilidade	ICLEI - Local Governments for Sustainability
Impermeable	Impermeável	Impervious
Importaciones del agua	Importação de água	Water imports / Inflows
Incentivo fiscal	Incentivo fiscal	Tax incentive
Índice de Calidad del Agua (ICA)	Índice de Qualidade de Água (IQA)	Water Quality Index (WQI)
Índice de coliformes	Índice de coliformes	Coliform count
Índice de Desarrollo Humano (IDH)	índice de Desenvolvimento humano (IDH)	Human Development Index (HDI)
Índice de extracción	Índice de extração	Withdrawal index
Índice de Pobreza del Agua (WPI)	Índice de Pobreza da Água (WPI)	Water Poverty Index (WPI)
Índice de Rezago Social	Índice de Pobreza	Poverty Index

Español	Portugués	Inglés
Índice de vulnerabilidad ambiental (EVI)	Índice de vulnerabilidade ambiental (IVA)	Environmental vulnerability index (EVI)
Industria autoabastecida	Indústria auto-abastecida	Self-supplying industry
Infiltración	Infiltração	Infiltration
Infiltración profunda	Infiltração profunda	Deep seepage
Informe Sobre el Desarrollo de los Recursos Hídricos en el Mundo (WWDR)	Relatório Mundial das Nações Unidas sobre Desenvolvimento dos Recursos Hídricos (WWDR)	World Water Development Report (WWDR)
Ingenio azucarero	Engenho de açúcar	Sugar mill
Inodoro	Sanitário/banheiro	Toilet
Insalubre	Insalubre	Unhealthy
Insolación	Insolação	Insolation
Inspección de usuarios del agua	Fiscalização de usuários de recursos hídricos	Inspection of water resources users
Instalaciones de saneamiento	Instalações sanitárias	Sanitation facilities
Instituto Internacional para el Manejo del Agua (IWMI)	Instituto Internacional de Gestão de Água (IWMA)	International Water Management Institute (IWMI)
Instituto Mexicano de Tecnología del Agua (IMTA)	Instituto Mexicano de Tecnologia e Água (IMTA)	Mexican Institute of Water Technology (IMTA)
Instituto Nacional de Ecología y Cambio Climático (INECC)	Instituto Nacional de Ecologia (INE)	National Institute of Ecology and Climate Change (INECC)
Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI)	Instituto Nacional de Estatística e Geografia (INEGI)	National Institute for Statistics and Geography (INEGI)
Intercepción	Intercepção	Interception
Interflujo	Interfluxo	Interflow
Intrusión marina / salina	Intrusão de água salgada/marinha	Salt-water / Seawater intrusion
Inundación	Inundação/enchente/cheia	Flooding / inundation / flood
Inundación repentina	Inundação repentina	Flash flood
Inundación urbana	Inundação urbana	Drainage flood
Inventario Nacional de Humedales (INH)	Inventário Internacional de Áreas Úmidas (INH)	National Inventory of Wetlands (INH)
Inversión	Investimento	Investment
Involucrados	Partes interessadas	Stakeholders
Irrigación	Irrigação	Irrigation
Isotropía	Isotropia	Isotropy
Isoyeta	Isoieta	Isohyet

Español	Portugués	Inglés
J		
Jefe de Estado	Chefe de Estado	Head of State
Jefe de Gobierno del Distrito Federal	Prefeito da Cidade do México	Mayor of Mexico City
Junta Consultiva sobre Agua y Saneamiento del Secretario General de las Naciones Unidas (UNSGAB)	Conselho Consultivo do Secretário-Geral das Nações Unidas sobre Água e Saneamento (UNSGAB)	United Nations Secretary General's Advisory Board on Water and Sanitation (UNSGAB)
Junta de Gobierno del Consejo Mundial del Agua (BoG)	Conselho de Governadores do Conselho Mundial da Água (BoG)	Board of Governors of the World Water Council (BoG)
K		
Karst	Cárstico	Karst
L		
Labranza	Lavoura	Farming
Lago	Lago	Lake
Lago cerrado	Lago endorréico	Landlocked lake
Lago eutrófico	Lago eutrófizado	Eutrophic lake
Lago oligotrófico	Lago oligotrófico	Oligotrophic lake
Lago temporal	Lago temporário	Ephemeral lake
Laguna aeróbica	Lagoa aeróbia	Aerobic lagoon
Laguna de sedimentación	Lagoa de sedimentação	Settling pond
Laguna; albufera	Lagoa	Lagoon
Lámina de riego	Lâmina de irrigação	Irrigation sheet
Lavabo	Lavabo	Wash basin
Lechada	Argamassa	Grout
Lecho	Leito	Riverbed / River bed
Legado hidrológico transfronterizo	Legado Hidrológico Transfronteiriço	Transboundary hydrologic legacy
Legislador	Legislador	Legislator / Parliamentarian
Letrina	Latrina	Pit latrine
Ley de Aguas Nacionales (LAN)	Lei das Águas	National Water Law (LAN)
Ley Federal de Derechos (LFD)	Constituição Federal	Federal Duties Law (LFD)

Español	Portugués	Inglés
Ley Federal de Ingresos	Lei da Receita Federal	Law on Federal Revenues
Licitación	Licitação	Tender
Líder temático	Líder temático	(Thematic) beacon
Limnígrafo	Limnógrafo	Water-level recorder
Limnología	Limnologia	Limnology
Limo	Limo	Silt
Línea de corriente	Linha de corrente	Stream line
Línea piezométrica	Linha piezométrica	Hydraulic grade line
Lirio acuático	Aguapé	Water hyacinth
Lisímetro	Lisímetro	Lysimeter
Lixiviación	Lixiviação	Leaching
Lixiviado	Lixiviado	Leachate
Llanura aluvial	Planície aluvial	Alluvial plain
Llave (de agua)	Torneira	Water tap / faucet
Llovizna	Chuvisco	Drizzle
Lluvia	Chuva	Rain
Lluvia ácida	Chuva ácida	Acid rain
Localidad rural	Localidade rural	Rural locality
Localidad urbana	Localidade urbana	Urban locality
Lodo	Lodo	Sludge
Lodos activados	Lodos ativados	Activated sludge
Lumbrera	Porto	Valve / Port
M		
Malecón	Dique	Floodwall
Maleza acuática	Planta daninha aquática/ macrófita	Aquatic weed
Manantial	Nascente	Spring
Manejo de cuencas	Gerenciamento de bacias	Watershed management
Manejo de inundaciones	Gerenciamento de inundações	Flood management
Manejo de riesgos	Gerenciamento de riscos	Risk management
Manejo del agua	Gerenciamento das águas	Water management

Español	Portugués	Inglés
Manejo participativo en la irrigación (PIM)	Gestão participativa na irrigação	Participatory irrigation management (PIM)
Manejo Sustentable de Aguas Subterráneas (MASAS)	Gestão Sustentável das Águas Subterrâneas	Sustainable Groundwater Management
Manglares	Mangue	Mangrove
Manómetro	Manómetro	Pressure gage
Máquina tunelera	Tuneladora	Tunnel Boring Machine (TBM)
Marea	Maré	Tide
Margen (izquierda, derecha)	Margem (esquerda, direita)	Bank (left, right)
Materia orgánica	Matéria orgânica	Organic matter
Materia prima	Matéria prima	Raw material
Material de fondo	Material de fundo	Bed material
Meandro	Meandro	Meander
Medidor de agua	Medidor de água	Water meter
Medio ambiente	Meio ambiente	Environment
Medio poroso	Meio poroso	Porous medium
Medios de subsistencia en el área rural	Meios de subsistência na área rural	Rural livelihoods
Megalópolis	Megalópolis	Megalopolis / Mega-city
Mejor tecnología disponible (MTD)	Melhor tecnologia disponível	Best available technology (BAT)
Mejora integral de la gestión (MIG)	Melhora integral da gestão	Integral management improvement (IMI)
Mejores prácticas	Melhores práticas	Best practices
Memorias (por ejemplo de una conferencia)	Anais	Proceedings (for example of a congress)
Mercado de agua	Mercado de águas	Water market
Mercados para la cantidad y calidad del agua	Mercado de quantidade e qualidade das águas	Water quantity and quality markets
Mesa Directiva del Consejo Mundial del Agua	Mesa Diretora do Conselho Mundial da Água	Bureau of the World Water Council
Mesa redonda	Mesa redonda	Roundtable
Mesofita	Mesófito	Mesophyte
Meta	Meta	Target
Método de excavación secuencial	Método de escavação sequencial	Sequential excavation method (SEM)
Metros sobre el nivel de mar (msnm)	Metros acima do nível do mar	Meters above sea level (MASL)
Mingitorios secos	Mictórios secos	Water-free urinals

Español	Portugués	Inglés
Minifundio	Minifúndio	Smallholding
Ministro	Ministro	Minister
Mitigación de la contaminación	Abatimento da poluição	Pollution abatement
Mitigación de riesgos	Mitigação de riscos	Risk mitigation
Mitigación del cambio climático	Mitigação dos efeitos das mudanças climáticas	Climate change mitigation
Modernización (de distritos de riego)	Tecnificação (de distritos de irrigação)	Technification (of irrigation districts)
Modernización (de un sistema de agua o saneamiento)	Melhorias nos sistemas de saneamento	Upgrading (of a water or sanitation system)
Molinete	Molinete	Current meter
Monitoreo	Monitoramento	Monitoring
Morbilidad	Morbilidade	Morbidity
Mortalidad	Mortalidade	Mortality
Movimiento Ciudadano por el Agua (MCA)	Movimento para Conservação da Água (MCA)	Coalition for Water Conservation
Muestreo	Amostra	Sampling
Municipio	Município	Municipality
N		
Nivel freático	Nível freático	Water table
Nivel de agua	Nível d'água	Water level
Nivel de aguas máximas extraordinarias (NAME)	Nível de água máximo extraordinário	Surcharge pool elevation (SPE)
Nivel de aguas máximas ordinarias (NAMO)	Nível de água máximo ordinário	Normal pool elevation (NPE)
Nivel de descarga	Vazão/Caudal	Tailwater
Nivel freático	Nível freático	Ground water table
Nivel máximo de contaminantes (NMC)	Nível máximo de contaminantes	Maximum Contaminant Level (MCL)
No renovable	Não renovável	Non-renewable
Norma	Norma / padrão	Standard
Norma Oficial Mexicana (NOM)	Norma Oficial Mexicana	Official Mexican Standard (NOM)
Núcleo de población	Centro urbano	Population center

Español	Portugués	Inglés
Nueva Asociación para el Desarrollo de África (NEPAD)	Nova Associação para o Desenvolvimento da África	New Partnership for Africa's Development (NEPAD)
Nuevas tecnologías	Novas tecnologias	New technologies
Número más probable (NMP)	Número mais provável	Most likely number (MLN)
Nutriente	Nutriente	Nutrient
O		
Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs)	Objetivos do Milênio	Millennium Development Goals (MDGs)
Obra de toma	Tomada d'água	Water intake
Obras de cabeza	Obras de água	Master water works / Headworks
Obras hidráulicas	Obras hidráulicas	Hydraulic structures
Oficina de Reclamación de los Estados Unidos de América (USBR)	Escritório de Reclamação dos Estados Unidos da América (USBR)	United States Bureau of Reclamation (USBR)
Oficina Internacional del Agua (OIA)	Oficina Internacional da Água (OIA)	International Office for Water (IOW)
Onda de avenida	Onda de cheia	Flood wave
ONU-Agua	ONU-Água	UN-Water
Operación y mantenimiento (O&M)	Operação e manutenção	Operation and maintenance (O&M)
Ordenamiento ecológico	Gestão ecológica	Ecological management
Ordenamiento territorial	Ordenamento territorial	Land-use planning / Land management / Spatial planning
Organismo de cuenca (OC)	Organismo de bacia	River basin organization (RBO)
Organismo operador	Concessionária (de água)	(Water) utility
Organismos coliformes fecales	Coliforme fecal	Fecal coliform organisms
Organización comunitaria	Organização comunitária	Community-Based Organization (CBO)
Organización de Estados Americanos (OEA)	Organização dos Estados Americanos	Organization of American States (OAS)
Organización de la Sociedad Civil (OSC)	Sociedade Civil Organizada	Civil Society Organization (CSO)
Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI)	Organização das Nações Unidas para o Desenvolvimento Industrial (ONUDI)	United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO)	Organização das Nações Unidas para Agricultura e Abastecimento (FAO)	Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)

Español	Portugués	Inglés
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)	Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura (UNESCO)	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)
Organización Meteorológica Mundial (OMM)	Organização Metereológica Mundial (OMM)	World Meteorological Organization (WMO)
Organización Mundial de la Salud (OMS)	Organização Mundial da Saúde (OMS)	World Health Organization (WHO)
Organización Mundial del Comercio (OMC)	Organização Mundial do Comércio (OMC)	World Trade Organization (WTO)
Organización Panamericana de la Salud (OPS)	Organização Panamericana da Saúde (OPAS)	Pan-American Health Organization (PAHO)
Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE)	Organização para a Cooperaçào e Desenvolvimento Econômico (OCDE)	Organization for Economic Co-operation and Development (OECD)
Organizaciones No-Gubernamentales (ONGs)	Organizações não-governamentais	Non-Governmental Organizations (NGOs)
Órgano descentralizado	Órgão descentralizado	Decentralized (agency)
Ósmosis	Osmose	Osmosis
Ósmosis inversa	Osmose reversa	Reverse osmosis
Ósmosis inversa del agua de mar	Osmose reversa da água do mar	Sea Water Reverse Osmosis (SWRO)

P

Pago por Servicios Ambientales (PSA)	Pagamento por serviços ambientais	Payment for Environmental / Ecosystem Services (PES)
País de ingresos bajos (LIC)	Países de baixa renda (LIC)	Low-Income Country (LIC)
País donante	País doador	Donor country
País en (vías de) desarrollo	País em desenvolvimento	Developing country
País industrializado	País industrializado	Industrialized country
País sin litoral	País sem litoral	Landlocked country
Países menos desarrollados (PMD)	Países menos desenvolvidos	Least Developed Countries (LDC)
Paludismo	Malária	Malaria
Panel Intergubernamental del Cambio Climático (PICC)	Painel Intergovernamental sobre Alterações Climáticas	Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC)
Panelista	Palestrante	Panelist
Pantano	Pântano	Bog / Swamp
Pantano/ ciénaga	Pântano	Swamp
Parcela	Terreno	Plot

Español	Portugués	Inglés
Partes por millón (ppm)	Partes por milhão	Parts per million (ppm)
Participación del sector privado (PSP)	Participação do setor privado	Private sector participation (PSP)
Participación pública / ciudadana	Participação pública	Public participation
Pecuario	Pecuária	Livestock
Percolación	Percolação	Percolation
Percolación / Pérdidas por infiltración	Percolação	Seepage
Pérdida de carga	Perda de carga	Head loss
Pérdida por conducción	Perda em trânsito	Conveyance loss
Pérdidas incontables	Perdas incontáveis	Unaccounted losses
Perfil longitudinal	Perfil longitudinal	Stream profile
Perímetro mojado	Perímetro molhado	Wetted perimeter
Período de recurrencia	Período de retorno	Return period
Periodo de retorno	Período de retorno	Return period
Permafrost	Pergelissolo	Permafrost
Permeabilidad	Permeabilidade	Permeability
Permiso	Permissão/autorização/outorga	Permit
Permiso de descarga	Autorização de descarga/Outorga de lançamento	Discharge permit
Permisos de uso de agua	Outorga do direito de uso de recursos hídricos	Water resources permit
Permisos negociables	Licenças/outorgas negociáveis	Tradable permits
Perspectiva de trabajo	Perspectiva de Trabalho	Scope of work
Perspectiva transversal	Perspectiva transversal	Crosscutting Perspective
Piezómetro	Piezômetro	Piezometer
Pipa de agua	Caminhão-pipa	Tanker truck
Piscicultura	Piscicultura	Fish farming
Plan Nacional de Desarrollo (PND)	Plano Nacional de Desenvolvimento	National Development Plan (NDP)
Plan Nacional de Ordenamiento Territorial	Plano Nacional de Ordenamento Territorial	National Plan for Land Management
Planeación basada en restricciones	Planeamento baseado em restrições	Planning by constraints
Planta de bombeo	Estação de bombeamento	Pumping plant
Planta de tratamiento de aguas residuales (PTAR)	Estação de tratamento de esgotos	Wastewater treatment plant (WWTP)

Español	Portugués	Inglés
Planta desaladora	Estação/Instalação dessalinizadora	Desalination plant
Planta potabilizadora	Estação de tratamento	Water treatment plant
Plataforma mínima de instituciones e infraestructura hidráulica	Plataforma mínima de infra-estrutura de água e instituições (MIP)	Minimum platform of water infrastructure and institutions (MIP)
Playa	Praia	Beach
Pluviógrafo	Pluviógrafo	Recording raingauge
Pluviograma	Pluviograma	Rainfall intensity pattern
Pluviómetro	Pluviómetro	Rain gage / Pluviometer
Pólder	Pólder	Polder
Política hídrica	Política de recursos hídricos	Water policy
Polución	Poluição	Pollution
Porosidad	Porosidade	Porosity
Portafolio de Acciones del Agua (PWA)	Portfólio de Ações da Água (PWA)	Portfolio of Water Actions (PWA)
Potabilización	Tratamento de águas	Drinking water treatment / Purification
Potencial de hidrógeno (pH)	Potencial hidrogeniônico	Potential for hydrogen (pH)
Pozo	Poço	Well
Pozo artesiano	Poço artesiano	Artesian well
Pozo de absorción	Poço de absorção	Soakway
Pozo de infiltración	Poço de infiltração	Seepage pit
Pozo de inyección	Poço injetor	Injection / Inspection well
Pozo somero	Poço superficial/ raso	Shallow well
Precipitación	Precipitação	Precipitation
Precipitación (pluvial)	Precipitação (pluvial)	Precipitation / Rainfall
Precipitación media	Precipitação média	Mean precipitation
Precipitación normal	Precipitação Normal	Normal precipitation
Premio del Agua del Primer Ministro de la República de Turquía	Prêmio da Água do Primeiro Ministro da República da Turquia	Turkish Republic Prime Minister's Water Prize
Presa	Barragem	Dam
Presa de agua subterránea	Barragem de águas subterrâneas	Groundwater dam
Presa de almacenamiento / Embalse	Reservatório de armazenamento/ Barragem	Artificial reservoir
Presa de collado	Barragem de retenção	Saddle dam

Español	Portugués	Inglés
Presa de jale	Barragem de contenção de rejeitos de mineração	Mine tailing dam
Presa de materiales sueltos	Barragem de aterro	Embankment dam
Presa de puerto	Barragem de retenção	Saddle dam
Presa derivadora / Presa de derivación	Barragem de derivação	Diversion dam / Diversionary dam
Presa en arco	Barragem em arco	Arch dam
Presa filtrante	Barragem de infiltração	Filtering dam
Presidente	Presidente	President (de un país o una organización) / Chairperson (de un panel) / Chief Executive Officer (CEO) (de una empresa)
Presión dinámica	Pressão dinâmica	Dynamic pressure
Presión hidrostática	Pressão hidrostática	Hydrostatic pressure
Presión osmótica	Pressão osmótica	Osmotic pressure
Presión-Estado-Impacto-Respuesta (PSIR)	Pressão - Estado - Impacto - Resposta (PSIR)	Pressure-State-Impact-Response (PSIR)
Previsión cuantitativa de precipitación (PCP)	Previsão quantitativa de precipitação (PQP)	Quantitative precipitation forecast (QPF)
Previsión de crecidas	Previsão de cheias	Flood forecasting
Principio de quien contamina, paga	Princípio do poluidor-pagador	Polluter-pays principle
Principio precautorio	Princípio da precaução	Precautionary principle / approach
Proceso aleatorio	Processo aleatório	Random process
Proceso estacionario	Processo estacionário	Stationary process
Proceso estocástico	Processo estocástico	Stochastic process
Proceso preparatorio	Processo Preparatório	Preparatory process
Proceso probabilístico	Processo probabilístico	Probabilistic process
Procuraduría Federal de Protección al Ambiente (PROFEPA)	Procuradoria Federal de Proteção Ambiental (PROFEPA)	Attorney General's Office for Environmental Protection (PROFEPA)
Producción de granos	Produção de grãos	Grain production
Productividad del agua	Produtividade de água	Water productivity
Productividad del agua en distritos de riego	Produtividade de água nos distritos de irrigação	Water productivity in irrigation districts
Productividad del agua en los cultivos	Produtividade de água nas plantações	Crop water productivity (CWP)
Producto Interno Bruto (PIB)	Produto Interno Bruto (PIB)	Gross Domestic Product (GDP)

Español	Portugués	Inglés
Producto Interno Bruto Ecológico (PIBE)	Produto Interno Bruto (PIB) Verde	Ecological Gross Domestic Product (EGDP)
Producto Interno Neto Ajustado Ambientalmente (PIA)	Produto Interno Líquido Ajustado Ambientalmente (PILA)	Environmentally-Adjusted Net Domestic Product (EDP)
Producto Nacional Bruto (PNB)	Produto Nacional Bruto (PNB)	Gross National Product (GNP)
Programa 21 / Agenda 21	Agenda 21	Agenda 21
Programa Conjunto de Vigilancia del Abastecimiento de Agua y el Saneamiento (JMP)	Programa de Monitoramento Conjunto para o Saneamento (JMP)	Joint Monitoring Programme for Water Supply and Sanitation (JMP)
Programa Cooperativo sobre Agua y Clima (CPWC)	Programa Cooperativo de Água e Clima (CPWC)	Cooperative Programme on Water and Climate (CPWC)
Programa de Agua Potable, Alcantarillado y Saneamiento en Zonas Urbanas (APAZU)	Programa de Saneamento em Zonas Urbanas (AZAPU)	Program for Drinking Water, Sewerage and Sanitation in Urban Zones (APAZU)
Programa de Asistencia Técnica para la Mejora de la Eficiencia del Sector de Agua Potable y Saneamiento (PATME)	Programa de Assistência Técnica para a Melhoria da Eficiência no Setor de Saneamento (PATME)	Program for Technical Assistance for the Improvement of Efficiency in the Drinking Water and Sanitation Sector (PATME)
Programa de Devolución de Derechos (PRODDER)	Programa de Restituição de Impostos (PRODDER)	Program for Reimbursing Duties (PRODDER)
Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA)	Programa das Nações unidas para o Meio Ambiente (PNUMA)	United Nations Environmental Programme (UNEP)
Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (ONU-HABITAT)	Programa das Nações Unidas para os Assentamentos Humanos (ONU-HABITAT)	United Nations Human Settlements Programme (UN-HABITAT)
Programa de Mejoramiento de Eficiencias del Sector de Agua Potable y Saneamiento (PROME)	Programa para a Melhoria da Eficiência no Setor de Saneamento (PROME)	Program for the Improvement of Efficiency in the Drinking Water and Sanitation Sector (PROME)
Programa de Modernización de los Organismos Operadores del Agua (PROMAGUA)	Programa de Modernização das Concessionárias da Água (PROMAGUA)	Water Utility Modernization Project (PROMAGUA)
Programa de Modernización del Manejo del Agua (PROMMA)	Programa de Modernização do Manejo de Água (PROMMA)	Water Resources Management Modernization Project (PROMMA)
Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)	Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento (PNUD)	United Nations Development Program (UNDP)
Programa de Playas Limpias	Programa Praias Limpas	Clean Beach Program
Programa Federal de Protección al Ambiente	Programa Federal de Proteção Ambiental	Federal Environmental Protection Program
Programa Hidráulico / Hídrico Regional	Programa Regional de Água	Regional Water Program
Programa Hidráulico Integral	Programa Integral de Água	Integrated Water Plan

Español	Portugués	Inglés
Programa Hidrológico Internacional de la UNESCO (PHI-UNESCO)	Programa Hidrológico Internacional (PHI-UNESCO)	UNESCO's International Hydrological Programme (UNESCO-IHP)
Programa Mundial de Alimentos (PMA)	Programa Mundial de Alimentação (WFP)	World Food Programme (WFP)
Programa Mundial de Evaluación de los Recursos Hídricos (WWAP)	Programa de Avaliação Mundial dos Recursos Hídricos (WWAP)	World Water Assessment Programme (WWAP)
Programa Nacional de Infraestructura (PNI)	Programa Nacional de Infraestrutura (PNI)	National Infrastructure Program (PNI)
Programa Nacional del Medio Ambiente y Recursos Naturales	Programa Nacional de Meio Ambiente e Recursos Naturais	National Environment and Natural Resources Program
Programa Nacional Hídrico (PNH)	Plano Nacional de Recursos Hídricos - PNRH/ Programa Nacional Hídrico (NWRP)	National Water Resources Program (NWRP)
Programa para la Sostenibilidad de los Servicios de Agua Potable y Saneamiento en Comunidades Rurales (PROSSAPYS)	Programa Saneamento Sustentável em Comunidades Rurais (PROSSAPYS)	Drinking Water Supply and Sanitation Sustainability Program (PROSSAPYS)
Programas hídricos	Planos de recursos hídricos	Water resources plans
Pronóstico	Prognóstico	Forecast
Propagación (de una enfermedad)	Propagação (de uma doença)	Spread (of a disease)
Protección civil	Defesa civil	Civil defense
Protocolo de Kioto	Protocolo de Kioto	Kyoto Protocol
Proyecto con múltiples finalidades	Projeto de usos múltiplos	Multiple-purpose project
Proyecto ejecutivo	Projeto executivo	Final plan set
Proyecto emblemático	Projeto bandeira	Flagship project
Proyecto estratégico	Projeto estratégico	Strategic project
Proyecto llave en mano	Projeto Turn Key (chave na mão)	Turnkey Project
Proyectos Mecanismo de Desarrollo Limpio (MDL)	Mecanismo de Desenvolvimento Limpo	Clean Development Mechanism Projects (CDM)
Pueblos indígenas	Povos indígenas	Indigenous peoples
Punta de avenida	Pico da cheia	Flood crest
Punto de inflexión	Ponto de inflexão	Tipping point
Punto de marchitez permanente	Ponto de murchamento permanente	Wilting point
Punto de rocío	Ponto de orvalho	Dewpoint
R		
Radio hidráulico	Raio hidráulico	Hydraulic radius

Español	Portugués	Inglés
Rápido	Córrego rápido	Riffle
Reactor anaerobio de flujo ascendente (RAFA)	Reator anaeróbio de fluxo ascendente (RAFA)	Anaerobic rising flow reactor (ARFR)
Recarga artificial	Recarga artificial	Artificial recharge
Recarga de acuíferos	Recarga de aquíferos	Groundwater recharge
Recarga incidental	Recarga acidental	Incidental recharge
Recarga media de acuíferos	Recarga média de aquíferos	Mean aquifer recharge
Recarga natural	Recarga natural	Natural recharge
Recarga promedio anual	Recarga média anual	Average annual recharge
Recaudación de la CONAGUA	Arrecadação do CONAGUA	Revenues / Duty collection of the CONAGUA
Recomendaciones internacionales sobre estadísticas de agua (RIEA)	Recomendações Internacionais sobre estatística da Água (IRWS)	International recommendations on water statistics (IRWS)
Recuperación ambiental	Recuperação ambiental	Environmental reclamation
Recuperación total del costo	Recuperação total do custo	Full cost recovery
Recursos de aguas continentales	Águas continentais	Inland water resources
Recursos hídricos	Recursos hídricos	Water resources
Recursos renovables totales de agua dulce	Recursos de água doce renováveis totais	Total renewable freshwater resources
Red de abastecimiento de agua	Rede de abastecimento de água	Water supply network
Red de alcantillado	Rede coletora de esgotamento sanitário	sewage collecting network
Red de drenaje	Rede de drenagem	drainage pattern
Red del Agua del Norte (NoWNET)	Rede de Água do Norte (NoWNET)	Northern Water Network (NoWNET)
Red hidrológica; red hidrométrica	Rede hidrométrica	Hydrological network
Red Interamericana de Recursos Hídricos (RIRH)	Rede Interamericana de Recursos Hídricos (RIRH)	Inter-American Water Resources Network (IWRN)
Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC)	Rede Internacional de Organismos de Bacia (RIOB)	International Network of Basin Organizations (INBO)
Red Latinoamericana de Organizaciones de Cuenca (RELOC)	Rede Latino Americana de Organismos de Bacia (RELOB)	Latin-American Network for Basin Organizations (LANBO)
Red Nacional de Monitoreo	Rede Nacional de Monitoramento	National Monitoring Network
Red piezométrica	Rede piezométrica	Piezometric network
Reducción de emisiones de la deforestación y la degradación de bosques (REDD+)	Redução de emissões provenientes de desmatamento e degradação Florestal	Reducing Emissions from Deforestation and Forest Degradation (REDD+)
Reforestación	Reflorestamento	Reforestation
Régimen hidrológico	Regime hidrológico	Hydrological regime

Español	Portugués	Inglés
Región climática	Região climática	Climatic region
Región hidrológica	Região hidrológica	Hydrological region
Región hidrológico-administrativa (RHA)	Região hidrológico administrativa/ Unidade de gestão hidrográfica	Hydrological-administrative region
Registro de perforación de pozos	Registro de perfuração de poços	Well logs
Registro Público de Derechos de Agua (REPDa)	Registro Público de Direitos da Água (REPDa)	Public Registry of Water Duties (REPDa)
Reglas de operación (de un programa)	Regras de operação (de um programa)	Operating rules (of a program)
Relación costo/eficiencia	Relação custo/eficiência	Cost-effectiveness
Relator	Relator	Rapporteur
Relaves	Rejeitos	Tailing basin
Remediación	Remediação	Remediation
Rendición de cuentas	Responsabilidade	Accountability
Rendimiento de la cosecha	Rendimento da colheita	Crop yield
Rendimiento hídrico	Produção de água	Water efficiency / Water yield
Represa	Represa	Dam
Represa; tajamar	Açude	Barrier
Resalto hidráulico	Ressalto hidráulico	Hydraulic jump
Resiliencia	Resiliência	Resilience
Resiliencia económica (frente a los daños causados por el agua)	Resiliência económica (frente aos danos causados pela água)	Economic resilience (to water shocks)
Retención	Retenção	retention
Retorno agrícola	Retorno agrícola	Agricultural return
Reúso del agua	Reúso da água	Water reclamation
Revestimiento	Cobertura/revestimento	Coating / Lining
Rezume	Infiltração	Seepage
Ribereño	Ripário/Ribeirinho	Riparian / Riverine
Riego	Irrigação	Irrigation
Riego complementario / suplementario	Irrigação suplementar	Supplemental irrigation
Riego eficiente	Irrigação eficiente	Efficient irrigation
Riego por aspersión	Aspersão	Sprinkling
Riego por desviación de aguas de avenidas	Irrigação por inundação	Spate irrigation

Español	Portugués	Inglés
Riego por goteo	Irrigação por gotejamento	Drip irrigation
Río	Rio	River
Río con marea	Canal de maré	Tidal channel
Río de la vertiente interior	Rio do interior	Inland river
Río kárstico	Rio cárstico	Karstic river
Rocío	Orvalho/sereno	Dew
Rozadora	Escavadeira contínua de túneis	Roadheader
S		
Salinidad	Salinidade	Salinity
Salinización (de suelos)	Salinização (de solos)	Soil salinization
Salinización del suelo	Salinização do solo	Soil salinization
Salmuera	Salmoura	Brine
Saneamiento	Saneamento	Sanitation / Cleaning (up)
Saneamiento ecológico	Saneamento ecológico	Ecological sanitation eco-san
Saneamiento in-situ	Saneamento in-situ	On-site sanitation
Saneamiento mejorado	Saneamento melhorado	Improved sanitation
Sanitario seco	Banheiro seco	Dry toilet
Secado de lodos	Desidratação de lodos	Dewatering of sludge
Sección longitudinal	Seção longitudinal	Longitudinal section
Sección transversal	Seção transversal	Cross-section
Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA)	Ministério da Agricultura, Pecuária, Desenvolvimento Rural, Pesca e Alimentação (SAGARPA)	Ministry of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fisheries and Food (SAGARPA)
Secretaría de Comunicaciones y Transportes (SCT)	Ministério das Comunicações e dos Transportes (SCT)	Ministry of Communications and Transport (SCT)
Secretaría de Desarrollo Social (SEDESOL)	Ministério do Desenvolvimento Social (SEDESOL)	Ministry of Social Development (SEDESOL)
Secretaría de Economía (SE)	Ministério da Economia (SE)	Ministry of the Economy (SE)
Secretaría de Educación Pública (SEP)	Ministério da Educação Pública (SEP)	Ministry of Public Education (SEP)
Secretaría de Energía (SENER)	Ministério de Energia (SENER)	Ministry of Energy (SENER)
Secretaría de Gobernación (SEGOB)	Ministério do Interior (SEGOB)	Ministry of the Interior (SEGOB)

Español	Portugués	Inglés
Secretaría de Hacienda y Crédito Público (SHCP)	Ministério da Fazenda e Crédito Público (SHCP)	Ministry of Finance and Public Credit (SHCP)
Secretaría de la Defensa Nacional	Ministério da Defesa Nacional	Ministry of National Defense
Secretaría de la Función Pública	Ministério da Função Pública	Ministry of Civil Service
Secretaría de Marina (SEMAR)	Ministério da Marinha (SEMAR)	Ministry of the Navy (SEMAR)
Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE)	Ministério de Relações Exteriores (SRE)	Ministry of Foreign Affairs (SRE)
Secretaría de Salud (SSA)	Ministério da Saúde (SSA)	Ministry of Health (SSA)
Secretaría de Turismo (SECTUR)	Ministério do Turismo (SECTUR)	Ministry of Tourism (SECTUR)
Secretaría del Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT)	Ministério de Meio Ambiente e Recursos Naturais (SEMARNAT)	Ministry of the Environment and Natural Resources (SEMARNAT)
Secretaría del Trabajo y Prevención Social	Ministério do Trabalho e Previdência Social	Ministry of Employment and Social Prevention
Secretariado	Secretariado	Secretariat
Secretariado Internacional del Agua (SIA)	Secretariado Internacional da Água (SIA)	International Secretariat for Water (ISW)
Secretario	Ministro	Minister
Sectenario General	Secretário Geral	Secretary General
Sector hídrico / hidráulico	Setor hídrico	Water sector
Sedimentación	Sedimentação	Settling
Sedimentación secundaria	Sedimentação secundária	Secondary sedimentation
Sedimento	Sedimento	Sediment
Seguridad alimentaria	Segurança alimentícia	Food security
Seguridad hídrica	Segurança hídrica	Water security
Selva tropical	Floresta	Rainforest
Sensibilización	Sensibilização	Awareness raising
Sequía	Seca	Drought
Sequía hidrológica	Seca hidrológica	Hydrological drought
Serie anual	Série de valores anuais	Annual series
Serie de valores extremos	Série de valores extremos	Extreme value series
Serie temporal	Série cronológica	Time series annual series
Servicio Geológico de Estados Unidos (USGS)	Serviço Geológico dos Estados Unidos da América	US Geological Survey (USGS)
Servicios ambientales	Serviços ambientais	Environmental services
Sesiones temáticas	Sessões temáticas	Topic-sessions

Español	Portugués	Inglés
Siembra directa	Plantio direto	No-till farming
Sifón	Sifão	Siphon
Simulación	Simulação	Simulation
Síntesis	Síntese	Synthesis
Sistema cerrado de enfriamiento	Sistema de resfriamento em circuito fechado	Closed-loop cooling system
Sistema de abastecimiento de agua	Sistema de abastecimento de água	Water supply system
Sistema de agua potable y alcantarillado	Sistema de água e saneamento	Drinking water and sanitation system
Sistema de alerta temprana	Sistema de alerta prévio	Early warning system
Sistema de Clasificación Industrial de América del Norte (SCIAN)	Sistema de Classificação Industrial Norte-Americano (NAICS)	North American Industry Classification System (NAICS)
Sistema de Contabilidad Ambiental Económica Integral del Agua, de la División de Estadísticas de la ONU (SCAEIA)	Sistema Integrado de Contas Econômicas e Ambientais (SICEA)	System for Environmental-Economic Accounting for Water, from UNSD (SEEAW)
Sistema de Manejo Ambiental (SMA)	Sistema de Manejo Ambiental (EMAS)	Environmental Management System (EMAS)
Sistema hídrico	Sistema hídrico	Water system
Sistema Nacional de Identificación de Cuerpos de Agua de Atención Prioritaria	Sistema Nacional de Identificação de Corpos de Água de Atenção Prioritária	National System for the Identification of Priority Attention Water Bodies
Sistema Nacional de Indicadores de Calidad del Agua	Sistema Nacional de Indicadores de Qualidade da Água	National System of Water Quality Indicators
Sistema Nacional de Información sobre cantidad, calidad, usos y conservación del Agua (SINA)	Sistema Nacional de Informação sobre Quantidade, Qualidade, Usos e Conservação da Água (SINA)	National Information System on Water Quantity, Quality, Uses and Conservation (SINA)
Sistema Nacional de Prevención de Riesgos y Atención de Emergencias	Sistema Nacional de Prevenção a Riscos e Atenção a Emergências	National System for Risk Prevention and Emergency Attention
Sistema Regional de Información sobre cantidad, calidad, usos y conservación del Agua (SIRA)	Sistema Regional de Informação sobre Quantidade, Qualidade, Usos e Conservação da Água (SIRA)	Regional Information System on Water Quantity, Quality, Uses and Conservation (SIRA)
Situación del Subsector Agua Potable, Alcantarillado y Saneamiento	Estatísticas do uso da água	Statistics on Water Utilities
Soberanía hídrica	Soberania hídrica	Hydro-sovereignty
Sobreconcesionado	Sobre-alocado	Overallocated
Sobreexplotación (de acuíferos)	Sobre-exploração (de aquíferos)	Overdrafting / Overexploitation (of aquifers)
Socavación	Erosão fluvial	Scour

Español	Portugués	Inglés
Sólidos Disueltos Totales (STD)	Sólidos dissolvidos totais	Total Dissolved Solids (TDS)
Sólidos Suspendidos Totales (SST)	Sólidos suspensos totais	Total Suspended Solids (TSS)
Solubilidad	Solubilidade	Solubility
Soluciones al final del tubo	Soluções fim-de-tubo	End-of-pipe solutions
Soluciones estructurales y no estructurales	Soluções estruturais e não estruturais	Hard or soft solutions
Subcuenca	Sub-bacia	Sub-basin
Subdirección General (de la CONAGUA)	Diretoria Adjunta (do CONAGUA)	Deputy Director General's Office (of the CONAGUA)
Subdirección General de Administración	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Administração	Deputy Director General's Office for Administration
Subdirección General de Administración del Agua	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Gestão da Água	Deputy Director General's Office for Water Management
Subdirección General de Agua Potable, Drenaje y Saneamiento	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Saneamento	Deputy Director General's Office for Drinking Water, Sewerage and Sanitation
Subdirección General de Infraestructura Hidroagrícola	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Infraestrutura Hidroagrícola	Deputy Director General's Office for Hydro-Agricultural Infrastructure
Subdirección General de Planeación	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Planeamento	Deputy Director General's Office for Planning
Subdirección General Jurídica	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Assuntos Jurídicos	Deputy Director General's Office for Legal Affairs
Subdirección General Técnica	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Assuntos Técnicos	Deputy Director General's Office for Technical Affairs
Subdirector General (de Programación, Técnico, etc.)	Diretor Geral Adjunto (de Planeamento, Assuntos Técnicos, etc..)	Deputy Director General (for Planning, Technical Affairs, etc)
Subgerencia (de la CONAGUA)	Gerência Adjunta (DO CONAGUA)	Sub-Department (of the CONAGUA)
Subsidio	Subsídio	Subsidy
Subsuelo	Subsolo	Subsoil
Sumidero	Sumidouro	Sink
Suministro de agua	Abastecimento de água	Water supply
Superficie física regada	Superfície física irrigada	Physically irrigated area
Superficie piezométrica	Superfície piezométrica	Piezometric surface
Suspensión coloidal	Suspensão coloidal	Colloidal suspension
Sustentabilidad / Sostenibilidad	Sustentabilidade	Sustainability

Español	Portugués	Inglés
T		
Taller	Oficina	Workshop
Tandeo	Racionamento	Rationing
Tanque de aeración	Tanque de aeração	Aeration tank
Tanque de almacenamiento	Tanque de armazenamento	Storage tank
Tanque de sedimentación	Tanque de sedimentação	Settling tank
Tanque de sedimentación secundaria	Tanque de sedimentação secundária	Clarifier
Tanque Imhoff	Tanque Imhoff	Imhoff tank
Tanque séptico	Tanque séptico	Septic tank
Tarifa	Tarifa	Rate / Tariff
Tarifas crecientes en bloque	Tarifas por blocos crescentes	Increasing Block Tariffs (IBT)
Tasa de agotamiento	Taxa de depleção	Depletion rate
Tasa de descomposición	Taxa de decomposição	Decay rate
Tasa de evaporación	Taxa de evaporação	Evaporation rate
Tasa de morbilidad	Taxa de morbidez	Morbidity rate
Tasa de mortalidad	Taxa de mortalidade	Mortality rate
Tasa de renovación	Taxa de renovação	Turnover rate
Tasa Interna de Retorno (TIR)	Taxa Interna de Retorno	Internal Rate of Return
Tasas Marginales de Retorno	Taxa Marginal de Retorno	Marginal Return Rates
Tecnificación (de distritos de riego)	Tecnificação (de distritos de irrigação)	Technification / Modernization (of irrigation districts)
Tecnologías transgénicas	Tecnologias transgênicas	Transgenic technologies
Teledetección	Sensoriamento remoto	Remote sensing
Telemetría	Telemetria	Telemetry
Temporalidad	Sazonalidade	Seasonality
Tendencia a no tomar riesgos	Aversão ao risco	Risk aversion / Risk-averse behavior
Termoeléctrica	Usina termoelétrica	Thermoelectric plant
Terrenos aluviales	Planície aluvial	Flood plain
Tiempo	Tempo atmosférico	Weather
Tiempo de concentración	Tempo de concentração	Time of concentration
Tiempo de demora	Tempo de resposta	Lag-time
Tiempo de permanencia	Tempo de permanência	Residence time

Español	Portugués	Inglés
Tiempo de renovación	Tempo de retorno	Turnover time
Tinaco	(Cabeçote) Tanque	Tank
Título (de concesión ó asignación)	Termo/contrato de alocação	Allocation
Toma (de agua)	Captação/ Tomada d'água	Intake
Toma clandestina	Retirada ilegal	Illegal tapping
Tormenta	Tempestade	Storm
Tormenta tropical	Tempestade tropical	Tropical storm
Torre de enfriamiento / refrigeración	Torre de resfriamento	Cooling tower
Transferencia de distritos de riego	Transferência do distrito de irrigação	Transfer of irrigation districts
Transferencia entre cuencas / Trasvase	Transferência inter-bacias	Inter-basin transfer
Transmisividad	Transmissividade	Transmissivity
Transpiración	Transpiração	Transpiration
Tratado de Libre Comercio (TLC)	Tratado de Livre Comércio (TLC)	Free Trade Agreement (FTA)
Tratado del Nilo de 1959	Acordo das Águas do Nilo de 1959	1959 Nile Agreement
Tratado Internacional de Límites y Aguas de 1944	Tratado sobre Distribuição de Águas Internacionais de 1944	1944 International Water Treaty
Tratado sobre la Cuenca del Rio Indo de 1960	Tratado de Água do Rio Indus de 1960	1960 Indus Waters Treaty
Tratamiento	Tratamento	Treatment
Tratamiento biológico	Tratamento biológico	Biological treatment
Tratamiento de aguas residuales	Tratamento de águas residuais	Wastewater treatment
Tratamiento doméstico del agua (HWT)	Tratamento doméstico da água	Household water treatment (HWT)
Tren de procesos convencionales (TPC)	Sequencia de processos convencionais	Conventional process sequence (CPS)
Tren de procesos químicos (TPQ)	Sequencia de processos químicos	Chemical process sequence (CHPS)
Tributario	Tributário	Tributary / Affluent
Tuberías	Canalização	Piping
Tuberías rotas	Ruptura de canalização	Burst mains
Tunel Emisor Oriente (TEO)	Tunel Emissor Oriente (TEO)	Eastern Drainage Tunnel (TEO)
Tuneladora	Tuneladora	Tunnel boring machine (TBM)
Turbidez	Turbidez	Turbidity

Español	Portugués	Inglés
U		
Unidad de medida de turbiedad (NTU)	Unidades nefelométricas de turbidez	Nephelometric turbidity unit (NTU)
Unidad de riego	Unidade de irrigação	Irrigation unit
Unidad hidrogeológica	Unidade hidrogeológica	Hydrogeological unit / Hydrological unit
Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (IUCN)	União Internacional para a Conservação da Natureza e dos Recursos Naturais	International Union for Conservation of Nature (IUCN)
Universidad de las Naciones Unidas (UNU)	Universidade das Nações Unidas (UNU)	United Nations University (UNU)
Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)	Universidade Nacional Autônoma do México (UNAM)	National Autonomous University of Mexico (UNAM)
Uso consuntivo	Uso consuntivo (da água)	Offstream (water) use / Withdrawal use / Consumptive use
Uso no consuntivo (del agua)	Uso não consuntivo (da água)	Instream (water) use / Non-consumptive use
Utilización del agua	Usos da água	Water use
V		
Vado	Vau	Ford
Vaguada/Talweg	Talvegue	Thalweg
Variabilidad climática (interanual)	Variabilidade climática interanual	Inter-annual climate variability
Veda de control	Proibição de controle	Control prohibition
Veda flexible	Proibição flexível	Flexible prohibition
Veda rígida	Proibição estricta	Strict prohibition
Velocidad efectiva	Velocidade efetiva	Effective velocity
Velocidad media	Velocidade média	Average velocity
Velocidad superficial	Velocidade superficial	Surface velocity
Vertedor	Vertedor	Weir
Vertedor / Canaleta Parshall	Calha Parshall	Parshall flume
Vertedor de demasías (de una presa)	Vertedor-extravasador	Spillway (Overflow)
Vía de agua	Hidrovia	Waterway

Español	Portugués	Inglés
Vía navegable	Via navegável	Waterway
Viscosidad cinemática	Viscosidade cinemática	Kinematic viscosity
Viscosidad dinámica	Viscosidade dinâmica	Dynamic viscosity
Viscosidad dinámica	Viscosidade dinâmica	Dynamic viscosity
Visitas de inspección	Visitas de fiscalização	Inspection visits
Volumen (tratado / generado)	Volume (tratado/gerado)	(Treated / Generated) flow

Z

Zona árida	Zona árida	Arid zone
Zona de disponibilidad	Zona de disponibilidade	Availability zone
Zona de inundación	Áreas inundáveis	Flood plain
Zona de protección	Área de proteção	Protection zone
Zona de raíces	Zona radicular	Root zone
Zona de reserva	Zona de reserva	Reserve zone
Zona de riego	Zona de irrigação	Irrigation zone
Zona de veda	Zona proibida	Prohibition zone
Zona Federal	Zona Federal	Federal Zone
Zona Federal Marítimo Terrestre y Ambientes Costeros (ZOFEMATAC)	Zona costeira e marinha	Federal Land Maritime Zone and Coastal Environment (ZOFEMATAC)
Zona húmeda	Zona úmida	Zone humid zone
Zona no saturada	Zona insaturada	Unsaturated zone
Zona reglamentada	Zona regulamentada	Regulated zone
Zona saturada	Zona saturada	Saturated zone
Zona semiárida	Zona semi-árida	Semi-arid
Zumas húmedas	Zona úmida	Humid zone

Tabla de conversión • Conversion table • Tabela de conversão

Superficie

1 acre = 0.40 ha; 4 046.873 m²
 1 área = 100 m²
 1 cm² = 0.155 pulgadas²
 1 hectárea = 10 000 m² ; 2.47 acres; 0.01 km²
 1 km² = 0.386 millas²; 100 ha
 1 m² = 10 763.91 pies²; 1.195 yardas²
 1 ft² = 0.092 m²
 1 in² = 6.45 cm²
 1 yarda = 3 pies; 0.914 mts.; 91.44 cm

Area

1 acre = 0.40 ha: 4 046.873 m²
 1 area = 100 m²
 1 cm² = 0.155 inches²
 1 hectare = 10 000 m² ; 2.47 acres; 0.01 km²
 1 km² = 0.386 miles²; 100 ha
 1 m² = 10 763.91 feet²; 1.195 yards²
 1 ft² = 0.092 m²
 1 in² = 6.45 cm²
 1 yard = 3 feet; 0.914 m; 91.44 cm

Superfície

1 acre = 0.40 ha; 4 046.873 m²
 1 are = 100 m²
 1 cm² = 0.155 polegadas²
 1 hectar = 10 000 m² ; 2.47 acres; 0.01 km²
 1 km² = 0.386 milhas²; 100 ha
 1 m² = 10 763.91 pés²; 1.195 jardas²
 1 pés² = 0.092 m²
 1 polegadas² = 6.45 cm²
 1 jarda = 3 pés²; 0.914 m; 91.44 cm

Longitud

1 milla = 5280 ft = 1.609 km
 1 pie = 30.48 cm; 0.33 yardas; 12 pulgadas
 1 pulgada = 2.54 cm

Length

1 mile = 5280 ft = 1.609 km
 1 foot = 30.48 cm; 0.33 yards; 12 inches
 1 inch = 2.54 cm

Comprimento

1 milha = 5280 pés² = 1.609 km
 1 pés = 30.48 cm; 0.33 yd; 12 polegadas
 1 polegadas = 2.54 cm

Temperatura

Grados F = (°C x 9/5) + 32
 Grados C = (°F - 32) x 5/9
 0.0°C = 32°F
 5.0°C = 41°F
 10.0°C = 50°F
 15.0°C = 59°F
 20.0°C = 68°F
 25.0°C = 77°F
 30.0°C = 86°F
 100.0°C = 212°F 200°F = 93.3°C

Temperature

Degree F = (°C x 1.8) + 32
 Degree C = (°F - 32) x .55
 30°F = -1.1°C
 40°F = 4.4°C
 50°F = 10.0°C
 60°F = 15.6°C
 70°F = 21.1°C
 80°F = 26.7°C
 100°F = 37.8°C

Temperatura

Graus Fahrenheit = (°C x 9/5) + 32
 Graus Centígrados = (°F - 32) x 5/9
 0.0°C = 32°F
 5.0°C = 41°F
 10.0°C = 50°F
 15.0°C = 59°F
 20.0°C = 68°F
 25.0°C = 77°F
 30.0°C = 86°F
 100.0°C = 212°F 200°F = 93.3°C

Velocidad

1 km/h = 27.78 cm/s; 0.911 ft/s; 16.66 m/min

1 m/h = 0.0268 km/h

1 l/s = 0.001 m³/s

Speed

1 km/h = 27.78 cm/s; 0.911 ft/s; 16.66 m/min

1 m/h = 0.0268 km/h

1 l/s = 0.001 m³/s

Velocidade

1 km/h = 27.78 cm/s; 0.911 pés/s; 16.66 m/min

1 m/h = 0.0268 km/h

1 l/s = 0.001 m³/s

Volumen

1 cm³ = 0.061 in³

1 m³ = 35.314 ft³; 1.307 yardas³

1 ft³ = 0.028 m³

1 in³ = 16.387 cm³

1 fanega = 35.24 l

1 gal (EUA) = 3.785 l

1 gal (Británico) = 4.545 l

1 cm³ = 1 ml

1 onza (EUA) = 29.57 ml; 29.57 cm³

1 acre-pie = 1 234 m³

Volume/capacity

1 cm³ = 0.061 in³

1 m³ = 35.314 ft³; 1.307 yards³

1 ft³ = 0.028 m³

1 in³ = 16.387 cm³

1 bushel = 35.24 l

1 gal (US) = 3.785 l

1 gal (British) = 4.545 l

1 cm³ = 1 ml

1 ounce (USA) = 29.57 ml; 29.57 cm³

1 acre-foot = 1 234 m³

Volume

1 cm³ = 0.061 pés³

1 m³ = 35.314 pés³; 1.307 yd³

1 pés³ = 0.028 m³

1 polegadas³ = 16.387 cm³

1 fanega = 35.24 l

1 gal (EUA) = 3.785 l

1 gal (britânico) = 4.545 l

1 cm³ = 1 ml

1 onça (EUA) = 29.57 ml; 29.57 cm³

1 acre-pés = 1 234 m³

Gasto

1 m³/s = 25.900 acre pie por año (AFY)

1 m³/s = 35.71 pie³/s

Flow

1 m³/s = 25.900 Acre Feet per Year (AFY)

1 m³/s = 35.71 cubic feet per second (cfs)

Vazão

1 m³/s = 25.900 acre pés/a

1 m³/s = 35.71 pés³/s

WATER TRANSLATION GUIDE

2014 EDITION

English-Spanish-Portuguese



MÉXICO
GOBIERNO DE LA REPÚBLICA



SEMARNAT
SECRETARÍA DE
MEDIO AMBIENTE
Y RECURSOS NATURALES

CONAGUA
COMISIÓN NACIONAL DEL AGUA

WATER TRANSLATION GUIDE

ENGLISH-SPANISH-PORTUGUESE

2014 EDITION

National Water Commission

English-Spanish-Portuguese
Water Translation Guide

All rights reserved © Ministry of Environment and Natural Resources
Boulevard Adolfo Ruiz Cortines No. 4209 Col. Jardines en la Montaña,
C.P. 14210, Tlalpan, México, D.F.

National Water Commission
Insurgentes Sur No. 2416 Col. Copilco El Bajo
C.P. 04340, Coyoacán, México, D.F.
Tel. (55) 5164-4000

General Planning Department

Printed and made in Mexico
Distribution free of charge. Its sale is strictly forbidden.
Use other than social development is forbidden.
Reproduction without alteration of the material and content of this publication,
without profit and quoting the source, is permitted.

Presentation

To discuss and exchange ideas and experiences on the different features of water management and its use with experts from other countries becomes essential for the effective achievement of the objectives, goals and strategies for the water sector in Mexico.

Since 2006, the National Water Commission of Mexico (CONAGUA) has produced and updated the *English-Spanish Water Translation Guide (Guía de Traducción de Términos del Agua Español-Inglés)*. The periodical edition of Statistics on Water in Mexico and the bilateral relationship with the National Water Agency (ANA) of Brazil within the cooperation projects *Support for the Development of Water Information Systems (2010-2012)* and *Statistical and Geographic Information Management for the Administration of Hydric Resources (2013-2014)*, have allowed the Translation Guide to be improved. In this new edition, more terms are added as well as the translation into Portuguese, contributing to the harmonization of the translation and enabling the universal comprehension of water terminology.

It is our hope that this *Spanish-English-Portuguese Water Translation Guide* will be of aid and encourage further bonding and knowledge exchange between agencies, institutes and the rest of the related public and private entities in Latin America and the World.

English	Spanish	Portuguese
“Balanced supply and demand for water”	“Cuencas y acuíferos en equilibrio”	“Bacias e aquíferos em equilíbrio”
“Bridging divides for water”	“Conciliar las divisiones por el agua”	“Gestão de conflitos pela água”
“Clean water bodies”	“Ríos limpios”	“Rios limpos”
“Making Water Everybody’s Business”	“Hacer del Agua un Asunto de Todos”	“Fazer da Água um Assunto de Todos”
“Negotiated allocation of water”	“Tandeos concertados con usuarios”	“Alocação negociada de água”
“Settlements safe from catastrophic floods”	“Asentamientos seguros frente a inundaciones catastróficas”	“Assentamentos seguros frente a inundações catastróficas”
“Solutions for Water”	“Soluciones para el agua”	“Soluções para a água”
“Universal access to water services”	“Cobertura universal”	“Acesso Universal á Água/Cobertura Universal (saneamento)”
“Water quality objectives”	“Metas de calidad del agua”	“Enquadramento de corpos d’água”
1944 International Water Treaty	Tratado Internacional de Límites y Aguas de 1944	Tratado sobre Distribuição de Águas Internacionais de 1944
1959 Nile Agreement	Tratado del Nilo de 1959	Acordo das Águas do Nilo de 1959
1960 Indus River Basin Treaty	Tratado sobre la Cuenca del Rio Indo de 1960	Tratado de Água do Rio Indus de 1960

A

Ability to pay	Capacidad de pago	Capacidade de pagamento
Abiotic	Abiótico	Abiótico
Ablation	Ablación	Ablação
Absolute humidity	Humedad absoluta	Umidade absoluta
Accountability	Rendición de cuentas	Responsabilidade
Acequia / Irrigation ditch / Supply channel	Acequia	Vala de irrigação/ Canal de abastecimento
Acid rain	Lluvia ácida	Chuva ácida
Acidity	Acidez	Acidez
Activated sludge	Lodos activados	Lodos ativados
Active storage (of a reservoir)	Capacidad útil (de un embalse)	Capacidade útil (de um reservatório)
Actual evaporation	Evaporación real; evaporación efectiva	Evaporação real (efetiva)
Actual evapotranspiration	Evapotranspiración real	Evapotranspiração real
Adaptive water management	Gestión adaptativa de los recursos hídricos	Gestão adaptativa dos recursos hídricos

English	Spanish	Portuguese
Adhesive Water	Agua de adhesión	Água higroscópica
Adhesive water / Attached groundwater	Agua subterránea adherida / Agua pelicular	Água pelicular
Advection	Advección	Advecção
Aeration tank	Tanque de aeración	Tanque de aeração
Aerobic condition	Condiciones aeróbicas	Condição aeróbica
Aerobic lagoon	Laguna aeróbica	Lagoa aeróbia
Affluent / Tributary	Afluyente; Tributario	Afluyente; Tributário
African Development Bank (AfDB)	Banco Africano de Desarrollo (AfDB)	Banco africano de Desenvolvimento (AfDB)
African Ministers Council on Water (AMCOW)	Consejo Ministerial Africano sobre el Agua (AMCOW)	Conselho Ministerial Africano sobre a Água (AMCOW)
Agenda 21	Programa 21 / Agenda 21	Agenda 21
Agreements on transboundary rivers and lakes	Acuerdos en torno a los ríos y lagos transfronterizos	Acordo sobre rios e lagos transfronteiriços
Agricultural	Agrícola / Agropecuario	Agrícola/Agropecuário
Agricultural return	Retorno agrícola	Retorno agrícola
Agricultural year	Año agrícola	Ano agrícola
Agriculture / Farming	Agricultura	Agricultura
Air humidity	Humedad atmosférica	Umidade atmosférica
Aise awareness	Concientizar / Crear conciencia	Conscientizar
Alga(e)	Alga(s)	Algas
Alkaline water	Agua alcalina	Água Alcalina
Alkalinity	Alcalinidad	Alcalinidade
Alliance for Global Water Adaptation (AGWA)	Alianza Global para la Adaptación en Materia de Agua (AGWA)	Aliança Global para Adaptação em matéria de Água
Allocation	Título (de concesión ó asignación)	Termo/contrato de alocação
Alluvial deposit	Aluvión	Aluvião
Alluvial fan	Abanico / Cono aluvial	Leque aluvial/cone aluvial
Alluvial plain	Llanura aluvial	Planície aluvial
American Water Resources Association (AWRA)	Asociación Americana de Recursos Hídricos (ARWA)	Associação Americana de Recursos Hídricos
Anaerobic condition	Condiciones anaeróbicas	Condição anaeróbica
Anaerobic digestión	Descomposición anaeróbica	Decomposição anaeróbia
Anaerobic rising flow reactor (ARFR)	Reactor anaerobio de flujo ascendente (RAFA)	Reator anaeróbio de fluxo ascendente (RAFA)

English	Spanish	Portuguese
Annual flood	Crecida anual	Cheia anual
Annual series	Serie anual	Série de valores anuais
Approach channel	Canal de aproximación	Canal de aproximação
Aquaculture	Acuicultura / Acuicultura	Aquicultura
Aquatic weed	Maleza acuática	Planta daninha aquática/ macrófita
Aqueduct	Acueducto	Aqueduto
Aquiclude	Acuicludo	Aquiclude
Aquifer	Acuífero	Aqüífero
Aquifuge	Acuífugo	Aquífuga
Arab Water Council (AWC)	Consejo Árabe del Agua (AWC)	Conselho Árabe da Água (AWC)
Arch dam	Presa en arco	Barragem em arco
Area-elevation curve	Curva superficie-altura	Curva hipsométrica
Arid zone	Zona árida	Zona árida
Aridity	Aridez	Aridez
Arsenic	Arsénico	Arsênico
Artesian Aquifer	Acuífero Artesiano	Aqüífero Artesiano
Artesian water	Agua artesiana	Água artesiana
Artesian well	Pozo artesiano	Poço artesiano
Artificial recharge	Recarga artificial	Recarga artificial
Artificial reservoir	Presa de almacenamiento / Embalse	Reservatório de armazenamento/ Barragem
Asian Development Bank (ADB)	Banco Asiático de Desarrollo (BAD)	Banco Asiático de Desenvolvimento (BAD)
Asia-Pacific Water Forum (APWF)	Foro del Agua de Asia-Pacífico (APWF)	Fórum de Água da Ásia-Pacífico (APWF)
Attorney General's Office for Environmental Protection (PROFEPA)	Procuraduría Federal de Protección al Ambiente (Profepa)	Procuradoria Federal de Proteção Ambiental (Profepa)
Availability zone	Zona de disponibilidad	Zona de disponibilidade
Average annual recharge	Recarga promedio anual	Recarga média anual
Average velocity	Velocidad media	Velocidade média
Average year	Año medio	Ano médio
Awareness raising	Sensibilización	Sensibilização

English	Spanish	Portuguese
B		
Backwater curve	Curva de remanso	Curva de remanso
Bank (left, right)	Margen (izquierda, derecha)	Margem (esquerda, direita)
Bank of Mexico (BANXICO)	Banco de México (BANXICO)	Banco do México (BANXICO)
Barrier	Represa; tajamar	Açude
Base flow	Caudal de base; escorrentia de base	Escoamento de base
Baseflow	Flujo de base	Fluxo de Base
Basin	Cuenca	Bacia hidrográfica
Beach	Playa	Praia
Bed material	Material de fondo	Material de fundo
Best available technology (BAT)	Mejor tecnología disponible (MTD)	Melhor tecnologia disponível
Best practices	Mejores prácticas	Melhores práticas
Biochemical Oxygen Demand (BOD)	Demanda Bioquímica de Oxígeno (DBO)	Demanda Bioquímica de Oxigênio (DBO)
Biodisk	Biodisco	Biodisco
Biodiversity	Biodiversidad	Biodiversidade
Biological treatment	Tratamiento biológico	Tratamento biológico
Biomass	Biomasa	Biomassa
Blowdown water	Agua de purga	Agua de purga
Blue water	Agua azul	Água azul
Board of Governors of the World Water Council (BoG)	Junta de Gobierno del Consejo Mundial del Agua (BoG)	Conselho de Governadores do Conselho Mundial da Água (BoG)
Bog / Swamp	Pantano	Pântano
Bottled water	Agua embotellada	Água engarrafada
Boundary conditions	Condiciones de contorno	Condições de contorno
Brackish groundwater	Aguas subterráneas salobres	Águas subterráneas salobras
Brackish water	Agua salobre	Água salobra
Breadbasket	Granero	Celeiro
Brine	Salmuera	Salmoura
Brook/ stream	Arroyo	Riacho
Buffering	Amortiguamiento / Amortiguador	Amortecimento
Build-Operate-Transfer (BOT)	Construir-Operar-Transferir (BOT)	Construir - Operar - Transferir (BOT)

English	Spanish	Portuguese
Build-Own-Operate-Transfer (BOOT)	Construir-Poseer-Operar-Transferir (BOOT)	Construir - Possuir- Operar - Transferir (BOOT)
Bulk water	Agua en bloque	Água em massa
Bureau of the World Water Council	Mesa Directiva del Consejo Mundial del Agua	Mesa Diretora do Conselho Mundial da Água
Burst mains	Tuberías rotas	Ruptura de canalização
Business-as-usual scenario	Escenario tendencial	Cenário Tendencial
Bypass channel	Canal de derivación	Canal de derivação
C		
Calibration	Calibración	Calibração
Capacity development	Desarrollo de capacidades	Capacitação
Capillary action	Capilaridad	Capilaridade
Capillary water	Agua capilar	Água capilar
Carbon credit	Bono de carbono	Crédito de Carbono
Case study	Estudio de caso / Caso de estudio	Estudo de caso
Cenote	Cenote	Cenote/poço
Central product classification (CPC)	Clasificación central de productos (CPC)	Classificação central de produtos
Changing land use / patterns	Cambios de (patrones del) uso del suelo	Mudanças (de padrões) do uso do solo
Channel	Canal	Canal (genérico)
Chemical Oxygen Demand (COD)	Demanda Química de Oxígeno (DQO)	Demanda Química de Oxigênio (DQO)
Chemical process sequence (CHPS)	Tren de procesos químicos (TPQ)	Sequencia de processos químicos
Chlorination	Cloración	Cloração
Chlorine	Cloro	Cloro
Citizen's Council for Water	Consejo Ciudadano del Agua	Conselho Cidadão para a Água
Civil defense	Protección civil	Defesa civil
Civil Society Organization (CSO)	Organización de la Sociedad Civil (OSC)	Sociedade Civil Oganizada
Clarifier	Clarificador	Clarificador
Clarifier	Tanque de sedimentación secundaria	Tanque de sedimentação secundária
Clean Beach Program	Programa de Playas Limpas	Programa Praias Limpas

English	Spanish	Portuguese
Clean Development Mechanism Projects (CDM)	Proyectos Mecanismo de Desarrollo Limpio (MDL)	Mecanismo de Desenvolvimento Limpo
Climate	Clima	Clima
Climate change	Cambio climático	Mudança Climática
Climate change adaptation	Adaptación al cambio climático	Adaptação às mudanças climáticas
Climate change mitigación	Mitigación del cambio climático	Mitigação dos efeitos das mudanças climáticas
Climatic region	Región climática	Região climática
Climatological station / weather station	Estación climatológica	Estação climatológica
Clogging	Compacitación	Compactação; colmatação
Closed-loop cooling system	Sistema cerrado de enfriamiento	Sistema de resfriamento em circuito fechado
Coalition for Water Conservation	Movimiento Ciudadano por el Agua (MCA)	Movimento para Conservação da Água (MCA)
Coating / Lining	Revestimiento	Cobertura/revestimento
Coefficient of hydraulic	Coefficiente de conductividad hidráulica	Coefficiente de condutividade hidráulica
Coefficient of roughness	Coefficiente de rugosidad	Coefficiente de rugosidade
Coefficient of variation	Coefficiente de variación	Coefficiente de variação
Cofferdam (for the construction of a dam)	Ataguía (para la construcción de una presa)	Enscadeira
Cofferdam (for the construction of a dam)	Dique provisional	Enscadeira
Coliform count	Índice de coliformes	Índice de coliformes
Collected wastewater	Agua(s) residual(es) colectada(s)	Águas residuais coletadas
Colloidal suspensión	Suspensión coloidal	Suspensão coloidal
Combined sewer(s)	Alcantarillado combinado	Sistema misto de esgoto
Commission for Environmental Cooperation of North America (CEC)	Comisión para la Cooperación Ambiental de América del Norte (CCA)	Comissão para a Cooperação Ambiental da América do Norte (CCA)
Commission for Private Sector Studies for Sustainable Development (CESPEDES)	Comisión de Estudios del Sector Privado para el Desarrollo Sustentable (CESPEDES)	Comissão de Estudos do Setor Privado para o Desenvolvimento Sustentável
Commitment	Compromiso	Compromisso
Community-based	Comunitario	Comunitário
Community-Based Organization (CBO)	Organización comunitaria	Organização comunitária

English	Spanish	Portuguese
Compost(ing)	Abono	Compostagem
Condensation	Condensación	Condensação
Conductivity runoff coefficient	Coefficiente de escorrentía	Coefficiente de escoamento
Conference of Ibero-American Water Directors (CODIA)	Conferencia de Directores Iberoamericanos del Agua (CODIA)	Conferência dos Diretores Iberoamericanos de Águas - Codia
Conference of parties to the UNFCCC (COP)	Conferencia de las partes a la CMNUCC (COP)	Conferência das partes da convenção Quadro das Nações Unidas sobre Mudanças Climáticas (UNFCCC-COP)
Confined aquifer	Acuífero confinado	Aquífero confinado
Confining bed	Capa confinante	Camada/estrutura de contenção
Confluence	Confluencia	Confluência
Connate water	Agua congénita	Água conata/ congênita/ natural
Constructed wetland	Humedal artificial	Área úmida artificial
Consumption	Consumo	Consumo
Continuity equation	Ecuación de continuidad	Equação da continuidade
Contourline	Curva de nivel	Curva de nível
Control prohibition	Veda de control	Proibição de controle
Convention on Biological Diversity	Convenio sobre la Diversidad Biológica	Convenção da Diversidade Biológica
Conventional process sequence (CPS)	Tren de procesos convencionales (TPC)	Sequencia de processos convencionais
Conveyance loss	Pérdida por conducción	Perda em trânsito
Cooling tower	Torre de enfriamiento / refrigeración	Torre de resfriamento
Cooling water	Agua de enfriamiento	Água de resfriamento
Cooperative Programme on Water and Climate (CPWC)	Programa Cooperativo sobre Agua y Clima (CPWC)	Programa Cooperativo de Água e Clima (CPWC)
Coordination for Institutional Attention, Communication and Water Culture	Coordinación General de Atención Institucional, Comunicación y Cultura del Agua	Coordenação Geral de Atenção Institucional, Comunicação e Cultura da Água
Coordination of Advisors to the Director General's Office	Coordinación de Asesores de la Dirección General	Coordenação de Assesores da Direção Geral
Coordination of Emergency Attention and River Basin Councils	Coordinación General de Atención de Emergencias y Consejos de Cuenca	Coordenação Geral de Atenção a Emergências e Conselhos de Bacia
Coordination of the National Meteorological Service	Coordinación General del Servicio Meteorológico Nacional	Coordenação Geral do Serviço Meteorológico Nacional
Coral reef	Arrecife (de coral)	Recife (coral)
Cost curve	Curva de costos	Curva de custos

English	Spanish	Portuguese
Cost-effectiveness	Relación costo/eficiencia	Relação custo/eficiência
Crest (of a dam)	Corona (de una presa)	Crista (barragem)
Critical discharge	Caudal crítico	Vazão crítica
Crop water productivity (CWP)	Productividad del agua en los cultivos	Produtividade de água nas plantações
Crop yield	Rendimiento de la cosecha	Rendimento da colheita
Crop(s)	Cultivo	Cultivo
Crosscutting Perspective	Perspectiva transversal	Perspectiva transversal
Cross-section	Sección transversal	Seção transversal
Culvert	Alcantarilla	Coletor ou galeria
Current meter	Molinete	Molinete
D		
Dam	Presa	Barragem
Dam	Represa	Represa
Data bank	Banco de datos	Banco de dados
Data collection platform (DCP)	Estación telemétrica	Estação telemétrica (PCD)
Dead storage (of a reservoir)	Capacidad muerta (de un embalse)	Capacidade morta (de um reservatório)
Debt relief	Alivio de la deuda	Alívio da dívida
Decay rate	Tasa de descomposición	Taxa de decomposição
Decentralization	Descentralización	Descentralização
Decentralized (agency)	Órgano descentralizado	Órgão descentralizado
Decision / Ruling (on a public tender)	Fallo (sobre una licitación)	Resultado (da licitação)
Deep seepage	Infiltración profunda	Infiltração profunda
Deforestation	Deforestación	Desmatamento
Demand management	Gestión de la demanda	Gestão da demanda
Dengue (fever)	Dengue	Dengue
Department (eg of drinking water treatment, of irrigation units, etc)	Gerencia (por ejemplo de potabilización y tratamiento, de unidades de riego, etc.)	Departamento (ex: de tratamento de água, de unidades de irrigação)
Depletion of natural resources	Agotamiento de los recursos naturales	Esgotamento dos recursos naturais
Depletion rate	Tasa de agotamiento	Taxa de depleção

English	Spanish	Portuguese
Deputy Director General (for Planning, Technical Affairs, etc)	Subdirector General (de Programación, Técnico, etc.)	Diretor Geral Adjunto (de Planejamento, Assuntos Técnicos, etc..)
Deputy Director General for Duty Collection	Coordinación General de Recaudación y Fiscalización	Coordenação Geral de Revisão e Pagamentos
Deputy Director General's Office (of the CONAGUA)	Subdirección General (de la CONAGUA)	Diretoria Adjunta (do CONAGUA)
Deputy Director General's Office for Administration	Subdirección General de Administración	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Administração
Deputy Director General's Office for Drinking Water, Sewerage and Sanitation	Subdirección General de Agua Potable, Drenaje y Saneamiento	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Saneamento
Deputy Director General's Office for Hydro-Agricultural Infrastructure	Subdirección General de Infraestructura Hidroagrícola	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Infraestrutura Hidroagrícola
Deputy Director General's Office for Legal Affairs	Subdirección General Jurídica	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Assuntos Jurídicos
Deputy Director General's Office for Planning	Subdirección General de Planeación	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Planejamento
Deputy Director General's Office for Technical Affairs	Subdirección General Técnica	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Assuntos Técnicos
Deputy Director General's Office for Water Management	Subdirección General de Administración del Agua	Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Gestão da Água
Desalination / Desalinization	Desalación / Desalinización	Dessalinização
Desalination plant	Planta desaladora	Estação/Instalação dessalinizadora
Desertification	Desertificación	Desretificação
Design flood	Avenida de diseño	Cheia de projeto
Design, Build, Operate, Transfer (DBOT)	Diseño, construcción, operación y transferencia (DBOT)	Projeto, construção, operação e transferência (DBOT)
Detritus	Detritos	Detritos
Developing country	País en (vías de) desarrollo	País em desenvolvimento
Dew	Rocío	Orvalho/sereno
Dewatering of sludge	Secado de lodos	Desidratação de lodos
Dewpoint	Punto de rocío	Ponto de orvalho
Dialogs for Water and Climate Change (D4WCC)	Diálogos por el Agua y el Cambio Climático (D4WCC)	Diálogos pela Água e Mudança Climática (D4WCC)
Diarrheal	Diarreico	Diarréico
Diffusion	Difusión	Difusão
Digging / Excavation	Excavación	Escavação
Director General	Director General	Diretor Geral

English	Spanish	Portuguese
Director General's Office	Dirección General	Direção Geral
Discharge	Descarga	Descarga
Discharge permit	Permiso de descarga	Autorização de descarga/Outorga de lançamento
Disinfectant	Desinfectante	Desinfetante
Disinfection	Desinfección	Desinfecção
Diversion	Derivación	Derivação/desvio
Diversion dam / Diversionary dam	Presa derivadora / Presa de derivación	Barragem de derivação
Domestic sewage	Aguas residuales domésticas	Esgotos domésticos
Donor country	País donante	País doador
Donors	Donadores / Donantes	Doadores
Downstream	Aguas abajo	Jusante
Drain	Dreno	Dreno
Drainage / Sewerage / Sanitation	Drenaje	Drenagem/rede de esgoto/saneamento
Drainage basin / Catchment area	Cuenca de drenaje / desagüe	Bacia de drenagem
Drainage channel	Canal de drenaje	Canal de drenagem
Drainage flood	Inundación urbana	Inundação urbana
drainage pattern	Red de drenaje	Rede de drenagem
Drainage pipe	Conducto de drenaje	Tubo de drenagem
Drawdown	Descenso de nivel	Rebaixamento
Dredge	Dragar	Dragar
Drinking / Potable water	Agua potable	Água potável
Drinking water and sanitation system	Sistema de agua potable y alcantarillado	Sistema de água e saneamento
Drinking water coverage	Cobertura de agua potable	Cobertura de água potável
Drinking Water Supply and Sanitation Sustainability Program (PROSSAPYS)	Programa para la Sostenibilidad de los Servicios de Agua Potable y Saneamiento en Comunidades Rurales (PROSSAPYS)	Programa Saneamento Sustentável em Comunidades Rurais (PROSSAPYS)
Drinking water treatment / Purification	Potabilización	Tratamento de águas
Drip irrigation	Riego por goteo	Irrigação por gotejamento
Drizzle	Llovizna	Chuvisco
Drought	Sequía	Seca
Dry toilet	Sanitario seco	Banheiro seco

English	Spanish	Portuguese
Dry year	Año seco	Ano seco
Duties	Derechos	Direitos
Dyke / Levee	Dique	Dique
Dynamic pressure	Presión dinámica	Pressão dinâmica
Dynamic viscosity	Viscosidad dinámica	Viscosidade dinâmica
Dynamic viscosity	Viscosidad dinámica	Viscosidade dinâmica
Dystrophic water	Agua distrófica	Água distrófica
E		
Early warning system	Sistema de alerta temprana	Sistema de alerta prévio
Earth pressure balance machine (EPB)	Escudo de balance de presión de tierras	Máquina de equilíbrio de pressão da terra (EPB)
Eastern Drainage Tunnel (TEO)	Túnel Emisor Oriente (TEO)	Túnel Emissor Oriente (TEO)
Echo sounder	Ecosonda	Ecobatímetro
Ecological / Environmental flow	Caudal ecológico	Vazão ecológica
Ecological / Natural balance	Equilibrio ecológico	Equilíbrio ecológico
Ecological Gross Domestic Product (EGDP)	Producto Interno Bruto Ecológico (PIBE)	Produto Interno Bruto (PIB) Verde
Ecological management	Ordenamiento ecológico	Gestão ecológica
Ecological sanitation eco-san	Saneamiento ecológico	Saneamento ecológico
Economic and Social Council (of the UN) (ECOSOC)	Consejo Económico y Social (de la ONU) (ECOSOC)	Conselho Econômico e Social da Nações Unidas (ECOSOC)
Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC)	Comisión Económica Para América Latina y el Caribe (CEPAL)	Comissão Econômica para América Latina e Caribe (CEPAL)
Economic resilience (to water shocks)	Resiliencia económica (frente a los daños causados por el agua)	Resiliência econômica (frente aos danos causados pela água)
Ecosystem	Ecosistema	Ecosistema
Effective velocity	Velocidad efectiva	Velocidade efetiva
Efficiency (of water utilities)	Eficiencia (de organismos operadores)	Eficiência (de usuários)
Efficient irrigation	Riego eficiente	Irrigação eficiente
Effluent	Efluente	Efluente
Effluent seepage	Caudal difuso	Vazão difusa
Embankment dam	Presa de materiales sueltos	Barragem de aterro

English	Spanish	Portuguese
Emergency attention	Atención de emergencias	Alerta de Emergências
Empowerment	Empoderamiento / Apoderamiento	Empoderamento
Enabling environment	Ambiente propicio	Ambiente Propício
End-of-pipe solutions	Soluciones al final del tubo	Soluções fim-de-tubo
Entrainment	Erosión de cauce	Erosão de canal
Environment	Medio ambiente	Meio ambiente
Environmental assets	Activos ambientales	Ativos ambientais
Environmental Management System (EMAS)	Sistema de Manejo Ambiental (SMA)	Sistema de Manejo Ambiental (EMAS)
Environmental Protection Agency (EPA)	Agencia de Protección Ambiental (EPA)	Agência de Proteção Ambiental (EPA)
Environmental reclamation	Recuperación ambiental	Recuperação ambiental
Environmental services	Servicios ambientales	Serviços ambientais
Environmental vulnerability index (EVI)	Índice de vulnerabilidad ambiental (EVI)	Índice de vulnerabilidade ambiental (IVA)
Environmental-Economic Accounts	Corporación Financiera Internacional (CFI)	Contas econômicas e ecológicas
Environmentally-Adjusted Net Domestic Product (EDP)	Producto Interno Neto Ajustado Ambientalmente (PIA)	Produto Interno Líquido Ajustado Ambientalmente (PILA)
Ephemeral lake	Lago temporal	Lago temporário
Erosion	Erosión	Erosão
Estuary	Estuario	Estuário
European Investment Bank (EIB)	Banco Europeo de Inversiones (BEI)	Banco Europeu de Investimento (BEI)
European Water Framework Directive (WFD)	Directiva Marco sobre el Agua de Europa	Diretiva Quadro da Água da União Européia (WFD)
European Water Partnership (EWP)	Alianza Europea del Agua (EWP)	Parceria Européia pela Água
Eutrophic lake	Lago eutrófico	Lago eutrófico
Eutrophication	Eutrofización / eutroficación	Eutrofização
Evaporation	Evaporación	Evaporação
Evaporation rate	Tasa de evaporación	Taxa de evaporação
Evapotranspiration	Evapotranspiración	Evapotranspiração
Executive Director	Director Ejecutivo	Diretor executivo
Extreme hydro-meteorological events	Eventos hidrometeorológicos extremos	Eventos hidrometeorológicos extremos
Extreme value series	Serie de valores extremos	Série de valores extremos

English	Spanish	Portuguese
F		
Famine	Hambre	Fome
Farmer	Agricultor	Agricultor
Farming	Labranza	Lavoura
Fecal coliform organisms	Organismos coliformes fecales	Coliforme fecal
Federal Commission for Electricity (CFE)	Comisión Federal de Electricidad (CFE)	Comissão Federal de Eletricidade
Federal Commission for Protection against Health Risks (COFEPRIS)	Comisión Federal para Protección de Riesgos Sanitarios (COFEPRIS)	Comissão Federal de Proteção a Riscos Sanitários (COFEPRIS)
Federal Duties Law (LFD)	Ley Federal de Derechos (LFD)	Constituição Federal
Federal Environmental Protection Program	Programa Federal de Protección al Ambiente	Programa Federal de Proteção Ambiental
Federal Land Maritime Zone and Coastal Environment (ZOFEMATAC)	Zona Federal Marítimo Terrestre y Ambientes Costeros (ZOFEMATAC)	Zona costeira e marinha
Federal Public Administration	Administración Pública Federal	Administração Pública Federal
Federal Zone	Zona Federal	Zona Federal
Fertilizer	Abono químico / Fertilizante	Fertilizante
Field capacity	Capacidad de campo	Capacidade de campo
Filter bed	Capa filtrante	Camada/estrutura filtrante
Filtering dam	Presa filtrante	Barragem de infiltração
Filtration	Filtración	Filtração
Final plan set	Proyecto ejecutivo	Projeto executivo
Firm yield	Caudal garantizado	Vazão firme
Fish farming	Piscicultura	Piscicultura
Five-day Biochemical Oxygen demand (BOD ₅)	Demanda Bioquímica de Oxígeno a cinco días (DBO ₅)	Demanda Bioquímica de Oxigênio (DBO ₅)
Flagship project	Proyecto emblemático	Projeto bandeira
Flash flood	Avenida	Cheia repentina
Flash flood	Inundación repentina	Inundação repentina
Flexible prohibition	Veda flexible	Proibição flexível
Flocculation	Floculación	Floculação
Flood	Crecida	Enchente/Cheia
Flood channel	Cauce de desagüe de avenidas	Bombear
Flood control	Control de avenidas	Controle de cheias/enchentes

English	Spanish	Portuguese
Flood crest	Punta de avenida	Pico da cheia
Flood forecasting	Previsión de crecidas	Previsão de cheias
Flood fringe	Franja de inundación	Margem de inundação
Flood management	Manejo de inundaciones	Gerenciamento de inundações
Flood plain	Cauce mayor/ Terrenos aluviales/ Zona de inundación	Planícies aluviais/ Áreas inundáveis
Flood warning	Alerta de avenida	Alerta de cheia
Flood wave	Onda de avenida	Onda de cheia
Floodgate	Compuerta hidráulica	Comporta
Flooding / inundation / flood	Inundación	Inundação/enchente/cheia
Floodwall	Malecón	Dique
Floodway	Canal de desagüe de inundaciones	Canal de escoamento de cheias
Flow	Caudal/ Flujo/ Gasto/ Volumen	Vazão/ Fluxo
Fluoride	Fluoruro / Flúor	Fluoreto
Foaming	Formación de espuma	Formação de espuma
Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO)	Organização das Nações Unidas para Agricultura e Abastecimento (FAO)
Food security	Seguridad alimentaria	Segurança alimentícia
Ford	Vado	Vau
Forecast	Pronóstico	Prognóstico
Forest	Bosque	Floresta
Fossil water	Agua fósil	Água fóssil
Framework theme	Eje temático	Eixo temático
Free chlorine residual	Cloro libre residual	Cloro livre residual
Free Trade Agreement (FTA)	Tratado de Libre Comercio (TLC)	Tratado de Livre Comércio (TLC)
Frequency distribution	Distribución de frecuencia	Distribuição de frequência
Fresh water	Agua dulce	Água doce
Freshwater / Fresh water	Agua dulce	Água doce
Frost	Helada	Geada
Full cost recovery	Recuperación total del costo	Recuperação total do custo
Fund for Investment in Infrastructure (FINEFRA)	Fondo de Inversión en Infraestructura (FINEFRA)	Fundo para Investimento em Infra-estrutura (FINEFRA)

English	Spanish	Portuguese
G		
Gender balance / equity	Equidad de género	Equidade de gênero
Gender-disaggregated data	Datos desglosados por género	Dados desagregados por gênero
Generated flow	Caudal generado	Vazão gerada
Generated wastewater	Agua(s) residual(es) generada(s)	Águas residuais geradas
Geohydrology	Geohidrología	Geohidrologia
Geothermal energy	Energía geotérmica	Energia geotérmica
German International Cooperation Agency (GIZ)	Agencia de Cooperación Internacional Alemana (GIZ)	Agência de Cooperação Internacional Alemã (GIZ)
Giardiasis	Giardiasis	Giardiase
Glacier	Glaciar	Geleira
Global Environment Facility (GEF)	Fondo Mundial para el Medio Ambiente (GEF)	Fundo Global para o Meio Ambiente (GEF)
Global warming	Calentamiento global	Aquecimento Global
Global Water Partnership (GWP)	Asociación Mundial del Agua (GWP)	Associação Mundial da Água
Governance	Buen gobierno	Governança
Governance	Gobernanza / Gobernabilidad	Governança/Governabilidade
Grain production	Producción de granos	Produção de grãos
Grant fund	Fondo de subsidios	Fundo de financiamento
Gravitational Water	Água gravitacional	Agua ge gravedad
Green water	Agua verde	Água verde
Greenhouse effect	Efecto invernadero	Efeito estufa
Greenhouse gas (GG)	Gas de efecto invernadero (GEL)	Gás de efeito estufa (GEE)
Grey water	Agua gris	Água cinza
Gross Domestic Product (GDP)	Producto Interno Bruto (PIB)	Produto Interno Bruto (PIB)
Gross National Product (GNP)	Producto Nacional Bruto (PNB)	Produto Nacional Bruto (PNB)
Ground water table	Nivel freático	Nível freático
Groundwater	Agua subterránea	Água subterrânea
Groundwater dam	Presa de agua subterránea	Barragem de águas subterrâneas
Groundwater recharge	Recarga de acuíferos	Recarga de aquíferos
Groundwater withdrawal	Extracción de agua subterránea	Retirada de água subterrânea
Grout	Lechada	Argamassa
Gulley / Ravine	Barranca	Barranco

English	Spanish	Portuguese
H		
Hard or soft solutions	Soluciones estructurales y no estructurales	Soluções estruturais e não estruturais
Hard water	Agua dura	Água dura
Hardness (of water)	Dureza (del agua)	Dureza (da água)
Head loss	Pérdida de carga	Perda de carga
Head of State	Jefe de Estado	Chefe de Estado
Headrace	Canal de alimentación	Canal de adução
Headwaters	Fuentes (de ríos)	Cabeceiras
Heavy water	Agua pesada	Água pesada
High water	Aguas altas	Águas altas
Histogram	Histograma	Histograma
Historical Water Archive	Archivo Histórico del Agua	Arquivo histórico da água
House of Representatives	Cámara de Diputados	Câmara dos Deputados
Household water treatment (HWT)	Tratamiento doméstico del agua (HWT)	Tratamento doméstico da água
Human Development Index (HDI)	Índice de Desarrollo Humano (IDH)	índice de Desenvolvimento humano (IDH)
Humid zone	Zona húmeda	Zona úmida
Hurricane	Huracán	Furacão
Hydraulic conductivity	Conductividad hidráulica	Condutividade hidráulica
Hydraulic grade line	Línea piezométrica	Linha piezométrica
Hydraulic gradient	Gradiente hidráulico	Gradiente hidráulico
Hydraulic head	Altura piezométrica	Carga piezométrica
Hydraulic jump	Resalto hidráulico	Ressalto hidráulico
Hydraulic radius	Radio hidráulico	Raio hidráulico
Hydraulic structures	Obras hidráulicas	Obras hidráulicas
Hydraulics	Hidráulica	Hidráulica
Hydro development	Desarrollo hídrico	Desenvolvimento hídrico
Hydroelectric development	Aprovechamientos hidroeléctricos	Aproveitamento hidrelétrico
Hydrogeochemistry	Hidrogeoquímica	Hidrogeoquímica
Hydrogeological unit / Hydrological unit	Unidad hidrogeológica	Unidade hidrogeológica

English	Spanish	Portuguese
Hydrogeology	Hidrogeología	Hidrogeologia
Hydrograph	Hidrograma	Hidrograma
Hydrography	Hidrografía	Hidrografia
Hydrologic / Water cycle	Ciclo hidrológico	Cilco hidrológico
Hydrologic balance	Equilibrio hidrológico	Equilíbrio hidrológico
Hydrological drought	Sequía hidrológica	Seca hidrológica
Hydrological extremes	Extremos hidrológicos	Extremos hidrológicos
Hydrological network	Red hidrológica; red hidrométrica	Rede hidrométrica
Hydrological regime	Régimen hidrológico	Regime hidrológico
Hydrological region	Región hidrológica	Região hidrológica
Hydrological year	Año hidrológico	Ano hidrológico
Hydrological-administrative region	Región hidrológico-administrativa (RHA)	Região hidrológico administrativa/ Unidade de gestão hidrográfica
Hydrology	Hidrología	Hidrologia
Hydrometric station / stream gage	Estación hidrométrica	Estação hidrométrica
Hydrometry	Hidrometría	Hidrometria
Hydropolitics	Hidropolítica	Hidropolítica
Hydroponics	Hidroponia	Hidroponia
Hydropower	Hidroelectricidad	Hidroeletricidade
Hydro-solidarity	Hidrosolidaridad	Hidro- solidariedade
Hydro-sovereignty	Soberanía hídrica	Soberania hídrica
Hydrostatic pressure	Presión hidrostática	Pressão hidrostática

I

Icecaps	Casquetes de hielo	Calota de gelo
ICLEI - Local Governments for Sustainability	ICLEI - Gobiernos Locales por la Sustentabilidad	ICLEI - Governos Locais para a Sustentabilidade
Illegal tapping	Toma clandestina	Retirada ilegal
Imhoff tank	Tanque Imhoff	Tanque Imhoff
Impervious	Impermeable	Impermeável
Improved drinking water sources	Fuentes mejoradas de agua potable	Fontes melhoradas de água potável
Improved sanitation	Saneamiento mejorado	Saneamento melhorado
Inbank capacity	Capacidad del cauce	Capacidade máxima do rio

English	Spanish	Portuguese
Incidental recharge	Recarga incidental	Recarga acidental
Increasing Block Tariffs (IBT)	Bloques tarifarios incrementales	Blocos de taxa incremental
Increasing Block Tariffs (IBT)	Tarifas crecientes en bloque	Tarifas por blocos crescentes
Increasing supply	Aumento de la oferta	Aumento da oferta
Indigenous peoples	Pueblos indígenas	Povos indígenas
Industrialized country	País industrializado	País industrializado
Infiltration	Infiltración	Infiltração
Inflow	Caudal afluente	Vazão afluente
Inherent public good	Bien público inherente	Bem público inerentes
Injection / Inspection well	Pozo de inyección	Poço injetor
Inland river	Río de la vertiente interior	Rio do interior
Inland water resources	Recursos de aguas continentales	Águas continentais
Insolation	Insolación	Insolação
Inspection of water resources users	Inspección de usuarios del agua	Fiscalização de usuários de recursos hídricos
Inspection visits	Visitas de inspección	Visitas de fiscalização
Installed capacity	Capacidad instalada	Capacidade instalada
Instream (water) use / Non-consumptive use	Uso no consuntivo (del agua)	Uso não consuntivo (da água)
Instream flows	Flujos de corrientes	Fluxos de corrente
Insurance costs	Costos de seguros	Custos de seguro
Intake	Toma (de agua)	Captação/ Tomada d'água
Intake area	Área de recarga	Zona de recarga
Integral management improvement (IMI)	Mejora integral de la gestión (MIG)	Melhora integral da gestão
Integrated river basin management (IRBM)	Gestión integrada de cuencas hidrográficas (GICH)	Gestão integrada de bacias hidrográficas
Integrated Water Plan	Programa Hidráulico Integral	Programa Integral de Água
Integrated water resources management (IWRM)	Gestión integrada de los recursos hídricos (GIRH)	Gestão integrada dos recursos hídricos
Intensity-duration- frequency curve	Curva de intensidad- duración- frecuencia	Curva idf
Inter-American Association of Sanitary and Environmental Engineering (AIDIS)	Asociación Interamericana de Ingeniería Sanitaria y Ambiental (AIDIS)	Associação Interamericana de Engenharia Sanitária e Ambiental (AIDIS)
Inter-American Development Bank (IADB)	Banco Interamericano de Desarrollo (BID)	Banco Interamericano de Desenvolvimento (BID)

English	Spanish	Portuguese
Inter-American Water Resources Network (IWRN)	Red Interamericana de Recursos Hídricos (RIRH)	Rede Interamericana de Recursos Hídricos (RIRH)
Inter-annual climate variability	Variabilidad climática (interanual)	Variabilidade climática interanual
Inter-basin transfer	Transferencia entre cuencas / Trasvase	Transferência inter-bacias
Interception	Intercepción	Intercepção
Interflow	Interflujo	Interfluxo
Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC)	Panel Intergubernamental del Cambio Climático (PICC)	Painel Intergovernamental sobre Alterações Climáticas
Inter-Ministry Commission on Climate Change	Comisión Intersecretarial de Cambio Climático	Comissão Inter-ministerial de Mudança Climática
Intermittent stream	Corriente intermitente	Curso d'água intermitente (temporário)
Internal Rate of Return	Tasa Interna de Retorno (TIR)	Taxa Interna de Retorno
International Association of Hydrogeologists (IAH)	Asociación Internacional de Hidrogeólogos (IAH)	Associação Internacional de Hidrogeólogos (AIH)
International Bank for Reconstruction and Development (IBRD)	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF)	Banco Internacional para Reconstrução e Desenvolvimento (BIRD)
International Boundary and Water Commission (IBWC)	Comisión Internacional de Límites y Aguas (CILA)	Comissão Internacional de Limites e Água (CILA)
International Centre for Tropical Agriculture (CIAT)	Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT)	Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT)
International Commission on Irrigation and Drainage (ICID)	Comisión Internacional de Irrigación y Drenaje (CIID)	Comissão Internacional de Irrigação e Drenagem (Icid)
International Commission on Large Dams (ICOLD)	Comisión Internacional de Grandes Presas (CIGP)	Comissão Internacional de Grandes Barragens (CIGB-ICOLD)
International Court of Justice (ICJ)	Corte Internacional de Justicia (CIJ)	Corte Internacional de Justiça (CIJ)
International Finance Corporation (IFC)	Corporación Financiera Internacional (CFI)	Corporação Financeira Internacional (CFI)
International Forum Committee	Comité Internacional del Foro	Comitê do Fórum Internacional
International Fund for Agricultural Development (IFAD)	Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA)	Fundo Internacional de Desenvolvimento Agrícola (FIDA)
International Joint Commission (IJC)	Comisión Conjunta Internacional (CCI)	Comissão Conjunta Internacional
International Monetary Fund (IMF)	Fondo Monetario Internacional (FMI)	Fundo Monetário Internacional (FMI)
International Network of Basin Organizations (INBO)	Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC)	Rede Internacional de Organismos de Bacia (RIOB)
International Office for Water (IOW)	Oficina Internacional del Agua (OIA)	Oficina Internacional da Água (OIA)

English	Spanish	Portuguese
International recommendations on water statistics (IRWS)	Recomendaciones internacionales sobre estadísticas de agua (RIEA)	Recomendações Internacionais sobre estatística da Água (IRWS)
International Secretariat for Water (ISW)	Secretariado Internacional del Agua (SIA)	Secretariado Internacional da Água
International Standard for Industry Classification (ISIC)	Clasificación Industrial Internacional Uniforme (CIIU)	Classificação Industrial Internacional Uniforme
International Strategy for Disaster Reduction (ISDR)	Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres (ISDR)	Secretaria da Estratégia Internacional para Redução de Desastres (Eird/ ONU)
International Union for Conservation of Nature (IUCN)	Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN)	União Internacional para a Conservação da Natureza e dos Recursos Naturais
International water and film events (IWFE)	Encuentros internacionales de agua y cine (EIAC)	Encontros internacionais de água e cinema (EIAC)
International Water and Sanitation Centre (IRC)	Centro Internacional de Agua Potable y Saneamiento (CIAS)	Centro Internacional de Água e Saneamento
International Water Association (IWA)	Asociación Internacional del Agua (IWA)	Associação Internacional da Água
International Water Management Institute (IWMI)	Instituto Internacional para el Manejo del Agua (IWMI)	Instituto Internacional de Gestão de Água (IWMA)
International Water Resources Association (IWRA)	Asociación Internacional de Recursos Hídricos (AIRH)	Associação Internacional de Recursos Hídricos
Interstitial water	Agua intersticial	Água intersticial
Intestinal nematode infections	HelminCIAS intestinales	Infecção por nematóides intestinais
Investment	Inversión	Investimento
Irrigated agriculture	Agricultura de riego	Agricultura irrigada
Irrigation	Irrigación/ Riego	Irrigação
Irrigation channel	Canal de riego	Canal de Irrigação
Irrigation district	Distrito de riego	Distrito de irrigação
Irrigation return flow	Caudal de retorno de agua de irrigación	Vazão de retorno de água de irrigação
Irrigation return water	Agua de retorno del riego	Água de retorno da irrigação
Irrigation sheet	Lámina de riego	Lâmina de irrigação
Irrigation unit	Unidad de riego	Unidade de irrigação
Irrigation zone	Zona de riego	Zona de irrigação
Isohyet	Isoyeta	Isoieta
Isotropy	Isotropía	Isotropia
Istanbul Water Consensus (IUWC)	Consenso de Estambul para el Agua (IUWC)	Conselho de Água de Estambul (IUWC)

English	Spanish	Portuguese
J		
Japan Bank for International Cooperation (JBIC)	Banco de Japón para la Cooperación Internacional (JBIC)	Banco do Japão para a Cooperação Internacional (JBIC)
Japan International Cooperation Agency (JICA)	Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA)	Agência de Cooperação Internacional do Japão (JICA)
Japan Water Forum (JWF)	Foro del Agua de Japón (JWF)	Fórum de Água do Japão (APWF)
Joint Monitoring Programme for Water Supply and Sanitation (JMP)	Programa Conjunto de Vigilancia del Abastecimiento de Agua y el Saneamiento (JMP)	Programa de Monitoramento Conjunto para o Saneamento (JMP)
K		
Karst	Karst	Cárstico
Karstic river	Río kárstico	Rio cárstico
Keynote speech	Conferencia magistral	Palestra
Kinematic viscosity	Viscosidad cinemática	Viscosidade cinemática
King Hassan II Great World Water Prize	Gran Premio Mundial del Agua del Rey Hassan II	Grande Prêmio Mundial de Água Rei Hassan II
Kyoto Protocol	Protocolo de Kioto	Protocolo de Kioto
Kyoto World Water Grand Prize	Gran Premio Mundial del Agua de Kioto	Grande Prêmio Mundial de Água de Kioto
L		
Lacustrine ecosystem	Ecosistema lacustre	Ecosistema lacustre
Lagoon	Laguna; albufera	Lagoa
Lag-time	Tiempo de demora	Tempo de resposta
Lake	Lago	Lago
Laminar flow	Flujo laminar	Escoamento laminar
Landlocked country	País sin litoral	País sem litoral
Landlocked lake	Lago cerrado	Lago endorréico
Landslide	Derrumbe/ Deslave/ Corrimiento de tierra	Desmoronamento
Land-use planning / Land management / Spatial planning	Ordenamiento territorial	Ordenamento territorial

English	Spanish	Portuguese
Large dams	Grandes presas	Grandes barragens
Latin-American Faculty of Social Sciences (FLACSO)	Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO)	Faculdade Latino-Americana de Ciências Sociais - FLACSO
Latin-American Network for Basin Organizations (LANBO)	Red Latinoamericana de Organizaciones de Cuenca (RELOC)	Rede Latino Americana de Organismos de Bacia (RELOB)
Law on Federal Revenues	Ley Federal de Ingresos	Lei da Receita Federal
Leachate	Lixiviado	Lixiviado
Leaching	Lixiviación	Lixiviação
Leak / Leakage (in a water network)	Fuga (en una red de agua)	Vazamento (em uma rede de água)
Leaky aquifer	Acuífero Semiconfinado	Aqüífero Semi-Confinado
Least developed countries (LDC)	Países menos desarrollados (PMD)	Países menos desenvolvidos
Legislator / Parliamentarian	Legislador	Legislador
Limnology	Limnología	Limnologia
Liquid Water Content in the atmosphere (LWC)	Contenido de Agua Liquida en el Ambiente	Conteúdo de vapor de água na atmosfera
Live storage	Embalse útil	Volume útil
Livestock	Ganado/ Pecuario	Pecuária
Local actions for a global challenge.	Acciones locales para un reto global	Ações locais para um desafio global
Local knowledge	Conocimiento local	Conhecimento local
Locks (for navigation)	Esclusas (para la navegación)	Eclusas (para navegação)
longitudinal section	Sección longitudinal	Seção longitudinal
Low-flow channel	Cauce menor	Canal de estiagem
Low-income country (LIC)	País de ingresos bajos (LIC)	Países de baixa renda (LIC)
Lysimeter	Lisímetro	Lisímetro
M		
Makeup water	Agua de reposición	Água de alimentação
Malaria	Paludismo	Malária
Malnutrition	Desnutrición	Desnutrição
Manager	Gerente (de la CONAGUA)	Diretor
Mangrove	Manglares	Mangue
Marginal Return Rates	Tasas Marginales de Retorno	Taxa Marginal de Retorno

English	Spanish	Portuguese
Marsh	Estero	Pântano
Mass curve	Curva de valores acumulados	Curva de vazões acumuladas
Master water works / Headworks	Obras de cabeza	Obras de água
Maximum Contaminant Level (MCL)	Nivel máximo de contaminantes (NMC)	Nível máximo de contaminantes
Maximum possible flood	Crecida máxima posible	Cheia máxima possível
Maximum probable flood	Crecida máxima probable	Cheia máxima provável
Mayor of Mexico City	Jefe de Gobierno del Distrito Federal	Prefeito da Cidade do México
Mean annual groundwater availability	Disponibilidad media anual de agua subterránea	Disponibilidade média anual de águas subterrâneas
Mean annual surface water availability	Disponibilidad media anual de aguas superficiales	Disponibilidade média anual de águas superficiais
Mean aquifer recharge	Recarga media de acuíferos	Recarga média de aquíferos
Mean natural availability	Disponibilidad natural media	Disponibilidade natural média
Mean natural surface runoff	Escurrimiento natural medio superficial	Escoamento natural superficial médio
Mean precipitation	Precipitación media	Precipitação média
Meander	Meandro	Meandro
Megalopolis / Mega-city	Megalópolis	Megalópolis
Membrane filtration	Filtración por membrana	Filtração por membrana
Merit good	Bien preferente / de merito	Bem preferencial
Mesophyte	Mesofita	Mesófito
Meteorological station	Estación meteorológica	Estação meteorológica
Meters above sea level (MASL)	Metros sobre el nivel de mar (msnm)	Metros acima do nível do mar
Mexican Center for Training in Water and Sanitation (CEMCAS)	Centro Mexicano de Capacitación en Agua y Saneamiento (CEMCAS)	Centro Mexicano de Capacitação em água e Saneamento (CEMCAS)
Mexican Committee for the Sustainable Use of Water	Comité Mexicano para el Uso Sustentable del Agua	Comitê Mexicano para o Uso sustentável da Água
Mexican Federation of Sanitary Engineering and Environmental Sciences (FEMISCA)	Federación Mexicana de Ingeniería Sanitaria y Ciencias Ambientales (FEMISCA)	Federação Mexicana de Engenharia Sanitária e Ciências Ambientais (FEMISCA)
Mexican Hydraulics Association (AMH)	Asociación Mexicana de Hidráulica (AMH)	Associação Mexicana de Hidráulica
Mexican Institute of Water Technology (IMTA)	Instituto Mexicano de Tecnología del Agua (IMTA)	Instituto Mexicano de Tecnologia e Água (IMTA)
Milestone	Hito	Marco

English	Spanish	Portuguese
Millennium Development Goals (MDGs)	Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs)	Objetivos do Milênio
Mine tailing dam	Presa de jale	Barragem de contenção de rejeitos de mineração
Minimum annual flow	Caudal mínimo anual	Vazão mínima anual
Minimum platform of water infrastructure and institutions (MIP)	Plataforma mínima de instituciones e infraestructura hidráulica	Plataforma mínima de infra-estrutura de água e instituições (MIP)
Minister	Ministro/ Secretario	Ministro
Ministerial conference	Conferencia ministerial	Conferência ministerial
Ministerial declaration	Declaración ministerial	Declaração ministerial
Ministry of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fisheries and Food (SAGARPA)	Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA)	Ministério da Agricultura, Pecuária, Desenvolvimento Rural, Pesca e Alimentação (SAGARPA)
Ministry of Civil Service	Secretaría de la Función Pública	Ministério da Função Pública
Ministry of Communications and Transport (SCT)	Secretaría de Comunicaciones y Transportes (SCT)	Ministério das Comunicações e dos Transportes (SCT)
Ministry of Employment and Social Prevention	Secretaría del Trabajo y Prevención Social	Ministério do Trabalho e Previdência Social
Ministry of Energy (SENER)	Secretaría de Energía (SENER)	Ministério de Energia (SENER)
Ministry of Finance and Public Credit (SHCP)	Secretaría de Hacienda y Crédito Público (SHCP)	Ministério da Fazenda e Crédito Público (SHCP)
Ministry of Foreign Affairs (SRE)	Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE)	Ministério de Relações Exteriores (SRE)
Ministry of Health (SSA)	Secretaría de Salud (SSA)	Ministério da Saúde (SSA)
Ministry of National Defense	Secretaría de la Defensa Nacional	Ministério da Defesa Nacional
Ministry of Public Education (SEP)	Secretaría de Educación Pública (SEP)	Ministério da Educação Pública (SEP)
Ministry of Social Development (SEDESOL)	Secretaría de Desarrollo Social (SEDESOL)	Ministério do Desenvolvimento Social (SEDESOL)
Ministry of the Economy (SE)	Secretaría de Economía (SE)	Ministério da Economia (SE)
Ministry of the Environment and Natural Resources (SEMARNAT)	Secretaría del Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT)	Ministério de Meio Ambiente e Recursos Naturais (SEMARNAT)
Ministry of the Interior (SEGOB)	Secretaría de Gobernación (SEGOB)	Ministério do Interior (SEGOB)
Ministry of the Navy (SEMAR)	Secretaría de Marina (SEMAR)	Ministério da Marinha (SEMAR)
Ministry of Tourism (SECTUR)	Secretaría de Turismo (SECTUR)	Ministério do Turismo (SECTUR)
Monitoring	Monitoreo	Monitoramento
Monitoring station	Estación de monitoreo	Estação de monitoramento
Morbidity	Morbilidad	Morbilidade

English	Spanish	Portuguese
Morbidity rate	Tasa de morbilidad	Taxa de morbidez
Mortality	Mortalidad	Mortalidade
Mortality rate	Tasa de mortalidad	Taxa de mortalidade
Most likely number (MLN)	Número más probable (NMP)	Número mais provável
Multiple-purpose project	Proyecto con múltiples finalidades	Projeto de usos múltiplos
Municipality	Municipio	Município
N		
National Aeronautics and Space Administration (NASA)	Administración Nacional de Aeronáutica y el Espacio (NASA)	Administração Nacional da Aeronáutica e Espaço
National assets	Bienes nacionales	Bens nacionais
National Association of Irrigation Users (ANUR)	Asociación Nacional de Usuarios de Riego (ANUR)	Associação Nacional de Irrigantes
National Association of Universities and Institutes of Higher Education (ANUIES)	Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Educación Superior (ANUIES)	Associação Nacional de Universidades e Institutos de Educação Superior
National Association of Water and Sanitation Utilities (ANEAS)	Asociación Nacional de Empresas de Agua y Saneamiento (ANEAS)	Associação Nacional de Empresas de Água e Saneamento
National Autonomous University of Mexico (UNAM)	Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)	Universidade Nacional Autônoma do México (UNAM)
National Bank of Public Works and Services (BANOBRAS)	Banco Nacional de Obras y Servicios Públicos (BANOBRAS)	Banco Nacional de Obras e Serviços Públicos (BANOBRAS)
National Commission for Arid Zones (CONAZA)	Comisión Nacional de las Zonas Áridas (CONAZA)	Comissão Nacional de Zonas Áridas (CONAZA)
National Commission for Housing Promotion (CONAFOVI)	Comisión Nacional de Fomento a la Vivienda (CONAFOVI)	Comissão Nacional para a Promoção da Habitação (CONAFOVI)
National Commission for Protected Areas (CONANP)	Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas (CONANP)	Comissão Nacional de Áreas Naturales Protegidas (CONANP)
National Commission for the Development of Indigenous Peoples (CDI)	Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI)	Comissão Nacional para o Desenvolvimento de Povos Indígenas (CDI)
National Commission for the Knowledge and Use of Biodiversity (CONABIO)	Comisión Nacional para el Conocimiento y Uso de la Biodiversidad (CONABIO)	Comissão Nacional para o Conhecimento e Uso da Biodiversidade
National Council for Science and Technology (CONACYT)	Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT)	Conselho Nacional de Ciência e Tecnologia (CONACYT)
National Council for the Evaluation of the Social Development Policy (CONEVAL)	Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social (CONEVAL)	Conselho Nacional de Avaliação da Política de Desenvolvimento Social (CONEVAL)

English	Spanish	Portuguese
National Crusade for Forests and Water	Cruzada Nacional por los Bosques y el Agua	Cruzada Nacional pelas Florestas e pela Água
National Development Plan (NDP)	Plan Nacional de Desarrollo (PND)	Plano Nacional de Desenvolvimento
National Disaster Prevention Center (CENAPRED)	Centro Nacional de Prevención de Desastres (CENAPRED)	Centro Nacional de Preservação de Desastres (CENAPRED)
National Environment and Natural Resources Program	Programa Nacional del Medio Ambiente y Recursos Naturales	Programa Nacional de Meio Ambiente e Recursos Naturais
National Forestry Commission (CONAFOD)	Comisión Nacional Forestal (CONAFOD)	Comissão Nacional Florestal (CONAFLO)
National Fund for Natural Disasters (FONDEN)	Fondo Nacional de Desastres Naturales (FONDEN)	Fundo Nacional de Desastres Naturais (FONDEN)
National Information System on Water Quantity, Quality, Uses and Conservation (SINA)	Sistema Nacional de Información sobre Cantidad, Calidad, Usos y Conservación del Agua (SINA)	Sistema Nacional de Informação sobre Quantidade, Qualidade, Usos e Conservação da Água (SINA)
National Infrastructure Fund (FONADIN)	Fondo Nacional de Infraestructura (FONADIN)	Fundo Nacional de Infraestrutura (FONADIN)
National Infrastructure Program (PNI)	Programa Nacional de Infraestructura (PNI)	Programa Nacional de Infraestrutura (PNI)
National Institute for Statistics and Geography (INEGI)	Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI)	Instituto Nacional de Estatística e Geografia (INEGI)
National Institute of Ecology and Climate Change (INECC)	Instituto Nacional de Ecología y Cambio Climático (INECC)	Instituto Nacional de Ecologia (INE)
National Inventory of Wetlands (INH)	Inventario Nacional de Humedales (INH)	Inventário Internacional de Áreas Úmidas (INH)
National Monitoring Network	Red Nacional de Monitoreo	Rede Nacional de Monitoramento
National Plan for Land Management	Plan Nacional de Ordenamiento Territorial	Plano Nacional de Ordenamento Territorial
National Population Council (CONAPO)	Consejo Nacional de Población (CONAPO)	Conselho Nacional da População (CONAPO)
National System for Risk Prevention and Emergency Attention	Sistema Nacional de Prevención de Riesgos y Atención de Emergencias	Sistema Nacional de Prevenção a Riscos e Atenção a Emergências
National System for the Identification of Priority Attention Water Bodies	Sistema Nacional de Identificación de Cuerpos de Agua de Atención Prioritaria	Sistema Nacional de Identificação de Corpos de Água de Atenção Prioritária
National System of Water Quality Indicators	Sistema Nacional de Indicadores de Calidad del Agua	Sistema Nacional de Indicadores de Qualidade da Água
National Water Commission (CONAGUA)	Comisión Nacional del Agua (CONAGUA)	Comissão Nacional da Água (CONAGUA)
National Water Law (LAN)	Ley de Aguas Nacionales (LAN)	Lei das Águas
National Water Resources Program (NWRP)	Programa Nacional Hídrico (PNH)	Plano Nacional de Recursos Hídricos - PNRH/ Programa Nacional Hídrico (NWRP)

English	Spanish	Portuguese
Nation's water	Aguas nacionales	Águas nacionais
Natural assets	Activos naturales	Ativos naturais
Natural disaster	Desastre natural	Desastre Natural
Natural flow	Caudal natural	Vazão natural
Natural recharge	Recarga natural	Recarga natural
Natural runoff	Escurrimiento (natural)	Escoamento (natural)
Navigable / Navigatable waters	Aguas navegables	Águas navegáveis
Nephelometric turbidity unit (NTU)	Unidad de medida de turbiedad (NTU)	Unidades nefelométricas de turbidez
Netherlands Water Partnership (NWP)	Alianza Holandesa del Agua (NWP)	Aliança Holandesa de Água
New Partnership for Africa's Development (NEPAD)	Nueva Asociación para el Desarrollo de África (NEPAD)	Nova Associação para o Desenvolvimento da África
New technologies	Nuevas tecnologías	Novas tecnologias
Non-Governmental Organizations (NGOs)	Organizaciones No-Gubernamentales (ONGs)	Organizações não-governamentais
Non-point source pollution (NPS)	Fuente de contaminación difusa	Fonte de poluição difusa
Non-renewable	No renovable	Não renovável
Non-revenue water (NRW) / Unaccounted for water	Agua no contabilizada	Água não-contabilizada
Normal pool elevation (NPE)	Nivel de aguas máximas ordinarias (NAMO)	Nível de água máximo ordinário
Normal precipitation	Precipitación normal	Precipitação Normal
North American Industry Classification System (NAICS)	Sistema de Clasificación Industrial de América del Norte (SCIAN)	Sistema de Classificação Industrial Norte-Americano (NAICS)
Northern Water Network (NoWNET)	Red del Agua del Norte (NoWNET)	Rede de Água do Norte (NoWNET)
No-till farming	Siembra directa	Plantio direto
Nutrient	Nutriente	Nutriente
O		
Official Development Assistance (ODA)	Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD)	Assistência Oficial ao Desenvolvimento (AOD)
Official Government Gazette (DOF)	Diario Oficial de la Federación (DOF)	Diário Oficial da Federação (DOF)
Official Mexican Standard (NOM)	Norma Oficial Mexicana (NOM)	Norma Oficial Mexicana

English	Spanish	Portuguese
Offstream (water) use / Withdrawal use / Consumptive use	Uso consuntivo	Uso consuntivo (da água)
Oligotrophic lake	Lago oligotrófico	Lago oligotrófico
On-line	En línea	Em tempo real
On-site sanitation	Saneamiento in-situ	Saneamento in-situ
Operating capacity	Capacidad de operación	Capacidade de operação
Operating rules (of a program)	Reglas de operación (de un programa)	Regras de operação (de um programa)
Operation and maintenance (O&M)	Operación y mantenimiento (O&M)	Operação e manutenção
Opportunity cost(s)	Costo(s) de oportunidad	Custo (s) de oportunidade
Organic matter	Materia orgánica	Matéria orgânica
Organic waste	Desecho orgánico	Resíduo orgânico
Organization for Economic Co-operation and Development (OECD)	Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE)	Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Econômico (OCDE)
Organization of American States (OAS)	Organización de Estados Americanos (OEA)	Organização dos Estados Americanos
Osmosis	Ósmosis	Osmose
Osmotic pressure	Presión osmótica	Pressão osmótica
Outflow	Caudal efluente	Vazão efluente
Outlet / Outfall	Emisor (de aguas residuales)	Descarga de águas residuais
Overallocated	Sobreconcesionado	Sobre-alocado
Overdrafted / Overexploited aquifer	Acuífero sobreexplotado	Aquífero superexplotado
Overdrafting / Overexploitation (of aquifers)	Sobreexplotación (de acuíferos)	Sobre-exploração (de aquíferos)
Overflow	Desbordamiento	Inundação
Overflow / Drainage	Desagüe	Deságue
P		
Pan-American Center for Sanitary Engineering and Environmental Sciences (CEPIS)	Centro Panamericano de Ingeniería Sanitaria y Ciencias del Ambiente (CEPIS)	Centro Panamericano de Engenharia Sanitária e Ciências do Ambiente (CEPIS)
Pan-American Health Organization (PAHO)	Organización Panamericana de la Salud (OPS)	Organização Panamericana da Saúde (OPAS)
Panelist	Panelista	Palestrante
Parshall flume	Vertedor / Canaleta Parshall	Calha Parshall

English	Spanish	Portuguese
Participatory irrigation management (PIM)	Manejo participativo en la irrigación (PIM)	Gestão participativa na irrigação
Particular discharge conditions	Condiciones particulares de descarga	Condições particulares de descarga
Parts per million (ppm)	Partes por millón (ppm)	Partes por milhão
Pathogen	Agente biológico patógeno	Agente biológico patogênico/ patogênico
Payment for Environmental / Ecosystem Services (PES)	Pago por Servicios Ambientales (PSA)	Pagamento por serviços ambientais
Peak flow	Flujo pico	Fluxo de pico
Percolation	Percolación	Percolação
Perennial crops	Cultivos perennes	Cultivos perenes
Perennial stream	Curso de agua perenne	Curso d'água permanente
Permafrost	Permafrost	Pergelissolo
Permanent Court of Arbitration	Corte Permanente de Arbitraje	Corte Permanente de Arbitragem
Permeability	Permeabilidad	Permeabilidade
Permit	Permiso	Permissão/autorização/outorga
Physically irrigated area	Superficie física regada	Superfície física irrigada
Piezometer	Piezómetro	Piezômetro
Piezometric network	Red piezométrica	Rede piezométrica
Piezometric surface	Superficie piezométrica	Superfície piezométrica
Piping	Tuberías	Canalização
Pit latrine	Letrina	Latrina
Planning by constraints	Planeación basada en restricciones	Planejamento baseado em restrições
Plot	Parcela	Terreno
Point-Source Pollution	Fuente puntual de contaminación	Fonte pontual de poluição
Polder	Pólder	Pólder
Pollutant	Contaminante	Poluente
Polluter-pays principle	Principio de quien contamina, paga	Princípio do poluidor-pagador
Pollution	Contaminación	Contaminação/ Poluição
Pollution abatement	Mitigación de la contaminación	Abatimento da poluição
Pond	Estanque	Lagoa
Population center	Núcleo de población	Centro urbano
Porosity	Porosidad	Porosidade
Porous medium	Medio poroso	Meio poroso

English	Spanish	Portuguese
Portable information cubes	Cubos portátiles de información	Cubos portáteis de informação
Portfolio of infrastructure projects	Cartera de proyectos de infraestructura	Carteira de projetos de infra-estrutura
Portfolio of Water Actions (PWA)	Portafolio de Acciones del Agua (PWA)	Portfólio de Ações da Água (PWA)
Potential evaporation	Evaporación potencial	Evaporação potencial
Potential evapotranspiration	Evapotranspiración potencial	Evapotranspiração potencial
Potential for hydrogen (pH)	Potencial de hidrógeno (pH)	Potencial hidrogeniônico
Poverty alleviation	Combate a la pobreza / Reducción de la pobreza	Combate à pobreza/Redução da pobreza
Poverty eradication	Erradicación de la pobreza	Erradicação da pobreza
Poverty Index	Índice de Rezago Social	Índice de Pobreza
Precautionary principle / approach	Principio precautorio	Princípio da precaução
Precipitable water	Agua precipitable	Água precipitável
Precipitation	Precipitación	Precipitação
Precipitation / Rainfall	Precipitación (pluvial)	Precipitação (pluvial)
Precipitation station	Estación pluviométrica	Estação pluviométrica
Preparatory process	Proceso preparatorio	Processo Preparatório
President (de un país o una organización) / Chairperson (de un panel) / Chief Executive Officer (CEO) (de una empresa)	Presidente	Presidente
Pressure gage	Manómetro	Manômetro
Pressure-State-Impact-Response (PSIR)	Presión-Estado-Impacto-Respuesta (PSIR)	Pressão - Estado - Impacto - Resposta (PSIR)
Price elasticity of demand	Elasticidad (precio) de la demanda	Elasticidade (preço) da demanda
Private sector participation (PSP)	Participación del sector privado (PSP)	Participação do setor privado
Probabilistic process	Proceso probabilístico	Processo probabilístico
Probability distribution	Distribución de probabilidad	Distribuição de probabilidades
Proceedings (for example of a congress)	Memorias (por ejemplo de una conferencia)	Anais
Program for Drinking Water, Sewerage and Sanitation in Urban Zones (APAZU)	Programa de Agua Potable, Alcantarillado y Saneamiento en Zonas Urbanas (APAZU)	Programa de Saneamento em Zonas Urbanas (AZAPU)
Program for Reimbursing Duties (PRODDER)	Programa de Devolución de Derechos (PRODDER)	Programa de Restituição de Impostos (PRODDER)

English	Spanish	Portuguese
Program for Technical Assistance for the Improvement of Efficiency in the Drinking Water and Sanitation Sector (PATME)	Programa de Asistencia Técnica para la Mejora de la Eficiencia del Sector de Agua Potable y Saneamiento (PATME)	Programa de Assistência Técnica para a Melhoria da Eficiência no Setor de Saneamento (PATME)
Program for the Improvement of Efficiency in the Drinking Water and Sanitation Sector (PROME)	Programa de Mejoramiento de Eficiencias del Sector de Agua Potable y Saneamiento (PROME)	Programa para a Melhoria da Eficiência no Setor de Saneamento (PROME)
Prohibition zone	Zona de veda	Zona proibida
Protection zone	Zona de protección	Área de proteção
Public participation	Participación pública / ciudadana	Participação pública
Public Registry of Water Duties (REPDA)	Registro Público de Derechos de Agua (REPDA)	Registro Público de Direitos da Água (REDA)
Public-private partnership (PPP)	Asociación pública-privada	Parceria público-privada (PPP)
Public-private partnership (PPP)	Empresa mixta	Empresa de economia mista
Pump	Bomba	Bomba
Pumped water	Agua de bombeo	Água bombeada
Pumping plant	Planta de bombeo	Estação de bomebamento
Purification (of drinking water) / Treatment (of wastewater)	Depuración / tratamiento	Depuração/Tratamento (esgoto)/ Purificação (água potável)
Q		
Quantitative precipitation forecast (QPF)	Previsión cuantitativa de precipitación (PCP)	Previsão quantitativa de precipitação (PQP)
Quicksand	Arenas movedizas	Areia movediça
R		
Rain	Lluvia	Chuva
Rain gage / Pluviometer	Pluviómetro	Pluviômetro
Rainfall distribution	Distribución de la lluvia	Distribuição da precipitação
Rainfall intensity pattern	Pluviograma	Pluviograma
Rainfed (agriculture or crops)	Agricultura o cultivo de temporal	Cultura temporária
Rainforest	Selva tropical	Floresta
Rainwater harvesting / Catchment (RWH)	Captación / Cosecha de aguas de lluvia	Captação de água da chuva
Ramsar Convention	Convención de Ramsar	Conversão de Ramsar
Random process	Proceso aleatorio	Processo aleatório

English	Spanish	Portuguese
Rapporteur	Relator	Relator
Rate / Tariff	Tarifa	Tarifa
Rate of flow	Caudal / gasto	Vazão
Rating canal	Canal artificial	Canal (artificial)
Rating curve	Curva de gasto	Curva-chave
Rationing	Tandeo	Racionameno
Raw material	Materia prima	Matéria prima
Receiving (water) body	Cuerpo receptor / Corriente de agua receptora	Corpo receptor
Recording raingauge	Pluviógrafo	Pluviógrafo
Recycled water	Agua reciclada	Água reciclada
Reducing Emissions from Deforestation and Forest Degradation (REDD+)	Reducción de emisiones de la deforestación y la degradación de bosques (REDD+)	Redução de emissões provenientes de desmatamento e degradação Florestal
Reforestation	Reforestación	Reflorestamento
Regional committee	Comité regional	Comitê regional
Regional Emergency Attention Center (CRAE)	Centro Regional para la Atención de Emergencias (CRAE)	Centro Reguinal para atenção de Emergências (CRAE)
Regional Information System on Water Quantity, Quality, Uses and Conservation (SIRA)	Sistema Regional de Información sobre Cantidad, Calidad, Usos y Conservación del Agua (SIRA)	Sistema Regional de Informação sobre Quantidade, Qualidade, Usos e Conservação da Água (SIRA)
Regional position paper	Documento de posicionamiento regional	Documento de posição regional
Regional Water Program	Programa Hidráulico / Hídrico Regional	Programa Regional de Água
Regression curve	Curva de regresión	Curva de regressão
Regulated flow	Flujo regulado	Vazão regularizada
Regulated zone	Zona reglamentada	Zona regulamentada
Rejuvenated water	Agua regenerada	Água regenerada
Relative humidity	Humedad relativa	Umidade relativa
Remaining organic load	Carga orgánica remanente	Carga orgânica remanescente
Remediation	Remediación	Remediação
Remote sensing	Teledetección	Sensoriamento remoto
Renewable water resources (RWR)	Agua renovable	Água renovável
Replacement costs	Costos de reemplazo	Custos de Reposição
Reserve zone	Zona de reserva	Zona de reserva

English	Spanish	Portuguese
Reservoir	Embalse	Reservatório
Residence time	Tiempo de permanencia	Tempo de permanência
Resilience	Resiliencia	Resiliência
Retarding basin	Embalse de laminación	Reservatório de rolamento
Retention	Retención	Retenção
Return flow	Caudal de retorno	Vazão de retorno
Return period	Periodo de retorno	Período de retorno
Revenues / Duty collection of the CONAGUA	Recaudación de la CONAGUA	Arrecadação do CONAGUA
Reverse osmosis	Ósmosis inversa	Osiose reversa
Revolving funds	Fondos revolventes	Fundos renováveis
Riffle	Rápido	Córrego rápido
Right to water (RTW)	Derecho al agua	Direito à água
Rio Declaration on Environment and Development	Declaración de Río sobre Medio Ambiente y Desarrollo	Declaração do Rio de Janeiro sobre Meio Ambiente e Desenvolvimento
Riparian / Riverine	Ribereño	Ripário/Ribeirinho
Riparian ecosystem	Ecosistema ribereño	Ecosistema ripário
Risk assessment	Evaluación de riesgos	Avaliação de riscos
Risk aversion / Risk-averse behavior	Tendencia a no tomar riesgos	Aversão ao risco
Risk management	Manejo de riesgos	Gerenciamento de riscos
Risk mitigation	Mitigación de riesgos	Mitigação de riscos
River	Río	Rio
River basin commission	Comisión de cuenca	Comissão de bacia
River basin committee	Comité de cuenca	Comitê de bacia
River basin council	Consejo de cuenca	Conselho da bacia
River basin organization (RBO)	Organismo de cuenca (OC)	Organismo de bacia
River bed	Cauce; lecho; madre	Leito do rio
River delta	Delta fluvial	Delta fluvial
River mouth	Desembocadura	Foz
River pool	Charco	Charco
Riverbed / River bed	Álveo	Leito do rio
Riverbed / River bed	Lecho	Leito
Roadheader	Rozadora	Escavadeira contínua de túneis
Root zone	Zona de raíces	Zona radicular

English	Spanish	Portuguese
Roundtable	Mesa redonda	Mesa redonda
Runoff	Flujo superficial; escorrentía superficial	Escoamento superficial
Rural livelihoods	Medios de subsistencia en el área rural	Meios de subsistência na área rural
Rural locality	Localidad rural	Localidade rural
S		
Saddle dam	Presa de collado	Barragem de retenção
Saddle dam	Presa de puerto	Barragem de retenção
Safe water	Agua segura	Água segura
Salinity	Salinidad	Salinidade
Salt water	Agua salada	Água salgada
Salt-water / Seawater intrusion	Intrusión marina / salina	Intrusão de água salgada/marinha
Salt-water wedge	Cuña de agua salada	Cunha salina
Sampling	Muestreo	Amostra
Sanitation / Cleaning (up)	Saneamiento	Saneamento
Sanitation coverage	Cobertura de alcantarillado	Cobertura de saneamento
Sanitation facilities	Instalaciones de saneamiento	Instalações sanitárias
Saturated zone	Zona saturada	Zona saturada
Scarcity	Escasez	Escassez
Schistosomiasis	Esquistosomiasis	Esquistossomose
Scope of work	Perspectiva de trabajo	Perspectiva de Trabalho
Scour	Socavación	Erosão fluvial
Sea Water Reverse Osmosis (SWRO)	Ósmosis inversa del agua de mar	Osmose reversa da água do mar
Seasonal	Estacional	Sazonal
Seasonality	Estacionalidad	Sazonalidade
Seasonality	Temporalidad	Sazonalidade
Seawater	Agua de mar	Água do mar
Secondary sedimentation	Sedimentación secundaria	Sedimentação secundária
Secretariat	Secretariado	Secretariado
Secretary General	Sectarario General	Secretário Geral
Sectorial / Thematic case study	Estudio de caso temático / sectorial	Estudo de caso temático/setorial

English	Spanish	Portuguese
Sector-wide approaches (SWAPs)	Enfoques sectoriales	Enfoques setoriais
Sediment	Sedimento	Sedimento
Sediment concentration	Concentración de sedimentos	Concentração de sólidos
Sediment discharge; bed load	Caudal sólido	Vazão sólida
Seepage	Percolación / Pérdidas por infiltración	Percolação/ Infiltração
Seepage pit	Pozo de infiltración	Poço de infiltração
Seepage spring	Fuente difusa	Fonte difusa
Self-supplying industry	Industria autoabastecida	Indústria auto-abastecida
Semi-arid	Zona semiárida	Zona semi-árida
Septic tank	Fosa séptica	Fossa séptica
Septic tank	Tanque séptico	Tanque séptico
Sequential excavation method (SEM)	Método de excavación secuencial	Método de escavação sequencial
Service delivery	Entrega de servicios	Prestação de serviços
Session convener	Convocante (de sesión)	Mediador/organizador
Settling	Sedimentación	Sedimentação
Settling pond	Laguna de sedimentación	Lagoa de sedimentação
Settling tank	Tanque de sedimentación	Tanque de sedimentação
Sewage	Aguas negras	Água de esgoto
Sewage collecting network	Red de alcantrillado	Rede coletora de esgotamento sanitário
Sewage mains	Colectores	Rede de esgoto
Sewerage / Sanitation	Alcantarillado	Esgoto
Shallow well	Pozo somero	Poço superficial/roso
Shoal	Banco de arena	Banco de areia
Shortage	Desabasto	Escassez
Silt	Azolve/ Limo	Sedimento/ Limo
Silting	Azolvamiento	Assoreamento
Silting-up	Entarquinamiento	Assoreamento
Simulation	Simulación	Simulação
Sink	Sumidero	Sumidouro
Siphon	Sifón	Sifão
Sleet	Granizo	Granizo
Slope (of water surface)	Declive de la superficie del agua	Declividade da linha d'água

English	Spanish	Portuguese
Slope / Difference in height	Desnivel	Desnível
Sludge	Lodo	Lodo
Smallholding	Minifundio	Minifúndio
Snowcaps	Banco de nieve	Banco de neve
Soakway	Pozo de absorción	Poço de absorção
Social learning	Aprendizaje social	Aprendizagem social
Soft Water	Agua blanda	Água macia/ Água mole
Soil drainage	Drenaje del suelo	Drenagem do solo
Soil moisture	Agua del suelo / humedad del suelo	Umidade do solo
Soil moisture content	Contenido de humedad del suelo	Teor de umidade do solo
Soil salinization	Salinización del suelo	Salinização do solo
Soil Water	Agua del suelo	Água no solo
Solubility	Solubilidad	Solubilidade
Source	Fuente	Fonte
Spate irrigation	Riego por desviación de aguas de avenidas	Irrigação por inundação
Specific energy	Energía específica	Energia específica
specific humidity	Humedad específica	Umidade específica
Spillway (Overflow)	Vertedor de demasías (de una presa)	Vertedor-extravasor
Spread (of a disease)	Propagación (de una enfermedad)	Propagação (de uma doença)
Spreading	Encharcamiento	Encharcamento
Spring	Manantial	Nascente
Spring tapping	Captación de un manantial	Captação de uma nascente
Sprinkler	Aspersor	Aspersor
Sprinkling	Riego por aspersión	Aspersão
Spur	Espigón	Espigão
Squatter settlement	Asentamiento ilegal	Assentamentos irregulares
Stakeholders	Copartícipes/ Involucrados	Parceiros/ Partes interessadas
Standard	Norma	Norma / padrão
State Citizen's Council Water	Consejo Ciudadano del Agua Estatal (CCAIE)	Conselho Cidadão para a Água Estadual
State Water and Sanitation Commission (CEAS)	Comisión Estatal de Agua y Saneamiento (CEAS)	Comissão Estatal de Água e Sanemanto (CEAS)
State-owned enterprise (Soe)	Empresa pública	Empresa estatal

English	Spanish	Portuguese
Stationary process	Proceso estacionario	Processo estacionário
Statistical hydrology	Hidrología estadística	Hidrologia estatística
Statistics on Water in Mexico	Estadísticas del Agua en México	Estatística de Água no México
Statistics on Water Utilities	Situación del Subsector Agua Potable, Alcantarillado y Saneamiento	Estatísticas do uso da água
Stochastic process	Proceso estocástico	Processo estocástico
Stocks	Activos / Reservas	Reservas
Storage curve	Curva de almacenamiento	Curva de armazenamento
Storage tank	Tanque de almacenamiento	Tanque de armazenamento
Storativity	Coefficiente de almacenamiento	Coefficiente de armazenamento
Storm	Tormenta	Tempestade
Storm drain(age)	Alcantarilla pluvial	Galeria pluvial
Storm drain(age)	Drenaje pluvial	Drenagem Pluvial
Stormwater	Agua de tormenta	Águas Pluviais
Strategic project	Proyecto estratégico	Projeto estratégico
Stream / Current	Corriente	Correnteza/Atual
Stream line	Línea de corriente	Linha de corrente
Stream profile	Perfil longitudinal	Perfil longitudinal
Streambed / River bed	Cauce (de una corriente)	Drenar de um nível mais baixo
Strict prohibition	Veda rígida	Proibição estrita
Sub-basin	Subcuenca	Sub-bacia
Subcritical flow	Flujo subcrítico	Escoamento subcrítico
Sub-Department (of the CONAGUA)	Subgerencia (de la CONAGUA)	Gerência Adjunta (do CONAGUA)
Subsidence	Abatimiento/ Hundimiento	Abatimento/ Afundamento
Subsidy	Subsidio	Subsídio
Subsoil	Subsuelo	Subsolo
Subsurface flow	Flujo subsuperficial	Escoamento subterráneo
Sugar mill	Ingenio azucarero	Engenho de açúcar
Sump pump / Pump pit	Cárcamo de bombeo	Bomba de drenagem
Supercritical flow	Flujo supercrítico	Escoamento supercrítico
Supplemental irrigation	Riego complementario / suplementario	Irrigação suplementar
Surcharge pool elevation (SPE)	Nivel de aguas máximas extraordinarias (NAME)	Nível de água máximo extraordinário

English	Spanish	Portuguese
Surface velocity	Velocidad superficial	Velocidade superficial
Surface water	Agua superficial	Água superficial
Surface water withdrawal	Extracción de agua superficial	Retirada de água superficial
Sustainability	Sustentabilidad / Sostenibilidad	Sustentabilidade
Sustainable development	Desarrollo sustentable	Desenvolvimento sustentável
Sustainable Groundwater Management	Manejo Sustentable de Aguas Subterráneas (MASAS)	Gestão Sustentável das Águas Subterráneas
Sustainable growth	Crecimiento sustentable / sostenible	Crescimento sustentável
Swamp	Pantano/ ciénaga	Pântano
Synthesis	Síntesis	Síntese
System for Environmental-Economic Accounting for Water, from UNSD (SEEAW)	Sistema de Contabilidad Ambiental Económica Integral del Agua, de la División de Estadísticas de la ONU (SCAEIA)	Sistema Integrado de Contas Econômicas e Ambientais (SICEA)
T		
Tailing basin	Relaves	Rejeitos
Tailwater	Nivel de descarga	Vazão/Caudal
Tank	Tinaco	(Cabeçote) Tanque
Tanker truck	Camión cisterna/ Pipa de agua	Caminhão-tanque
Tap water	Agua de la llave	Água de torneira
Target	Meta	Meta
Tariff structure	Estructura tarifaria	Estrutura tarifária
Task force	Fuerza de tarea	Força tarefa
Tax incentive	Incentivo fiscal	Incentivo fiscal
Technical groundwater committee (COTAS)	Comité técnico de aguas subterráneas (COTAS)	Comité técnico de águas subterráneas (COTAS)
Technical paper	Ficha técnica	Ficha técnica
Technification (of irrigation districts)	Modernización (de distritos de riego)	Tecnificação (de distritos de irrigação)
Technification / Modernization (of irrigation districts)	Tecnificación (de distritos de riego)	Tecnificação (de distritos de irrigação)
Technified rainfed district (TRD)	Distrito de temporal tecnificado (DTT)	Distrito de sequeiro tecnificado (TRD)
Telemetry	Telemetría	Telemetria

English	Spanish	Portuguese
Tender	Licitación	Licitação
Thalweg	Vaguada/Talweg	Talvegue
Thematic beacon	Líder temático	Líder temático
Thermal pollution	Contaminación térmica	Contaminação térmica
Thermal power generation	Generación de energía térmica	Geração de energia térmica
Thermoelectric plant	Termoeléctrica	Usina termoelétrica
Tidal channel	Canal de marea	Canal de maré
Tide	Marea	Maré
Time of concentration	Tiempo de concentración	Tempo de concentração
Time series annual series	Serie temporal	Série cronológica
Tipping point	Punto de inflexión	Ponto de inflexão
Toilet	Inodoro	Sanitário/banheiro
Topic-sessions	Sesiones temáticas	Sessões temáticas
Total capacity (of a reservoir)	Capacidad total (de un embalse)	Capacidade total
Total Dissolved Solids (TDS)	Sólidos Disueltos Totales (STD)	Sólidos dissolvidos totais
Total renewable freshwater resources	Recursos renovables totales de agua dulce	Recursos de água doce renováveis totais
Total Suspended Solids (TSS)	Sólidos Suspendedos Totales (SST)	Sólidos suspensos totais
Tradable permits	Permisos negociables	Licenças/outorgas negociáveis
Transboundary (river) basins / watersheds	Cuencas transfronterizas	Bacias transfronteiriças
Transboundary hydrologic legacy	Legado hidrológico transfronterizo	Legado Hidrológico Transfronteiriço
Transfer of irrigation districts	Transferencia de distritos de riego	Transferência do distrito de irrigação
Transgenic technologies	Tecnologías transgénicas	Tecnologias transgênicas
Transmissivity	Transmisividad	Transmissividade
Transpiration	Transpiración	Transpiração
Treated flow	Caudal tratado	Volume tratado
Treated wastewater	Agua(s) residual(es) tratada(s)	Águas residuais tratadas
Treatment	Tratamiento	Tratamento
Tributary / Affluent	Tributario	Tributário
Tropical storm	Tormenta tropical	Tempestade tropical
Trunk sewer	Alcantarilla maestra	Coletor tronco
Trust fund	Fideicomiso	Fundo fiduciário
Tunnel boring machine (TBM)	Máquina tunelera	Tuneladora

English	Spanish	Portuguese
Turbidity	Turbidez	Turbidez
Turbulent flow	Flujo turbulento	Escoamento turbulento
Turkish Republic Prime Minister's Water Prize	Premio del Agua del Primer Ministro de la República de Turquía	Prêmio da Água do Primeiro Ministro da República da Turquia
Turnkey Project	Proyecto llave en mano	Projeto Turn Key (chave na mão)
Turnover rate	Tasa de renovación	Taxa de renovação
Turnover time	Tiempo de renovación	Tempo de retorno
Twinning	Hermanamiento	Geminação
U		
Unaccounted losses	Pérdidas incontables	Perdas incontáveis
Underflow	Corriente subfluvial	Corrente subfluvial
Underground flow	Escurrimiento subterráneo	Escoamento subterráneo
Underground storage tank	Depósito de almacenaje subterráneo	Tanque de armazenamento subterráneo
UNESCO's International Hydrological Programme (UNESCO-IHP)	Programa Hidrológico Internacional de la UNESCO (PHI-UNESCO)	Programa Hidrológico Internacional (PHI-UNESCO)
Unhealthy	Insalubre	Insalubre
Uniform flow	Flujo uniforme	Escoamento uniforme
United Cities and Local Governments (UCLG)	Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU)	Cidades e Governos Locais Unidos
United Nations Children's Fund (UNICEF)	Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF)	Fundo das Nações Unidas para a Infância (UNICEF)
United Nations Commission on Sustainable Development (CSD)	Comisión de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sustentable (CDS)	Comissão de Desenvolvimento Sustentável das Nações Unidas (CDS)
United Nations Conference on Environment and Development (UNCED)	Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo (CNUMAD)	A Conferência das Nações Unidas sobre o Meio Ambiente e o Desenvolvimento (CNUMAD)
United Nations Convention on the Law of the Non-navigational Uses of International Watercourses (UNCLNUIW)	Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho de los Usos de los Cursos de Agua Internacionales Para Fines Distintos de la Navegación (UNCLNUIW)	Convenção das Nações Unidas sobre o Uso Não Navegável dos Cursos de Água Internacionais
United Nations Convention to Combat Desertification (UNCCD)	Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación (CNUMAD)	Convenção das Nações Unidas para o Combate à Desertificação e Mitigação dos Efeitos das Secas - UNCCD

English	Spanish	Portuguese
United Nations Department of Economic and Social Affairs (UNDESA)	Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas (UNDESA)	Departamento de Assuntos Econômicos e Sociais das Nações Unidas (UNDESA)
United Nations Development Program (UNDP)	Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)	Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento (PNUD)
United Nations Economic Commission for Europe (UNECE)	Comisión Económica para Europa de las Naciones Unidas (UNECE)	Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE)
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)	Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura (UNESCO)
United Nations Environmental Programme (UNEP)	Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA)	Programa das Nações Unidas para o Meio Ambiente (PNUMA)
United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC)	Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC)	Convenção Quadro das Nações Unidas sobre Mudanças Climáticas
United Nations Human Settlements Programme (UN-HABITAT)	Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (ONU-HABITAT)	Programa das Nações Unidas para os Assentamentos Humanos (ONU-HABITAT)
United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)	Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI)	Organização das Nações Unidas para o Desenvolvimento Industrial (ONUDI)
United Nations Population Fund (UNFPA)	Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA)	Fundo de População das Nações Unidas (UNFPA)
United Nations Secretary General's Advisory Board on Water and Sanitation (UNSGAB)	Junta Consultiva sobre Agua y Saneamiento del Secretario General de las Naciones Unidas (UNSGAB)	Conselho Consultivo do Secretário-Geral das Nações Unidas sobre Água e Saneamento (UNSGAB)
United Nations Statistics Division (UNSD)	División de Estadísticas de las Naciones Unidas (DENU)	Divisão Estatística das Nações Unidas (UNSD)
United Nations University (UNU)	Universidad de las Naciones Unidas (UNU)	Universidade das Nações Unidas (UNU)
United States Agency for International Development (USAID)	Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID)	Agência dos Estados Unidos para o Desenvolvimento Internacional (USAID)
United States Bureau of Reclamation (USBR)	Oficina de Reclamación de los Estados Unidos de América (USBR)	Escritório de Reclamação dos Estados Unidos da América (USBR)
Universal primary education	Enseñanza primaria universal	Educação básica universal
Unofficial government figures	Cifras no oficiales del gobierno	Dados não oficiais do governo
Unsaturated zone	Zona no saturada	Zona insaturada
Untreated water / Raw water	Agua bruta / cruda	Água bruta
UN-Water	ONU-Agua	ONU-Água
Upgrading (of a water or sanitation system)	Modernización (de un sistema de agua o saneamiento)	Melhorias nos sistemas de saneamento

English	Spanish	Portuguese
Upstream	Aguas arriba	Montante
Urban locality	Localidad urbana	Localidade urbana
Urban water supply	Abastecimiento urbano de agua/ abastecimiento público urbano	Abastecimento urbano de água
US Army Corps of Engineers (USACE)	Cuerpo de Ingenieros de la Armada de los EUA (USACE)	Corpo de Engenheiros do Exército dos Estados Unidos
US Geological Survey (USGS)	Servicio Geológico de Estados Unidos (USGS)	Serviço Geológico dos Estados Unidos da América
Use	Aprovechamiento/ Uso	Uso
V		
Valve / Port	Lumbrera	Porto
Varied flow	Flujo variado	Escoamento variável
Velocity curve	Curva de velocidad	Perfil de velocidades
Virtual meeting space (VMS)	Espacio de colaboración virtual (VMS)	Espaço de colaboração virtual
Virtual water	Agua virtual	Água virtual
Vulnerability assessment	Evaluación de vulnerabilidad	Avaliação de vulnerabilidade
Vulnerable watersheds	Cuencas vulnerables	Bacias vulneráveis/ Bacias críticas
W		
Wading measurement	Aforar a vado	Medir a vau
Wash basin	Lavabo	Lavabo
Wastewater	Agua(s) residual(es)	Águas residuais
Wastewater discharge	Descarga de aguas residuales	Descarga de águas residuais
Wastewater treatment	Tratamiento de aguas residuales	Tratamento de águas residuais
Wastewater treatment plant (WWTP)	Planta de tratamiento de aguas residuales (PTAR)	Estação de tatamento de esgotos
Water	Agua	Água
Water accounts	Cuentas del agua	Contas de Água
Water Advisory Council (CCA)	Consejo Consultivo del Agua (CCA)	Conselho Consultivo da Água (CCA)
Water agencies	Agencia de agua	Agências de água / Agências de bacia
Water allocation	Asignación del agua / Concesión del agua	Alocação de água

English	Spanish	Portuguese
Water and Climate Coalition	Coalición de Agua y Clima	Aliança de Água e Clima
Water availability	Disponibilidad (de agua)	Disponibilidade (de água)
Water balance	Balance hídrico	Balanço hídrico
Water Banks	Bancos de Agua	Bancos de Água
Water bill	Factura de agua	Conta de água
Water body	Cuerpo de agua	Corpo d'água
Water Center for Latin America and the Caribbean	Centro del Agua para América Latina y el Caribe	Centro de Água para a América Latina e Caribe
Water charging (para o corpo do texto)	Cobro por el uso de recursos hídricos	Cobrança pelo uso de recursos hídricos
Water culture	Cultura del agua	Cultura da água
Water efficiency / Water yield	Rendimiento hídrico	Produção de água
Water exports / Outflows	Exportaciones del agua	Exportação de água/escoamento
Water Fair	Feria del Agua	Feira da Água
Water filter	Filtro (de agua)	Filtro (de água)
Water footprint	Huella hídrica	Pegada hídrica
Water Forum of the Americas (WFA)	Foro del Agua de las Américas (WFA)	Fórum de Água das Américas
Water hammer	Golpe de ariete	Golpe de aríete
Water hyacinth	Lirio acuático	Aguapé
Water imports / Inflows	Importaciones del agua	Importação de água
Water intake	Obra de toma	Tomada d'água
Water level	Nivel de agua	Nível d'água
Water Local Action Compendium (WALAC)	Compendio de Acciones Locales del Agua (WALAC)	Síntese das Ações Locais da Água (WALAC)
Water management	Gestión del agua / Administración del agua/ Manejo del agua	Gestão da Água / Gerenciamento das águas
Water managers	Gestores del agua	Gestores da Água
Water market	Mercado de agua	Mercado de águas
Water meter	Medidor de agua	Medidor de água
Water policy	Política hídrica	Política de recursos hídricos
Water Poverty Index (WPI)	Índice de Pobreza del Agua (WPI)	Índice de Pobreza da Água (WPI)
Water productivity	Productividad del agua	Produtividade de água
Water productivity in irrigation districts	Productividad del agua en distritos de riego	Produtividade de água nos distritos de irrigação

English	Spanish	Portuguese
Water quality	Calidad del agua	Qualidade da Água
Water Quality Index (WQI)	Índice de Calidad del Agua (ICA)	Índice de Qualidade de Água (IQA)
Water quantity and quality markets	Mercados para la cantidad y calidad del agua	Mercado de quantidade e qualidade das águas
Water reclamation	Reúso del agua	Reúso da água
Water resources	Recursos hídricos	Recursos hídricos
Water Resources Management Modernization Project (PROMMA)	Programa de Modernización del Manejo del Agua (PROMMA)	Programa de Modernização do Manejo de Água (PROMMA)
Water resources permit	Permisos de uso de agua	Outorga do direito de uso de recursos hídricos
Water resources plans	Programas hídricos	Planos de recursos hídricos
Water retention/ berm	Bordo para retención de agua	Acostamento de terra (retenção de água)
Water sector	Sector hídrico / hidráulico	Setor hídrico
Water security	Seguridad hídrica	Segurança hídrica
Water shocks	Daños causados por el agua	Danos causados pela água
Water stagnant / Stagnant water	Agua estancada	Águas estagnadas / Água parada
Water stress	Grado de presión sobre el recurso hídrico	Grau de pressão sobre os recursos hídricos
Water supply	Abastecimiento de agua / Suministro de agua	Abastecimento de água
Water Supply and Sanitation Collaborative Council (WSSCC)	Consejo de Colaboración para el Abastecimiento de Agua y Saneamiento (WSSCC)	Conselho Colaborativo para o Abastecimento de Água e Saneamento
Water supply network	Red de abastecimiento de agua	Rede de abastecimento de água
Water supply system	Sistema de abastecimiento de agua	Sistema de abastecimento de água
Water system	Sistema hídrico	Sistema hídrico
Water table	Nivel freático	Nível freático
Water table aquifer	Acuífero libre	Aquífero freático
Water tap / faucet	Llave (de agua)	Torneira
Water treatment plant	Planta potabilizadora	Estação de tratamento
Water use	Utilización del agua	Usos da água
Water user associations (WUA)	Asociaciones de usuarios del agua	Associações de usuários da água
Water utility	Organismo operador	Concessionária (de água)
Water Utility Modernization Project (PROMAGUA)	Programa de Modernización de los Organismos Operadores del Agua (PROMAGUA)	Programa de Modernização das Concessionárias da Água (PROMAGUA)

English	Spanish	Portuguese
Water vadose	Agua vadosa	Água vadosa
Water withdrawal	Caudal de extracción	Vazão de retirada
Water, Energy, Health, Agriculture and Biodiversity (WEHAB)	Agua, Energía, Salud, Agricultura y Biodiversidad (AESAB)	Água, Energia, Saúde, Agricultura e Biodiversidade
Water-based adaptation	Adaptación en material de agua	Adaptação com base na água
Water-borne disease	Enfermedad transmitida por el agua	Doença de veiculação hídrica
Watercourse	Curso de agua	Curso d'água
Waterfall	Cascada	Queda d'água
Water-free urinals	Mingitorios secos	Mictórios secos
Water-level recorder	Limnógrafo	Limnógrafo
Watershed management	Manejo de cuencas	Gerenciamento de bacias
Waterway	Vía de agua / Vía navegable	Hidrovia / Via navegável
Weather	Tiempo/ Estado del tiempo	Tempo atmosférico
Weir	Vertedor	Vertedor
Well	Pozo	Poço
Well logs	Registro de perforación de pozos	Registro de perfuração de poços
Wet year	Año húmedo	Ano úmido
Wetlands	Humedales	Áreas úmidas
Wetted area	Área mojada	Área molhada
Wetted perimeter	Perímetro mojado	Perímetro molhado
Wilting point	Punto de marchitez permanente	Ponto de murchamento permanente
Windfall financing	Ganancias inesperadas	Lucro inesperado
With a heavy flow	Caudaloso	Caudaloso
Withdrawal index	Índice de extracción	Índice de extração
Withdrawal / abstraction (water)	Extracción (de agua)	Retirada (de água)
Workshop	Taller	Oficina
World Bank (WB)	Banco Mundial (BM)	Banco Mundial (BM)
World Commission on Dams (WCD)	Comisión Mundial de Represas (WCD)	Comissão Mundial de Barragens (CMB)
World Economic Forum (WEForum)	Foro Económico Mundial (FEM)	Fórum Económico Mundial (FEM)
World Environment Day (WED)	Día Mundial del Medio Ambiente (DMMA)	Dia Mundial do Meio Ambiente
World Food Programme (WFP)	Programa Mundial de Alimentos (PMA)	Programa Mundial de Alimentação (WFP)

English	Spanish	Portuguese
World Forest Day	Día Mundial del Bosque	Dia Mundial da Floresta
World Health Organization (WHO)	Organización Mundial de la Salud (OMS)	Organização Mundial da Saúde (OMS)
World Meteorological Day	Día Meteorológico Mundial	Dia Meteorológico Mundial
World Meteorological Organization (WMO)	Organización Meteorológica Mundial (OMM)	Organização Metereológica Mundial (OMM)
World Summit on Sustainable Development (WSSD)	Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible (CMDS)	Cúpula Mundial sobre Desenvolvimento Sustentável
World Trade Organization (WTO)	Organización Mundial del Comercio (OMC)	Organização Mundial do Comércio (OMC)
World Water Assessment Programme (WWAP)	Programa Mundial de Evaluación de los Recursos Hídricos (WWAP)	Programa de Avaliação Mundial dos Recursos Hídricos (WWAP)
World Water Council (WWC)	Consejo Mundial del Agua (CMA)	Conselho Mundial da Água (CMA)
World Water Day (WWD)	Día Mundial del Agua (DMA)	Dia Mundial da Água
World Water Development Report (WWDR)	Informe Sobre el Desarrollo de los Recursos Hídricos en el Mundo (WWDR)	Relatório Mundial das Nações Unidas sobre Desenvolvimento dos Recursos Hídricos (WWDR)
World Water Expo	Expo Mundial del Agua	Expo Mundial da Água
World Water Forum	Foro Mundial del Agua	Fórum Mundial da Água
World Wide Fund for Nature (WWF)	Fundación Mundial para la Conservación de la Naturaleza (WWF)	Fundo Mundial da Natureza (WWF)
World Water Expo	Expo Mundial del Agua	Expo Mundial da Água
World Water Forum	Foro Mundial del Agua	Fórum Mundial da Água
World Wide Fund for Nature (WWF)	Fundación Mundial para la Conservación de la Naturaleza (WWF)	Fundo Mundial da Natureza (WWF)
Z		
Humid zone	Zona húmeda	Zona úmida

Conversion table • Tabla de conversión • Tabela de conversão

Area	Superficie	Superfície
1 acre = 0.40 ha; 4 046.873 m ²	1 acre = 0.40 ha; 4 046.873 m ²	1 acre = 0.40 ha; 4 046.873 m ²
1 area = 100 m ²	1 área = 100 m ²	1 are = 100 m ²
1 cm ² = 0.155 inches ²	1 cm ² = 0.155 pulgadas ²	1 cm ² = 0.155 polegadas ²
1 hectare = 10 000 m ² ; 2.47 acres; 0.01 km ²	1 hectárea = 10 000 m ² ; 2.47 acres; 0.01 km ²	1 hectar = 10 000 m ² ; 2.47 acres; 0.01 km ²
1 km ² = 0.386 miles ² ; 100 ha	1 km ² = 0.386 millas ² ; 100 ha	1 km ² = 0.386 milhas ² ; 100 ha
1 m ² = 10 763.91 feet ² ; 1.195 yards ²	1 m ² = 10 763.91 pies ² ; 1.195 yardas ²	1 m ² = 10 763.91 pés ² ; 1.195 jardas ²
1 ft ² = 0.092 m ²	1 ft ² = 0.092 m ²	1 pés ² = 0.092 m ²
1 in ² = 6.45 cm ²	1 in ² = 6.45 cm ²	1 polegadas ² = 6.45 cm ²
1 yard = 3 feet; 0.914 m; 91.44 cm	1 yarda = 3 pies; 0.914 mts.; 91.44 cm	1 jarda = 3 pés; 0.914 m; 91.44 cm
Length	Longitud	Comprimento
1 mile = 5280 ft = 1.609 km	1 milla = 5280 ft = 1.609 km	1 milha = 5280 pés = 1.609 km
1 foot = 30.48 cm; 0.33 yards; 12 inches	1 pie = 30.48 cm; 0.33 yardas; 12 pulgadas	1 pés = 30.48 cm; 0.33 yd; 12 polegadas
1 inch = 2.54 cm	1 pulgada = 2.54 cm	1 polegadas = 2.54 cm
Temperature	Temperatura	Temperatura
Degree F = (°C x 1.8) + 32	Grados F = (°C x 9/5) + 32	Graus Fahrenheit = (°C x 9/5) + 32
Degree C = (°F - 32) x .55	Grados C = (°F - 32) x 5/9	Graus Centígrados = (°F - 32) x 5/9
30°F = -1.1°C	0.0°C = 32°F	0.0°C = 32°F
40°F = 4.4°C	5.0°C = 41°F	5.0°C = 41°F
50°F = 10.0°C	10.0°C = 50°F	10.0°C = 50°F
60°F = 15.6°C	15.0°C = 59°F	15.0°C = 59°F
70°F = 21.1°C	20.0°C = 68°F	20.0°C = 68°F
80°F = 26.7°C	25.0°C = 77°F	25.0°C = 77°F
100°F = 37.8°C	30.0°C = 86°F	30.0°C = 86°F
	100.0°C = 212°F 200°F = 93.3°C	100.0°C = 212°F 200°F = 93.3°C

Conversion table • Tabla de conversión • Tabela de conversão

Speed

1 km/h = 27.78 cm/s; 0.911 ft/s; 16.66 m/min

1 m/h = 0.0268 km/h

1 l/s = 0.001 m³/s

Velocidad

1 km/h = 27.78 cm/s; 0.911 ft/s; 16.66 m/min

1 m/h = 0.0268 km/h

1 l/s = 0.001 m³/s

Velocidade

1 km/h = 27.78 cm/s; 0.911 pés/s; 16.66 m/min

1 m/h = 0.0268 km/h

1 l/s = 0.001 m³/s

Volume/capacity

1 cm³ = 0.061 in³

1 m³ = 35.314 ft³; 1.307 yards³

1 ft³ = 0.028 m³

1 in³ = 16.387 cm³

1 bushel = 35.24 l

1 gal (US) = 3.785 l

1 gal (British) = 4.545 l

1 cm³ = 1 ml

1 ounce (USA) = 29.57 ml; 29.57 cm³

1 acre-foot = 1 234 m³

Volumen

1 cm³ = 0.061 in³

1 m³ = 35.314 ft³; 1.307 yards³

1 ft³ = 0.028 m³

1 in³ = 16.387 cm³

1 fanega = 35.24 l

1 gal (EUA) = 3.785 l

1 gal (Británico) = 4.545 l

1 cm³ = 1 ml

1 onza (EUA) = 29.57 ml; 29.57 cm³

1 acre-pie = 1 234 m³

Volume

1 cm³ = 0.061 pés³

1 m³ = 35.314 pés³; 1.307 yd³

1 pés³ = 0.028 m³

1 polegadas³ = 16.387 cm³

1 fanega = 35.24 l

1 gal (EUA) = 3.785 l

1 gal (britânico) = 4.545 l

1 cm³ = 1 ml

1 onça (EUA) = 29.57 ml; 29.57 cm³

1 acre-pés = 1 234 m³

Flow

1 m³/s = 25.900 Acre Feet per Year (AFY)

1 m³/s = 35.71 cubic feet per second (cfs)

Gasto

1 m³/s = 25.900 acre pie por año (AFY)

1 m³/s = 35.71 pie³/s

Vazão

1 m³/s = 25.900 acre pés/a

1 m³/s = 35.71 pés³/s

GUÍA DE TRADUCCIÓN DE TÉRMINOS DO SECTOR DE AGUA

EDIÇÃO DE 2014

Português-Espanhol-Inglês



MÉXICO

GOBIERNO DE LA REPÚBLICA



SEMARNAT

SECRETARÍA DE
MEDIO AMBIENTE
Y RECURSOS NATURALES

CONAGUA

COMISIÓN NACIONAL DEL AGUA

GUÍA DE TRADUÇÃO DE TERMOS DO SECTOR DE ÁGUA

PORTUGUÊS-ESPAÑHOL-INGLÊS

EDIÇÃO DE 2014

Comissão Nacional da Água

Guía de tradução de termos do sector de água

D. R. © Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales
Boulevard Adolfo Ruiz Cortines No. 4209 Col. Jardines en la Montaña,
C. P. 14210, Tlalpan, México, D. F.

Comisión Nacional del Agua
Insurgentes Sur No. 2416 Col. Copilco El Bajo
C.P. 04340, Coyoacán, México, D.F.
Tel. (55) 5174-4000

Subdirección General de Planeación

Impresso e realizado no México
Distribuição gratuita. A sua comercialização é proibida.
É proibido o uso para outros fins distintos do desenvolvimento social.
Se autoriza a reprodução sem alteração do conteúdo deste trabalho, a actividades
sem fins lucrativos, citando contudo a fonte.

Apresentação

Discutir os diferentes aspectos de gestão, os múltiplos usos da água e trocar idéias e experiências com especialistas de outros países é essencial para atingir os objetivos, metas e estratégias do setor de águas no México.

Desde 2006 a Comissão Nacional da Água do México (CONAGUA) tem-se empenhado em produzir e atualizar o *Guia de Tradução de Termos do Setor da Água nas línguas espanhol–inglês (English–Spanish Water Translation Guide)*. A publicação regular de estatísticas de água no México e as relações bilaterais com a Agência Nacional de Águas do Brasil, tendo em conta os projetos *Apoio do desenvolvimento de sistemas de informação de água (2010–2012)* e *Gestão de informação estatística e geográfica para a gestão dos recursos hídricos (2013–2014)*, permitiram enriquecer o guia de tradução para que a presente edição inclua não somente mais termos, como também a tradução para a língua portuguesa, contribuindo assim para a harmonização da tradução e facilitando a compreensão universal dos termos usados no setor de águas.

Esperamos que este *Guia de Tradução espanhol–inglês–português* seja de grande utilidade e que permita estreitar os laços e promover o intercâmbio de conhecimento entre agências, institutos e outros organismos públicos e privados da América Latina e do mundo.

Portugués	Espanhol	Inglés
“Alocação negociada de água”	“Tandeos concertados con usuarios”	“Negotiated allocation of water”
“Assentamentos seguros frente a inundações catastróficas”	“Asentamientos seguros frente a inundaciones catastróficas”	“Settlements safe from catastrophic floods”
“Bacias e aquíferos em equilíbrio”	“Cuencas y aquíferos en equilibrio”	“Balanced supply and demand for water”
“Enquadramento de corpos d’água”	“Metas de calidad del agua”	“Water quality objectives”
“Fazer da Água um Assunto de Todos”	“Hacer del Agua un Asunto de Todos”	“Making Water Everybody’s Business”
“Gestão de conflitos pela água”	“Conciliar las divisiones por el agua”	“Bridging divides for water”
“Rios limpos”	“Ríos limpios”	“Clean water bodies”
“Soluções para a água”	“Soluciones para el agua”	“Solutions for Water”

A

A Conferência das Nações Unidas sobre o Meio Ambiente e o Desenvolvimento (CNUMAD)	Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo (CNUMAD)	United Nations Conference on Environment and Development (UNCED)
Abastecimento de água	Abastecimiento de agua / suministro de agua	Water supply
Abastecimento urbano de água	Abastecimiento urbano de agua / abastecimiento público urbano	Urban water supply
Abatimento	Abatimiento	Subsidence
Abatimento da poluição	Mitigación de la contaminación	Pollution abatement
Abiótico	Abiótico	Abiotic
Ablação	Ablación	Ablation
Acesso universal á água/Cobertura universal (saneamento)	Cobertura universal	Universal access to water services
Acidez	Acidez	Acidity
Ações locais para um desafio global	Acciones locales para un reto global	Local actions for a global challenge.
Acordo das Águas do Nilo de 1959	Tratado del Nilo de 1959	1959 Nile Agreement
Acordo sobre rios e lagos transfronteiriços	Acuerdos en torno a los ríos y lagos transfronterizos	Agreements on transboundary rivers and lakes
Acostamento de terra (retenção de água)	Bordo para retención de agua	Water retention/ berm
Açude	Represa / tajamar	Barrier
Adaptação às mudanças climáticas	Adaptación al cambio climático	Climate change adaptation
Adaptação com base na água	Adaptación en material de agua	Water-based adaptation

Português	Espanhol	Inglês
Administração Nacional da Aeronáutica e Espaço	Administración Nacional de Aeronáutica y el Espacio (NASA)	National Aeronautics and Space Administration (NASA)
Administração Pública Federal	Administración Pública Federal	Federal Public Administration
Advecção	Advección	Advection
Afluente / Tributário	Afluente / Tributario	Affluent / Tributary
Afundamento/Naufração	Hundimiento	Subsidence
Agência de Cooperação Internacional Alemã (GIZ)	Agencia de Cooperación Internacional Alemana (GIZ)	German International Cooperation Agency (GIZ)
Agência de Cooperação Internacional do Japão (JICA)	Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA)	Japan International Cooperation Agency (JICA)
Agência de Proteção Ambiental (EPA)	Agencia de Protección Ambiental (EPA)	Environmental Protection Agency (EPA)
Agência dos Estados Unidos para o Desenvolvimento Internacional (USAID)	Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID)	United States Agency for International Development (USAID)
Agências de água / Agências de bacia	Agencia de agua	Water agencies
Agenda 21	Programa 21 / Agenda 21	Agenda 21
Agente biológico patogênico/ patogênico	Agente biológico patógeno	Pathogen
Agrícola / Agropecuário	Agrícola / Agropecuario	Agricultural
Agricultor	Agricultor	Farmer
Agricultura	Agricultura	Agriculture / Farming
Agricultura irrigada	Agricultura de riego	Irrigated agriculture
Água	Agua	Water
Água alcalina	Agua alcalina	Alkaline water
Água artesianas	Agua artesisiana	Artesian water
Água azul	Agua azul	Blue water
Água bombeada	Agua de bombeo	Pumped water
Água bruta	Agua bruta / cruda	Untreated water / Raw water
Água capilar	Agua capilar	Capillary water
Água conata/ congênita/ natural	Agua congénita	Connate water
Água de alimentação	Agua de reposición	Makeup water
Água de esgoto	Aguas negras	Sewage
Água de purga	Agua de purga	Blowdown water
Água de resfriamento	Agua de enfriamiento	Cooling water
Água de retorno da irrigação	Agua de retorno del riego	Irrigation return water

Portugués	Espanhol	Inglés
Água de torneira	Agua de la llave	Tap water
Água distrófica	Agua distrófica	Dystrophic water
Água do mar	Agua de mar	Seawater
Água doce	Agua dulce	Freshwater / Fresh water
Água dura	Agua dura	Hard water
Água em massa	Agua en bloque	Bulk water
Água engarrafada	Agua embotellada	Bottled water
Água fóssil	Agua fósil	Fossil water
Água ge gravedad	Água gravitacional	Gravitational Water
Água higroscópica	Agua de adhesión	Adhesive Water
Água intersticial	Agua intersticial	Interstitial water
Água macia/ Água mole	Agua blanda	Soft Water
Água não-contabilizada	Agua no contabilizada	Non-revenue water (NRW) / Unaccounted for water
Água no solo	Agua del suelo	Soil Water
Água pelicular	Agua subterránea adherida / Agua pelicular	Adhesive water / Attached groundwater
Água pesada	Agua pesada	Heavy water
Água potável	Agua potable	Drinking / Potable water
Água precipitável	Agua precipitable	Precipitable water
Água reciclada	Agua reciclada	Recycled water
Água regenerada	Agua regenerada	Rejuvenated water
Água renovável	Agua renovable	Renewable water resources (RWR)
Água salgada	Agua salada	salt water
Água salobra	Agua salobre	Brackish water
Água segura	Agua segura	Safe water
Água subterránea	Agua subterránea	Groundwater
Água superficial	Agua superficial	Surface water
Água vadosa	Agua vadosa	Water vadose
Água verde	Agua verde	Green water
Água virtual	Agua virtual	Virtual water
Água, Energia, Saúde, Agricultura e Biodiversidade	Agua, Energía, Salud, Agricultura y Biodiversidad (AESAB)	Water, Energy, Health, Agriculture and Biodiversity (WEHAB)
Aguapé	Lirio acuático	Water hyacinth

Portugués	Espanhol	Inglês
Águas altas	Aguas altas	High water
Águas continentais	Recursos de aguas continentales	Inland water resources
Águas estagnadas / Água parada	Agua estancada	Water stagnant / Stagnant water
Águas nacionais	Aguas nacionales	Nation's water
Águas navegáveis	Aguas navegables	Navigable / Navigatable waters
Águas pluviais	Agua de tormenta	Stormwater
Águas residuais	Agua(s) residual(es)	Wastewater
Águas residuais coletadas	Agua(s) residual(es) colectada(s)	Collected wastewater
Águas residuais geradas	Agua(s) residual(es) generada(s)	Generated wastewater
Águas residuais tratadas	Agua(s) residual(es) tratada(s)	Treated wastewater
Águas subterrâneas salobras	Aguas subterráneas salobres	Brackish groundwater
Águas superficiais	Agua(s) superficial(es)	Surface water(s)
Água cinza	Agua gris	Grey water
Alcalinidade	Alcalinidad	Alkalinity
Alerta de cheia	Alerta de avenida	Flood warning
Alerta de emergências	Atención de emergencias	Emergency attention
Algas	Alga(s)	Alga(e)
Aliança de Água e Clima	Coalición de Agua y Clima	Water and Climate Coalition
Aliança Global para Adaptação em matéria de Água	Alianza Global para la Adaptación en Materia de Agua (AGWA)	Alliance for Global Water Adaptation (AGWA)
Aliança Holandesa de Água	Alianza Holandesa del Agua (NWP)	Netherlands Water Partnership (NWP)
Alívio da dívida	Alivio de la deuda	Debt relief
Alocação de água	Asignación del agua / Concesión del agua	Water allocation
Aluvião	Aluvión	Alluvial deposit
Ambiente Propício	Ambiente propicio	Enabling environment
Amortecimento	Amortiguamiento / Amortiguador	Buffering
Amostra	Muestreo	Sampling
Anais	Memorias (por ejemplo de una conferencia)	Proceedings (for example of a congress)
Ano agrícola	Año agrícola	Agricultural year
Ano hidrológico	Año hidrológico	Hydrological year
Ano médio	Año medio	Average year
Ano seco	Año seco	Dry year

Portugués	Espanhol	Inglês
Ano úmido	Año húmedo	Wet year
Aprendizagem social	Aprendizaje social	Social learning
Aproveitamento hidrelétrico	Aprovechamientos hidroeléctricos	Hydroelectric development
Aquecimento Global	Calentamiento global	Global warming
Aqueduto	Acueducto	Aqueduct
Aquiclude	Acuicludo	Aquiclude
Aquicultura	Acuicultura / Acuicultura	Aquaculture
Aqüífero	Acuífero	Aquifer
Aqüífero Artesiano	Acuífero Artesiano	Artesian Aquifer
Aqüífero confinado	Acuífero confinado	Confined aquifer
Aqüífero freático	Acuífero libre	Water table aquifer
Aqüífero Semi-Confinado	Acuífero Semiconfinado	Leaky aquifer
Aqüífero superexplorado	Acuífero sobreexplorado	Overdrafted / Overexploited aquifer
Aquífuga	Acuífugo	Aquifuge
Área de proteção	Zona de protección	Protection zone
Área molhada	Área mojada	Wetted area
Área úmida artificial	Humedal artificial	Constructed wetland
Áreas inundáveis	Zona de inundación	Flood plain
Áreas úmidas	Humedales	Wetlands
Areia movediça	Arenas movedizas	Quicksand
Argamassa	Lechada	Grout
Aridez	Aridez	Aridity
Arquivo histórico da água	Archivo Histórico del Agua	Historical Water Archive
Arrecadação do Conagua	Recaudación de la Conagua	Revenues / Duty collection of the CONAGUA
Arsênico	Arsénico	Arsenic
Aspersão	Riego por aspersión	Sprinkling
Aspersor	Aspersor	Sprinkler
Assentamentos irregulares	Asentamiento ilegal	Squatter settlement
Assistência Oficial ao Desenvolvimento (AOD)	Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD)	Official Development Assistance (ODA)
Associação Americana de Recursos Hídricos	Asociación Americana de Recursos Hídricos (ARWA)	American Water Resources Association (AWRA)

Portugués	Espanhol	Inglês
Associação Interamericana de Engenharia Sanitária e Ambiental (AIDIS)	Asociación Interamericana de Ingeniería Sanitaria y Ambiental (AIDIS)	Inter-American Association of Sanitary and Environmental Engineering (AIDIS)
Associação Internacional da Água	Asociación Internacional del Agua (IWA)	International Water Association (IWA)
Associação Internacional de Hidrogeólogos (AIH)	Asociación Internacional de Hidrogeólogos (IAH)	International Association of Hydrogeologists (IAH)
Associação Internacional de Recursos Hídricos	Asociación Internacional de Recursos Hídricos (AIRH)	International Water Resources Association (IWRA)
Associação Mexicana de Hidráulica	Asociación Mexicana de Hidráulica (AMH)	Mexican Hydraulics Association (AMH)
Associação Mundial da Água	Asociación Mundial del Agua (GWP)	Global Water Partnership (GWP)
Associação Nacional de Empresas de Água e Saneamento	Asociación Nacional de Empresas de Agua y Saneamiento (ANEAS)	National Association of Water and Sanitation Utilities (ANEAS)
Associação Nacional de Irrigantes	Asociación Nacional de Usuarios de Riego (ANUR)	National Association of Irrigation Users (ANUR)
Associação Nacional de Universidades e Institutos de Educação Superior	Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Educación Superior (ANUIES)	National Association of Universities and Institutes of Higher Education (ANUIES)
Associações de usuários da água	Asociaciones de usuarios del agua	Water user associations (WUA)
Assoreamento	Azolvamiento / Entarquinamiento	Silting
Ativos ambientais	Activos ambientales	Environmental assets
Ativos naturais	Activos naturales	Natural assets
Aumento da oferta	Aumento de la oferta	Increasing supply
Autorização de descarga/Outorga de lançamento	Permiso de descarga	Discharge permit
Avaliação de riscos	Evaluación de riesgos	Risk assessment
Avaliação de vulnerabilidade	Evaluación de vulnerabilidad	Vulnerability assessment
Aversão ao risco	Tendencia a no tomar riesgos	Risk aversion / Risk-averse behavior
B		
Bacia de drenagem	Cuenca de drenaje / desagüe	Drainage basin / Catchment area
Bacia hidrográfica	Cuenca	Basin
Bacias transfronteiriças	Cuencas transfronterizas	Transboundary (river) basins / watersheds
Bacias vulneráveis/ Bacias críticas	Cuencas vulnerables	Vulnerable watersheds
Balanco hídrico	Balance hídrico	Water balance

Portugués	Espanhol	Inglês
Banco africano de Desenvolvimento (AfDB)	Banco Africano de Desarrollo (AfDB)	African Development Bank (AfDB)
Banco Asiático de Desenvolvimento (BAD)	Banco Asiático de Desarrollo (BAD)	Asian Development Bank (ADB)
Banco de areia	Banco de arena	Shoal
Banco de dados	Banco de datos	Data bank
Banco de neve	Banco de nieve	Snowcaps
Banco do Japão para a Cooperação Internacional (JBIC)	Banco de Japón para la Cooperación Internacional (JBIC)	Japan Bank for International Cooperation (JBIC)
Banco do México (BANXICO)	Banco de México (BANXICO)	Bank of Mexico (BANXICO)
Banco Europeu de Investimento (BEI)	Banco Europeo de Inversiones (BEI)	European Investment Bank (EIB)
Banco Interamericano de Desenvolvimento (BID)	Banco Interamericano de Desarrollo (BID)	Inter-American Development Bank (IADB)
Banco Mundial (BM)	Banco Mundial (BM)	World Bank (WB)
Banco Nacional de Obras e Serviços Públicos (BANOBRAS)	Banco Nacional de Obras y Servicios Públicos (BANOBRAS)	National Bank of Public Works and Services (BANOBRAS)
Banco Internacional para Reconstrução e Desenvolvimento (BIRD)	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF)	International Bank for Reconstruction and Development (IBRD)
Bancos de Água	Bancos de Agua	Water Banks
Banheiro seco	Sanitario seco	Dry toilet
Barragem	Presa	Dam
Barragem de águas subterrâneas	Presa de agua subterránea	Groundwater dam
Barragem de aterro	Presa de materiales sueltos	Embankment dam
Barragem de contenção de rejeitos de mineração	Presa de jale	Mine tailing dam
Barragem de derivação	Presa derivadora / presa de derivación	Diversion dam / Diversionary dam
Barragem de infiltração	Presa filtrante	Filtering dam
Barragem de retenção	Presa de collado / presa de puerto	Saddle dam
Barragem em arco	Presa en arco	Arch dam
Barranco	Barranca	Gulley / Ravine
Bem preferencial	Bien preferente / de merito	Merit good
Bem público inerentes	Bien público inherente	Inherent public good
Bens nacionais	Bienes nacionales	National assets
Biodisco	Biodisco	Biodisk
Biodiversidade	Biodiversidad	Biodiversity

Portugués	Espanhol	Inglês
Biomassa	Biomasa	Biomass
Blocos de taxa incremental	Bloques tarifarios incrementales	Increasing Block Tariffs (IBT)
Bomba	Bomba	Pump
Bomba de drenagem	Cárcamo de bombeo	Sump pump / Pump pit
Bombear	Cauce de desagüe de avenidas	Flood channel
C		
Cabeceiras	Fuentes (de ríos)	Headwaters
Calha Parshall	Vertedor / Canaleta Parshall	Parshall flume
Calibração	Calibración	Calibration
Calota de gelo	Casquetes de hielo	Icecaps
Camada/estrutura de contenção	Capa confinante	Confining bed
Camada/estrutura filtrante	Capa filtrante	Filter bed
Câmara dos Deputados	Cámara de Diputados	House of Representatives
Caminhão-pipa	Pipa de agua	Tanker truck
Caminhão-tanque	Camión cisterna	Tanker truck
Canal (artificial)	Canal artificial	Rating canal
Canal (genérico)	Canal	Channel
Canal de adução	Canal de alimentación	Headrace
Canal de aproximação	Canal de aproximación	Approach channel
Canal de derivação	Canal de derivación	Bypass channel
Canal de drenagem	Canal de drenaje	Drainage channel
Canal de escoamento de cheias	Canal de desagüe de inundaciones	Floodway
Canal de estiagem	Cauce menor	Low-flow channel
Canal de irrigação	Canal de riego	Irrigation channel
Canal de maré	Canal de marea	Tidal channel
Canalização	Tuberías	Piping
Capacidade de campo	Capacidad de campo	Field capacity
Capacidade de operação	Capacidad de operación	Operating capacity
Capacidade de pagamento	Capacidad de pago	Ability to pay
Capacidade instalada	Capacidad instalada	Installed capacity
Capacidade máxima do rio	Capacidad del cauce	Inbank capacity

Portugués	Espanhol	Inglês
Capacidade morta (de um reservatório)	Capacidad muerta (de un embalse)	Dead storage (of a reservoir)
Capacidade total	Capacidad total (de un embalse)	Total capacity (of a reservoir)
Capacidade útil (de um reservatório)	Capacidad útil (de un embalse)	Active storage (of a reservoir)
Capacitação	Desarrollo de capacidades	Capacity development
Capilaridade	Capilaridad	Capillary action
Captação de água da chuva	Captación / Cosecha de aguas de lluvia	Rainwater harvesting / catchment (RWH)
Captação de uma nascente	Captación de un manantial	Spring tapping
Captação/ Tomada d'água	Toma (de agua)	Intake
Carga orgânica remanescente	Carga orgánica remanente	Remaining organic load
Carga piezométrica	Altura piezométrica	Hydraulic head
Cárstico	Karst	Karst
Carteira de projetos de infraestrutura	Cartera de proyectos de infraestructura	Portfolio of infrastructure projects
Caudaloso	Caudaloso	With a heavy flow
Celeiro	Granero	Breadbasket
Cenário Tendencial	Escenario tendencial	Business-as-usual scenario
Cenote/poço	Cenote	Cenote
Centro de Água para a América Latina e Caribe	Centro del Agua para América Latina y el Caribe	Water Center for Latin America and the Caribbean
Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT)	Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT)	International Centre for Tropical Agriculture (CIAT)
Centro Internacional de Água e Saneamento	Centro Internacional de Agua Potable y Saneamiento (CIAS)	International Water and Sanitation Centre (IRC)
Centro Mexicano de Capacitação em água e Saneamento (CEMCAS)	Centro Mexicano de Capacitación en Agua y Saneamiento (CEMCAS)	Mexican Center for Training in Water and Sanitation (CEMCAS)
Centro Nacional de Preservação de Desastres (CENAPRED)	Centro Nacional de Prevención de Desastres (CENAPRED)	National Disaster Prevention Center (CENAPRED)
Centro Panamericano de Engenharia Sanitária e Ciências do Ambiente (CEPIS)	Centro Panamericano de Ingeniería Sanitaria y Ciencias del Ambiente (CEPIS)	Pan-American Center for Sanitary Engineering and Environmental Sciences (CEPIS)
Centro Reguinal para atenção de Emergências (CRAE)	Centro Regional para la Atención de Emergencias (CRAE)	Regional Emergency Attention Center (CRAE)
Centro urbano	Núcleo de población	Population center
Charco	Charco	River pool
Chefe de Estado	Jefe de Estado	Head of State

Portugués	Espanhol	Inglês
Cheia anual	Crecida anual	Annual flood
Cheia de projeto	Avenida de diseño	Design flood
Cheia máxima possível	Crecida máxima posible	Maximum possible flood
Cheia máxima provável	Crecida máxima probable	Maximum probable flood
Cheia repentina	Avenida	Flash flood
Chuva	Lluvia	Rain
Chuva ácida	Lluvia ácida	Acid rain
Chuvisco	Llovizna	Drizzle
Cidades e Governos Locais Unidos	Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU)	United Cities and Local Governments (UCLG)
Cilco hidrológico	Ciclo hidrológico	Hydrologic / Water cycle
Clarificador	Clarificador	Clarifier
Classificação central de produtos	Clasificación central de productos (CPC)	Central product classification (CPC)
Classificação Industrial Internacional Uniforme	Clasificación Industrial Internacional Uniforme (CIU)	International Standard for Industry Classification (ISIC)
Clima	Clima	Climate
Cloração	Cloración	Chlorination
Cloro	Cloro	Chlorine
Cloro livre residual	Cloro libre residual	Free chlorine residual
Cobertura de água potável	Cobertura de agua potable	Drinking water coverage
Cobertura de saneamento	Cobertura de alcantarillado	Sanitation coverage
Cobertura/revestimento	Revestimiento	Coating / Lining
Cobrança pelo uso de recursos hídricos	Cobro por el uso de recursos hídricos	Water charging (para o corpo do texto)
Coeficiente de armazenamento	Coeficiente de almacenamiento	Storativity
Coeficiente de condutividade hidráulica	Coeficiente de conductividad hidráulica	Coefficient of hydraulic
Coeficiente de escoamento	Coeficiente de escorrentía	Conductivity runoff coefficient
Coeficiente de rugosidade	Coeficiente de rugosidad	Coefficient of roughness
Coeficiente de variação	Coeficiente de variación	Coefficient of variation
Coletor ou galeria	Alcantarilla	Culvert
Coletor tronco	Alcantarilla maestra	Trunk sewer
Coliforme fecal	Organismos coliformes fecales	Fecal coliform organisms
Combate à pobreza/Redução da pobreza	Combate a la pobreza / Reducción de la pobreza	Poverty alleviation

Portugués	Espanhol	Inglês
Comissão de bacia	Comisión de cuenca	River basin commission
Comissão Conjunta Internacional	Comisión Conjunta Internacional (CCI)	International Joint Commission (IJC)
Comissão de Desenvolvimento Sustentável das Nações Unidas (CDS)	Comisión de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sustentable (CDS)	United Nations Commission on Sustainable Development (CSD)
Comissão de Estudos do Setor Privado para o Desenvolvimento Sustentável	Comisión de Estudios del Sector Privado para el Desarrollo Sustentable (CESPEDES)	Commission for Private Sector Studies for Sustainable Development (CESPEDES)
Comissão Econômica para América Latina e Caribe (CEPAL)	Comisión Económica Para América Latina y el Caribe (CEPAL)	Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC)
Comissão Econômica das Nações Unidas para a Europa (UNECE)	Comisión Económica para Europa de las Naciones Unidas (UNECE)	United Nations Economic Commission for Europe (UNECE)
Comissão Estatal de Água e Sanamento (CEAS)	Comisión Estatal de Agua y Saneamiento (CEAS)	State Water and Sanitation Commission (CEAS)
Comissão Federal de Eletricidade	Comisión Federal de Electricidad (CFE)	Federal Commission for Electricity (CFE)
Comissão Federal de Proteção a Riscos Sanitários (COFEPRIS)	Comisión Federal para Protección de Riesgos Sanitarios (COFEPRIS)	Federal Commission for Protection against Health Risks (COFEPRIS)
Comissão Inter-ministerial de Mudança Climática	Comisión Intersecretarial de Cambio Climático	Inter-Ministry Commission on Climate Change
Comissão Internacional de Grandes Barragens (CIGB-ICOLD)	Comisión Internacional de Grandes Presas (CIGP)	International Commission on Large Dams (ICOLD)
Comissão Internacional de Irrigação e Drenagem (Icid)	Comisión Internacional de Irrigación y Drenaje (CIID)	International Commission on Irrigation and Drainage (ICID)
Comissão Internacional de Limites e Água (CILA)	Comisión Internacional de Límites y Aguas (CILA)	International Boundary and Water Commission (IBWC)
Comissão Mundial de Barragens (CMB)	Comisión Mundial de Represas (WCD)	World Commission on Dams (WCD)
Comissão Nacional da Água (CONAGUA)	Comisión Nacional del Agua (CONAGUA)	National Water Commission (CONAGUA)
Comissão Nacional de Áreas Naturais Protegidas (CONANP)	Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas (CONANP)	National Commission for Protected Areas (CONANP)
Comissão Nacional de Zonas Áridas (CONAZA)	Comisión Nacional de las Zonas Áridas (CONAZA)	National Commission for Arid Zones (CONAZA)
Comissão Nacional Florestal (CONAFOR)	Comisión Nacional Forestal (CONAFOR)	National Forestry Commission (CONAFOR)
Comissão Nacional para a Promoção da Habitação (CONAFOVI)	Comisión Nacional de Fomento a la Vivienda (CONAFOVI)	National Commission for Housing Promotion (CONAFOVI)
Comissão Nacional para o Conhecimento e Uso da Biodiversidade	Comisión Nacional para el Conocimiento y Uso de la Biodiversidad (CONABIO)	National Commission for the Knowledge and Use of Biodiversity (CONABIO)

Português	Espanhol	Inglês
Comissão Nacional para o Desenvolvimento de Povos Indígenas (CDI)	Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI)	National Commission for the Development of Indigenous Peoples (CDI)
Comissão para a Cooperação Ambiental da América do Norte (CCA)	Comisión para la Cooperación Ambiental de América del Norte (CCA)	Commission for Environmental Cooperation of North America (CEC)
Comitê de Bacia	Comité de cuenca	River Basin Committee
Comitê do Fórum Internacional	Comité Internacional del Foro	International Forum Committee
Comitê Mexicano para o Uso sustentável da Água	Comité Mexicano para el Uso Sustentable del Agua	Mexican Committee for the Sustainable Use of Water
Comitê Regional	Comité Regional	Regional Committee
Comitê Técnico de Águas Subterrâneas (COTAS)	Comité Técnico de Aguas Subterráneas (COTAS)	Technical Groundwater Committee (COTAS)
Compactação / colmatação	Compacitación	Clogging
Comporta	Compuerta hidráulica	Floodgate
Compostagem	Abono	Compost(ing)
Compromisso	Compromiso	Commitment
Comunitário	Comunitario	Community-based
Concentração de sólidos	Concentración de sedimentos	Sediment concentration
Condensação	Condensación	Condensation
Condição aeróbica	Condiciones aeróbicas	Aerobic condition
Condição anaeróbica	Condiciones anaeróbicas	Anaerobic condition
Condições de contorno	Condiciones de contorno	Boundary conditions
Condições particulares de descarga	Condiciones particulares de descarga	Particular discharge conditions
Condutividade hidráulica	Conductividad hidráulica	Hydraulic conductivity
Conferência das partes da Convenção Quadro das Nações Unidas sobre Mudanças Climáticas (UNFCCC-COP)	Conferencia de las partes a la CMNUCC (COP)	Conference of parties to the UNFCCC (COP)
Conferência dos Diretores Iberoamericanos de Águas - Codia	Conferencia de Directores Iberoamericanos del Agua (CODIA)	Conference of Ibero-American Water Directors (CODIA)
Conferência ministerial	Conferencia ministerial	Ministerial conference
Confluência	Confluencia	Confluence
Conhecimento local	Conocimiento local	Local knowledge
Conscientizar	Concientizar / Crear conciencia	Aise awareness
Conselho Árabe da Água (AWC)	Consejo Árabe del Agua (AWC)	Arab Water Council (AWC)
Conselho Cidadão para a Água	Consejo Ciudadano del Agua	Citizen's Council for Water

Portugués	Espanhol	Inglês
Conselho Cidadão para a Água Estadual	Consejo Ciudadano del Agua Estatal (CCAE)	State Citizen's Council Water
Conselho Colaborativo para o Abastecimento de Água e Saneamento	Consejo de Colaboración para el Abastecimiento de Agua y Saneamiento (WSSCC)	Water Supply and Sanitation Collaborative Council (WSSCC)
Conselho Consultivo da Água (CCA)	Consejo Consultivo del Agua (CCA)	Water Advisory Council (CCA)
Conselho Consultivo do Secretário-Geral das Nações Unidas sobre Água e Saneamento (UNSGAB)	Junta Consultiva sobre Agua y Saneamiento del Secretario General de las Naciones Unidas (UNSGAB)	United Nations Secretary General's Advisory Board on Water and Sanitation (UNSGAB)
Conselho da bacia	Consejo de cuenca	River basin council
Conselho de Água de Estambul (IUWC)	Consenso de Estambul para el Agua (IUWC)	Istanbul Water Consensus (IUWC)
Conselho de Governadores do Conselho Mundial da Água (BoG)	Junta de Gobierno del Consejo Mundial del Agua (BoG)	Board of Governors of the World Water Council (BoG)
Conselho Econômico e Social da Nações Unidas (ECOSOC)	Consejo Económico y Social (de la ONU) (ECOSOC)	Economic and Social Council (of the UN) (ECOSOC)
Conselho Ministerial Africano sobre a Água (AMCOW)	Consejo Ministerial Africano sobre el Agua (AMCOW)	African Ministers Council on Water (AMCOW)
Conselho Mundial da Água (CMA)	Consejo Mundial del Agua (CMA)	World Water Council (WWC)
Conselho Nacional da População (CONAPO)	Consejo Nacional de Población (CONAPO)	National Population Council (CONAPO)
Conselho Nacional de Avaliação da Política de Desenvolvimento Social (CONEVAL)	Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social (CONEVAL)	National Council for the Evaluation of the Social Development Policy (CONEVAL)
Conselho Nacional de Ciência e Tecnologia (CONACYT)	Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT)	National Council for Science and Technology (CONACYT)
Concessionária (de água)	Organismo operador	(Water) utility
Constituição Federal	Ley Federal de Derechos (LFD)	Federal Duties Law (LFD)
Construir - Operar - Transferir (BOT)	Construir-Operar-Transferir (BOT)	Build-Operate-Transfer (BOT)
Construir - Possuir- Operar - Transferir (BOOT)	Construir-Poseer-Operar-Transferir (BOOT)	Build-Own-Operate-Transfer (BOOT)
Consumo	Consumo	Consumption
Conta de água	Factura de agua	Water bill
Contaminação	Contaminación	Pollution
Contaminação térmica	Contaminación térmica	Thermal pollution
Contas de Água	Cuentas del agua	Water accounts
Contas econômicas e ecológicas	Corporación Financiera Internacional (CFI)	Environmental-Economic Accounts

Portugués	Espanhol	Inglês
Conteúdo de vapor de água na atmosfera	Contenido de Agua Liquida en el Ambiente	Liquid Water Content in the atmosphere (LWC)
Controle de cheias/enchentes	Control de avenidas	Flood control
Convenção da Diversidade Biológica	Convenio sobre la Diversidad Biológica	Convention on Biological Diversity
Convenção das Nações Unidas para o Combate à Desertificação e Mitigação dos Efeitos das Secas - UNCCD	Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación (CNULD)	United Nations Convention to Combat Desertification (UNCCD)
Convenção das Nações Unidas sobre o Uso Não Navegável dos Cursos de Água Internacionais	Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho de los Usos de los Cursos de Agua Internacionales Para Fines Distintos de la Navegación (UNCLNUIW)	United Nations Convention on the Law of the Non-navigational Uses of International Watercourses (UNCLNUIW)
Convenção Quadro das Nações Unidas sobre Mudanças Climáticas	Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC)	United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC)
Conversão de Ramsar	Convención de Ramsar	Ramsar Convention
Coordenação de Assessores da Direção Geral	Coordinación de Asesores de la Dirección General	Coordination of Advisors to the Director General's Office
Coordenação Geral de Atenção a Emergências e Conselhos de Bacia	Coordinación General de Atención de Emergencias y Consejos de Cuenca	Coordination of Emergency Attention and River Basin Councils
Coordenação Geral de Atenção Institucional, Comunicação e Cultura da Água	Coordinación General de Atención Institucional, Comunicación y Cultura del Agua	Coordination for Institutional Attention, Communication and Water Culture
Coordenação Geral de Revisão e Pagamentos	Coordinación General de Recaudación y Fiscalización	Deputy Director General for Duty Collection
Coordenação Geral do Serviço Meteorológico Nacional	Coordinación General del Servicio Meteorológico Nacional	Coordination of the National Meteorological Service
Corpo d'água	Cuerpo de agua	Water body
Corpo de Engenheiros do Exército dos Estados Unidos	Cuerpo de Ingenieros de la Armada de los EUA (USACE)	US Army Corps of Engineers (USACE)
Corpo receptor	Cuerpo receptor / Corriente de agua receptora	Receiving (water) body
Corporação Financeira Internacional (CFI)	Corporación Financiera Internacional (CFI)	International Finance Corporation (IFC)
Córrego rápido	Rápido	riffle
Corrente subfluvial	Corriente subfluvial	Underflow
Correnteza/Atual	Corriente	Stream / Current
Corte Internacional de Justiça (CIJ)	Corte Internacional de Justicia (CIJ)	International Court of Justice (ICJ)
Corte Permanente de Arbitragem	Corte Permanente de Arbitraje	Permanent Court of Arbitration
Crédito de Carbono	Bono de carbono	Carbon credit

Portugués	Espanhol	Inglés
Crescimento sustentável	Crecimiento sustentable / sostenible	Sustainable growth
Crista (barragem)	Corona (de una presa)	Crest (of a dam)
Cruzada Nacional pelas Florestas e pela Água	Cruzada Nacional por los Bosques y el Agua	National Crusade for Forests and Water
Cubos portáteis de informação	Cubos portátiles de información	Portable information cubes
Cultivo	Cultivo	Crop(s)
Cultivos perenes	Cultivos perennes	Perennial crops
Cultura da água	Cultura del agua	Water culture
Cultura temporária	Agricultura o cultivo de temporal	Rainfed (agriculture or crops)
Cunha salina	Cuña de agua salada	Salt-water wedge
Cúpula Mundial sobre Desenvolvimento Sustentável	Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible (CMDS)	World Summit on Sustainable Development (WSSD)
Curso d'água	Curso de agua	Watercourse
Curso d'água intermitente (temporário)	Corriente intermitente	Intermittent stream
Curso d'água permanente	Curso de agua perenne	perennial stream
Curva de armazenamento	Curva de almacenamiento	Storage curve
Curva de custos	Curva de costos	Cost curve
Curva de nível	Curva de nivel	Contourline
Curva de regressão	Curva de regresión	Regression curve
Curva de remanso	Curva de remanso	Backwater curve
Curva de vazões acumuladas	Curva de valores acumulados	Mass curve
Curva hipsométrica	Curva superficie-altura	Area-elevation curve
Curva idf	Curva de intensidad- duración- frecuencia	Intensity-duration- frequency curve
Curva-chave	Curva de gasto	Rating curve
Custo (s) de oportunidade	Costo(s) de oportunidad	Opportunity cost(s)
Custos de Reposição	Costos de reemplazo	Replacement costs
Custos de seguro	Costos de seguros	Insurance costs
D		
Dados desagregados por gênero	Datos desglosados por género	Gender-disaggregated data
Dados não oficiais do governo	Cifras no oficiales del gobierno	Unofficial government figures

Portugués	Espanhol	Inglês
Danos causados pela água	Daños causados por el agua	Water shocks
Declaração do Rio de Janeiro sobre Meio Ambiente e Desenvolvimento	Declaración de Río sobre Medio Ambiente y Desarrollo	Rio Declaration on Environment and Development
Declaração ministerial	Declaración ministerial	Ministerial declaration
Declividade da linha d'água	Declive de la superficie del agua	Slope (of water surface)
Decomposição anaeróbia	Descomposición anaeróbica	Anaerobic digestión
Defesa civil	Protección civil	Civil defense
Delta fluvial	Delta fluvial	River delta
Demanda Bioquímica de Oxigênio (DBO)	Demanda Bioquímica de Oxígeno (DBO)	Biochemical Oxygen Demand (BOD)
Demanda Bioquímica de Oxigênio (DBO ₅)	Demanda Bioquímica de Oxígeno a cinco días (DBO ₅)	Five-day Biochemical Oxygen Demand (BOD ₅)
Demanda Química de Oxigênio (DQO)	Demanda Química de Oxígeno (DQO)	Chemical Oxygen Demand (COD)
Dengue	Dengue	Dengue (fever)
Departamento (ex: de tratamento de água, de unidades de irrigação)	Gerencia (por ejemplo de potabilización y tratamiento, de unidades de riego, etc.)	Department (eg of drinking water treatment, of irrigation units, etc)
Departamento de Assuntos Econômicos e Sociais das Nações Unidas (UNDESA)	Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas (UNDESA)	United Nations Department of Economic and Social Affairs (UNDESA)
Depuração/Tratamento (esgoto)/ Purificação (água potável)	Depuración / tratamiento	Purification (of drinking water) / Treatment (of wastewater)
Derivação/desvio	Derivación	Diversión
Deságue	Desagüe	Overflow / Drainage
Desastre Natural	Desastre natural	Natural disaster
Descarga	Descarga	Discharge
Descarga de águas residuais	Descarga de aguas residuales	Wastewater discharge
Descentralização	Descentralización	Decentralization
Desenvolvimento hídrico	Desarrollo hídrico	Hydro development
Desenvolvimento sustentável	Desarrollo sustentable	Sustainable development
Desidratação de lodos	Secado de lodos	Dewatering of sludge
Desinfecção	Desinfección	Disinfection
Desinfetante	Desinfectante	Disinfectant
Deslizamento de terra	Corrimiento de tierra	Landslide
Desmatamento	Deforestación	Deforestation
Desmoronamento	Derrumbe / deslave	Landslide

Portugués	Espanhol	Inglês
Desnível	Desnivel	Slope / Difference in height
Desnutrição	Desnutrición	Malnutrition
Desretificação	Desertificación	Desertification
Dessalinização	Desalación / Desalinización	Desalination / Desalinization
Detritos	Detritos	Detritus
Dia Meteorológico Mundial	Día Meteorológico Mundial	World Meteorological Day
Dia Mundial da Água	Día Mundial del Agua (DMA)	World Water Day (WWD)
Dia Mundial da Floresta	Día Mundial del Bosque	World Forest Day
Dia Mundial do Meio Ambiente	Día Mundial del Medio Ambiente (DMMA)	World Environment Day (WED)
Diálogos pela Água e Mudança Climática (D4WCC)	Diálogos por el Agua y el Cambio Climático (D4WCC)	Dialogs for Water and Climate Change (D4WCC)
Diário Oficial da Federação (DOF)	Diario Oficial de la Federación (DOF)	Official Government Gazette (DOF)
Diarréico	Diarreico	Diarrheal
Difusão	Difusión	Diffusion
Dique	Dique / malecón	Dyke/ Levee/ Flood wall
Direção Geral	Dirección General	Director General's Office
Direito à água	Derecho al agua	Right to water (RTW)
Direitos	Derechos	Duties
Diretiva Quadro da Água da União Européia (WFD)	Directiva Marco sobre el Agua de Europa	European Water Framework Directive (WFD)
Diretor	Gerente (de la Conagua)	Manager
Diretor executivo	Director Ejecutivo	Executive Director
Diretor Geral	Director General	Director General
Diretor Geral Adjunto (de Planejamento, Assuntos Técnicos, etc..)	Subdirector General (de Programación, Técnico, etc.)	Deputy Director General (for Planning, Technical Affairs, etc)
Diretoria Adjunta (do CONAGUA)	Subdirección General (de la CONAGUA)	Deputy Director General's Office (of the CONAGUA)
Disponibilidade (de água)	Disponibilidad (de agua)	Water availability
Disponibilidade média anual de águas subterrâneas	Disponibilidad media anual de agua subterránea	Mean annual groundwater availability
Disponibilidade média anual de águas superficiais	Disponibilidad media anual de aguas superficiales	Mean annual surface water availability
Disponibilidade natural média	Disponibilidad natural media	Mean natural availability
Distribuição da precipitação	Distribución de la lluvia	Rainfall distribution

Portugués	Espanhol	Inglês
Distribuição de frequência	Distribución de frecuencia	Frequency distribution
Distribuição de probabilidades	Distribución de probabilidad	Probability distribution
Distrito de irrigação	Distrito de riego	Irrigation district
Distrito de sequeiro tecnificado (TRD)	Distrito de temporal tecnificado (DTT)	Technified rainfed district (TRD)
Divisão Estatística das Nações Unidas (UNSD)	División de Estadísticas de las Naciones Unidas (DENU)	United Nations Statistics Division (UNSD)
Doadores	Donadores / donantes	Donors
Documento de posição regional	Documento de posicionamiento regional	Regional position paper
Doença de veiculação hídrica	Enfermedad transmitida por el agua	Water-borne disease
Dragar	Dragar	Dredge
Drenagem do solo	Drenaje del suelo	Soil drainage
Drenagem pluvial	Drenaje pluvial	Storm drain(age)
Drenagem/rede de esgoto/saneamento	Drenaje	Drainage / Sewerage / Sanitation
Drenar de um nível mais baixo	Cauce (de una corriente)	Streambed / River bed
Dreno	Dreno	Drain
Dureza (da água)	Dureza (del agua)	Hardness (of water)
E		
Eclusas (para navegação)	Esclusas (para la navegación)	Locks (for navigation)
Ecobatímetro	Ecosonda	Echo sounder
Ecosistema	Ecosistema	Ecosystem
Ecosistema lacustre	Ecosistema lacustre	Lacustrine ecosystem
Ecosistema ripário	Ecosistema ribereño	Riparian ecosystem
Educação básica universal	Enseñanza primaria universal	Universal primary education
Efeito estufa	Efecto invernadero	Greenhouse effect
Eficiência (de usuários)	Eficiencia (de organismos operadores)	Efficiency (of water utilities)
Efluente	Efluente	Effluent
Eixo temático	Eje temático	Framework theme
Elasticidade (preço) da demanda	Elasticidad (precio) de la demanda	Price elasticity of demand
Em tempo real	En línea	On-line
Empoderamento	Empoderamiento / apoderamiento	Empowerment

Portugués	Espanhol	Inglês
Empresa de economia mista	Empresa mixta	Public-private partnership (PPP)
Empresa estatal	Empresa pública	State-owned enterprise (SOE)
Encharcamento	Encharcamiento	Spreading
Enchente/Cheia	Crecida	Flood
Encontros internacionais de água e cinema (EIAC)	Encuentros internacionales de agua y cine (EIAC)	International water and film events (IWFE)
Energia específica	Energía específica	Specific energy
Energia geotérmica	Energía geotérmica	Geothermal energy
Enfoques setoriais	Enfoques sectoriales	Sector-wide approaches (SWAPs)
Engenho de açúcar	Ingenio azucarero	Sugar mill
Enscadeira	Ataguía (para la construcción de una presa) / dique provisional	Cofferdam (for the construction of a dam)
Equação da continuidade	Ecuación de continuidad	Continuity equation
Equidade de género	Equidad de género	Gender balance / equity
Equilíbrio ecológico	Equilibrio ecológico	Ecological / Natural balance
Equilíbrio hidrológico	Equilibrio hidrológico	Hydrologic balance
Erosão	Erosión	Erosion
Erosão de canal	Erosión de cauce	Entrainment
Erosão fluvial	Socavación	Scour
Erradicação da pobreza	Erradicación de la pobreza	Poverty eradication
Escassez	Desabasto / escasez	Shortage
Escavação	Excavación	Digging / Excavation
Escavadeira contínua de túneis	Rozadora	Roadheader
Escoamento (natural)	Esguerrimiento (natural)	Natural runoff
Escoamento natural superficial médio	Esguerrimiento natural medio superficial	Mean natural surface runoff
Escoamento de base	Caudal de base / escorrentía de base	Base flow
Escoamento laminar	Flujo laminar	Laminar flow
Escoamento subcrítico	Flujo subcrítico	Subcritical flow
Escoamento subterrâneo	Esguerrimiento subterrâneo / flujo subsuperficial	Underground flow / Subsurface flow
Escoamento supercrítico	Flujo supercrítico	Supercritical flow
Escoamento superficial	Flujo superficial / escorrentía superficial	Runoff
Escoamento turbulento	Flujo turbulento	Turbulent flow

Portugués	Espanhol	Inglês
Escoamento uniforme	Flujo uniforme	Uniform flow
Escritório de Reclamação dos Estados Unidos da América (USBR)	Oficina de Reclamación de los Estados Unidos de América (USBR)	United States Bureau of Reclamation (USBR)
Esgotamento dos recursos naturais	Agotamiento de los recursos naturales	Depletion of natural resources
Esgoto	Alcantarillado	Sewerage / Sanitation
Esgotos domésticos	Aguas residuales domésticas	Domestic sewage
Espaço de colaboração virtual	Espacio de colaboración virtual (VMS)	Virtual meeting space (VMS)
Espigão	Espigón	Spur
Esquistossomose	Esquistosomiasis	Schistosomiasis
Estação climatológica	Estación climatológica	climatological station / weather station
Estação de bombeamento	Planta de bombeo	Pumping plant
Estação de monitoramento	Estación de monitoreo	Monitoring station
Estação de tamento de esgotos	Planta de tratamiento de aguas residuales (PTAR)	Wastewater treatment plant (WWTP)
Estação de tratamento	Planta potabilizadora	Water treatment plant
Estação hidrométrica	Estación hidrométrica	Hydrometric station / stream gage
Estação meteorológica	Estación meteorológica	Meteorological station
Estação pluviométrica	Estación pluviométrica	precipitation station
Estação telemétrica (PCD)	Estación telemétrica	Data collection platform (DCP)
Estação/Instalação dessalinizadora	Planta desaladora	Desalination plant
Estatística de Água no México	Estadísticas del Agua en México	Statistics on Water in Mexico
Estatísticas do uso da água	Situación del Subsector Agua Potable, Alcantarillado y Saneamiento	Statistics on Water Utilities
Estrutura tarifária	Estructura tarifaria	Tariff structure
Estuário	Estuario	Estuary
Estudo de caso	Estudio de caso / caso de estudio	Case study
Estudo de caso temático/setorial	Estudio de caso temático / sectorial	Sectorial / Thematic case study
Eutrofização	Eutrofización / eutroficación	Eutrophication
Evaporação	Evaporación	Evaporation
Evaporação potencial	Evaporación potencial	Potential evaporation
Evaporação real (efetiva)	Evaporación real / evaporación efectiva	Actual evaporation
Evapotranspiração	Evapotranspiración	Evapotranspiration
Evapotranspiração potencial	Evapotranspiración potencial	Potential evapotranspiration

Portugués	Espanhol	Inglês
Evapotranspiração real	Evapotranspiración real	Actual evapotranspiration
Eventos hidrometeorológicos extremos	Eventos hidrometeorológicos extremos	Extreme hydro-meteorological events
Expo Mundial da Água	Expo Mundial del Agua	World Water Expo
Exportação de água/escoamento	Exportaciones del agua	Water exports / Outflows
Extremos hidrológicos	Extremos hidrológicos	Hydrological extremes
F		
Faculdade Latino-Americana de Ciências Sociais - FLACSO	Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO)	Latin-American Faculty of Social Sciences (FLACSO)
Federação Mexicana de Engenharia Sanitária e Ciências Ambientais (FEMISCA)	Federación Mexicana de Ingeniería Sanitaria y Ciencias Ambientales (FEMISCA)	Mexican Federation of Sanitary Engineering and Environmental Sciences (FEMISCA)
Feira da Água	Feria del Agua	Water Fair
Fertilizante	Abono químico / Fertilizante	Fertilizer
Ficha técnica	Ficha técnica	technical paper
Filtração	Filtración	Filtration
Filtração por membrana	Filtración por membrana	Membrane filtration
Filtro (de água)	Filtro (de agua)	Water filter
Fiscalização de usuários de recursos hídricos	Inspección de usuarios del agua	Inspection of water resources users
Floculação	Floculación	Flocculation
Floresta	Bosque / selva tropical	Forest / Rainforest
Fluoreto	Fluoruro / Flúor	Fluoride
Fluxo	Flujo	Flow
Fluxo de Base	Flujo de base	Baseflow
Fluxo de pico	Flujo pico	Peak flow
Fluxos de corrente	Flujos de corrientes	Instream flows
Fome	Hambre	Famine
Fonte	Fuente	Source
Fonte de poluição difusa	Fuente de contaminación difusa	Non-point source pollution (NPS)
Fonte difusa	Fuente difusa	Seepage spring
Fonte pontual de poluição	Fuente puntual de contaminación	Point-Source Pollution
Fontes melhoradas de água potável	Fuentes mejoradas de agua potable	Improved drinking water sources

Português	Espanhol	Inglês
Força tarefa	Fuerza de tarea	Task force
Formação de espuma	Formación de espuma	Foaming
Fórum de Água da Ásia-Pacífico (APWF)	Foro del Agua de Asia-Pacífico (APWF)	Asia-Pacific Water Forum (APWF)
Fórum de Água das Américas	Foro del Agua de las Américas (WFA)	Water Forum of the Americas (WFA)
Fórum de Água do Japão (APWF)	Foro del Agua de Japón (JWF)	Japan Water Forum (JWF)
Fórum Econômico Mundial (FEM)	Foro Económico Mundial (FEM)	World Economic Forum (WEForum)
Fórum Mundial da Água	Foro Mundial del Agua	World Water Forum
Fossa séptica	Fosa séptica	Septic tank
Foz	Desembocadura	River mouth
Fundo das Nações Unidas para a Infância (UNICEF)	Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF)	United Nations Children's Fund (UNICEF)
Fundo de financiamento	Fondo de subsidios	Grant fund
Fundo de População das Nações Unidas (UNFPA)	Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA)	United Nations Population Fund (UNFPA)
Fundo fiduciário	Fideicomiso	Trust fund
Fundo Global para o Meio Ambiente (GEF)	Fondo Mundial para el Medio Ambiente (GEF)	Global Environment Facility (GEF)
Fundo Internacional de Desenvolvimento Agrícola (FIDA)	Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA)	International Fund for Agricultural Development (IFAD)
Fundo Monetário Internacional (FMI)	Fondo Monetario Internacional (FMI)	International Monetary Fund (IMF)
Fundo Mundial da Natureza (WWF)	Fundación Mundial para la Conservación de la Naturaleza (WWF)	World Wide Fund for Nature (WWF)
Fundo Nacional de Desastres Naturais (FONDEN)	Fondo Nacional de Desastres Naturales (FONDEN)	National Fund for Natural Disasters (FONDEN)
Fundo Nacional de Infraestrutura (FONADIN)	Fondo Nacional de Infraestructura (FONADIN)	National Infrastructure Fund (FONADIN)
Fundo para Investimento em Infraestrutura (FINFRA)	Fondo de Inversión en Infraestructura (FINFRA)	Fund for Investment in Infrastructure (FINFRA)
Fundos renováveis	Fondos revolventes	Revolving funds
Furacão	Huracán	Hurricane
G		
Gabinete do Director-Geral Adjunto de Assuntos Jurídicos	Subdirección General Jurídica	Deputy Director General's Office for Legal Affairs

Portugués	Espanhol	Inglês
Gabinete do Director-Geral Adjunto de Assuntos Técnicos	Subdirección General Técnica	Deputy Director General's Office for Technical Affairs
Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Administração	Subdirección General de Administración	Deputy Director General's Office for Administration
Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Gestão da Água	Subdirección General de Administración del Agua	Deputy Director General's Office for Water Management
Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Infraestrutura Hidroagrícola	Subdirección General de Infraestrutura Hidroagrícola	Deputy Director General's Office for Hydro-Agricultural Infrastructure
Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Planeamento	Subdirección General de Planeación	Deputy Director General's Office for Planning
Gabinete do Diretor-Geral Adjunto de Saneamento	Subdirección General de Agua Potable, Drenaje y Saneamiento	Deputy Director General's Office for Drinking Water, Sewerage and Sanitation
Galeria pluvial	Alcantarilla pluvial	Storm drain(age)
Gás de efeito estufa (GEE)	Gas de efecto invernadero (GEI)	Greenhouse gas (GG)
Geadas	Helada	Frost
Geleira	Glaciar	Glacier
Geminação	Hermanamiento	Twinning
Geohidrologia	Geohidrología	Geohydrology
Geração de energia térmica	Generación de energía térmica	Thermal power generation
Gerência Adjunta (do CONAGUA)	Subgerencia (de la CONAGUA)	Sub-Department (of the CONAGUA)
Gerenciamento das águas	Manejo del agua	Water management
Gerenciamento de bacias	Manejo de cuencas	Watershed management
Gerenciamento de inundações	Manejo de inundaciones	Flood management
Gerenciamento de riscos	Manejo de riesgos	Risk management
Gestão adaptativa dos recursos hídricos	Gestión adaptativa de los recursos hídricos	Adaptive water management
Gestão da água	Administración del agua / gestión del agua	Water management
Gestão da demanda	Gestión de la demanda	Demand management
Gestão ecológica	Ordenamiento ecológico	Ecological management
Gestão integrada de bacias hidrográficas	Gestión integrada de cuencas hidrográficas (GICH)	Integrated river basin management (IRBM)
Gestão integrada dos recursos hídricos	Gestión integrada de los recursos hídricos (GIRH)	Integrated water resources management (IWRM)
Gestão participativa na irrigação	Manejo participativo en la irrigación (PIM)	Participatory irrigation management (PIM)

Portugués	Espanhol	Inglês
Gestão Sustentável das Águas Subterrâneas	Manejo Sustentable de Aguas Subterráneas (MASAS)	Sustainable Groundwater Management
Gestores da água	Gestores del agua	Water managers
Giardíase	Giardiasis	Giardiasis
Golpe de aríete	Golpe de ariete	Water hammer
Governança	Buen gobierno	Governance
Governança/Governabilidade	Gobernanza / Gobernabilidad	Governance
Gradiente hidráulico	Gradiente hidráulico	Hydraulic gradient
Grande Prêmio Mundial de Água de Kyoto	Gran Premio Mundial del Agua de Kioto	Kyoto World Water Grand Prize
Grande Prêmio Mundial de Água Rei Hassan II	Gran Premio Mundial del Agua del Rey Hassan II	King Hassan II Great World Water Prize
Grandes barragens	Grandes presas	Large dams
Granizo	Granizo	Sleet
Grau de pressão sobre os recursos hídricos	Grado de presión sobre el recurso hídrico	Water stress
H		
Hidráulica	Hidráulica	Hydraulics
Hidro- solidariedade	Hidrosolidaridad	Hydro-solidarity
Hidroelectricidade	Hidroelectricidad	Hydropower
Hidrogeologia	Hidrogeología	Hydrogeology
Hidrogeoquímica	Hidrogeoquímica	Hydrogeochemistry
Hidrografia	Hidrografía	Hydrography
Hidrograma	Hidrograma	Hydrograph
Hidrologia	Hidrología	Hydrology
Hidrologia estatística	Hidrología estadística	Statistical hydrology
Hidrometria	Hidrometría	Hydrometry
Hidropolítica	Hidropolítica	Hydropolitics
Hidroponia	Hidroponia	Hydroponics
Hidrovia	Vía de agua	Waterway
Histograma	Histograma	Histogram

I

ICLEI - Governos Locais para a Sustentabilidade	ICLEI - Gobiernos Locales por la Sustentabilidad	ICLEI - Local Governments for Sustainability
Impermeável	Impermeable	Impervious
Importação de água	Importaciones del agua	Water imports / Inflows
Incentivo fiscal	Incentivo fiscal	Tax incentive
Índice de coliformes	Índice de coliformes	Coliform count
índice de Desenvolvimento humano (IDH)	Índice de Desarrollo Humano (IDH)	Human Development Index (HDI)
Índice de extração	Índice de extracción	Withdrawal index
Índice de Pobreza	Índice de Rezago Social	Poverty Index
Índice de Pobreza da Água (WPI)	Índice de Pobreza del Agua (WPI)	Water Poverty Index (WPI)
Índice de Qualidade de Água (IQA)	Índice de Calidad del Agua (ICA)	Water Quality Index (WQI)
Índice de vulnerabilidade ambiental (IVA)	Índice de vulnerabilidad ambiental (EVI)	Environmental vulnerability index (EVI)
Indústria auto-abastecida	Industria autoabastecida	Self-supplying industry
Infeção por nematóides intestinais	Helmintiasis intestinales	Intestinal nematode infections
Infiltração	Infiltración / rezume	Infiltration / seepage
Infiltração profunda	Infiltración profunda	Deep seepage
Insalubre	Insalubre	Unhealthy
Insolação	Insolación	Insolation
Instalações sanitárias	Instalaciones de saneamiento	Sanitation facilities
Instituto Internacional de Gestão de Água (IWMA)	Instituto Internacional para el Manejo del Agua (IWMI)	International Water Management Institute (IWMI)
Instituto Mexicano de Tecnologia e Água (IMTA)	Instituto Mexicano de Tecnología del Agua (IMTA)	Mexican Institute of Water Technology (IMTA)
Instituto Nacional de Ecologia (INE)	Instituto Nacional de Ecología y Cambio Climático (INECC)	National Institute of Ecology and Climate Change (INECC)
Instituto Nacional de Estatística e Geografia (INEGI)	Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI)	National Institute for Statistics and Geography (INEGI)
Intercepção	Intercepción	Interception
Interfluxo	Interflujo	Interflow
Intrusão de água salgada/marinha	Intrusión marina / salina	Salt-water / Seawater intrusion
Inundação	Desbordamiento	Overflow

Portugués	Espanhol	Inglês
Inundação repentina	Inundación repentina	Flash flood
Inundação urbana	Inundación urbana	Drainage flood
Inundação/enchente/cheia	Inundación	Flooding / inundation / flood
Inventário Internacional de Áreas Úmidas (INH)	Inventario Nacional de Humedales (INH)	National Inventory of Wetlands (INH)
Investimento	Inversión	Investment
Irrigação	Irrigación / riego	Irrigation
Irrigação eficiente	Riego eficiente	Efficient irrigation
Irrigação por gotejamento	Riego por goteo	Drip irrigation
Irrigação por inundação	Riego por desviación de aguas de avenidas	Spate irrigation
Irrigação suplementar	Riego complementario / suplementario	Supplemental irrigation
Isoieta	Isoyeta	Isohyet
Isotropia	Isotropía	Isotropy
J		
Jusante	Aguas abajo	Downstream
L		
Lago	Lago	Lake
Lago endorréico	Lago cerrado	Landlocked lake
Lago eutrófico	Lago eutrófico	Eutrophic lake
Lago oligotrófico	Lago oligotrófico	Oligotrophic lake
Lago temporário	Lago temporal	Ephemeral lake
Lagoa	Laguna / albufera / estanque	Lagoon / Pond
Lagoa aeróbia	Laguna aeróbica	Aerobic lagoon
Lagoa de sedimentação	Laguna de sedimentación	Settling pond
Lâmina de irrigação	Lámina de riego	Irrigation sheet
Latrina	Letrina	Pit latrine
Lavabo	Lavabo	Wash basin
Lavoura	Labranza	Farming
Legado Hidrológico Transfronteiriço	Legado hidrológico transfronterizo	Transboundary hydrologic legacy

Portugués	Espanhol	Inglês
Legislador	Legislador	Legislator / Parliamentarian
Lei da Receita Federal	Ley Federal de Ingresos	Law on Federal Revenues
Lei das Águas	Ley de Aguas Nacionales (LAN)	National Water Law (LAN)
Leito	Lecho	Riverbed / River bed
Leito do rio	Cauce / lecho / madre / álveo	Riverbed / River bed
Leque aluvial/cone aluvial	Abanico / Cono aluvial	Alluvial fan
Licenças/outorgas negociáveis	Permisos negociables	Tradable permits
Licitação	Licitación	Tender
Líder temático	Líder temático	(Thematic) beacon
Limnógrafo	Limnógrafo	Water-level recorder
Limnologia	Limnología	Limnology
Limo	Limo	Silt
Linha de corrente	Línea de corriente	Stream line
Linha piezométrica	Línea piezométrica	Hydraulic grade line
Lisímetro	Lisímetro	Lysimeter
Lixiviação	Lixivación	Leaching
Lixiviado	Lixiviado	Leachate
Localidade rural	Localidad rural	Rural locality
Localidade urbana	Localidad urbana	Urban locality
Lodo	Lodo	Sludge
Lodos ativados	Lodos activados	Activated sludge
Lucro inesperado	Ganancias inesperadas	Windfall financing
M		
Malária	Paludismo	Malaria
Mangue	Manglares	Mangrove
Manómetro	Manómetro	Pressure gage
Máquina de equilíbrio de pressão da terra (EPB)	Escudo de balance de presión de tierras	Earth pressure balance machine (EPB)
Marco	Hito	Milestone
Maré	Marea	Tide
Margem (esquerda, direita)	Margen (izquierda, derecha)	Bank (left, right)

Portugués	Espanhol	Inglês
Margem de inundação	Franja de inundación	Flood fringe
Matéria orgânica	Materia orgánica	Organic matter
Matéria prima	Materia prima	Raw material
Material de fundo	Material de fondo	Bed material
Meandro	Meandro	Meander
Mecanismo de Desenvolvimento Limpo	Proyectos Mecanismo de Desarrollo Limpio (MDL)	Clean Development Mechanism Projects (CDM)
Mediador/organizador	Convocante (de sesión)	Session convener
Medidor de água	Medidor de agua	Water meter
Medir a vau	Aforar a vado	Wading Measurement
Megalópolis	Megalópolis	Megalopolis / Mega-city
Meio ambiente	Medio ambiente	Environment
Meio poroso	Medio poroso	Porous medium
Meios de subsistência na área rural	Medios de subsistencia en el área rural	Rural livelihoods
Melhor tecnologia disponível	Mejor tecnología disponible (MTD)	Best available technology (BAT)
Melhora integral da gestão	Mejora integral de la gestión (MIG)	Integral management improvement (IMI)
Melhores práticas	Mejores prácticas	Best practices
Melhorias nos sistemas de saneamento	Modernización (de un sistema de agua o saneamiento)	Upgrading (of a water or sanitation system)
Mercado de águas	Mercado de agua	Water market
Mercado de quantidade e qualidade das águas	Mercados para la cantidad y calidad del agua	Water quantity and quality markets
Mesa Diretora do Conselho Mundial da Água	Mesa Directiva del Consejo Mundial del Agua	Bureau of the World Water Council
Mesa redonda	Mesa redonda	Roundtable
Mesófitas	Mesofita	Mesophyte
Meta	Meta	Target
Método de escavação sequencial	Método de excavación secuencial	Sequential excavation method (SEM)
Metros acima do nível do mar	Metros sobre el nivel de mar (msnm)	Meters above sea level (MASL)
Mictórios secos	Mingitorios secos	Water-free urinals
Minifúndio	Minifundio	Smallholding
Ministério da Agricultura, Pecuária, Desenvolvimento Rural, Pesca e Alimentação (SAGARPA)	Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA)	Ministry of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fisheries and Food (SAGARPA)
Ministério da Defesa Nacional	Secretaría de la Defensa Nacional	Ministry of National Defense

Portugués	Espanhol	Inglês
Ministério da Economia (SE)	Secretaría de Economía (SE)	Ministry of the Economy (SE)
Ministério da Educação Pública (SEP)	Secretaría de Educación Pública (SEP)	Ministry of Public Education (SEP)
Ministério da Fazenda e Crédito Público (SHCP)	Secretaría de Hacienda y Crédito Público (SHCP)	Ministry of Finance and Public Credit (SHCP)
Ministério da Função Pública	Secretaría de la Función Pública	Ministry of Civil Service
Ministério da Marinha (SEMAR)	Secretaría de Marina (SEMAR)	Ministry of the Navy (SEMAR)
Ministério da Saúde (SSA)	Secretaría de Salud (SSA)	Ministry of Health (SSA)
Ministério das Comunicações e dos Transportes (SCT)	Secretaría de Comunicaciones y Transportes (SCT)	Ministry of Communications and Transport (SCT)
Ministério de Energia (SENER)	Secretaría de Energía (SENER)	Ministry of Energy (SENER)
Ministério de Meio Ambiente e Recursos Naturais (SEMARNAT)	Secretaría del Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT)	Ministry of the Environment and Natural Resources (SEMARNAT)
Ministério de Relações Exteriores (SRE)	Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE)	Ministry of Foreign Affairs (SRE)
Ministério do Desenvolvimento Social (SEDESOL)	Secretaría de Desarrollo Social (SEDESOL)	Ministry of Social Development (SEDESOL)
Ministério do Interior (SEGOB)	Secretaría de Gobernación (SEGOB)	Ministry of the Interior (SEGOB)
Ministério do Trabalho e Previdência Social	Secretaría del Trabajo y Prevención Social	Ministry of Employment and Social Prevention
Ministério do Turismo (SECTUR)	Secretaría de Turismo (SECTUR)	Ministry of Tourism (SECTUR)
Ministro	Ministro	Minister
Ministro	Secretario	Minister
Mitigação de riscos	Mitigación de riesgos	Risk mitigation
Mitigação dos efeitos das mudanças climáticas	Mitigación del cambio climático	Climate change mitigación
Molinete	Molinete	Current meter
Monitoramento	Monitoreo	Monitoring
Montante	Aguas arriba	Upstream
Morbilidade	Morbilidad	Morbidity
Mortalidade	Mortalidad	Mortality
Movimento para Conservação da Água (MCA)	Movimiento Ciudadano por el Agua (MCA)	Coalition for Water Conservation
Mudança Climática	Cambio climático	Climate change
Mudanças (de padrões) do uso do solo	Cambios de (patrones del) uso del suelo	Changing land use / patterns
Município	Municipio	Municipality

Portugués	Espanhol	Inglés
N		
Não renovável	No renovable	Non-renewable
Nascente	Manantial	Spring
Nível d'água	Nivel de agua	Water level
Nível de água máximo extraordinário	Nivel de aguas máximas extraordinarias (NAME)	Surcharge pool elevation (SPE)
Nível de água máximo ordinário	Nivel de aguas máximas ordinarias (NAMO)	Normal pool elevation (NPE)
Nível freático	Nivel freático	Ground water table
Nível máximo de contaminantes	Nivel máximo de contaminantes (NMC)	Maximum Contaminant Level (MCL)
Norma / padrão	Norma	Standard
Norma Oficial Mexicana	Norma Oficial Mexicana (NOM)	Official Mexican Standard (NOM)
Nova Associação para o Desenvolvimento da África	Nueva Asociación para el Desarrollo de África (NEPAD)	New Partnership for Africa's Development (NEPAD)
Novas tecnologias	Nuevas tecnologías	New technologies
Número mais provável	Número más probable (NMP)	Most likely number (MLN)
Nutriente	Nutriente	Nutrient
O		
Objetivos do Milênio	Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs)	Millennium Development Goals (MDGs)
Obras de água	Obras de cabeza	Master water works / Headworks
Obras hidráulicas	Obras hidráulicas	Hydraulic structures
Oficina	Taller	Workshop
Oficina Internacional da Água (OIA)	Oficina Internacional del Agua (OIA)	International Office for Water (IOW)
Onda de cheia	Onda de avenida	Flood wave
ONU-Água	ONU-Agua	UN-Water
Operação e manutenção	Operación y mantenimiento (O&M)	Operation and maintenance (O&M)
Ordenamento territorial	Ordenamiento territorial	Land-use planning / Land management / Spatial planning
Organismo de bacia	Organismo de cuenca (OC)	River basin organization (RBO)
Organização comunitária	Organización comunitaria	Community-Based Organization (CBO)

Portugués	Espanhol	Inglés
Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura (UNESCO)	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)
Organização das Nações Unidas para Agricultura e Abastecimento (FAO)	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO)	Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)
Organização das Nações Unidas para o Desenvolvimento Industrial (ONUDI)	Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI)	United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)
Organização dos Estados Americanos	Organización de Estados Americanos (OEA)	Organization of American States (OAS)
Organização Meteorológica Mundial (OMM)	Organización Meteorológica Mundial (OMM)	World Meteorological Organization (WMO)
Organização Mundial da Saúde (OMS)	Organización Mundial de la Salud (OMS)	World Health Organization (WHO)
Organização Mundial do Comércio (OMC)	Organización Mundial del Comercio (OMC)	World Trade Organization (WTO)
Organização Panamericana da Saúde (OPAS)	Organización Panamericana de la Salud (OPS)	Pan-American Health Organization (PAHO)
Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico (OCDE)	Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE)	Organization for Economic Co-operation and Development (OECD)
Organizações não-governamentais	Organizaciones No-Gubernamentales (ONGs)	Non-Governmental Organizations (NGOs)
Órgão descentralizado	Órgano descentralizado	Decentralized (agency)
Orvalho/sereno	Rocío	Dew
Osmose	Ósmosis	Osmosis
Osmose reversa	Ósmosis inversa	Reverse osmosis
Osmose reversa da água do mar	Ósmosis inversa del agua de mar	Sea Water Reverse Osmosis (SWRO)
Outorga do direito de uso de recursos hídricos	Permisos de uso de agua	Water resources permit
P		
Pagamento por Serviços Ambientais	Pago por Servicios Ambientales (PSA)	Payment for Environmental / Ecosystem Services (PES)
Painel Intergovernamental sobre Alterações Climáticas	Panel Intergubernamental del Cambio Climático (PICC)	Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC)
País doador	País donante	Donor country
País em desenvolvimento	País en (vías de) desarrollo	Developing country

Portugués	Espanhol	Inglês
País industrializado	País industrializado	Industrialized country
País sem litoral	País sin litoral	Landlocked country
Países de baixa renda (LIC)	País de ingresos bajos (LIC)	Low-income country (LIC)
Países menos desenvolvidos	Países menos desarrollados (PMD)	Least developed countries (LDC)
Palestra	Conferencia magistral	Keynote speech
Palestrante	Panelista	Panelist
Pântano	Pantano/ ciénaga / Estero	Swamp / Marsh / Bog
Parceiros	Copartíipes	Stakeholders
Parceria Européia pela Água	Alianza Europea del Agua (EWP)	European Water Partnership (EWP)
Parceria público-privada (PPP)	Asociación pública-privada	Public-private partnership (PPP)
Partes interessadas	Involucrados	Stakeholders
Partes por milhão	Partes por millón (ppm)	Parts per million (ppm)
Participação do setor privado	Participación del sector privado (PSP)	Private sector participation (PSP)
Participação pública	Participación pública / ciudadana	Public participation
Pecuária	Ganado / pecuario	Livestock
Pegada hídrica	Huella hídrica	Water footprint
Percolação	Percolación / Pérdidas por infiltración	Seepage / Percolation
Perda de carga	Pérdida de carga	Head loss
Perda em trânsito	Pérdida por conducción	Conveyance loss
Perdas incontáveis	Pérdidas incontables	Unaccounted losses
Perfil de velocidades	Curva de velocidad	Velocity curve
Perfil longitudinal	Perfil longitudinal	Stream profile
Pergelissolo	Permafrost	Permafrost
Perímetro molhado	Perímetro mojado	Wetted perimeter
Período de retorno	Período de recurrencia	Return period
Permeabilidade	Permeabilidad	Permeability
Permissão/autorização/outorga	Permiso	Permit
Perspeciva de trabalho	Perspectiva de trabajo	Scope of work
Perspectiva transversal	Perspectiva transversal	Crosscutting Perspective
Pico da cheia	Punta de avenida	Flood crest
Piezômetro	Piezómetro	Piezometer
Piscicultura	Piscicultura	Fish farming
Planejamento baseado em restrições	Planeación basada en restricciones	Planning by constraints

Portugués	Espanhol	Inglês
Planície aluvial	Llanura aluvial / cauce mayor	Alluvial plain / Flood plain
Plano Nacional de Desenvolvimento	Plan Nacional de Desarrollo (PND)	National Development Plan (NDP)
Plano Nacional de Ordenamento Territorial	Plan Nacional de Ordenamiento Territorial	National Plan for Land Management
Plano Nacional de Recursos Hídricos - PNRH/ Programa Nacional Hídrico (NWRP)	Programa Nacional Hídrico (PNH)	National Water Resources Program (NWRP)
Planos de recursos hídricos	Programas hídricos	Water resources plans
Planta daninha aquática/ macrófita	Maleza acuática	Aquatic weed
Plantio direto	Siembra directa	No-till farming
Plataforma mínima de infraestrutura de água e instituições (MIP)	Plataforma mínima de instituciones e infraestructura hidráulica	Minimum platform of water infrastructure and institutions (MIP)
Pluviógrafo	Pluviógrafo	Recording raingauge
Pluviograma	Pluviograma	Rainfall intensity pattern
Pluviómetro	Pluviómetro	Rain gage / Pluviometer
Poço	Pozo	Well
Poço artesiano	Pozo artesiano	Artesian well
Poço de absorção	Pozo de absorción	Soakway
Poço de infiltração	Pozo de infiltración	Seepage pit
Poço injetor	Pozo de inyección	Injection / Inspection well
Poço superficial/raso	Pozo somero	Shallow well
Pólder	Pólder	Polder
Política de recursos hídricos	Política hídrica	Water policy
Poluente	Contaminante	Pollutant
Poluição	Polución	Pollution
Ponto de inflexão	Punto de inflexión	Tipping point
Ponto de murchamento permanente	Punto de marchitez permanente	Wilting point
Ponto de orvalho	Punto de rocío	Dewpoint
Porosidade	Porosidad	Porosity
Portfólio de Ações da Água (PWA)	Portafolio de Acciones del Agua (PWA)	Portfolio of Water Actions (PWA)
Porto	Lumbrera	Valve / Port
Potencial hidrogeniônico	Potencial de hidrógeno (pH)	Potential for hydrogen (pH)
Povos indígenas	Pueblos indígenas	Indigenous peoples

Português	Espanhol	Inglês
Praia	Playa	Beach
Precipitação	Precipitación	Precipitation
Precipitação (pluvial)	Precipitación (pluvial)	Precipitation / Rainfall
Precipitação média	Precipitación media	Mean precipitation
Precipitação Normal	Precipitación normal	Normal precipitation
Prefeito da Cidade do México	Jefe de Gobierno del Distrito Federal	Mayor of Mexico City
Prêmio da Água do Primeiro Ministro da República da Turquia	Premio del Agua del Primer Ministro de la República de Turquía	Turkish Republic Prime Minister's Water Prize
Presidente	Presidente	President (de un país o una organización) / Chairperson (de un panel) / Chief Executive Officer (CEO) (de una empresa)
Pressão - Estado - Impacto - Resposta (PSIR)	Presión-Estado-Impacto-Respuesta (PSIR)	Pressure-State-Impact-Response (PSIR)
Pressão dinâmica	Presión dinámica	Dynamic pressure
Pressão hidrostática	Presión hidrostática	Hydrostatic pressure
Pressão osmótica	Presión osmótica	Osmotic pressure
Prestação de serviços	Entrega de servicios	Service delivery
Previsão de cheias	Previsión de crecidas	flood forecasting
Previsão quantitativa de precipitação (PQP)	Previsión cuantitativa de precipitación (PCP)	Quantitative precipitation forecast (QPF)
Princípio da precaução	Principio precautorio	Precautionary principle / approach
Princípio do poluidor-pagador	Principio de quien contamina, paga	Polluter-pays principle
Processo aleatório	Proceso aleatorio	Random process
Processo estacionário	Proceso estacionario	Stationary process
Processo estocástico	Proceso estocástico	Stochastic process
Processo preparatório	Proceso preparatorio	Preparatory process
Processo probabilístico	Proceso probabilístico	Probabilistic process
Procuradoria Federal de Proteção Ambiental (Profepa)	Procuraduría Federal de Protección al Ambiente (Profepa)	Attorney General's Office for Environmental Protection (PROFEPA)
Produção de água	Rendimiento hídrico	Water efficiency / Water yield
Produção de grãos	Producción de granos	Grain production
Produtividade de água	Productividad del agua	Water productivity
Produtividade de água nas plantações	Productividad del agua en los cultivos	Crop water productivity (CWP)
Produtividade de água nos distritos de irrigação	Productividad del agua en distritos de riego	Water productivity in irrigation districts

Portugués	Espanhol	Inglés
Produto Interno Bruto (PIB)	Producto Interno Bruto (PIB)	Gross Domestic Product (GDP)
Produto Interno Bruto (PIB) Verde	Producto Interno Bruto Ecológico (PIBE)	Ecological Gross Domestic Product (EGDP)
Produto Nacional Bruto (PNB)	Producto Nacional Bruto (PNB)	Gross National Product (GNP)
Produto Interno Líquido Ajustado Ambientalmente (PILA)	Producto Interno Neto Ajustado Ambientalmente (PIA)	Environmentally-Adjusted Net Domestic Product (EDP)
Prognóstico	Pronóstico	Forecast
Programa Cooperativo de Água e Clima (CPWC)	Programa Cooperativo sobre Agua y Clima (CPWC)	Cooperative Programme on Water and Climate (CPWC)
Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento (PNUD)	Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)	United Nations Development Program (UNDP)
Programa das Nações Unidas para o Meio Ambiente (PNUMA)	Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA)	United Nations Environmental Programme (UNEP)
Programa de Assistência Técnica para a Melhoria da Eficiência no Setor de Saneamento (PATME)	Programa de Asistencia Técnica para la Mejora de la Eficiencia del Sector de Agua Potable y Saneamiento (PATME)	Program for Technical Assistance for the Improvement of Efficiency in the Drinking Water and Sanitation Sector (PATME)
Programa de Avaliação Mundial dos Recursos Hídricos (WWAP)	Programa Mundial de Evaluación de los Recursos Hídricos (WWAP)	World Water Assessment Programme (WWAP)
Programa de Modernização das Concessionárias da Água (PROMAGUA)	Programa de Modernización de los Organismos Operadores del Agua (PROMAGUA)	Water Utility Modernization Project (PROMAGUA)
Programa de Modernização do Manejo de Água (PROMMA)	Programa de Modernización del Manejo del Agua (PROMMA)	Water Resources Management Modernization Project (PROMMA)
Programa de Monitoramento Conjunto para o Saneamento (JMP)	Programa Conjunto de Vigilancia del Abastecimiento de Agua y el Saneamiento (JMP)	Joint Monitoring Programme for Water Supply and Sanitation (JMP)
Programa de Restituição de Impostos (PRODDER)	Programa de Devolución de Derechos (PRODDER)	Program for Reimbursing Duties (PRODDER)
Programa de Saneamento em Zonas Urbanas (AZAPU)	Programa de Agua Potable, Alcantarillado y Saneamiento en Zonas Urbanas (APAZU)	Program for Drinking Water, Sewerage and Sanitation in Urban Zones (APAZU)
Programa Federal de Proteção Ambiental	Programa Federal de Protección al Ambiente	Federal Environmental Protection Program
Programa Hidrológico Internacional (PHI-UNESCO)	Programa Hidrológico Internacional de la UNESCO (PHI-UNESCO)	UNESCO's International Hydrological Programme (UNESCO-IHP)
Programa Integral de Água	Programa Hidráulico Integral	Integrated Water Plan
Programa Mundial de Alimentação (WFP)	Programa Mundial de Alimentos (PMA)	World Food Programme (WFP)
Programa Nacional de Infraestrutura (PNI)	Programa Nacional de Infraestructura (PNI)	National Infrastructure Program (PNI)

Portugués	Espanhol	Inglês
Programa Nacional de Meio Ambiente e Recursos Naturais	Programa Nacional del Medio Ambiente y Recursos Naturales	National Environment and Natural Resources Program
Programa para a Melhoria da Eficiência no Setor de Saneamento (PROME)	Programa de Mejoramiento de Eficiencias del Sector de Agua Potable y Saneamiento (PROME)	Program for the Improvement of Efficiency in the Drinking Water and Sanitation Sector (PROME)
Programa Praias Limpas	Programa de Playas Limpas	Clean Beach Program
Programa Regional de Água	Programa Hidráulico / Hídrico Regional	Regional Water Program
Programa Saneamento Sustentável em Comunidades Rurais (PROSSAPYS)	Programa para la Sostenibilidad de los Servicios de Agua Potable y Saneamiento en Comunidades Rurales (PROSSAPYS)	Drinking Water Supply and Sanitation Sustainability Program (PROSSAPYS)
Programa das Nações Unidas para os Assentamentos Humanos (ONU-HABITAT)	Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (ONU-HABITAT)	United Nations Human Settlements Programme (UN-HABITAT)
Proibição de controle	Veda de control	Control prohibition
Proibição estrita	Veda rígida	Strict prohibition
Proibição flexível	Veda flexible	Flexible prohibition
Projeto bandeira	Proyecto emblemático	Flagship project
Projeto de usos múltiplos	Proyecto con múltiples finalidades	Multiple-purpose project
Projeto estratégico	Proyecto estratégico	Strategic project
Projeto executivo	Proyecto ejecutivo	Final plan set
Projeto Turn Key (chave na mão)	Proyecto llave en mano	Turnkey Project
Projeto, construção, operação e transferência (DBOT)	Diseño, construcción, operación y transferencia (DBOT)	Design, Build, Operate, Transfer (DBOT)
Propagação (de uma doença)	Propagación (de una enfermedad)	Spread (of a disease)
Protocolo de Kioto	Protocolo de Kioto	Kyoto Protocol
Q		
Qualidade da Água	Calidad del agua	Water quality
Queda d'água	Cascada	Waterfall
R		
Racionamento	Tandeo	Rationing
Raio hidráulico	Radio hidráulico	hydraulic radius

Portugués	Espanhol	Inglés
Reator anaeróbico de fluxo ascendente (RAFA)	Reactor anaerobio de flujo ascendente (RAFA)	Anaerobic rising flow reactor (ARFR)
Rebaixamento	Descenso de nivel	Drawdown
Recarga accidental	Recarga incidental	Incidental recharge
Recarga artificial	Recarga artificial	Artificial recharge
Recarga de aquíferos	Recarga de aquíferos	Groundwater recharge
Recarga média anual	Recarga promedio anual	Average annual recharge
Recarga média de aquíferos	Recarga media de aquíferos	Mean aquifer recharge
Recarga natural	Recarga natural	Natural recharge
Recife (coral)	Arrecife (de coral)	Coral reef
Recomendações Internacionais sobre estatística da Água (IRWS)	Recomendaciones internacionales sobre estadísticas de agua (RIEA)	International recommendations on water statistics (IRWS)
Recuperação ambiental	Recuperación ambiental	Environmental reclamation
Recuperação total do custo	Recuperación total del costo	Full cost recovery
Recursos de água doce renováveis totais	Recursos renovables totales de agua dulce	Total renewable freshwater resources
Recursos hídricos	Recursos hídricos	Water resources
Rede coletora de esgotamento sanitário	Red de alcantillado	sewage collecting network
Rede de abastecimento de água	Red de abastecimiento de agua	Water supply network
Rede de Água do Norte (NoWNET)	Red del Agua del Norte (NoWNET)	Northern Water Network (NoWNET)
Rede de drenagem	Red de drenaje	drainage pattern
Rede de esgoto	Colectores	Sewage mains
Rede hidrométrica	Red hidrológica / red hidrométrica	Hydrological network
Rede Interamericana de Recursos Hídricos (RIRH)	Red Interamericana de Recursos Hídricos (RIRH)	Inter-American Water Resources Network (IWRN)
Rede Internacional de Organismos de Bacia (RIOB)	Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC)	International Network of Basin Organizations (INBO)
Rede Latino Americana de Organismos de Bacia (RELOB)	Red Latinoamericana de Organizaciones de Cuenca (RELOC)	Latin-American Network for Basin Organizations (LANBO)
Rede Nacional de Monitoramento	Red Nacional de Monitoreo	National Monitoring Network
Rede piezométrica	Red piezométrica	Piezometric network
Redução de emissões provenientes de desmatamento e degradação Florestal	Reducción de emisiones de la deforestación y la degradación de bosques (REDD+)	Reducing Emissions from Deforestation and Forest Degradation (REDD+)
Reflorestamento	Reforestación	Reforestation
Região climática	Región climática	Climatic region

Português	Espanhol	Inglês
Região hidrológica	Región hidrológica	Hydrological region
Região hidrológico administrativa/ Unidade de gestão hidrográfica	Región hidrológico-administrativa (RHA)	Hydrological-administrative region
Regime hidrológico	Régimen hidrológico	Hydrological regime
Registro de perfuração de poços	Registro de perforación de pozos	Well logs
Registro Público de Direitos da Água (REDA)	Registro Público de Derechos de Agua (REPGA)	Public Registry of Water Duties (REPGA)
Regras de operação (de um programa)	Reglas de operación (de un programa)	Operating rules (of a program)
Rejeitos	Relaves	Tailing basin
Relação custo/eficiência	Relación costo/eficiencia	Cost-effectiveness
Relator	Relator	Rapporteur
Relatório Mundial das Nações Unidas sobre Desenvolvimento dos Recursos Hídricos (WWDR)	Informe Sobre el Desarrollo de los Recursos Hídricos en el Mundo (WWDR)	World Water Development Report (WWDR)
Remediação	Remediación	Remediation
Rendimento da colheita	Rendimiento de la cosecha	Crop yield
Represa	Represa	Dam
Reservas	Activos / Reservas	Stocks
Reservatório	Embalse	Reservoir
Reservatório de armazenamento/ Barragem	Presa de almacenamiento / Embalse	Artificial reservoir
Reservatório de rolamento	Embalse de laminación	Retarding basin
Resíduo orgânico	Desecho orgánico	Organic waste
Resiliência	Resiliencia	Resilience
Resiliência econômica (frente aos danos causados pela água)	Resiliencia económica (frente a los daños causados por el agua)	Economic resilience (to water shocks)
Responsabilidade	Rendición de cuentas	Accountability
Ressalto hidráulico	Resalto hidráulico	Hydraulic jump
Resultado (da licitação)	Fallo (sobre una licitación)	Decision / Ruling (on a public tender)
Retenção	Retención	retention
Retirada (de água)	Extracción (de agua)	(Water) withdrawal / abstraction
Retirada de água subterrânea	Extracción de agua subterrânea	Groundwater withdrawal
Retirada de água superficial	Extracción de agua superficial	Surface water withdrawal
Retirada ilegal	Toma clandestina	Illegal tapping
Retorno agrícola	Retorno agrícola	Agricultural return

Portugués	Espanhol	Inglês
Reúso da água	Reúso del agua	Water reclamation
Riacho	Arroyo	Brook/ stream
Rio	Río	River
Río cárstico	Río kárstico	Karstic river
Rio do interior	Río de la vertiente interior	Inland river
Ripário/Ribeirinho	Ribereño	Riparian / Riverine
Ruptura de canalização	Tuberías rotas	Burst mains
S		
Salinidade	Salinidad	Salinity
Salinização (de solos)	Salinización (de suelos)	Soil salinization
Salinização do solo	Salinización del suelo	Soil salinization
Salmoura	Salmuera	Brine
Saneamento	Saneamiento	Sanitation / Cleaning (up)
Saneamento ecológico	Saneamiento ecológico	Ecological sanitation eco-san
Saneamento in-situ	Saneamiento in-situ	On-site sanitation
Saneamento melhorado	Saneamiento mejorado	Improved sanitation
Sanitário/banheiro	Inodoro	Toilet
Sazonal	Estacional	Seasonal
Sazonalidade	Estacionalidad / temporalidad	Seasonality
Seca	Sequía	Drought
Seca hidrológica	Sequía hidrológica	Hydrological drought
Seção longitudinal	Sección longitudinal	longitudinal section
Seção transversal	Sección transversal	cross-section
Secretaria da Estratégia Internacional para Redução de Desastres (Eird/ONU)	Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres (ISDR)	International Strategy for Disaster Reduction (ISDR)
Secretariado	Secretariado	Secretariat
Secretariado Internacional da Água	Secretariado Internacional del Agua (SIA)	International Secretariat for Water (ISW)
Secretário Geral	Sectarario General	Secretary General
Sedimentação	Sedimentación	settling
Sedimentação secundária	Sedimentación secundaria	Secondary sedimentation

Português	Espanhol	Inglês
Sedimento	Sedimento / azolve	Sediment / silt
Segurança alimentícia	Seguridad alimentaria	Food security
Segurança hídrica	Seguridad hídrica	Water security
Sensibilização	Sensibilización	Awareness raising
Sensoriamento remoto	Teledetección	Remote sensing
Sequencia de processos convencionais	Tren de procesos convencionales (TPC)	Conventional process sequence (CPS)
Sequencia de processos químicos	Tren de procesos químicos (TPQ)	Chemical process sequence (CHPS)
Série cronológica	Serie temporal	Time series annual series
Série de valores anuais	Serie anual	Annual series
Série de valores extremos	Serie de valores extremos	Extreme value series
Serviço Geológico dos Estados Unidos da América	Servicio Geológico de Estados Unidos (USGS)	US Geological Survey (USGS)
Serviços ambientais	Servicios ambientales	Environmental services
Sessões temáticas	Sesiones temáticas	Topic-sessions
Setor hídrico	Sector hídrico / hidráulico	Water sector
Sifão	Sifón	Siphon
Simulação	Simulación	Simulation
Síntese	Síntesis	Synthesis
Síntese das Ações Locais da Água (WALAC)	Compendio de Acciones Locales del Agua (WALAC)	Water Local Action Compendium (WALAC)
Sistema de abastecimento de água	Sistema de abastecimiento de agua	Water supply system
Sistema de água e saneamento	Sistema de agua potable y alcantarillado	Drinking water and sanitation system
Sistema de alerta prévio	Sistema de alerta temprana	Early warning system
Sistema de Classificação Industrial Norte-Americano (NAICS)	Sistema de Clasificación Industrial de América del Norte (SCIAN)	North American Industry Classification System (NAICS)
Sistema de Manejo Ambiental (EMAS)	Sistema de Manejo Ambiental (SMA)	Environmental Management System (EMAS)
Sistema de resfriamento em circuito fechado	Sistema cerrado de enfriamiento	Closed-loop cooling system
Sistema hídrico	Sistema hídrico	Water system
Sistema Integrado de Contas Econômicas e Ambientais (SICEA)	Sistema de Contabilidad Ambiental Económica Integral del Agua, de la División de Estadísticas de la ONU (SCAEIA)	System for Environmental-Economic Accounting for Water, from UNSD (SEEAW)
Sistema misto de esgoto	Alcantarillado combinado	Combined sewer(s)

Portugués	Espanhol	Inglês
Sistema Nacional de Identificação de Corpos de Água de Atenção Prioritária	Sistema Nacional de Identificación de Cuerpos de Agua de Atención Prioritaria	National System for the Identification of Priority Attention Water Bodies
Sistema Nacional de Indicadores de Qualidade da Água	Sistema Nacional de Indicadores de Calidad del Agua	National System of Water Quality Indicators
Sistema Nacional de Informação sobre Quantidade, Qualidade, Usos e Conservação da Água (SINA)	Sistema Nacional de Información sobre Cantidad, Calidad, Usos y Conservación del Agua (SINA)	National Information System on Water Quantity, Quality, Uses and Conservation (SINA)
Sistema Nacional de Prevenção a Riscos e Atenção a Emergências	Sistema Nacional de Prevención de Riesgos y Atención de Emergencias	National System for Risk Prevention and Emergency Attention
Sistema Regional de Informação sobre Quantidade, Qualidade, Usos e Conservação da Água (SIRA)	Sistema Regional de Información sobre Cantidad, Calidad, Usos y Conservación del Agua (SIRA)	Regional Information System on Water Quantity, Quality, Uses and Conservation (SIRA)
Soberania hídrica	Soberanía hídrica	Hydro-sovereignty
Sobre-alocado	Sobreconcesionado	Overallocated
Sobre-exploração (de aquíferos)	Sobreexplotación (de aquíferos)	Overdrafting / Overexploitation (of aquifers)
Sociedade Civil Organizada	Organización de la Sociedad Civil (OSC)	Civil Society Organization (CSO)
Sólidos dissolvidos totais	Sólidos Disueltos Totales (STD)	Total Dissolved Solids (TDS)
Sólidos suspensos totais	Sólidos Suspendedos Totales (SST)	Total Suspended Solids (TSS)
Solubilidade	Solubilidad	Solubility
Soluções estruturais e não estruturais	Soluciones estructurales y no estructurales	Hard or soft solutions
Soluções fim-de-tubo	Soluciones al final del tubo	End-of-pipe solutions
Sub-bacia	Subcuenca	Sub-basin
Subsídio	Subsidio	Subsidy
Subsolo	Subsuelo	Subsoil
Sumidouro	Sumidero	Sink
Superfície física irrigada	Superficie física regada	Physically irrigated area
Superfície piezométrica	Superficie piezométrica	Piezometric surface
Suspensão coloidal	Suspensión coloidal	Colloidal suspension
Sustentabilidade	Sustentabilidad / Sostenibilidad	Sustainability

Portugués	Espanhol	Inglês
T		
Talvegue	Vaguada/Talweg	Thalweg
Tanque (Cabeçote)	Tinaco	Tank
Tanque de aeração	Tanque de aeración	Aeration tank
Tanque de armazenamento	Tanque de almacenamiento	Storage tank
Tanque de armazenamento subterrâneo	Depósito de almacenaje subterráneo	Underground storage tank
Tanque de sedimentação	Tanque de sedimentación	Settling tank
Tanque de sedimentação secundária	Tanque de sedimentación secundaria	Clarifier
Tanque séptico	Tanque séptico	Septic tank
Tanque Imhoff	Tanque Imhoff	Imhoff tank
Tarifa	Tarifa	Rate / Tariff
Tarifas por blocos crescentes	Tarifas crecientes en bloque	Increasing Block Tariffs (IBT)
Taxa de decomposição	Tasa de descomposición	Decay rate
Taxa de depleção	Tasa de agotamiento	Depletion rate
Taxa de evaporação	Tasa de evaporación	Evaporation rate
Taxa de morbidez	Tasa de morbilidad	Morbidity rate
Taxa de mortalidade	Tasa de mortalidad	Mortality rate
Taxa de renovação	Tasa de renovación	Turnover rate
Taxa Interna de Retorno	Tasa Interna de Retorno (TIR)	Internal Rate of Return
Taxa Marginal de Retorno	Tasas Marginales de Retorno	Marginal Return Rates
Tecnificação (de distritos de irrigação)	Modernización (de distritos de riego)	Technification (of irrigation districts)
Tecnificação (de distritos de irrigação)	Tecnificación (de distritos de riego)	Technification / Modernization (of irrigation districts)
Tecnologias transgênicas	Tecnologías transgênicas	Transgenic technologies
Telemetria	Telemetría	Telemetry
Tempestade	Tormenta	Storm
Tempestade tropical	Tormenta tropical	Tropical storm
Tempo atmosférico	Tiempo	Weather
Tempo de concentração	Tiempo de concentración	Time of concentration
Tempo de permanência	Tiempo de permanencia	Residence time
Tempo de resposta	Tiempo de demora	Lag-time

Portugués	Espanhol	Inglês
Tempo de retorno	Tiempo de renovación	Turnover time
Teor de umidade do solo	Contenido de humedad del suelo	Soil moisture content
Termo/contrato de alocação	Título (de concesión ó asignación)	Allocation
Terreno	Parcela	Plot
Tomada d'água	Obra de toma	Water intake
Torneira	Llave (de agua)	Water tap / faucet
Torre de resfriamento	Torre de enfriamiento / refrigeración	Cooling tower
Transferência do distrito de irrigação	Transferencia de distritos de riego	Transfer of irrigation districts
Transferência inter-bacias	Transferencia entre cuencas / Trasvase	Inter-basin transfer
Transmissividade	Transmisividad	Transmissivity
Transpiração	Transpiración	Transpiration
Tratado de Água do Rio Indus de 1960	Tratado sobre la Cuenca del Rio Indo de 1960	1960 Indus River Basin Treaty
Tratado de Livre Comércio (TLC)	Tratado de Libre Comercio (TLC)	Free Trade Agreement (FTA)
Tratado sobre Distribuição de Águas Internacionais de 1944	Tratado Internacional de Límites y Aguas de 1944	1944 International Water Treaty
Tratamento	Tratamiento	Treatment
Tratamento biológico	Tratamiento biológico	Biological treatment
Tratamento de águas	Potabilización	Drinking water treatment / Purification
Tratamento de águas residuais	Tratamiento de aguas residuales	Wastewater treatment
Tratamento doméstico da água	Tratamiento doméstico del agua (HWT)	Household water treatment (HWT)
Tributário	Tributario	Tributary / Affluent
Tubo de drenagem	Conducto de drenaje	Drainage pipe
Tunel Emissor Oriente (TEO)	Tunel Emisor Oriente (TEO)	Eastern Drainage Tunnel (TEO)
Tuneladora	Máquina tunelera	Tunnel boring machine (TBM)
Turbidez	Turbidez	Turbidity
U		
Umidade absoluta	Humedad absoluta	Absolute humidity
Umidade atmosférica	Humedad atmosférica	Air humidity

Portugués	Espanhol	Inglês
Umidade do solo	Agua del suelo / humedad del suelo	Soil moisture
Umidade específica	Humedad específica	specific humidity
Umidade relativa	Humedad relativa	Relative humidity
União Internacional para a Conservação da Natureza e dos Recursos Naturais	Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (IUCN)	International Union for Conservation of Nature (IUCN)
Unidade de irrigação	Unidad de riego	Irrigation unit
Unidade hidrogeológica	Unidad hidrogeológica	Hydrogeological unit / Hydrological unit
Unidades nefelométricas de turbidez	Unidad de medida de turbiedad (NTU)	Nephelometric turbidity unit (NTU)
Universidade das Nações Unidas (UNU)	Universidad de las Naciones Unidas (UNU)	United Nations University (UNU)
Universidade Nacional Autónoma do México (UNAM)	Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)	National Autonomous University of Mexico (UNAM)
Usina termoeétrica	Termoelectrica	Thermoelectric plant
Uso	Aprovechamiento/ Uso	Use
Uso consuntivo (da água)	Uso consuntivo	Offstream (water) use / Withdrawal use / Consumptive use
Uso não consuntivo (da água)	Uso no consuntivo (del agua)	Instream (water) use / Non-consumptive use
Usos da água	Utilización del agua	Water use
V		
Vala de irrigação/ Canal de abastecimento	Acequia	Acequia / Irrigation ditch / Supply channel
Variabilidade climática interanual	Variabilidad climática (interanual)	Inter-annual climate variability
Vau	Vado	Ford
Vazamento (em uma rede de água)	Fuga (en una red de agua)	Leak / Leakage (in a water network)
Vazão	Caudal / gasto	Flow / Rate of flow
Vazão afluente	Caudal afluyente	Inflow
Vazão crítica	Caudal crítico	Critical discharge
Vazão de retirada	Caudal de extracción	water withdrawal
Vazão de retorno	Caudal de retorno	Return flow
Vazão de retorno de água de irrigação	Caudal de retorno de agua de irrigación	Irrigation return flow

Portugués	Espanhol	Inglés
Vazão difusa	Caudal difuso	Effluent seepage
Vazão ecológica	Caudal ecológico	Ecological / Environmental flow
Vazão efluente	Caudal efluente	Outflow
Vazão firme	Caudal garantizado	firm yield
Vazão gerada	Caudal generado	Generated flow
Vazão mínima anual	Caudal mínimo anual	Minimum annual flow
Vazão natural	Caudal natural	Natural flow
Vazão regularizada	Flujo regulado	Regulated flow
Vazão sólida	Caudal sólido	Sediment discharge/ bed load
Vazão/Caudal	Nivel de descarga	Tailwater
Velocidade efetiva	Velocidad efectiva	Effective velocity
Velocidade média	Velocidad media	Average velocity
Velocidade superficial	Velocidad superficial	Surface velocity
Vertedor	Vertedor	Weir
Vertedor-extravisor	Vertedor de demasías (de una presa)	Spillway (Overflow)
Via navegável	Vía navegable	Waterway
Viscosidade cinemática	Viscosidad cinemática	Kinematic viscosity
Viscosidade dinâmica	Viscosidad dinámica	Dynamic viscosity
Visitas de fiscalização	Visitas de inspección	Inspection visits
Volume (tratado/gerado)	Volumen o Caudal (tratado / generado)	Treated / Generated flow
Volume útil	Embalse útil	Live storage
Z		
Zona árida	Zona árida	Arid zone
Zona costeira e marinha	Zona Federal Marítimo Terrestre y Ambientes Costeros (ZOFEMATAC)	Federal Land Maritime Zone and Coastal Environment (ZOFEMATAC)
Zona de disponibilidade	Zona de disponibilidad	Availability zone
Zona de irrigação	Zona de riego	Irrigation zone
Zona de recarga	Área de recarga	Intake area
Zona de reserva	Zona de reserva	Reserve zone
Zona Federal	Zona Federal	Federal Zone
Zona insaturada	Zona no saturada	Unsaturated zone

Portugués	Espanhol	Inglés
Zona proibida	Zona de veda	Prohibition zone
Zona radicular	Zona de raíces	Root zone
Zona regulamentada	Zona reglamentada	Regulated zone
Zona saturada	Zona saturada	Saturated zone
Zona semi-árida	Zona semiárida	Semi-arid zone
Zona úmida	Zona húmeda	Humid zone

Tabela de conversão • Tabla de conversión • Conversion table

Superfície	Superficie	Area
1 acre = 0.40 ha; 4 046.873 m ²	1 acre = 0.40 ha; 4 046.873 m ²	1 acre = 0.40 ha: 4 046.873 m ²
1 are = 100 m ²	1 área = 100 m ²	1 area = 100 m ²
1 cm ² = 0.155 polegadas ²	1 cm ² = 0.155 pulgadas ²	1 cm ² = 0.155 inches ²
1 hectar = 10 000 m ² ; 2.47 acres; 0.01 km ²	1 hectárea = 10 000 m ² ; 2.47 acres; 0.01 km ²	1 hectare = 10 000 m ² ; 2.47 acres; 0.01 km ²
1 km ² = 0.386 milhas ² ; 100 ha	1 km ² = 0.386 millas ² ; 100 ha	1 km ² = 0.386 miles ² ; 100 ha
1 m ² = 10 763.91 pés ² ; 1.195 jardas ²	1 m ² = 10 763.91 pies ² ; 1.195 yardas ²	1 m ² = 10 763.91 feet ² ; 1.195 yards ²
1 pés ² = 0.092 m ²	1 ft ² = 0.092 m ²	1 ft ² = 0.092 m ²
1 polegadas ² = 6.45 cm ²	1 in ² = 6.45 cm ²	1 in ² = 6.45 cm ²
1 jarda = 3 pés ² ; 0.914 m; 91.44 cm	1 yarda = 3 pies; 0.914 mts.; 91.44 cm	1 yard = 3 feet; 0.914 m; 91.44 cm
Comprimento	Longitud	Length
1 milha = 5280 pés ² = 1.609 km	1 milla = 5280 ft = 1.609 km	1 mile = 5280 ft = 1.609 km
1 pés = 30.48 cm; 0.33 yd; 12 polegadas	1 pie = 30.48 cm; 0.33 yardas; 12 pulgadas	1 foot = 30.48 cm; 0.33 yards; 12 inches
1 polegadas = 2.54 cm	1 pulgada = 2.54 cm	1 inch = 2.54 cm
Temperatura	Temperatura	Temperature
Graus Fahrenheit = (°C x 9/5) + 32	Grados F = (°C x 9/5) + 32	Degree F = (°C x 1.8) + 32
Graus Centígrados = (°F - 32) x 5/9	Grados C = (°F - 32) x 5/9	Degree C = (°F - 32) x .55
0.0°C = 32°F	0.0°C = 32°F	30°F = -1.1°C
5.0°C = 41°F	5.0°C = 41°F	40°F = 4.4°C
10.0°C = 50°F	10.0°C = 50°F	50°F = 10.0°C
15.0°C = 59°F	15.0°C = 59°F	60°F = 15.6°C
20.0°C = 68°F	20.0°C = 68°F	70°F = 21.1°C
25.0°C = 77°F	25.0°C = 77°F	80°F = 26.7°C
30.0°C = 86°F	30.0°C = 86°F	100°F = 37.8°C
100.0°C = 212°F 200°F = 93.3°C	100.0°C = 212°F 200°F = 93.3°C	

Velocidade

1 km/h = 27.78 cm/s; 0.911
pés/s; 16.66 m/min

1 m/h = 0.0268 km/h

1 l/s = 0.001 m³/s

Velocidad

1 km/h = 27.78 cm/s; 0.911
ft/s; 16.66 m/min

1 m/h = 0.0268 km/h

1 l/s = 0.001 m³/s

Speed

1 km/h = 27.78 cm/s; 0.911
ft/s; 16.66 m/min

1 m/h = 0.0268 km/h

1 l/s = 0.001 m³/s

Volumen

1 cm³ = 0.061 pés³

1 m³ = 35.314 pés³; 1.307 yd³

1 pés³ = 0.028 m³

1 polegadas³ = 16.387 cm³

1 fanega = 35.24 l

1 gal (EUA) = 3.785 l

1 gal (britânico) = 4.545 l

1 cm³ = 1 ml

1 onça (EUA) = 29.57 ml; 29.57
cm³

1 acre-pés = 1 234 m³

Volumen

1 cm³ = 0.061 in³

1 m³ = 35.314 ft³; 1.307 yd³

1 ft³ = 0.028 m³

1 in³ = 16.387 cm³

1 fanega = 35.24 l

1 gal (EUA) = 3.785 l

1 gal (Britânico) = 4.545 l

1 cm³ = 1 ml

1 onça (EUA) = 29.57 ml; 29.57
cm³

1 acre-pie = 1 234 m³

Volume/capacity

1 cm³ = 0.061 in³

1 m³ = 35.314 ft³; 1.307 yd³

1 ft³ = 0.028 m³

1 in³ = 16.387 cm³

1 bushel = 35.24 l

1 gal (US) = 3.785 l

1 gal (British) = 4.545 l

1 cm³ = 1 ml

1 ounce (USA) = 29.57 ml; 29.57
cm³

1 acre-foot = 1 234 m³

Vazão

1 m³/s = 25.900 acre pés/a

1 m³/s = 35.71 pés³/s

Gasto

1 m³/s = 25.900 acre pie por año
(AFY)

1 m³/s = 35.71 pie³/s

Flow

1 m³/s = 25.900 Acre Feet per
Year (AFY)

1 m³/s = 35.71 cubic feet per
second (cfs)

